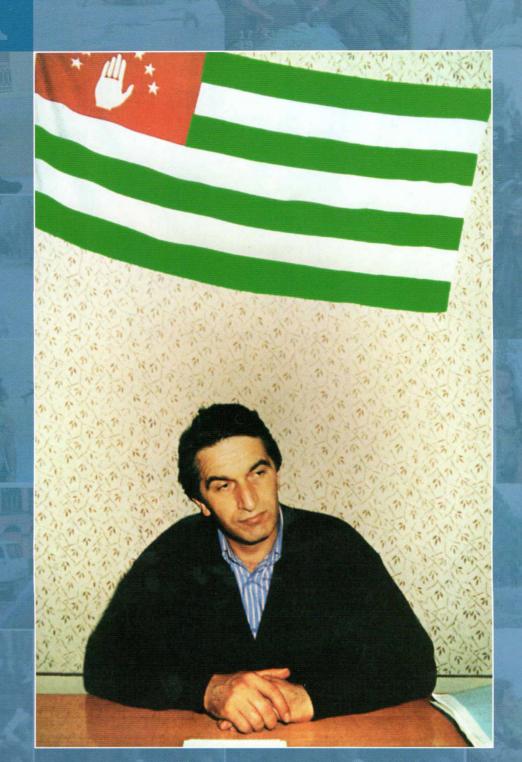


Хара ақсра хазцон ақстазаара азыхәан...





«Мы и на смерть шли, чтобы жить!» - скажет Владислав Ардзинба после войны. Ему легче было стать первой и последней жертвой трагедии, обрушившейся на его многострадальную Родину. Но войне этого было мало. Человеку, руководителю, имевшему право только на обязанность быть впереди, суждено было погибать с каждым погибающим и каждый раз возвращаться к жизни дорогой, ведущей к смерти...

Из книги «Эпоха Ардзинба»

Наш Владислав

(Из реферата о Первом Президенте Абхазии)

ладислав Ардзинба - человек, о котором будут слагать песни не одно поколение абхазов.

Его отличие от других великих личностей в нашей истории в том, что он - Спаситель. Его жизненный путь - непревзойденный образец мужества и патриотизма. Я уверен, что о Владиславе Григорьевиче Ардзынба будет написано много книг, о нём будут и дальше слагать песни и стихи.

В.Г.Ардзынба - выдающаяся личность, основатель современного Абхазского государства, который отстоял свободу и независимость своего народа в неравном бою с коварным врагом. Его имя навсегда будет вписано в историю Абхазии золотыми буквами. Не зная Владислава Ардзынба невозможно знать новейшую историю Абхазии. Готовя реферат я про-



Кавалер Ордена Леона, ныне покойный мой дядя Лаша Чкадуа, как-то сказал про Владислава Ардзынба: «Он пришёл, чтобы научить нас Родину любить, и для тысяч её сыновей она стала жизни дороже».....

Я всегда вспоминаю

эти слова, когда смотрю на Владислава Григорьевича по телевидению.

Слушая и читая его невозможно не быть патриотом, не любить свою Родину. Владислав Ардзынба - я слышу это имя очень часто чуть ли не каждый день. О нём я слышу дома, в школе, по телевизору. Книги о нём у нас лежат на видном месте. И перелистывая их каждый раз я узнаю о нём что-то новое.



Признаюсь честно, мне сложно было писать реферат о таком великом человеке. С чего начать, как правильно построить, на что обратить внимание...

Не знаю, насколько получилось, но знаю одно - мы подрастающее поколение, и все будущие поколения абхазов пронесут его имя через года, через века. С его именем связана вся новейшая история Абхазии. И говоря его словами «смыслом всей его жизни была свобода Апсны».

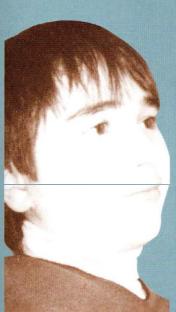
Он пришёл в самый тяжёлый период истории, когда остро встал вопрос - быть или не быть абхазской на-

Просматривая кадры военного времени, его выступления, интервью невозможно не восхищаться, не гордиться им. Я много раз слышал от людей, как искренне о нём говорят: «Наш Владислав».

Скоро мне исполнится семнадцать. Во время войны многие мои сверстники пошли воевать, многие из них не вернулись.

Я думаю, что они не могли поступить иначе, услышав обращение председателя Верховного Совета РА В.Г.Ардзинба которое, начиналось словами: «Я обращаюсь к вам в этот трудный час. На нашу землю вторглись вооружённые формирования Госсовета Грузии, в числе которых уголовные элементы, которые сеют смерть и разрушения на нашей земле. Обращение заканчивалось так: «Враг будет разбит. Победа будет за нами!»

Из его уст эти слова звучали настолько убедительно, что, думаю, если жил бы в то время, я, тоже не задумываясь, пошёл бы защищать Родину. В этом году народ Абхазии будет отмечать 20 летие Победы. Мы, подрастающее поколение, должны знать и чтить своих Героев. Тех, кто ценою собственной жизни во главе с Великим Полководцем дали нам возможность быть хозяевами на своей Родине.



Алан Чкадуа, ученик 10 класса, Ткуарчалской средней школы №1



ОБЩЕСТВЕННЫЙ, ЛИТЕРАТУРНО – ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ, НАУЧНО – ПОПУЛЯРНЫЙ ЖУРНАЛ ВСЕМИРНОГО АБХАЗО – АБАЗИНСКОГО (АБАЗА) КОНГРЕССА

> Главный редактор Геннадий АЛАМИА

Редактор турецкого текста Октай Чкотуа

Зав. корпунктом в г. Черкесске Хаджисмель АДЖИБЕКОВ

Компьютерная верстка Мустафа Кемаль Туткун

Фото Владимир Попов, Абдулкадыр Ардзынба, Илхан Куадзба, Армида Чагова, Иарина Барциц, Ибрагим Чкадуа

Фотопортрет на первой странице обложки Вл.Попова

> Телефон: +79409273479 e-mail: galamia@mail.ru Тираж 999

KORZA YAYINCILIK

Büro: Büyük Sanayi 1. Cadde 95/11 İskitler - Ankara Matbaa: Yenice Mah. Çubuk Yolu No:3 Esenboğa - Ankara Tel: 0.312 342 22 08 (Pbx) Fax: 0.312 341 14 27 www.korzabasim.com.tr

АХҚӘА. СОДЕРЖАНИЕ.İÇİNDEKİLER

VI АДУНЕИЗЕГЬТӘИ АПСУА-АБАЗА АИУБИЛЕИТӘ КОНГРЕСС
VI ANNIVERSAY WORLD ABKHAZ-ABAZA CONGRESS
VI ВСЕМИРНЫЙ ЮБИЛЕЙНЫЙ
АБХАЗО-АБАЗИНСКИЙ КОНГРЕСС
В. БАРКАЯ. ЖИЗНЬ,
ПРЕРВАННАЯ НА ВЗЛЕТЕ41
СЛАВНАЯ ДОЧЬ АПСНЫ
ЭТЕРИ БАСАРИЯ.
СВЕТЛОЙ ПАМЯТИ СВЕТЛОГО ЧЕЛОВЕКА
ПЁТР РУДЕНКО.
МУШНИ – КОРОТКОЕ
ЗНАКОМСТВО. 20 ЛЕТ СПУСТЯ
РУСЛАН АГУАЖБА РАУФ ОРБАЙ АШХАРУА
АЛЕКСАНДР ЧАМАГӘУА. АГЪСЫМАТӘА
ERDEŞAN KOBAŞ BGANBA. NESTOR LAKOBA
ЭРДЕШАН КОБАШ БГАНБА. НЕСТОР ЛАКОБА
С. М. АШХАЦАА.
ОМАР-БЕЙ
РУСЛАН ГУАЖБА.
АБХАЗСКИЕ ВСАДНИКИ70
М. К. ИНАЛ-ИПА-ХОТЕЛАШВИЛИ
ВОЛШЕБНЫЙ СОН ДАМЕЯ87
СЕРГЕЙ ЦВИЖБА
SERGEY TSVIZHBA99
МИРА ИНАЛ-ИПА.
ВОЛШЕБНЫЕ ЗВУКИ ОРГАНА

На первой странице обложки – семья потомка махаджиров, защитника Родины Рауля Кайтанба, супруга Адица Агрба с детьми Сарией, Иолантой и Леоном

Ажурнал ахкьа актәи адакьа*ęы – амҳацьыраа рхыл*цшьтрақ*әа дреиуаны, и*псадгылахь дхынҳәны уи ахьчараз игылаз Рауль Каитанба итаацәара: ихәыҷқ*ә*а Сариеи, Иолантеи, Леони ран Адица Агрпҳаи

На четвертой странице обложки – внучки героя – защитника Родины Адгура Инал-ипа и Марины Шамба Елизавета, Элина, Анна Хашба

Ажурнал ахкьа аңшьбатәи адакьа-ғы — Аңсны ахьчаф фырхаца, ацарауаф Адгәыр Инал-иңеи Марина Шамқҳаи рматацәа Елизавета, Елина, Анна Ҳашқҳацәа

Фотопортрет на первой странице обложки Вл.Попова.



VI ANNIVERSAY WORLD ABKHAZ-ABAZA CONGRESS NOVEMBER 22-25 2012



VI ВСЕМИРНЫЙ ЮБИЛЕЙНЫЙ АБХАЗО-АБАЗИНСКИЙ КОНГРЕСС 22-25 наября 2012

Наричей и предоставлять в пре

Асаат 11 рзы Апсны аиҳабыра реилазаара ахыбра азал ду акны иаатит VI Адунеизегьтәи апсуа- абаза аиубилеитә конгресс. Уи аусура иалахәын атәыла егьырт анапхгафцаа, Апсны ақалақьқәеи араионқәеи ркнытә аделегатцаа, ауаажәларратә хеидкылақаа, апсуа интеллигенциа рхатарнакцаа. Аконгресс аартра иеалаирхәит Урыстаылатаи Афедерациа ацҳаражаҳааф Семион Григорьев.

Иарҳәан Аӆсны Аҳәынҭқарра Аҳьыӡрашәа. Анаҩсан, VI Адунеизегьтәи аӆсуа- абаза аиубилеитә конгресс аартуа ажәа иҳәеит уи аҳантәаҩы, академик Тарас Шамба.



ПРЕЗИДЕНТ ВСЕМИРНОГО АБХАЗО-АБАЗИНСКОГО КОНГРЕССА, АКАДЕМИК, Т.М. ШАМБА:

Сегодняшнее наше заседание имеет историческую значимость. Созданная 20 лет назад, в самый тяжелый, судьбоносный период для нашего этноса период, когда решался вопрос быть абхазами или исчезнуть, мы создали Международную ассоциацию абхазо — абазинского (абаза) народа. Только фанатич-

но преданные, безмерно любящие родины Апсны были уверены, что наш народ, имеющий многотысячелетнюю историю, выстоит, победит. Многие из числа нашего народа померкли, смирились с казавшимся им поражением. Но это участь пессимистов и паникеров. Мудрость и мужество большин-



ства абхазского народа понимало важность консолидации всех сил, ибо смелость, отвага, безмерная любовь к Родине – вот, что сохранит наш народ. Практически в оккупационной Абхазии найти безопасное место, чтобы провести Конгресс было неимоверное тяжело. Но мы его нашли – это древняя столица Абхазского государства – Лыхны.

Была поставлена Конгрессом цель – выстоять и победить. Хорошо известно, когда ставить перед собой невыполнимую цель, результат один – разочарование. Мы же были уверены, наша цель – победить, реальна. Мы с гордостью можем сказать, что Родину защитили, народ сохранили. Теперь нужно двигаться дальше – строить суверенное, демократическое, цивилизованное государство. Помех, преград, препонов было много. Нам, Абхазии, жертвам армии объявили тотальную блокаду, продержавшуюся 16 лет. В истории и жизни Абхазии было много трагических и позитивных вех. Надеюсь, вы, присутствующие здесь, хорошо осведомлены об этом.

Сегодня интерес в мире к Абхазии растет. Однако, мы понимаем, что обстановка вокруг Абхазии сложна: это обусловливается в том числе и действиями сторонних сил – стран Европы, США и их союзников, в первую очередь, Грузии, стремящейся путем нагнетения напряженности вокруг Абхазии и Южной Осетии влиять на российскую политику и ослабить геополитические позиции Российской Федерации в странах Закавказья, в том числе в Абхазии.

Уважаемые участники Всемирного Конгресса абхазо-абазинского (абаза) народа, западные страны, к сожалению, открыто и откровенно используют двойные стандарты в международной политике. Мы к этому привыкли. Главное для нас на этом этапе строить свое государство, чтобы достичь благополучия, безопасности и процветания нашей родины Абхазии. Для этого собрался Конгресс, чтобы решить насущные задачи жизнедеятельности государства, уверенно смотреть в будущее, ибо от нас с вами много зависит.



АПСНЫ АХӘЫНТҚАРРА АХАДА А. З. АНҚӘАБ VI АДУНЕИЗЕГЬТӘИ АПСУА-АБАЗА АИУБИЛЕИТӘ КОНГРЕСС АЛАХӘЦӘА РАХЬ ИКАИҴО ААПХЬАРА

Аҟәа, ноиабр 23, 2012

ОБРАЩЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА
РЕСПУБЛИКИ АБХАЗИЯ
А. З. АНКВАБА
К УЧАСТНИКАМ VI ВСЕМИРНОГО
ЮБИЛЕЙНОГО АБХАЗО-АБАЗИНСКОГО
КОНГРЕССА

Сухум, 23 ноября 2012

ABHAZYA CUMHURBAŞKANI A. Z. ANKVAB'IN 6. ULUSLARARASI ABHAZ-ABAZİN YILDÖNEMİ KONGRE KATILIMCILARA KONUŞMASI

Sohum, 23 Kasım 2012

ADRESS OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ABKHAZIA ALEXANDER Z. ANKVAB TO THE PARTICIPANTS OF THE VI ANNIVERSARY WORLD ABKHAZ-ABAZA CONGRESS

Sukhum, november 23, 2012



АПСНЫ АХӘЫНТҚАРРА АХАДА А. З. АНҚӘАБ VI АДУНЕИЗЕГЬТӘИ АПСУА-АБАЗА АИУБИЛЕИТӘ КОНГРЕСС АЛАХӘЦӘА РАХЬ ИКАИТІАЗ ААПХЬАРА

Хатыр зқәу ҳауаажәлар, ҳашьцәеи ҳаҳәшьцәеи!

Адсны жәлари аҳәынтқарра анапхгареи рыхьӡала гәык-дсык ала бзиала шәаабеит ҳәа шәасҳәоит еицаҳзеидшу ҳадсадгьыл аҟны!

Апсуа-абаза жәлар ахәбатәи рконгресс анымфапысыз аахыс икалеит апсуа ҳәынтҳарра апеипш акыр анырра азтаз ахтыс дуҳәа. Шәышыҳәсала ҳажәлар ззыпшыз, хеигзара камтцакәан иззыҳәпоз ахыҳәкы назеит – Апсны ихьыпшым ҳәынтҳарраны иазханатцеит адунеи аҳы аҳатыр ду змоу, зегь иреиҳау аҳәынтҳарра – Урыстәылатәи Афедерациа.

Зыжәлари зыпсадгьыли ринтересқәа рзықәпара зыпстазаарағы хықәкы хадана иалызхуа рзы ари аус пшьа иатаххоит ахамшатара, аџьабаа рацәа. Лымкаала атакпхықәра рыдлоит, ажәлари апсадгьыли рлахынтца аиқәырхара еидара хьантаны ирықәлоит жәлар рпызацәа.

Атыхәтәантәи аконгресс аным фапгази иахьеи ирыбжызыс аамта кьа к иалагданы ҳара иҳапҳеит фыџьа Апсны Аҳәынтҳарра Аҳадацәа – ҳаамтазтәи апсуа ҳәынтҳарра ауасҳыршьтатцафы, аҳьыпшымраз аҳәпара апҳьагыла, Аџьынџьтәылатә еибашьра аҟны ҳажәлар Аиааира аҳь иназгаз Владислав Ардынбеи, Апсны аҳьыпшымра азҳатцара амфа иацызтаз Сергеи Багапшьи.

Адсуа жәлар оыџьа ртцеицәа лашақәа рышьтахь иаанрыжьит рыжәлар ргәалашәара ы изланхо аус дуқәа.

Хара ҳтәыла а•апсахит, иахьа иара жәларрыбжьаратәи аизыказаашьақәа ирсубиектуп.

Шәара ибзианы ишәгәалашәоит атоурыхтә та-кы змоу Лыхны ақыта-еы 1992 шықәса рзы рапхьатәи аконгресс аным фапысыз заку аамтаз. Хапсадгыыл ахәтак ақыртуа мпытахала фира рнапа-еы икан, ҳажәлар ашьаарт рыратә еибашыра иалагылан, Апсны атеицәа хамеиг зара камтак ран ирыхычон рыпсадгыыл, иазық әпон ахақ әитра.

Ганкахьала уазхаыцуазар феижаашықаса зацаык роуп имфасыз, аха иахьа ҳаиқашаеит адунеижаларрыбжьаратай азхацара змоу Апсны Аҳаынтқаррафы. Аха арт феижаашықаса ҳажалар рзы ирыцыз ауадафрақаей аџьабаай урызхаыцуазар, ари аамта пстсазаара дук иафсуеит.

Ага ииааира ашьтахь ҳажәлар ирзыпшын уи ааста имариамыз аамтақәа. Апсны амацәаз ита-

Аха ҳара ҳхықәкы ҳада ҳацәхьамҵит, ҳхьамтит аибашьра ашьтахьтәи ауадафрақәеи, жәларрыбжьаратәи аилазаара иҟанаҵоз ақәыӷәгәареи реапҳъа.

Рыцҳарас иҟалаз, ажәлар рхатәҳәаақәтцаразы азин зехьынџьара еипшны аус ауам. Ирацәоуп адунеи аҟны акыр шықәса еипынкыланы лытшәада ззинқәа ирзықәпо ажәларқәа.

Урыстэылеи егьырт аҳәынтқаррақәеи Апсны аҳьыпшымра азҳартцеит избанзар ҳара иҳартцабыргит аҳьыпшымраз азин амазаара мацара акәымкәан, ишҳалшо иҳьыпшыму, адемократиатә ҳәынтқарра аргылара.

Сара гәыҩбара сымам аамтақәак рышьтахь уи агәра шырго адунеи егьырт атәылақәагьы.

Иахьа ҳара ҳаҿуп ҳтәыла аиташьықәыргылара, аизҳара. Аҳәынтқарра аинститутқәа рыедыргә-гәоит, иҿиоит аекономика, амч роуеит ауаажәларраполитикатә еиҿкаарақәа.

Қара ҳалшарақәа зегьы иахьа ирызкыуп атәыла аекономикатә уасхыр артәгәара, ауаа рыбзазара аигьтәра, жәларрыбжьаратәи аилазаарағы ҳҳәынтҳарра аҳатыр ашьтыхра, Қырттәылеи ҳареи ҳаизыҟазаашьа нагзаны иахьызбам ҳасаб азуны ҳҳәынтҳарра аинтересҳәа рыхьчара, ахьыпшымра адунеи зегь иазхартҳарц азы аусҳәа рымҩапгара.

Акыр иапсоу хауаажәлар!

Хара лассы-лассы еитаххооит атоурых азыблара иахкьаны хажолар шеикошоу, хашьцоеи хахошьцоеи адунеи ицсакьаны ишалацсоу, насгы ишааз зегь афныка ахынхоразы алшара рызто аамта. Сара исхоарц стахоуп даеакала – иааит аамта ацоажоракоа ркынто аус анагзарахь ианиастоу.

Иарццакзом ари ҳус Апсны аиҳабыра рхала мацара ари азтаара рызбоит, иаарласны ҳажәлар зегь Апсныка идырхынҳәуеит ҳәа азыпшра.

Сара имзакәан исҳәароуп, ҳажәлар рыдгьыл ахь рырхынҳәраз аиҳабыра имҩапырго аус ианацымла иара адиаспора ахата русгьы алтшааҳәа ласҳом.

Хҳәынтқарра макьана иамазаауеит афныҵҟа-тәи ауадафрақәа мачымкәан, аибашьра еилгеижьтеи рацәак ҵуам, ҳалшарақәа макьана акыр имачуп.

Хазхьапшып Израиль ухаа зыуаажалар ртоурыхта псадгыыл ахь рырхынхара знапы алакыу ахаынткарракаа рпышаа. Аиашаз убри аан иазгаататауп Израиль ихьыпшым хаынткарраны

ишазхатцаз 50 шықәса рацхьа, настьы алшарақәа акыр ишырацәоу.

Шьта урт ахәынтқаррақа рылшарақаеи Адсны алшарақаеи еи ехардшып.

Иҳәатәуп ауадаюрақәа шмачымгы, атцыхәтәантәи 20 шықәса ирылагзаны ҳџьынџьуаа рыпсадгьыл ахь рырхынҳәраз аусқәа мачымкәан ишеиҿкаау. Ирзалаҳҳуеит анҳарта дгьылқәа, еиҳашьақәҳаргылоит афнқәа, еиҳаҳшоит ауадақәа.

Атіхәтәантәи аамтазы ари апроцесс акыр ирцыхцыхуп. Ҳазтоу ашықәс азы ҳагәтакқәа апсахрақәа рыларгалеит Сириатәи арабтә республикаеы излагаз ахтысқәа. Урастәыла ацхыраарала ҳара иҳалшеит уантәи гәыпсык ҳџьынџьуаа иаарласны аибашьра иалганы Апсныка раагара. Урт рахьтә имачсым анхартакәа зауз, иахьа урт мач-мач ртоурыхтә псадгьыл аеы анхара реадыршьцылоит.

Аха ари иаанагом Апсадгьыл ахь архынхэра апроблема инагзаны азбара. Ари аус еихау амехак атахэуп, иатахэуп еихау афинанстэ лшаракэа. Аихабыра азыхиоуп ари аус азбара, уи иара иауалуп. Аха абрака иатахэуп адиаспора рыцхыраарагьы.

Еуеипшым атаылақаа ркны инхоит шанызқыла ҳұыынџыуаа. Ҳадиаспора рацаоуп Тырқатаыла, Урыстаыла, ИАР атаылақаа реы, мрагылареи Европеи рҳаынтҳарраҳаа реы. Ҳара акыр ҳаҳагаыгуеит еиуеипшым амзызҳаа ирыхкыны зыпсадгыыл антытҳ инхо, иахыынхо атаылаҳаа реы аҳаеиараҳаа змоу ҳұыынҳыуаа рыхшыои, рматериалта лшареи.

Иахьа Апсны имариам аамта иантагылоу, арт алшарақа акыр ицхыраагзоуп иахзеипшу ҳапсадгьыл азы. Еицаҳзеипшу хықакыуп ҳахшыҩ-қаа еилатаны ҳџьынџьуаа рыпсадгьыл ахь рыр-хынҳаразы алтшаа зауша апрограмма аптареи уи анагзара нап аркреи.

Убри ахықәкы хада ҳасаб азуны иатахны исып-

хьазоит Адунеизыгьтәи апсуа фонд апцара азтцаара алацәажәара. Ари афонд аҳәынтқарра азы иҟалароуп ҳауаажәлар ртоурыхтә псадгьыл ахь рырхынҳәра аус аҿы ицхыраагҳа хаданы.

Хара имзакәан иаҳҳәароуп- зекономика қсыеу, иқару аҳәынтқарраҳь зегьы иртаҳҳом аара, дара ирықсадгьылзаргьы.

Убри инаваргыланы ҳәарада ҳџьынџьуаа аҩныҡа рырхынҳәразы ицхыраагзоу егьырт аусқәагьы мҩапнагалароуп аҳәынтҳарра. Иаптазароуп зыпсадгьыл ахь иааз абизнес маншәаланы еиҿыркаарц азы атагылазаашьа, нап рылактәуп аҿар рыпсадгьыл иадзыпҳьало акультуреи атцарадырреи ирыдҳәалоу аусҳәа. Еибабалароуп, еиҿцаалароуп ҳҳәычҳәа, урт еитанаиааилароуп. Усҡан иаҳа иӷәгәахоит Апсадгьыл ахь агәыбылра.

Агәра ганы сыҡоуп дарбанызаалак ишиуалу ҳажәлар рыпсадгьыл ахь рырхынҳәра аус ацхраара. Ари ҳҳәынтқаара азы хадара злоу зтдаароуп.

Акыр иапсоу хауаажәлар!

Хапхьа ишьтоу аусқәа инарыдҳәаланы сазаат-гылар стахыуп даеа зтааракгьы. Ҳҳәынтқарра иҟанатоит рапҳьатәи ашьаҿақәа, уи аизҳара мҩапысуеит антытынтәи иҟоу ашәартарақәа зегь анызбам аамтазы. Убри аан шьоукы итрылҳны, даеа цьоукы цқьа иазымҳәыцкәан ҳапсадгьыл зну аҿиара амҩаҿ апынгылақәа рыҟатара реазыршәоит.

Сара зызбахә сымоу атдыхәтәантәи аамтазы Қырттәыла итдәылхны ирымоу «Ачерқьесцәа рызтаара ауп». Сара истахыуп еиуеипшым ахәынтқаррақәа реы инхо апсуаа еилкааны ирымазарц ари азтдааразы Апсны ахәынтқарра агәаанагара.

Уи ус икоуп: шөышықәсеи бжаки рапхьа ҳажәлар ирхыргаз агәакра баапс иадҳәалоу агәалашәара ҳмырӡроуп ари аҩыза аҳлымӡааҳ уаҳа икамларц азы, ҳажәлари ҳапсадгьыли рлаҳьынта еиҳау ашәара



итазыргыло агхақәа ҳмыхьларц азы.

Атоурыхтә гәалашәара иадҳәалоу ахьантара хаҳәла итәу еидараны ианыҟала пҳьаҟа ацаразы ауадафрақәа цәыртҳуеит.

Ас еипш икоу еидараны икоуп аполитиката цагьахаыццаа игыгыркуа «Ачеркьесцаа рызтаара» ҳаа хьызчыдас изыртаз аус. Уи апшьызгаз хықакы хадас ирымоу милат рацаала еилоу Кавказ атагылазаашьа аруадафра ауп. Ари арегион акны инхоит ҳашьцәеи ҳаҳәшьцәеи. Ҳара ҳазҳәыцроуп ари апровокациа иахылеиаарц иалшо.

Ари аполитикатә цәгьаршра хықәкы хадас иамоуп атоурыхтә хтысқәа еилаганы рыхцәажәара, урт рхатә ус паршеиқәа ркны ахархәара. Абас ламысдарала ачерқьесцәа рызтцаара зхы иазырхәо зынзагьы хьаас ирымам атоурых иаҳзаанагаз, еицаҳзеипшу агәакра. Урт хықәкы хадас ирымоу ачерқьесцәеи, апсуааи Урыстәылеи реичырчара, ҳабжьара агәреибамгара ацәыргара, 150 шықәса рапҳьа икалаз агәакразы ахара зегьы ҳаамҳазтәи Урыстәыла адтцара.

Рыцхарас икалаз убри ауп, апсуааи ачерқьесцее и иахзеипшу хадиаспора рыфнытіка икалеит ари апровокациа иажьаз, уи иахатігылазгы, хапсадгыл агацеа ирывагылаз, Урыстеылей харей хайфызара иафагылаз. Агацеа рпропаганда иажьаз иейфыркаауа аусқеа пхыаркуейт лытішеа змам аполитикате идейақеа рыла. Иаартны дафазнықты исхеоит – уртайдейақеа назараны иказам.

Хара даара ҳазгәдууп ҳауаажәлар ламысла иахьырзыкоу иахьынхо аҳәынтҳарраҳәа, иахьрыҳәныкәо урт рзакуанҳәа. Ус иагьыказароуп, избанзар шәара шәзын урт атәылаҳәа аҩбатәи псадгьылны ишәзыкалеит.

Убри аан, Апсны згэы азыбылуа, уи афиара

иашьтоу зегь ибзианы еилышәкаароуп шәара шәтоурыхтә псадгьылгьы ишамоу амилаттә интересқәа, афызцәа, агацәа. Рыцхарас икоу, макьаназы агацәа иаҳа иеиҳауп.

Апсны иамоуп адгылаю хада, афыза, ацхырааф бзиа – Урыстралатри Афедерациа. Ари ахрынткарра, иара азын ишымариамызгы ахахыы иагеит атыкпхыкрара харакы-Апсны ахыпшымра азханатеит. Иара адунеижрларрыбжьаратри аилазаара афнытіка хьатіра камтіакран иахьчоит апсуаа хмилаттр зинкра, агацра ркынтри хахьчоит. Убри зегы ирызхрыцны Апсны азыхран Урыстрыла аинтерескра иаха ихадоуп шрара шрахьынхо ахрынт-карракра ринтерескра рааста.

Апсуааи ачерқьесцәеи еикәгашьа ҳамам. Урыстәыла инхо ачерқьесцәа иҳацрыхьчон ҳапсадгьыл ахақәитра, ҳусқәа зегь рыкны иҳадгылоуп. Мышкы иадамҳаргьы ҳара ҳаиашьара ҳапсаҳуам.

Аха даеазныкгьы еитасхооит: «Ачерқьесцоа рызтцаара» ҳоа ҳаӷацоа итцоылхны ирымоу апровакациа зегь ҳзы ауадафра дуқоа ареиар алшоит. Ачерқьесцоей ҳарей иаҳзейдшу ҳтоурых аеы аамтақоак рзы ицоыртцхы ас ейд апровакаторцоа. Уртҳахькылыргаз зегь ибзианы ишодыруа ауп.

Ихазгоакьоу хашьцоеи хахошьцоеи!

Афбатәи Адунеизегьтәи Адсуа-Абаза аиубилеитә конгресс аҳәаақәа иртагӡаны ҳрылацәажәараны ҳаҟоуп ҳажәлар рлахьынтдеи, иаҳзеидшу адсуа ҳәынтҳарра уатдәтәи адеидши рзы ҳра злоу азтаарақәа рацәаны. Урт ирымоу атакы иазҳәыцны имҩадаҳгараоуп иаарту ацәажәара. Уи алтшәа бзиақәа аанагароуп.

Бзиала шәаабеит шәыҩна аҟны, ипшьоу ҳусқәа реы даҳҳылапшааит Анцәа!

Итабуп.







ОБРАЩЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ АБХАЗИЯ А. З. АНКВАБА К УЧАСТНИКАМ VI ВСЕМИРНОГО ЮБИЛЕЙНОГО АБХАЗО-АБАЗИНСКОГО КОНГРЕССА

Уважаемые соотечественники, наши братья и сёстры!

Сердечно приветствую вас от имени народа и руководства Республики Абхазия на вашей этнической родине!

После проведения 5-го конгресса абхазо-абазинского народа в судьбе Абхазского государства произошли кардинальные изменения. Цель, к которой на протяжении многих поколений стремился народ, переживая большие потрясения, была достигнута. В августе 2008 года великая держава – Российская Федерация – признала независимость Республики Абхазия.

К сожалению, борьба за общенациональные интересы всегда требует и полной отдачи сил, и жертв. А высшая ответственность за судьбу народа и государства ложится на плечи лидеров тяжким бременем, иногда невыносимым.

За короткое время между последним конгрессом и ныне проходящим мы лишились двух президентов – основоположника современного Абхазского государства Владислава Ардзинбы, возглавившего национально-освободительное движение, приведшего народ к победе в войне, и Сергея Багапша – продолжившего курс на признание государственной независимости Абхазии.

Два достойнейших сына абхазской земли оставили своему народу великое наследие.

Наша страна стала другой. Абхазия теперь субъект международных отношений.

Вы помните, самый первый конгресс состоялся в крайне тяжёлое для народа и государства время, в 1992 году в историческом селе Лыхны. Значительная территория страны была оккупирована грузинскими войсками, народ вёл кровопролитную войну, защи-

щая своё право на свободу, свою родную землю.

Казалось бы, прошло всего каких-то 20 лет, и вот – мы с вами встречаемся уже в международно признанной Абхазии. Но какими сложными были для народа эти 20 лет, равные целой жизни!

После победы над врагом начались не менее тяжёлые времена. Абхазия была подвергнута экономическим санкциям и полной блокаде. Полная разруха и отсутствие сколько-нибудь значимых возможностей – с этого начиналась наша свобода.

Но мы не отступили назад ни перед трудностями послевоенных испытаний, ни перед международным давлением на Абхазию.

К сожалению, право наций на самоопределение работает далеко не всегда и не везде. Многие народы на земле длительное время ведут борьбу за свои права. Но, как вы знаете, до сих пор безуспешно.

Признание Абхазии Россией и другими странами произошло потому, что мы сумели не только доказать своё право на независимость, но и проявить способность строить реальное, полноценное демократическое государство.

Уверен, что со временем в это поверят и другие члены международного сообщества.

Сегодня мы восстанавливаемся и развиваемся. Крепнут институты государства, развиваются экономика, большую силу обретают общественно-политические структуры.

Все наши ресурсы направлены на развитие экономической основы государства, качественное улучшение социальной сферы, усиление позиций страны на международной арене с учётом неурегулированности отношений с Грузией и задачами расширения признания независимости.





Уважаемые соотечественники,

мы часто повторяем, что в силу исторических обстоятельств, волею судьбы мы оказались разделённым народом, наши братья и сёстры рассеяны по всему миру и наступило время, когда стало возможным возвращение в родной дом. Я же хочу сказать другое: наступила пора, когда от слов необходимо перейти к конкретным делам.

Не ускорит наше развитие и бездеятельное ожидание того, когда Абхазское правительство само решит все проблемы и в скором времени вернёт всех соотечественников на родную землю.

Я должен сказать правду, какой бы она ни была. Процесс репатриации не будет ощутим, пока к усилиям правительства не присоединится наша диаспора.

У нашего государства ещё долгое время будут внутренние сложные проблемы – война совсем недавно завершилась. И наши возможности, к большому сожалению, ограничены.

Обратите внимание на страны, к примеру, на Израиль и другие, которые длительное время осуществляют репатриацию соотечественников, на их опыт. Правда, есть одна существенная разница: они полвека, а то и больше, назад были признанны и достаточно успешны сегодня.

А теперь сравните возможности этих стран и Абхазии.

Да, несмотря на известные трудности, мы последние два десятилетия пытаемся поддерживать процесс возвращения соотечественников. Выделяем земельные участки, восстанавливаем дома, распределяем квартиры.

В последние годы этот процесс стал намного активнее. В этом году наши планы скорректировали события в Сирийской Арабской Республике. При поддержке России нам удалось в срочном порядке эвакуировать группу соотечественников из этой страны. Многие из них уже получили от государства новое жильё и постепенно обустраиваются.

Но это ведь не решение проблемы репатриации. Нужны совсем другие темпы и другие финансовые средства. Правительство обязано и готово её решать. Только оно нуждается в активной поддержке самой диаспоры.

В различных странах мира проживает несколько сотен тысяч наших соотечественников. Диаспора широко представлена в Турции, России, странах СНГ, Ближнего Востока, Европе. И мы возлагаем надежды на интеллектуальный и материальный потенциал наших соотечественников, которые по разным причинам оказались вне своей Родины, но сумели достичь в государствах постоянного проживания существенных успехов.

В условиях, в которых находится Абхазия, этот ресурс чрезвычайно важен. И поэтому наша задача заключается в том, чтобы вместе с ними разработать и приступить к реализации качественной, реально выполнимой программы репатриации.

Исходя из этих целей считаю необходимым обсудить вопрос о создании Всемирного абхазского фонда. Этот фонд должен стать главным финансовым партнёром государства в его экономическом возрождении и решении вопросов репатриации.

Мы должны ясно понимать: в экономически слабую, бедную страну, даже если она твоя этническая родина, не каждый захочет вернуться.

Вместе с тем, и государство будет параллельно решать и другие вопросы в рамках политики возвращения наших сограждан, улучшать условия для ведения бизнеса соотечественниками на этнической родине, осуществлять ориентированные на молодое поколение диаспоры проекты в области образования и культуры. Наши дети должны знать друг друга, общаться друг с другом, ездить друг к другу. Тогда любовь и тяга к Отечеству будут сильнее и осознаннее.

Глубоко убеждён в том, что каждый в меру своих возможностей, должен содействовать политике репатриации. Это жизненно важный для государства вопрос.

Уважаемые соотечественники!



В контексте стоящих перед нами задач должен затронуть ещё один важный вопрос. Наше молодое государство делает первые шаги, оно формируется на фоне всё ещё остающихся внешних угроз. И в это время кто-то осознанно и целенаправленно, а кто-то по недопустимой в таких случаях наивности, пытается мешать Абхазии на пути её развития.

Я имею в виду так называемый «черкесский вопрос», который в последнее время очень активно провоцируется Грузией. Хочу, чтобы наша диаспора во всех странах предельно чётко понимала позицию Абхазского государства по этой теме.

Она такова: историческая память народа, память о трагических событиях полуторавековой давности нам необходима для того, чтобы не допускать ошибок в будущем и не подвергать народ и страну ещё большим опасностям.

Если груз прошлого, если историческая память превратится в ношу, набитую тяжёлыми камнями, то возникнут серьёзные риски для нашего продвижения вперёд.

Этой ношей для всех нас является «черкесский вопрос» - политическая авантюра, направленная на дестабилизацию обстановки на Кавказе. А в этом регионе, уважаемые соотечественники, живут наши братья и сёстры. И надо понимать возможные последствия данной провокации.

Эта политическая авантюра основана на злоумышленном искажении исторических фактов, их использование в политических целях. И те, кто самым бессовестным образом эксплуатирует черкесскую тему, абсолютно равнодушны к нашей общей трагедии, к нашему прошлому. Их задача состоит в том, чтобы рассорить черкесский мир, Абхазию с россиянами, посеять подозрительность и недоверие в наши отношения, взвалить всю вину за происшедшее полтора века назад на современную Россию.

С глубоким сожалением вынужден отметить, что нашлись среди представителей общей с черкесской диаспорой и такие, кто пошёл на поводу у истинных недоброжелателей нашей страны и добрых отноше-

ний с Российской Федерацией. Одурманенные пропагандой врагов, они свои действия прикрывают абсолютно бесперспективными политическими идеями. Скажу прямо: эти идеи несбыточны.

Мы всячески приветствуем и поощряем, что соотечественники за рубежом являются добропорядочными, законопослушными гражданами страны постоянного проживания. Так и должно быть, потому что эти страны стали вашей второй Родиной.

В то же время каждый из вас, озабоченный судьбою Абхазии, должен знать, что у этнической родины есть свои национальные интересы, друзья и недруги. Последних, к сожалению, больше.

У Абхазии есть стратегический партнёр, союзник, друг — Российская Федерация. Это государство, имея большие риски, взяло на себя ответственность за признание нашей независимости, оно отчаянно защищает права абхазского народа, нашей страны на международной арене, охраняет Абхазию от внешних угроз.

Поэтому интересы России для Абхазии важнее, чем интересы стран, в которых вы проживаете.

Абхазы неотделимы от черкесов. Мы – единое целое. У нас нет проблем. Черкесы, живущие в России, защищали нашу свободу, поддерживают нас во всех вопросах, мы ни на день не прерываем эту тесную связь.

Но ещё раз повторюсь: опасное занятие на тему «черкесского вопроса» может нам всем создать большие проблемы. В нашей общей с черкесами далёкой истории уже были провокаторы. Мы все хорошо помним, к чему привели их действия.

Дорогие братья и сёстры, в ходе работы 6 Всемирного юбилейного абхазо-абазинского конгресса нам предстоит поговорить о многом, обсудить важные для нашей общей судьбы и будущего Абхазского государства вопросы. С учётом их важности этот разговор должен быть откровенным, конструктивным и результативным.

Добро пожаловать в родной дом и пусть поможет нам Бог в святом деле!

Спасибо.





ABHAZYA CUMHURBAŞKANI A. Z. ANKVAB'IN 6. ULUSLARARASI ABHAZ-ABAZİN YILDÖNEMİ KONGRE KATILIMCILARA KONUŞMASI

Saygıdeğer hemşirelerimiz, kardeşlerimiz!

Abhazya Cumhuriyeti hükümeti ve tim halk adına Sizi sizin tarihsel Anavatanınızda içimden selamlıyorum!

5. Abhaz-abazin halkının kongresini düzenlendikten sonra, Abhaz devletinin kaderinde tamamen yeni değişiklikler oldu. Çok nesil süresinde halk tarafından atılan hedef, büyük sarsıntıları yaşayarak ulaşıldı. Ağustos 2008 yıllında Büyük Devlet – Rusya Federasyonu Abhazya Cumhuriyeti'nin bağımsızlığını tanıdı.

Maalesef, ulusal çıkarları için her zaman tam gücünün geri vermesine ve şehitlere gerektirir. Devletinin ve halkın kaderi için yüksek sorumluluğu liderlerin omuzlarına yatıyor, bazen de taşınılmazdır.

En son ve şimdiki kongrelerinin arasında, kısa zaman içersinde biz iki cumhurbaşkanları – modern Abhaz devletin kurucusu, milli kurtuluş hareketinin başında olan, halkı savaş zamanında zafere getiren Vladislav Ardzında, ve Abhazya'nın devlet bağımsızlığının tanınmasına çizgiyi devam eden Sergey Bagapaş'ı kaybettik.

Abhaz toprağının iki değerli evlatları kendi halkına büyük mirası bıraktılar.

Bizim devletimiz bambaşka haline geldi. Abhazya şimdi uluslararası ilişkilerinin süjesidir.

Siz hatırlarsınız, ilk kongre devlet ve halkı için çok zor zamanı, 1992 yıllında tarihsel köyü Lıhna'da düzenlendi. Ülkenin çoğu toprakları gürcü askerleri tarafından işgal edilmiş halindeydi, halk, özgürlüğe hakkını, Anavatanı savunarak kanlı savaşı sürdürüyordu.

Görünüyor ki, bir 20 sene geçmiştir, ve şimdi biz

Sizinle başka bir uluslararası Abhazya'da buluşuyoruz. Fakat, bu 20 sene halk için ne kadar zordu, tüm hayata eşit!

Düşmanın üzerinde zaferinde sonra daha az ağır olmayan zamanlar başladı. Abhazya ekonomik yaptırımlar ve tam abluka ile maruz kaldı. Tam yıkım ve biraz önemli olasılıklarının bulunmaması – bunlardan bizim özgürlüğümüz başladı.

Ama biz, ne savaştan sonrası sınama zorlukları önünde, ne de Abhazya'ya uluslararası baskının önünde geri çekilmedik.

Maalesef, ulusunun kendi kaderini tayin etmeye hakkı her zaman ve her yerde çalışmamaktadır. Dünyada birçok halklar kendi hakları için çok uzun zaman bir süre içresinde mücadele ediyorlar. Fakat, bildiğiniz gibi, hala bu başarısızdır.

Abhazya Cumhuriyeti'nin Rusya Federasyonu ve diğer ülkeler tarafından tanıması, sadece bağımsızlığa kendi hakkımızı ispatlayabildiğimizden değildir, ama gerçek ve eksiksiz demokratik devleti inşa etmeye kabiliyeti gösterebildiğimizden de.

Eminim ki, buna zamanla diğer uluslararası topluluğunun üyeleri de inanacaklardır.

Bugün biz yeniden kuruluyoruz ve gelişiyoruz. Devlet enstitüler güçleniyor, ekonomi gelişiyor, güçlü hale siyasi – toplumsal yapılar geliyorlardır.

Bizim tüm kaynaklarımız devletinin ekonomik temelini, sosyal alanın kaliteli iyileşmeye, Gürcistan ile ilişkilerinin çözümlenmemesini ve bağımsızlığı tanımasını genişletme görevleri hesaba katarak, devletinin uluslararası arenasında pozisyonun güçlendirmeye önlendirildi.





Değerli soydaşlarımız,

Biz çok sık tekrarlıyoruz ki, tarihsel şartlardan gereği, kaderin azminde biz parçalanan halkı olduk, bizim kardeşlerimiz tüm dünyaya dağınıklar ve şimdi ana eve dönmeye mümkün olduğunu bir zaman geldi. Ben tamamen diğer bir şey söylemek istiyorum: sözlerden belirli işlere geçmek gerektiği bir zaman geldi.

Abhaz hükümeti tüm problemleri kendi çözecek ve en yakın zamanında tüm yurttaşlarını geri Anavatanına getirecek diye eylemsiz beklentisi bizim gelişimizi hızlandıramaz.

Hangi doğru olursa olsun ama ben onu söylemeliyim. Hükümetini çabasına bizim diasporamız katılmayana kadar, geri dönüş süreci elle tutulur olmayacaktır.

Bizim devletimizde daha uzun bir süre iç zor problemleri olacaktır – savaş az bir zaman önce bitmişti. Ve bizim imkanlarımız, maalesef, limitlidir.

Bazı ülkelere itibar edin, çok uzun zamandır geri yurttaşlarının geri dönüşleri gerçekleştiren mesela İsrail ve diğerler, onların tecrübelerine. Tabiî ki, bir özsel farklılık vardır: onlar yarım yüzyıl, belki de daha fazla, önce tanındı ve bugün yeterince başarılılar.

Ve şimdi bu ülkelerin ve Abhazya'nın imkanları karşılaştırın.

Evet, bilinen zorluklara rağmen biz en son iki on yıl yurttaşlarının geri dönüş sürece destek vermeye çalışıyoruz. Toprakları dağıtıyoruz, evleri yeniden kuruyoruz, daireleri dağıtıyoruz.

En son senelerde bu süreç daha da aktif oldu. Suriye Apar Cumhuriyetinde olaylar bu sene bizim planlarımızı düzene getirdi. Rusya Federasyonu tarafından destek ile acil bir düzeninde bu ülkeden yurttaşlarımızın bir grubu tahliye etmeye becerebildik. Onlardan çoğunu devletten yeni evleri aldı ve yavaş-yavaş orada yerleşiyorlar.

Ama tabiî ki bu, geri dönüş probleminin çözümü de-

ğildir. Tamamen diğer tempolar ve diğer finansal araçlar gerekmektedir. Hükümet bunu çözmeli ve çözmeye hazırdır. Ama sadece o kendi diasporanın aktif desteğinde ihtiyacı duyuyor.

Dünyanın çeşitli ülkelerde birkaç yüz binler yurttaşlarımız yaşamaktadır. Diasporamız daha çok Türkiye'de, Rusya'da, BDT ülkelerinde, Ortadoğu'da, Avrupa'da yaşamaktadır. Ve biz, farklı sebeplerden dolayı Anavatanının dışında bulunan, ama düzenli yerleşiklik devletlerinde esaslı başarılara ulaşan yurttaşlarımızın maddi ve entelektüel potansiyele ümidi bağlıyoruz.

Bu amaçlardan hareket ederek, Dünya Abhaz Fonun oluşturma ile ilgili konuyu konuşmaya gerektiğini düşünüyorum. Bu Fon Devletin geri dönüşün ile ilgili soruların çözmesinde iktisadi yeniden doğuşunda en önemli finansal partneri olmalı.

Biz açık anlamalıyız ki: ekonomik olarak zayıf, yoksul ülkeye eğer o etnik vatansa bile, herkes geri dönmeye istemez.

Bununla birlikte, devlet de paralel olarak yurttaşlarımızın geri dönüş politikası kapsamında ve diğer olan sorunları çözecek, etnik Anavatanda soydaşlarımızın girişimciliği yönetmeye için şartları iyileştirecek, kültür ve eğitim alanında, diasporanın genç nesil'e yönlendirilen projeleri gerçekleştirecek. Bizim çocuklarımız birbirlerini tanımalılar, birbiriyle arkadaş olmalılar, birbirine gitmeliler. O zaman Anavatana aşk ve heves daha da güçlü ve bilinçli olacaktır.

Ben çok inanıyorum ki, geri dönüş politikasına herkes mümkün olduğu kadar destek vermeli. Bu devlet için çok yaşamsal önemli konudur.

Saygıdeğer yurttaşlarımız!

Bizim önümüzde metin parçası olarak duran görevlerimiz, çok önemli bir konuya dokunmalıyım. Bizim genç olan devletimiz ilk adımları atıyor, o hala kalan





dışsal tehditlerin fonunda kuruluyor. Ve bu zamanda birisi makul ve amaçlı bir şekilde, ve birisi de bunun gibi durumlarda kabul edilmez saflı şeklinde, Abhazya'nın gelişim yolunda engel olmak çalışıyor.

Son zamanlarda Gürcistan tarafından çok aktif bir şeklinde kışkırtılan "Çerkez sorusu" diye olanı kastediyorum. Bizim diasporamız tüm ülkelerde Abhaz devletin bu konuyla ilgili pozisyonu son derecede açık bir şeklinde anlamalarını istiyorum.

O böyledir (pozisyon): halkın tarihsel anısı, bir buçuk yüzyılın önceki trajik olayların anısı bize, gelecekte hataları yapmamaya ve halkı ve ülkeyi daha da büyük tehlikelere atmamaya için gereklidir.

Eğer geçmişin yükü, eğer tarihsel anısı, ağır taşlarla dolu olan yüke dönüşürse, o zaman bizim ileriye ilerlememize ciddi riskler oluşturacak.

Hepimiz için olan yükü "Çerkez sorusu" – Kafkasya'da durumunun altını kazmaya yönelik siyasi macerasıdır. Bu bölgede, saygıdeğer soydaşlarımız, kardeşlerimiz yaşıyor. İşbu provokasyonun olabilecek sonuçları anlamak gerekiyor.

Bu siyasi macerası fail tarihsel olguların çarpıtmalardan, onların siyasi amaçlarında kullanmasından oluştu. Ve tamamen yüzsüz bir şeklinde Çerkez konuyu sömürenler, bizim ortak trajedimize ve geçmişimize kayıtsızdır. Onların görevi, Çerkez dünyasını bozuşturmaktır, Abhazya'yı Rusya ile, bizim ilişkilerimize şüpheciliği saçmaktır, bir buçuk yüzyıl önce olanları için tüm suçları modern Rusya'ya asmaktır.

Maalesef şunu belirtmem gerekiyor, bizim ülkemizin ve Rusya Federasyon ile iyi ilişkilere gerçek hayırhah olmayanların sakalı ele verenler Çerkez diaspora ile ortak temsilcilerin içresinde öyleler de bulundu. Düşmanların sarhoş propagandalar ile onlar kendi hareketleri tamamen perspektifsiz siyasi fikirler ile örtüyorlar. Açık söyleyeyim: bu fikirler gerçekleşemez.

Biz elden geldiğince, yurtdışında olan soydaşlarımızı düzenli yerleşiklik olduğu ülkesinde dürüst, kanunlara uyan vatandaşı olduğu için selamlıyoruz ve teşvik etmeye çalışıyoruz. Zaten öyle olmalıdır, çünkü o ülkeler sizin için ikinci vatanlarınız oldu.

Aynı zamanda sizlerden herkes Abhazya kaderiyle kaygılı olan, etnik anavatanınızın kendi ulusal çıkarları, arkadaşları ve düşmanları olduğunu bilmesini gerekiyor.

Abhazya'da stratejik partneri, müttefik, arkadaş ver – Rusya Federasyonu'dur. Bu devlet, büyük risklere sahip olup, bizim bağımsızlığımızı tanımaya için kendine sorumluluğu aldı, son bir umutla Abhaz halkın, bizim ülkemizin uluslar arası arenasında haklarını savunuyor, ABhazya'yı dışsal tehditlerden koruyor.

O yüzden Rusya'nın Abhazya için çıkarları diğer, yaşadığınız ülkelerin çıkarlarından daha önemlidir.

Abhazlar Çerkezlerden ayrılamaz. Biz – bir bütünüz. Bizde bir problem yoktur. Rusya'da yaşayanlar Çerkezler özgürlüğümüzü savunuyorlardı, tüm sorularda bize destek veriyorlar, biz bir güne bile bu yakın ilişkileri kesmiyoruz.

Ama bir daha tekrarlıyorum: "Çerkez sorusu" olan konuyla tehlikeli çalışmalar hepimize büyük sıkıntıları yaratabilir. Bizim Çerkezlerle eski ortak tarihimizde provokatörler oldu. Biz hepimiz bu olaylar nereye getirdiğini hatırlıyoruz.

Değerli kardeşlerimiz, 6. Dünya Abhaz-abazin yıldönemi kongrenin çalışma sırasında biz çok şeyleri konuşmalıyız, bizim ortak kaderimiz ve Abhaz devletin geleceğiyle ilgili bizim için önemli konuları üzerinde. Onların önemlerine göre bu konuşma açık, yapıcı ve sonuç alıcı olmalıdır.

Ana evinize hoş geldiniz ve bizim kutsal işlerimizde Tanrı yardımcınız olsun!

Teşekkürler.







ADRESS OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ABKHAZIA ALEXANDER Z. ANKVAB TO THE PARTICIPANTS OF THE VI ANNIVERSARY WORLD ABKHAZ-ABAZA CONGRESS

Dear compatriots,

our brothers and sisters!

I would like to cordially welcome you on behalf of the people and leadership of the Republic of Abkhazia on your historic motherland.

Since the conduction of the 5th congress of Abkhaz-Abaza nation vital changes occurred in the fate of the Abkhazian state. The aim that during the course of several centuries was a guideline of all the aspirations of the nation, was achieved. In August 2008 the great power – Russian Federation – recognized the independence of the Republic of Abkhazia.

Unfortunately, the struggle for nation-wide interests sometimes demands full output of power and sacrifices. And full responsibility for the nation's and state's fate is on the leadership. This burden is really heavy, sometimes even unbearable.

For this short time between the last congress and the current one we have experienced great losses- the deaths of two Presidents – the founder of the modern Abkhazian state Vladislav Ardzinba, who led the national liberation movement, and Sergei Bagapsh – the continuer of the course of recognition of Abkhazian independence.

Two merited and worthy sons of the Abkhazian land handed down to their nation a great legacy.

Our country is different now. Today Abkhazia is a subject of foreign affairs.

Do you remember that the very first congress occurred during a really hard time for the nation and state, in 1992 in a historical village of Lychny. Most of the territory was occupied by Georgian forces, the nation was at sanguinary war, defending its right for freedom, for homeland.

It seems that only 20 years have passed since that time, but right now we meet in an internationally-recognized Abkhazia. But how difficult these 20 years, equal to a whole life, have been for the nation.

After the victory over the enemy, the equally harder times followed. Abkhazia became a subject to economical sanctions and full blockade. Devastation and lack of any possibilities were companions of our freedom.

But we did not step back neither in the face of the after-war difficulties, nor in the face of international pressure that was put on Abkhazia.

Unfortunately, the right of nation for self-determination does not work all the time and everywhere. A lot of nations are struggling for a long time for their rights. But as you all know, still unsuccessfully.

The recognition of Abkhazia by Russia and other countries occurred because we succeeded not only in proving our right for independence, but also our capabi-

lity to build a real, full-fledged democratic state.

I am sure, that with the lapse of time other members of international community will also believe in this.

Today we are rehabilitating and developing. The institutions of statehood get stronger, the economy is developing, public and political structures are acquiring strength.

All of our resources are aimed at development of economic basis of the state, qualitative improvement of social sphere, the strengthening of positions of the country on the international arena, but keeping in mind the unsettlement of the relations with Georgia and the course of widening the recognition of independence.

Dear compatriots,

we often repeat that due to historical circumstances, we appeared to be a divided nation, with our brothers and sisters being spread all over the world and now it is high time when repatriation became possible. I want to put it in different words – now it is the time when words should become actions. Concrete actions.

Our development will not be accelerated by waiting when the Abkhaz government will solve all the problems and return all the compatriots to their home land at once.

I have to be honest, even if the truth is hard. The process of repatriation will not be perceivable until our diaspora joins our government in its efforts.

Our state will face some hard internal problems for some time ahead – the war finished not so long ago. And our possibilities, unfortunately, are limited.

Pay attention to the experience of some countries, for instance Israel and other states, which are conducting repatriation of the compatriots for a long time.

Now compare their possibilities with the possibilities of Abkhazia.

Yes, in spite of the known difficulties, during the past two decades we have been trying to keep up the process of repatriation of our compatriots. We are allocating lands and apartments, rebuilding houses.

In recent years this process activated. This year our plans were corrected by the events in Syrian Arab Republic. With the support of Russian Federation we succeeded in emergency evacuation of the group of compatriots from this country. A lot of them have already received accommodation and are equipping with all necessary facilities.

But this is not the solution of the repatriation problem. We need other rates and other financial resources. It is the duty and the desire of government to solve this problem. But it needs an active support of the diaspora itself.

Hundreds of thousands of our compatriots reside in different countries of the world. Our diaspora is widely represented in Turkey, Russia, in the CIS countries, in Middle East, Europe. And we pin our hopes on intellectual and pecuniary potential of our compatriots, which for different reasons found themselves outside their Motherland, but managed to gain success in the places of their residence.

This resource is of vital importance due to the conditions that Abkhazia faces right now. This is why our aim should be to elaborate together and start implementing a qualitative executable program of repatriation.

On the assumption of these aims, I think it is necessary to discuss the issue of creation the Worldwide Abkhazia foundation. This foundation should become the main financial partner of the state in its economic renaissance and the solution of repatriation issues.

We should understand that not everyone wants to return to an economically weak, poor country, even if it is his ethnic Motherland.

And with it the government will simultaneously solve other issues within the framework of the repatriation policy, improve business-opportunity conditions for compatriots on ethnic Motherland, conduct young diaspora-oriented projects in the sphere of education and culture. Our children should know each other, communicate, visit each other. That is when love and thirst towards the Motherland will be stronger and more conscious.

I am strongly convinced that everyone in accordance with their opportunities should assist the repatriation policy. This issue is of vital importance to the government.

Dear compatriots!

In the context of all of the above I should highlight another major issue. Our young state is making its first steps, it is developing on the background of some external threats. And during this time there are some forces which are consciously and purposefully or some, who are naively trying to create obstacles for Abkhazia on its way to develop.

I am talking about the so-called "Circassian issue", which is lately provoked by Georgia. I wish for our diaspora to clearly understand the position of the Abkhazian state on this issue.

Our position is: the historical memory of our nation, the memory we have of tragic events of 19th century is vital for us so that we do not repeat those mistakes in the future and jeopardize our nation and country.

If the weight of the past, if the historical memory becomes a burden, then serious risks for our advancement will arise.

This burden for us all is the "Circassian issue"- the political adventurism, aimed at destabilizing the situati-

on in the Caucasus. And in this region, dear compatriots, our brothers and sisters reside. And we have to understand the possible consequences of this provocation.

This politically risky venture is based on ill-intentioned distortion of historical facts, their abuse made with political mileage. And those who are unscrupulously exploiting the Circassian issue are indifferent to our common tragedy, to our common past. Their aim is to make the Circassian world quarrel, to accuse modern Russia in everything that happened one and a half century ago.

It is with my deepest regret that I have to note that among representatives of our common Circassian diaspora there are those, who followed in the wake of the real foes of our country and our warm relations with the Russian federation. Being deluded by the propaganda of enemies, they cover their actions with absolutely hopeless political ideas. I would say it even more straight: these ideas are unrealistic.

We welcome and encourage that our compatriots who live abroad are respectable, law-abiding citizens of the country of their residence. And so it should be, as these countries have become your second home.

At the same time, each of you who is concerned about the fate of Abkhazia, should know that your ethnic homeland has its own national interests, its friends and foes. Unfortunately, there are more of the latter.

Abkhazia has a strategic partner, an ally, a friend – Russian Federation. This state, being under a big risk, took the responsibility for the recognition of our independence, it fiercely protects the rights of the Abkhaz people, of our country on the international arena, and protects Abkhazia against external threats.

Therefore the interests of Russia to Abkhazia are more important than the interests of the countries in which you reside.

Abkhazians are inseparable from the Circassians. We are a unity. We have no problems. Circassians who live in Russia, defended our freedom, they support us in all matters, we do not break this close relationship even for a day.

But I will repeat myself once again: a dangerous interest in the «Circassian issue» can create big problems. In our distant common history with the Circassians we already had provocateurs. And we all remember what their actions led us to.

Dear brothers and sisters, in the course of the work of the 6th Anniversary World Abkhaz-Abaza Congress we need to talk about many things, discuss issues, which are important for our common destiny and the future of the Abkhaz state. Given the importance of these issues, this conversation must be frank, constructive and fruitful.

Welcome to the home and let God help us in our sacred cause!

Thank you.



Алунеизегьтай апсуа-абаза конгресс акны амазаныкатаф хада Геннади Аламиа икагылара

ПСАДГЬЫЛК АУП ИХАМОУ, УИ АЦСЫНРОУП

НОИАБР 23 2012

Выступление на VI юбилейном конгрессе генерального секретаря Геннадия Аламиа

ОДНА У НАС РОДИНА – ЭТО АПСНЫ

23 НОЯБРЯ 2012

Dünya Abhaz-Abazin Kongresi genel sekreteri Gennadi Alamiya'nın VI. Genel kuruldaki konuşması

BİR TEK VATANIMIZ VAR, O DA ABHAZYA'DIR...

23 KASIM 2012

ПСАДГЬЫЛК АУП ИХАМОУ, УИ АПСЫНР⊖УП

Исызгаакьоу сашьцаа, сахашьцаа!

Аибашьра аламталаз «Аидгылара » Цабалынтә ерманы тахмадак даан, лассы мшыннырцә икоу апсуаа рыпсадгьылахь ихынхәуа иалагоит ҳәа хаихәеит. Излоудырзеи ҳәа ханиазтцаа, апсуаа рыпсадгьыл иахымтыр ада псыхаа анырмоу, хзыхынхәуазар, хааныхынхәуанза рыцқьара рцәызрым ҳәа уапцәала и фах раны инрыжьыз рзыхькаа еыхо иалагеит. ихәеит. Ус егьыћалеит. Излацаз ахті әарамфа акәымкәа, даеа мфақәак рыла ихынхәуеит иахьа ахтцәацәа рхылтишьтракаа... Абри зегьы сахаанхан мыцхэы сгэыргьар хәа ишәоушәа, сахьа баапсык сыбла иаахгылоит. Схәычны, апаф харак сықагыланы сшыпшуаз, афада қәа гәгәак

ОДНА У НАС РОДИНА – ЭТО АПСНЫ

Дорогие братья и сестры! Накануне войны к нам в Народный Форум пришел старик армянин из Цабала и сказал, что скоро потомки изгнанников будут возвращаться на Родину. На вопрос, откуда у него такие сведения, он ответил, что стали оживать родники, замурованные уходившими на чужбину, в надежде уберечь их от осквернения до возвращения на Родину. «Пришло это время!» - сказал старик, и он оказался прав... Стали возвращаться наши соотечественники в одиночку, группами, и, как мне кажется, путями, никак не соприкасающимися с дорогой изгнания. Дуща осветилась сиянием надежды, но тут, как всегда, некстати, перед глазами ожила страшная картина:

Ребенком стою я у обрыва и вижу, как доселе добрая, спокойная река наша Тоумыш в мгновение ока, взбешенная

BİR TEK VATANIMIZ VAR, O DA ABHAZYA'DIR...

Değerli kardeşlerim, Sevgili bayanlar ve baylar! Savaşın eşiğinde bulunduğumuz günlerde "Aydgılara" binasına gelen yaşlı bir Ermeni vatandaşımız; "Abhazların vatanlarına geri dönecekleri günler yaklaştı" dediğinde "nereden biliyorsun?" diye sorduk. Kendinden emin bir şekilde sorumuzu şöyle cevapladı: "Abhazlar vatanlarını terketmek zorunda kaldıklarında biz dönünceye kadar bulanmasın ve boşa akmasın diyerek körelttikleri pınarlar tekrar akmaya başladı da ondan!". Gerçekten de öyle oldu, sürgün kuşaklarının torunları; dedelerinin gittiği yoldan değil, ama başka yollardan anavatanlarına dönmeye başladılar... Şimdi sanki bütün bunları yaşarım da ziyadesiyle sevinirim diye korkarcasına kötü bir taplo gözümün önüne gelivrdi. Küçükken yüksek bir tepeden aşağıya bakıyordum,



аузаап – ҳӡиас Ҭоумышь хышхытдәо иаахытдын, атдлақаа ытдыжәжәаны, адгыл рбганы, ашьтра ҿыц ылнахит. Итдзозеи уиаахыс, аха иамуит, иахьанзагь ахьышьтрахь изымгьежьзац иара. Иннажыз ашьта шәахста цәыршәаганы инхеит, уахь иахьиасызгыы еитдытдра амоуит, итабарц акгьы агзам.

Ақәа азиас архагеит, имфахнакьеит, ҳажәлар ракәзар, рыхтцәара зҳахыз, уи аус хлымзаах иацхраауаз рацәафхан, ипсакьаны адунеи иалапсоуп.

Шықәсқәак роуп иатаххаз жәларык рдацкәа рытцжәара, шәышықәсеи бжаки рзымхеит урт рхьы-шьтрахь ихынхэырц азы... Усћан ахті әара зырласыз амчқ әа иахьа ахынхара дырхьантоит. Апсадгьыл уацэзырзыз амфала иара апсадгьылахь узыхынх әзом. Шака жәашықәса тіызеи, еитымны иқәзырхаз амшын ихыпшыло, ирцәагаз хыннархәуазар хәа ипшуазижьтеи апсуаа. Иааины ршьапа вы ипсуаз ацәқәырпа тацәқәа ракәымзар, абырскаамта амшын акгьы рызнархынщъырц атахымызт...

Апсадгьыл умазкаа, иумызхырц зтахыу шыкаларыз, уи уззырхынхауа роуп акаымзар. Еилахкаароуп, убри аганахьала доусы ихы иазимхаыцуа азагьы изихаыцраны дшыкам.

Удгьыл упсадгьылны икаларц азы уи упсы алазароуп, иара акынтә иуоурц иутахыу ааста уара иара иадуто еихазароуп. Апсуа дахьыказаалакгьы, бзиа дыка, цәгьа дыка, ихамыштуазароуп ипсадгьыл Апсны ихарштны аганахь дангыла, ари адунеиае зегьы рзы дтәымуафны, «сара!» – ҳәа изымҳәо, ҳаҿра

ливневыми потоками в верховьях, встает на дыбы и бросается на противоположный берег, вырывает огромные деревья, прорывает себе новое русло и несется к морю. С тех пор много воды утекло, а река наша никак не возвращается в зияющее страшным шрамом русло свое, а сама она, в новом своем течении все мелеет и вовсе может исчезнуть с лица земли. Стихия свела реку с русла своего, и народ наш в результате исторической катастрофы был рассеян по всему свету.

Несколько лет хватило, чтобы вырвать целый народ с корнем из родной земли, а возвращения он ждет уже полтора столетия. Те силы, что ускорили этот страшный исход, не прочь замедлить течение времени, и если не навсегда, то хотя бы на время сохранить все, как есть. Трагический путь изгнания не может обещать возвращения в будущем. А народ свою обиду связывает с морем, по которому пролегла та дорога в никуда. Уже полторы сотни лет ждут абхазы у моря тех, кого оно уже не сможет вернуть и лишь пустые волны приползают и смерть свою кладут у самых их ног...

Нет, и не будет недостатка в тех, кто готов лишить родины ближнего и пустить его по свету, а вот, тех, кто готов помочь найти утраченное, трудно будет сыскать. Это тот случай, когда нужно надеяться только на себя. Где бы не находились абхаз и абазин, как бы ни устроили они жизнь свою, должны знать, что, отстранившись от Родины ни к какому другому берегу не пристанут и останутся чужими для всех. Это есть ИСТИНА, которая одна на всех и не допускает никаких сомнений и разночтений.

Остаться своим среди своих на родной земле! Ради этого на-

vukarılarda kuvvetli bir yağıs yağmış olacak ki, köyümüzden geçen Towmış çayı aniden kabararak azgın bir nehir haline geldi ve toprakları yıkarak, ağaçları ise kökünden söküp önüne katarak yatağından çıkıp farklı bir yerden akmaya başladı. O günden bu yana uzun zaman geçti, ancak buna rağmen çayımız yatağına bir türlü geri dönemedi. Yıkıp geçtiği yerler tüm çirkinliğiyle dururken o, yeni yatağında adeta kurumakla karşı karşıya kalmış durumda. Aşırı yağış, çayımızı delirtmiş, yolundan çıkarmıştı. Halkımız ise onları yerlerinden, yurtlarından etmek isteyen zalim ve karanlık güçler yüzünden darmadağın bir şekilde tüm dünya'ya dağılıverdiler ve sadece birkaç yılda tüm kökleri vatanlarından sökülen soydaşlarımızın yerlerine geri dönmeleri için ise koskoca bir 150 yıl bile yeterli olamadı... O dönemler sürgünü ateşleyen güçler, bu gün hala dönüşü engellemeye çalışmaktalar. Seni vatanından eden yolla tekrar vatanına dönemezsin. Abhaz halkı, onlarca yıldır kendisini öksüz ve yetim bırakan karadenizin sularına bakarak, kendinden aldıklarını geri vermesi için umutla bekledi durdu. Yakın zamanlara kadar sadece denizin boş dalgaları ayaklarına kadar gelip geri çekilmekteydi, beraberinde ne gelen vardı ne giden...

Vatanını elinden almak isteyenler de her zaman olacaktır, önemli olan seni ona döndürmek isteyenlerin olmasıdır.

Bundan dolayı kendimiz için istediğimiz şeylerin, başakaları tarafından bizim için istenmeyeceğini anlamalıyız. Vatanın "vatan" olması için ona ruhunu katmalı ve onun sana verebileceklerinden daha fazlasını sen

имамкәа дшаанхо. Иахьа абри ззеилымкаауа зәыр дыказар, ихарамхаыцроуп, доухала игарроуп изхароу. Доусы иара ииаша иманы дащаеырбо дгааран акаымкаа, амилат зегьы ирзеипшу Аиашахата данзатіагыла. дкьаларан дыказам. Иарбан, нас, уи Аиашахата? Апсуа милат милатны реиқәхара! Уи азы ауп жәытәнатә аахыс хажәлар ашьа зкартәозгьы, ахаынтқарра запыртцозгьы. Исгааласыршаар стахыуп хатала исахаз Урыстаыла ахәынтқарра иахьатәи Ахада В.В. Путин иажәақәа: « ... Шәара шәхазы икашәтцоугьы, хара икахто ацхыраарагы аполитикеи аекономикеи рааста ихаракызароуп, урт азкызароуп идшьоу ахықәкы - апсуа милат реиқәырхара!». Асеидш ажәақәа згәы дырхатдаз сара ускан иасымхаар амуит, зыпсадгьыла е инхо хааста акырынтә еиханы тәымџьара икоу хиьыниьуаа рыда милатщас еиқәхашьа шҳамам, урт рыпсадгьылахь рырхынхэра азтдаара аны збамха иаж рак ра ажәа пшзақәан ишынхо. Исхәаз шидикылаз, уи нахыстәи хцэажэара агэра снаргоит узтахны иутахны иупхьазо «сах»-ҳәа уеишьклажьны, тәыс уимпхьазар амуа атагылазаашьа дшақәыршәатәым. Ухгьы лаумыркаын, уфызагь длоумыркаын, абзеира узызуз иуылшо ала ацкы абзеира изуу! Даеакла ахымфапгашьа суафуп ҳәа зхы зшьо иатәан сыздырзом. Хазшаз еихау, еищоу ҳәа ҳаилихӡом, иара и еапхьа зегьы хаикароуп. Убри аилкаара змам роуп адунеи еилазыргьежьуа, ауаатәыфсеи апсабареи ирзааиуа арыцхарақаа зыхкьо.

род наш проливал кровь, строил и защищал свое государство. Хочу привести слова нынешнего Президента России, тогда премьер-министра В.В. Путина, сказанные на встрече с нами: « Все, что вы делаете для себя, все, что делает Россия для Абхазии должно быть выше политики и экономики и посвящено одной лишь цели - сохранению абхазского этноса!». Благодарный за такое понимание, за искреннее участие в судьбе нашего народа, я, тем не менее, высказал свое опасение, что, сказанное может остаться просто добрым пожеланием, когда не будет решен вопрос возвращения нашей многочисленной диаспоры на родину. То, как были восприняты мои слова и дальнейший наш разговор еще раз убедили меня, что другу, протянувшему руку помощи нужен друг, готовый ответить добром за добро, а не раб, который в порыве благодарности расстелится перед благодетелем, но затаит в себе обиду за унижение и при удобном случае обязательно отомстит.

Все мы равны перед Создателем, нет для него малых и великих народов. Прийти к этому пониманию, значит стать выше низких проявлений человеческой слабости, которые служат первопричиной всех наших бед. Одни сомневаются в том, что такой малочисленный народ, как абхазы, достоин иметь свое государство. Другие, в порыве слепой зависти, плетут псевдополитические интриги против нашего молодого государства, и те, и другие должны понять, что государство наше – не подарок, а результат многовековой борьбы народа за свое место под солнцем. Несведущему нужно объяснить, забывчивому - напомнить, что

ona verebilmelisin. Bir Abhaz: nerede olursa olsun, iyi olsun, kötü olsun, vatanını unutup ondan uzak kaldığında, dünya'nın her yerinde "ben" diyemeyecek şekilde kişiliğinden mahrum bir sekilde kalacağını asla unutmamalıdır. Bu gün bunu anlayamayan insanlarımız varsa eğer, suçu uzağı görememe ve manevi fukaralıklarında aramalıdırlar. Hepmiz, kendi doğrularımızla böbürlenme yerine, halkımızın ortak doğrularına hizmet edebilsevdik. benliğini kaybetmiş bir tek insanımız olmazdı. Peki nedir bizim ortak doğrumuz, ortak hedefimiz? Abhaz ulusunun varlığını korumak! Halkımız da yüzlerce vildir zaten bunun için devlet kuruyor ve kan dökmüyor mu? Rusya Federasyonu başkanı Vladimir Putin'den bizzat duyduğum şu sözleri bu vesileyle sizlerle paylaşmak isterim: "...Sizin kendiniz için yaptıklarınız da, bizim sizlere verdiğimiz politik ve ekonomik desteklerde bir tek amaca vönelik olmalıdır -Abhaz ulusunun varlığını korumak!". Bu sözlerden cesaret alnca ben de su eklemeyi yaptım, "ülkemizde yaşayan insanlarımızdan kat kat fazlası yabancı topraklarda yaşıyor, onlar anavatanlarına döndürülmeden değerli bir devlet adamının bu essiz sözleri ne yazı ki sadece bir temenniden ibaret kalacaktır"... Sözlerimin kendisi tarafından gayet net bir şekilde anlaşıldığına konuşmamızın devamında tamamen emin oldum. Bizler kimsenin karşısında diz çöküp baş eğmedik, ama karşımızdakini de asla küçük görmedik. İyilik yapana, elinden geldiğince iyilikle karşılık ver, bunun dışında bir davranış zaten insanım diyen birine yakışmaz. Tanrının nazarında herkes tarak dişleri gibi eşittir, onun nazarın-



Абарт абас ижәлар мачны рхатә ҳәынтқарра шпароуи хәа ицьаршьоит цьоукы, уи хамтас азэы ихаитазшэа. Иханазымшьо дубап, ишьыцуа дубап... Иззымдыруа ирдыртәуп, изхаштыз игәаларшәатәуп, ҳҳәынтқарра, хажәлар иреигьу ртцеицәа рыпсы шахтынтоу, ахакаитреи ахьыпшымреи рызтаара аибашьра иааирала ианхыркәшаз амш аены наунагза ишызбахаз. Зхыдхьазара мачу ажәлар рхақәитра еазәы ихақәитра иапырхагазам. Ажәлар дуқәа рхақәитра ићартцалак иақәитушәа днарбар калоит. Рхазы иртахыу еазә далыхәдаазарц зтахыу ирхараны адунеи иацәызуа рацәоуп. Абар уажәшьта феижаа шықаса тууеит апсра, ақәзаара ҳахьақәшаҳатымхаз хахыркьаны хамфақаа реакооижьтеи адунеи амаа зкыу ахаынтқаррақаа. Урт ирықәшахатымхакәа аиаша иадгылаз Урыстәыла атызшәа иадыргахьеит. Уарла-шәарла акәзаргын, рхала мфахәастақәак пшааны адунеи ду ахь ицэыртуа ххэычкэа, хеар, аспорт афы, аказара ахкқаа зегьы реы ихьзырхааганы ићалоит. Ас абафхатара змоу, адунеизегьтәи акультура зыхәта пшза алазгаларц зылшо ажәлар харада ахара рыдызто азбацәа зустцәада? Сара усазтаауазар урт ацивилизациа ҳәа излаехәо агацәатцәҟьа роуп. Урт, «апстазаара-еицлаброуп, аиааира угарц азы иуиааиран икоу алахэымхартэ икатца!» - ҳәа имрииу пҟарроуп изықәныкәо. Абас ауадафрақәа, аилымкаара, ацэгьахэыцра ухаа егьырт ашхам хккаа хаззырхио ир еахаргыло ихамоу, хаидызкылараны икоу хапсадгьыл абзиабара

за государство наше пролита кровь его лучших сыновей и дочерей, что вопросы свободы и независимости решены раз и навсегда в последний победный день войны.

Если свобода малочисленного народа не таит никакой опасности для многочисленных народов, то свобода последних может трансформироваться во вседозволенность. В этом случае иллюзия безнаказанности может привести к непоправимым последствиям. Не требовать, а заслужить уважения - это удел сильных не количеством, а духом народов. Уже двадцать лет, как сильные мира сего наказывают нас за то, что не согласились мы исчезнуть с лица земли как народ. И только Россия, несмотря на шквал упреков и угроз, стояла, стоит и, надеемся, будет стоять на стороне правды и справедливости.

До сих пор, лишенная прямого сообщения с большим миром, наша страна вынуждена находить окольные пути, чтобы выйти к народам со своими достижениями в области науки, литературы, искусства, спорта... Нет симпозиума, соревнования, фестиваля, конкурса мирового уровня, где посланцы Абхазии не оказывались бы в числе лучших из лучших. Так, кто же эти судьи, объявившие целый народ без вины виноватым и лишившие его тем самым возможности вносить в полной мере свой неповторимый вклад в сокровищницу мировой цивилизации? Это настоящие враги той же самой цивилизации и прогресса. Это те, кто живут и действуют по дикому принципу устранения соперников для утверждения собственного превосходства. Такому коварству, лицемерию, равнодушию мы можем противопоставить объ-

da büyük küçük diye bir ayırım yoktur. Dünya'nın altını üstüne getiren güçler, sadece bu kadarını bile anlayamayanlardır. Doğanın ve insanoğlunun başına gelen felaketler de bunu anlayışsızlıktan kaynaklanmaktadır. Birileri; sanki bize hediye edilmiş gibi "sayıca bu kadar az bir halk, nasıl böyle bir devlete sahip olabilir? Dive sormakta, birileri yakıstıramamakta, birileri ise içten içe kıskanmaktalar... Halkımızın en güzide evlatlarının canları ve kanları pahasına bu devletin kurulduğunu ve bağımsızlık konusunun da elde edilen son zaferle birlikte artık tartışılamayacak şekilde sonuçlandırıldığını bilmeyenlere son bir kez daha bildirmeli, unutanlara ise tekrar hatırlatmalıyız. Sayıca az olan ulusların bağımsızlıkları diğer ulusların bağımsızlıklarına halel getirmez. Büyük uluslar, özgürlüğü istedikleri her şeyi yapabilmek olarak algılayabilirler. Ancak kendileri için istediklerini başkalarından hep esirgemelerinden ötürü dünya çok, ama çok şey kaybetmektedir. Sadece yok edilmemize rıza göstermediğimiz için küresel güçler tarafından tam 20 yıldır tüm yollarımız kesilip, tüm kapılar yüzümüze kapanmıyor mu? Bütün bunlara karşı durarak tavrını haktan yana koyan Rusya'yı bile polemiğe boğdular. Zar zor bir yolunu bulup sportif ve kültürel alanlarda dünya'ya açılmaya çalışan gençlerimize reva görülenler ise ortada... Ama onlar yinede, yüksek yetenekleriyle dünya'nın her yerinde bir şekilde bayrağımızı dalgalandırmaya çabalıyorlar. Peki kim bunlar, bir halkı ve onun temsilcilerini suçsuz yere dünyadan soyutlamaya çalışan hakim efendiler kim?... Bana sorarsanız onlar çok öğündükleri uygarlığın en azılı





Аполлон ШЬЫНҚӘБА, ацарауаφ, Апсны Афырхаца:

«Ашьхацамфа иану ҳауаажәлар иахьнеиша инеирц азы рыжәфахыр еибыҳазар ауп, дырдыруазар ауп фызас ишьҳыхтәу...».

ауп. Хәыцрала еилаҳкаауа азхаӡом, доуҳала, гәылапсыла иҳадаҳкылароуп ахақәитрагьы, ахьыпшымрагьы, аҳынтқаррагьы ззаҳтаҳыу аҳеиҳәыр-ҳаразы шакәу.

Амфа ылхыуп, уи ахырхарта ахәынтқарра азакәан хадала ишьақәыргәгәоуп. Дызустзаалак азәгьы уи аимакаи еак алхны политиката хәмарганы акатдара азин имазам. Уи пшьоуп, аныха иафызоуп, алапкьа агрыдтара шьауыга усуп. Иахьауажәраанза Адсны имфадысуа аполитикатә хтысқәа ари аилкаара иапырхагамхазац. Зегьы еилыркаауеит, атдла ибзианы иазхарц, ашәыр еало ићалац азы амахәкәа еилырхуеит акаымзар, ашьапы ишытцапырымко! Жәлар рус иацхрааша азәы хатәы гәаанагарак имазар, уи изызырфтәуп, иапсазар, изҳәаз илахь уапшны акәымкәа, иих раз ахарх рара ататруп. Ахаынткарра аргылара амфа жәлар зегьы ирпышәагоуп. Зегьы рацхьазагьы анапхгараф игылоу рзы. Хымпада, ақәеиарақәа реипш, агхақәагьы камлар аузом. Урт гәатаны рызбахә зҳәаз, насгьы рырееишьа здыруа азэгьы игәтастәзам.

единяющую и возвышающую любовь к Родине. Мало понимать – необходимо прочувствовать значение и свободы, и независимости, и самого государства для самоутверждения нации на родной земле.

Путь выбран, направление его определено Основным Законом - Конституцией страны и не может он стать предметом бессмысленных дискуссий и опасных политических игр. Это как святыня, в чью сторону камни не кидают. До сих пор никакие политические события, противоречия и не затрагивали основу нашей государственности. Слава Богу, есть понимание того, что не корни нужно подрубать фруктовому дереву, а ветки, мешающие нормальному плодоношению. Нужно всем нам воспитывать в себе терпимость к иному мнению, умение любое дельное предложение, невзирая на то, кем оно высказано, обратить во благо общему делу. Строительство государства - испытание для всего народа и, особенно, для руководства страны. В этом сложнейшем деле наряду с успехами непременно будут неудачи и промахи. Не злорадства ради, а продиктованная чувством ответственности за судьбы Родины критика,

düşmanlarıdır. Onlar, "hayat bir yarıştır ve zafere ulaşmak için rakiplerini yarış dışı bırakmalısın!" diye spastik bir görüşün esiri olmuşlardır. Bu şekilde halkımıza zehir kusmaya çalışan zalimlere karşı sığınacağımız en güvenli liman içimizdeki vatan sevgisidir. Sadece düşünce alanında değil yaşamımızın her anında, devletimizi ve bağımsızlığımızı sadece ve sadece ulusal varlığımızı korumak için istediğimizi unutmamalıyız.

Yolumuz bellidir, hedefimiz ise anayasamızda şekillenmiştir. Kim olursa olsun hiç kimse bunu politik çekişmelere ve oyunlara alet edemez. O, kutsaldır ve dokunulmazdır, ona kalkan eller asla affedilemez. Bu hedef, Abhazya'daki tüm politik çekişmelerin dışında tutularak günümüze kadar gelebilmiştir. Hepimiz meyve ağacının gelişmesi ve daha verimli bir hale gelmesi için yanlış budama, hatta kökünden kesme yerine onun akıllıca budanması gerektiğini biliriz. Bu yüzden, halkımızın yararına bir görüş ifade edildiğinde kimin söylediğine bakmadan ve "gözünün üstünde kaşın var" denmeden dinlenmeli ve ondan yaralanabilmeliyiz.

Devlet kumak ve geliştirmek halkın tüm bireyleri için değerli

Хара ахаангыы хаиқәзырхоз аидгылара акәын. Уи аҳауа иахзафызоуп, ихаманаті изыпсоу ҳазҳәыцзом, иааҳагҳар ахәаера ҳалагоит. Ҳаӷацәа ракәзар, хапсы ахь-тоу ибзиазаны еилкааны ирымоуп, хаидгылара хдырбгаларц, хажәфахыр еипыркьарц иааћарымто иарбан. Ирыцхароу, хара хафнытцкантә урт ацхыраара ахьроуа ауп. Идыргазо дубап, иаархоо дубап. Иахьа уи азфа хазграмтар, уатцэы хэышэтэышьа амамкэа икалоит. Анцәа иџьшьаны, макьаназ уи зусхаз апхьагылара еимазкәа гәыпқәак роуп, ажәларқәа и екны ирыламлац. Изустцаада адыгцаеи апсуааи реизыћазаашьа иалацеажео? Изустцаада, апсуаа азахақаа ҳаа еилых камтцазакаа хзызхаыцуа хдиаспора ду еилызхырц иалагаз?

«Сара!» – ҳәа ззымҳәо, хаҿра змам аешьа анцәа дуимҳааиҳ, адыг!

Шәхы мап анбацәышәкәеи ҳәа ипшу аешьа анцәа дышәҟәырхәуп, апсуа, абаза!

Зхатәы изатцамгылаз аешьара аидара изныкагараны дыказам.

Иахгэалахаршэап цсра зқаым Дырмит Галиа ицааҳәақәа: «Сара сапсыуоуп, стаыла хаычы ала сыехаоит. Сара бызшеала сырзааигеоуп, срашьоуп аедыгькаа, ачерқьезқәа... Исашьоу - срашьоуп, ақьиацәа зегьы сыуацәа роуп!» Ахааназ мфақәтцаган инхеит адыг жәлар ртдеи дузза Заур Налоев иажәақәа: «Хара, апсуааи адыгааи дац-пашэк змоу ф-тілакы аишьцэа гэакьакэа хаицымкэа ари адгьыла е пстазаашьа хамазам!». Ахэатыхла ихашьтоу хашьцэеи хареи ҳаилыхра рықә еиараш әа рбан, не должна быть воспринята в штыки.

Во все времена нас спасало наше единство. Оно - как воздух, можно было не задумываться о нем, пока оно было, но, потерявши, начинали задыхаться. Враги наши давно уже поняли, в чем наша сила, делали и делают все, чтобы вывести нас на путь раздора и победить. Беда в том, что они находили своих сообщников в нашей среде. Кого обманут, кого за недорого купят. Это зло, пока не поздно, должно быть выявлено, названо и искоренено. К счастью, оно не имеет широкого рапространения и бытует пока еще в лжелидерствующих кругах.

Кто сегодня взялся наводить «порядок» в адыго-абхазских отношениях?

Кто решился посягнуть на святая святых – на единство и сплоченность нашей многочисленной общей диаспоры?

Адыг! Избавь тебя Бог от брата безликого, не помнящего родства!

Абхаз и абазин! Не брат вам, кто предлагает от себя отказаться!

Вспомним строки бессмертного Дмитрия Гулиа: «Я - абхаз, горд своей маленькой страной. Я брат адыгу и черкесу, близким мне по языку и родным по духу...». Напутствием на все времена остались слова великого адыга Заура Налоева: «Мы, адыги и абхазы, есть два дерева - одних корней родные братья. Нам друг без друга не жить на этой Земле...». Врагам нашим показалось, что удалось им расшатать основы братства двух народов и пошли еще дальше сеять раздор уже в среде самих абхазов и абазин. Имеющий душу да услышит крик Родины, пытающейся остановить готоbir tecrübedir. Ama en çok da devleti yönetenler için... Elbetteki başarılar gibi başarısızlıklar da söz konusu olacaktır. Bu yüzden yanlışları farkedip görüş beyan eden ve çözüm önerenler hiç bir zaman kınanmamalıdır.

Bizi her dönem koruyan dayanışmamız olmuştur. O, bizim için soluduğumuz havadan farksızdır. Teneffüs ederken farkına varmayız, ama onu kaybettiğimizde boğulmaya başlarız. Düşmanlarımız bizim bu yönümüzü gayet iyi bildiklerinden tüm güçleriyle dayanışmamızı baltalamak ve birliğimizi dinamitlemek için saldırıda bulunmaktalar. Ne yazıkki bizim içimizden de bilerek veya bilmeyerek onların tuzaklarına düşenler çıkmaktadır. Bu zehri bu gün göremezsek, yarın tedavisi mümkün olmayan onulmaz bir hastalıkla karşı karşıya kalacağımız muhakkaktır. Tanrıya şükürki bu hastalık; henüz ikbal peşindeki küçük bazı gruplarla sınırlı kalabilmiştir. Kimdir bu Abhaz-Adıge ilişkilerinden bahsedenler? Abhaz-Adıge diye ayırmadan ifade ediyorum, bizim devasa diyasporamızı ayrıştırmaya soyunanlar kimlerdir?

"Benim" bile diyemeyen kişiliksiz biri senin içinden çıkmasın Adıge kardeşim!

"Biz, biz değiliz!" diye kendini inkar eden bir kardeşiniz olmasın Abhaz ve Abazinler!

Kendine sahip çıkamayan, kardeşliğin de yükünü omuzlayamaz. Hep birlikte Dirmit Guliya'nın ölümsüz dizelerini hatırlayalım: "Abhazım ben, kardeşiyim kardeşim olanın... Adıge halkının eşsiz evladı Zaur Nolu'nun sözleri ise bu konuda adeta son noktadır: "Biz Abhaz ve Adıgeler, kökleri aynı olan iki ağaç gibi-



Владимир А@3БА, Тырқәтәыла Апсны аҳәынтқарра ахатарнак: Сергеи БАБУРИН, Урыстәыла еицырдыруа ауаажәларратә, аполитикатә усзуфы:



«Хара ҳешьара аамҭа ипнашәахьеит, уи иаиааиуа мчы ыказам!»

« Апсуаа 54 тәыла рыйны инхоит ҳәа анаҳҳәо ахыпҳьаӡара ҳармаҷуеит, урт 75 ҳәынтқарра рйны ишынхо азы адыррақәа ыйоуп. Еиҳазаргыы калоит!».

хµьынµьуаа рахь ииасит — еифадыргыларц иафуп. Иҳаҳарц ҳтахым акәымзар, «шәаангыл!» — ҳәа иҩнатцәаауеит ҳапсадгьыл уи азыхәашь зфазтарц зтахыу ирыхьзарц атахны.

Хара псадгьылк ауп ихамоу, уи Апсынроуп. Уи иапырхагоу зманы иавало дарбанзаалак атдыхәтәан ипсадгьыл далхәданы дынхоит. Уус злам уцэажэара тацэы алоумтцан ҳәа уарҳәаанза ухала уеныукылароуп. Агәаћраан ирымбаз уажәы дгыланы ихы дирбарц, апхьажаа иара ихәарц итахыуп. Намыс змоу иара икынза рхы наргарым, аха еицш зеицшу, адхьагылара зтахыу чаза дичамгылар каларым. Урт рыуа иаиааиуа дарбан сыздыруам, аха реи фагылара ауаа рацаа аланагалар, иатцахо апсадгьыл ауп.

Иахьа ҳауаажәлар рыпсадгьылае реидкылара еиҳау усзбатә ҳамазам. Ишаҳҳәахьоу еипш, уи даара иуадаҩу усуп. Аҳа ауадаҩрақәа риааира акәзами ауаҩы дуаҩны, ажәлар жәларны иҟазҵо? Уи ус шакәу акырынтә агәра ҳгаҳьеит. Ҳара ҳаишьцәоуп, иаартны ҳаицәажәароуп. Ҳажәлар реиқәырҳаразы зыда

вых броситься в этот омут безумцев.

Одна у нас Родина и потерять ее значит все потерять! А потерять ее недолго, если носиться с бредовыми идеями, которые могут нанести только вред внутреннему развитию и внешнему имиджу страны. Свое бездействие и никчемность в час испытаний для Родины никому не скрыть сегодня за частоколом высоких слов, рано или поздно нарвется выскочка на упреки и обвинения ему же подобного. В эту свару, в которой не может быть победителя. может быть вовлечено множество людей и проиграет от этого только Родина.

Нет сегодня важнее задачи собрать воедино весь наш народ. О том, что это труднейшая проблема говорить не приходится. Но именно в трудах и заботах и происходит становление народа и каждого человека в отдельности. Мы братья и разговор у нас должен быть откровенным. Необходимо осознать, что жизненно важное для нашего будущего дело возвращения диаспоры на историческую Родину является заботой всего нашего народа. В этом усилия только лишь одного государства будут недостаточны. Не

yiz, öz kardeşler olarak birlikte olmadan bu dünya üzerinde varolmamız mümkün değildir!". Kardeşlerimizle bizi biribirimizden ayırmak için soydaşlarımız arasında cirit atanlara karşı onlar duymak istemiyorlarsa da vatanımızdan "durun, artık yeter!" feryadı yükselmektedir. Bizler bir tek vatana sahibiz o da Abhazya'dır. Can vatanımıza kastedenlerle kolkola girenler sonunda ebediyen vatansız kalmaya mahkumdurlar. Kim olursa olsun, üstüne vazife olmayan işlere bulaşanlar artık akıllarını başlarına devşirmelidirler. Zor günlerde ortalıkta görünmeyenler bu gün her konuda önsöz söylemek yarışındalar. Kendine saygısı olanların bu gidişe daha fazla seyirci kalmaları düşünülemez, ancak doğabilecek bir çatışmada da kaybedecek olanın vatanımız olacağını iyi bilmeliyiz.

Bu gün; halkımızı anavatanımızda bir araya getirmekten daha
öncelikli bir hedef olamaz. Ancak
daha önceleri de ifade ettiğimiz
gibi, bu son derece güç bir iştir.
Oysaki insanı insan, halkı da halk
yapan zorluklarla mücadele değil
midir? Bunun böyle olduğunu çok
kez bizzat yaşamadık mı? Bizler
kardeşiz, bu yüzden açık konuşmalıyız. Ulusal varlığımızı koru-





Виктор ХАШБА, аргылаф, абизнесмен, ақ. Ростов: «Агәра шәсыргоит ауаа аусурахь раапхьараан Апсныка ихынҳәыз ҳџьынџьуаа апыпыжәара шрысто азы...».



Џьамилиа ЦЕИКӘА, Франциа: «Ихәатәу зегьы инамцхәынгьы иахҳәахьеит, инхаз аус ауп...».

псыхаа ыкам ахынхара аус уахыгыы, арахыгыы иахзеипшу усны ићалароуп. Уи атәы рзеилымкаауа иказам кыр зылшоны икоу хдиаспора ахатарнакцаа. Адсадгьыл уныкәнагарц адхьа иара ныкәугароуп. Амазеи азыңшра апсуа ахаангьы ицәафамызт. 150 шықәса уабдуцәа рыдгьыл мырзкаа ихьчаны иуцызгалаз, ухәштаара алфатцә анбахылтуеи ҳәа ипшу ргәыгра умырзроуп. Упсадгьылахь ухынхэны угэу зырмачуа акы уаниазаргьы, «сара иахьа уажәраанза сахьагыз ауп изыхкьаз» - хәа ухәыцны аус азхык узатцагылар, егьи ахы иащагыло дкамлар аузом.

Уажәраанза ишырҳәахьо еидш, феижәа шықәса раахыс Адунеизегьтаи апсуа-абаза Конгресс имфацнагоз аусура, бла иамбо, аха зыда цсыхаа ыкам адацкаа русура иафызан. Убри иабзоураны еиуеицшым атэылақаа жапакы реы инхо хиьыниьуаа рыпсадгьылахь ихьапшуа икалеит. Афар реибадырра, реитанеиаиааира аи фкаара халшеит. Хаж әлар рыхьзала адунеижэларбжьаратэ еи екаарақ әар кны аиецэажэарақза мфацган. Аконгресс аделегациақ әеи хиьыниьуаа ахьынхо атэылақ а

стоит ждать от Родины больше того, что ты привнес в решение ее судьбоносных проблем! Только с таких позиций могут действовать абхазы, не привыкшие приходить на готовое, тем более на Родину. Мы знаем, что в нашей диаспоре множество людей, готовых внести свою существенную лепту в налаживании надежных экономических связей с исторической родиной, не давшей себя растерзать за 150 неимоверно трудных лет и остаться надежным местом встречи для всего нашего народа.

За двадцать лет своего существования Всемирный абхазоабазинский Конгресс проводил работу, которая сродни невидимой, но необходимой работе корней. Можно сказать, что во многом, благодаря этой работе наши соотечественники во всем мире повернулись лицом к своей исторической родине. Мы смогли также способствовать налаживанию связей между абхазо-абазинской молодежью диаспоры и их сверстниками в Абхазии и Карачаево-Черкесии. Были проведены многочисленные встречи с международными организациями, руководителями стран проживания абазин и абхазов по всему миру, где об-

manın yegane yolu olan vatana geri dönüs, diyasporada da, anavatanda da artık ortak bir hedef haline getirilmelidir. Vatanının sana hizmet etmesi için, önce sen ona hizmet etmelisin. Abhaz insanı hiç bir dönemde hazıra konmayı kendisine yakıştırmamıştır. 150 yıldır atalarımızın topraklarını koruyarak bu günlere getirenler, şimdi de ocağınızın dumanını tüttürmekte ve sizleri beklemekte olanların umutlarını boşa çıkarmamalısın. Vatanına döndüğünde karşılaştığın sıkıntıları da "benim bu güne vatanımdan ayrı kalmamdan kaynaklanıyor" diye sineye çekerek ülkenin ve halkın yükünü omuzlayabilmelisin. Bu konuda diyasporada yaşayanlar arasında kendisine saygı duyan her bireyin üzerine düşeni yapacağına eminim.

Simdiye kadar ifade edildiği gibi, Dünya Abhaz-Abazin Halkı Kongresi'nin yirmi yıldır sürdürdüşü çalışmaları da gözle pek görülmese bile, işte bu kökleri güçlendirmeye yönelikti. Bu sayede çeşitli ülkelerdeki soydaşlarımızla anavatan arasında daha sağlam köprüler kurulabildi. Gençlerimizin biri birilerini tanımaları ve yakın ilişkiler geliştirmeleri mümkün olabildi. Halkımız





Fatih Atan (A'tanba)

Antalya Abhaz Diasporası Temsilcisi ve Abhazyam.com Genel Yayın Sorumlusu İlkelerimiz, Abhazya Cumhuriyetinin bağımsızlığının tüm dünyada tanıtılmasına destek vermektir.

Abhazya ve Abhaz Diasporası içerisinde yaşanan gelişmeleri tarafsız ve doğru olarak topluma iletmektir.

Ихаданы исыпухьазоит Апьсны Ахаынтқарра ахыыпшымра адунеи зегьы адгыларц, ирыдакыларц азын аусура, Апьсныи апьсуа диаспореи ркны икоу ахтысқуа ауаажалар иашаны, ганкы адгалара камтцакуа рызнагара.

Фатих Атаанба

Abhazların Çerkes olduğu iddiasında bulunanların "Çerkes - İslam" İdeolojisinin Tüm Kuzey Kafkasya'da yerleşmesini isteyenlerdir, Bizler bu tür ideolojilere karşıyız. Abhaz'ın Abhaz olduğuna inanıyor, Çerkes, ya da Adıge olduğuna inanmıyoruz. Abhaz - Abazin Kongresinin tüm Dünyadaki Abhazların birliğini sağlayan önemli bir Uluslar arası Sivil Tolum Kuruluşu olduğuna inanıyoruz.

Yaşasın Dünya Abhaz - Abazin Birliği - Yaşasın Abhazya Cumhuriyeti

жәпакы рнапхгафцәеи реицыларақаа реы Ацсни дареи реимадарақ уа рзых әан аусмфацгатәқәа азгәатан. Икащоу мачзам, икащатәу кырза еихауп. Атагалара аамта анааилак узлаехәараны икоу аапын зны илоутаз акәзам, иаарыхны уапхьа ишьтоу ауп. Хусура итдегьы алташаа аманы икалон ахаынткарреи Аконгресси реимадара гәгәаны ићазтгьы. Адунеизегьтаи апсуаабаза Конгресс зхыдхьазара рацооу ихоынткарратоым аифкаарақаа рахь иузыпхьазом. Уи адунеи иқәынхо ҳажәлар зегьы едызкыло еи екааран ихәыцуп. Ахәынтқарра зтәу ажәлар анракәха, Аконгресстьы, формала акәымзаргыы, такыла ихаынтқарратауп.

Ҳара, Аконгресс анапхгара, еиҳаракгьы сара, иаҳҳараны исыпҳьаӡоит ҳаиҿкаара чыдарақәас иамоу ишаҳәтоу еипш ажәлар ркынза иаҳьҳазнамгаз. Иаҳьа уажәраанза аҳәаанҳытҳҳауаажәлар аҳьынҳо атыпҳәа зегьы ркны Аконгресс аҳаҳарнаҳра ҳзеиҿымҳаазац. Убри иаҳкьаны апроблемаҳәа цәыртҳуеит. Иаҳҳәап, ақонгрессаҳь аделегатцәа ралҳразы ацҳыраара картҳарц узыҳәаҳ, дара рҳала

суждались вопросы, касающиеся жизни диаспоры и межгосударственных связей с Абхазией. Сделано немало, но могло быть сделано еще больше. Гордиться можно не посеянным, а собранным урожаем. Результаты работы были гораздо выше, если бы у нас были более тесные связи с государственными органами. Всемирный абхазо-абазинский Конгресс задуман как организация, призванная объединить всех без исключения абазин и абхазов по всему миру и поставить его в один ряд со всеми многочисленными неправительственными организациями было бы неправильно. Конгресс, если не по форме, то по содержанию должен быть государственным. Нужно признать, что вследствие недостаточной работы руководства Конгресса, в том числе и меня, как генерального секретаря, цели и задачи организации для многих наших соотечественников остаются недостаточно известными. До сих пор мы не смогли организовать представительства Конгресса во всех местах проживания диаспоры. В связи с этим возникает много проблем, в частности, трудности с выборами делегатов на конгрессы и конференции нашей всемирной

adına uluslararası kurum ve kuruluşlarla görüşmeler gerçekleştirildi. Kongre delegasyonları ile sovdaşlarımızın yaşadıkları ülkelerin yönetimleri arasında Abhazya ile ilişkilerin geliştirilmesi konuları ele alındı. Yapılanlar her ne kadar az değilse de önümüzde yapılması gereken çok daha fazla şey bulunuyor. Hasat zamanı övüneceğin şey baharda tarlada ekili olan değil, ancak ambara doldurduğun üründür. Kongre yönetimi ile ülkemizin yöneticileri arasındaki ilşkiler daha güçlü olabilseydi bu gün çok daha fazla şeyi gerçekleştirmiş olabilirdik. Dünya Abhaz-Abazin Halkı Kongresi, çok sayıdaki sivil toplum örgütlerinden bir tanesi olarak görülmemelidir. Bu örgüt, dünya'daki tüm soydaşlarımızı bir araya getirmek amacıyla kuruldu. Devletin sahibi halk olduğuna göre bu örgüt de, teoride olmasa bile pratikte adeta bir devlet kuruluşu gibidir.

Bizler, Kongre yöneticileri; en çok da ben, örgütümüzün temel hedeflerini halkımıza yeterince anlatamama konusunda kendimizi kabahatli görmekteyiz. Bu güne kadar soydaşlarımızın yaşadıkları her yerde Kongremizin temsilciliklerini oluşturamadık. Bu yüzden çeşitli problemlerle karşı



Валери КӘАРҶИА, аҵарауаҨ, Аҵсны жәлар Реизара адепутат:

«Хбызшәа иамоу абеиарақәа зегьы. иара ҳажәлар реипш, џьарак еизакзам. Убри ҳалҳаршароуп иахьатәи абипара, уащәы ҳәа пшра ҟампакәа...»

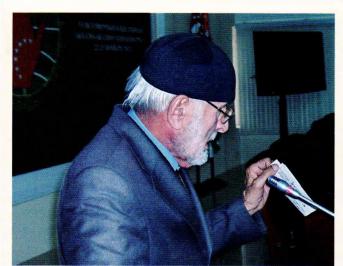
мацара ирдыруа хықәкык рыманы, аус дара иртахыу ахырхарта артарц иалагоит. Аи фкаарақ әа рымаа ибра иахкьаны жәлар реизарахь изыхәтоу зегьы знеизом. Хапхьака ус калашьа амазам. Адунеизегьтаи апсуа-абаза Конгресс, апартиақ а реидгыла акәымкәа, адернеқьқәа реидгыла акәымкәа, егьырт ауаажәларратә еиекаарақәа реидгыла акәымкәа, аханатә, ихьыпшым еи екааран иаптан. Ус иагьынхароуп. Иахьазы Аконгресс зыхьз ахыу ажәлар рыбжьара иара азбахә змахазацгын ыкоуп. Уи нышәашьа амазам. Ргәаанагара узымдырзо жәлар рыхьзала уцәажәо, урмазттаазакәа рлахьынтца узбо, дара ирыхәара ааста ухы иазеигьу уашьтаны иаурым хәа сыкоуп. Шакантә сақәшәахьоузеи, узлоу угәы рыхшэаны, цэала, цасхэа ацәажәара уархаганы, иууа, иухао уақаымшао ушыкоу, унеишь-уааишь хаа зархао рсиа ианзам азәы дааупыланы, ажәамыцхә мҳәазакәа ауаагьы ухгьы рыгәра уго уаныкаищо. Шаћа хрыцхаузеи Аконгресс амехак зыртбаашаз, аттакы таула азташаз ауаа ркынза хахьзымназац!

организации. Иные общественные структуры, к которым нам приходится обращаться за помощью в проведении выборов, в конечном счете, начинают руководствоваться одним им известным целям. В связи со сложными, а порой непримиримыми позициями сторон, на общенациональные форумы могут не попадать люди, способные принести пользу общенародному делу. Так продолжаться не может.

Конгресс – не объединение партий, культурных центров и клубов и т.д. Конгресс независим, сотрудничает, но не может быть в подчинении какой – либо из этих организаций. Сегодня, когда четко не определены правила деятельности Конгресса, когда многие даже не ведают о его существовании, остается много лазеек, позволяющих говорить от имени кого угодно, разглагольствовать о судьбах народа без его ведома. Сколько раз случалось, когда разочаровавшись в окружающих и в себе, идешь куда глаза глядят и встречаешь человека, который наверняка уж не значится в списках элиты, но несколькими проникновенными фразами возвращает тебе веру в людей. Как жаль, что мы не

karşıya kaldık. Örneğin kongre delegelerini oluşturmak için desteğini istediklerimiz ya sadece kendi çevreleriyle sınırlı kaldılar, ya da bazı kurumlarımız bu konuda kendi aralarında gereksiz bir varışa girdiler. Kurumlarımız arasındaki bu gereksiz çekişmelerden ötürü halkımızın önemli bir kısmı genel kurullarımıza katılma şansı bulamıyorlar. Ancak önümüzdeki dönemde bu durum böyle devam edemez. Dünya Abhaz-Abazin Halkı Kongresi, başından beri siyasi partilerin, derneklerin veya diğer sivil toplum örgütlerinin oluşturduğu bir yapı olarak değil, bağımsız bir kuruluş olarak tasarlandı ve öyle de kalacaktır. Bu gün için bir çok insanımız henüz kendi adını taşıyan bir Kongre'nin varlığından bile bihaber durumda. Bunu kabul etmek asla mümkün değildir. Halkın tamamına şamil olmadan, onların duygu ve düşüncelerine hakim olmadan, onlar adına konuşulabilir mi? Onlara sormadan kaderlerini belirleyen kararlar alınabilir mi? Kaç kez beraber olduğum insanlardan bile bunalıp, inadına konuşmalardan dolayı deliye dönüp, ne yapacağımı ve ne söyleyeceğimi bilemez durumdayken, hiç bir delegasyon listesinde adını göremeyeceği-





Ермолаи АЏЬЫНЏЬАЛ, ацарауаф:

« Атоурых фактқәа рдырра мацара азхазом, иаҳхысхьо гәыла-псыла еилкааны иахьеи уаҵәи ахархәара аиуроуп...».

Хажәлар иреиуоу азәгы аганахы днымхароуп, азәазәала зегы ирдыруазароуп рыпсадгыл рыда псыхәа шамам. Ахатца изымхәыцуа апҳәыс илхәыцыр ауеит, ақәыпш абырг илымшо датцагылап, абырг ақәыпш ихы ззымцо дазирхәыцып. Убри азоуп Аконгресс афытқа апсуа-абаза ҳәсақәа рхеидкылей аеар рхеидкылей зейекаатәу, абыргцәа реилазаара ыказарц ахәтоуп ҳәа зыпҳьазо изрыдгылатәу.

Еитасхоозаргыы саташэымтан, иахьа хэа мацара адәы ҳақәымзар, хапсадгьыл, наунагза, ххъычкаа урт рхәычқәа ахьықәгьацаша дгьыл гәакьан акәымкәа, аамтала хнапаеы икалаз малырхарта - хныкагарта псшьарта тыпны ихамшьозар, Апсны хахьз ахны мацара акәымкәа, иахьагьы уащәгьы хапшәыманы хаказарц хтахызар, хашәа иахамбо ҳхы ҳнахыҳәҳәаны, ауафы дызмыргьацо аграги ашьыцреи ныпхьацаны, хмилат милатны реиқәырхаразы ҳаидгылап.

Иахьагьы, уатцэгьы, наунагза бзиала еибабалаша! доходим до тех, кто, способен придать работе Конгресса иной характер, который учитывал бы все основополагающие черты нашего национального менталитета. Никто не должен быть в стороне, каждый из наших соотечественников должен знать, что он нужен Родине. В какихто вопросах женщина-мать может разбираться лучше чем мужчина, молодые осилят то, что не под силу старикам, мудрые старцы поделятся своим опытом с младшими. Именно потому и мыслится в рамках Конгресса создать женскую и молодежные всемирные организации. Предполагается также создание Всемирного Совета мудрецов нации.

Если мы не единым днем живы, если мы не мыслим свою родину временным пристанищем, пригодным только для достижения своих корыстных целей, а не единственным местом, пригодным для самосохранения, если хотим быть хозяевами на своей родной земле, мы должны стать выше собственных амбиций, исключить в своих взаимоотношениях злобу и зависть и достигнуть подлинного единства, чтобы сохраниться как народ.

До будущих добрых встреч!

niz sıradan bir insanımızın iki kelamıyla kendime gelebildim ve moral buldum... Kongrenin çalışmalarına katkı verebilecek ve onu daha da ileriye taşıyacak insanlarımızın tamamına henüz ulaşamamış olmamız ne kadar üzücü... Oysaki halkımızın hiç bir ferdi kenarda köşede kalmamalı, herkes vatan için ne kadar önemli ve olmazsa olmaz olduğunu bilmeli. Erkeğin yapamadığını bir kadın niçin yapamasın? Yaşlı bir bilgenin gücünün yetmediğine bir genç neden omuz veremesin?... bu yüzden kongre bünyesinde kadın ve gençlik yapılanmaları en kısa sürede gerçekleştirilmelidir.

Tekrarlıyorsam lütfen bağışlayın, ama vatanımızı torunlarımızın torunlarının ilelebet yaşayacakları bir toprak parçası olarak
değilde, sadece karın doyurulan,
gezilip tozulan sıradan bir toprak
parçası olarak kabul etmiyorsak,
Abhazya'nın yanlızca adımızı
taşıyan değil, ama sonsuza kadar
gerçekten bize ait bir ülke olmasını istiyorsak, kıskançlık ve düşmanlık hislerinden tamamen arınarak, yanlızca ulusal varlığımızı
korumak için bir araya gelebilelim

Ve... Bu gün de, yarın da, sonsuza kadar da biribirimizi sevelim!



АПСНЫ АҲӘЫНҬҚАРРА АПЫЗА-МИНИСТР АКТӘИ ИХАТЫПУАФ ИНДИРА ФАРДАНПХА VI АДУНЕИЗЕГЬТӘИ АПСУА-АБАЗА АИУБИЛЕИТӘ КОНГРЕСС АЖНЫ ЛЫҚӘГЫЛАРА

Ҳатыр зқәу аконгресс аделегатцәа, асасцәа! Зыгъсадгьыл ааныжыны Тырқәтәыла илағырдышуа ицаз ргәынқыыбжыы иахьандагыы иахдырҳауеит амшын ацәҳәыргъаҳәа, мшын нырцәынтә рыгъсы ацтан иаауашәа.

Есышықәса Қьефқьан ахаҳә азааигәара еизо аҧсуаа рҭоурыхтә ҧсадгьыл еиҳа-еиҳа иазааигәахоит.

Шәара ишәылшеит ҳбызшәа ахамштра, ҳмилат ахаҿсахьа зыршаҳатуа атцасқәа реиқәырхара. Аҿар ирылашәааӡоит ҳагъсадгьыл ахь абзиабара.

Иахьа имфаљысуа Адунеизыгьта аљсуаабаза конгресс, Аљсны атоурых акны хаз дакьаны иаанхоит.

Ҳаҧсадгьыл ашәартара иантагыла, Аџьынџьтәылатә еибашьра аамтазы, аҧсуаа, урт рхылтшьтрақәа рҳәоу еибытаны, ҳмилат рзы иҧшьоу атыҧ акны, Лыхны ақытан имҩаҧыргеит раҧхьатәи аҧсуа-абаза жәлар Рконгресс. Уи ахтыс иартабыргит: аешьа аешьа ила дшыҕәҕәоу.

Адунеизегьтәи аҧсуа-абаза Конгресс 20 шықәса рышның аимшаҧнагеит еиуеиҧшым аусмшаҧгатәқәа. Урт рызкын аҧсуа – абаза хылңшытрақәа реимадара аиҿкаара, Аҧсны атагылазаашьа рырдырра, ҳҳәынтқарра аҳатыр ашытыхра.

Иахьатәи аконгресс иалахәу: қәрала еиқәлацәам, зыжәла еизакым, занаатла еигьшым, еиуеигьшым аҳәынтқаррақәа, ақалақьқәеи шәырхатарнакцәоуп. Аха шьала – дала еибатәу, еибарку шәоуп.

Шәара зегьы иахьа шәеидызкылаз Агъсны уацатай агъеигъш, ҳбызшәеи ҳмилати шеиқаырхатау азцаара азхаыцроуп, ашаышықасақаа ирылган иахьанзагь иаашаыгзаз агъсадгьыл абзиабароуп. Ҳара ҳатырла ҳазнеиуеит шәара зегьы ахатаы бызшаа аиқаырхара шәазхьаара. Шәахьыказаалақгы шәазҳлымҳауп Агъсны атагылазаашьа ииашаны адырра, тоурыхла ибеиоу ҳагъсадгыли ҳмилати адунеи ахартаара.

Иаадыруеит: шәара ианакәзаалақгы

ҳалшарақәа шәреигәырҕьоит, ҳхәыцрақәа ҳацеиҩышәшоит, ҳхьаа – шәхатә хьаан цәаныррала ишәыдышәкылоит.

Адыхәтәантәи аконгресс аамышьтахь ицеит имачымкәа аамта, иҳаҩсит еиуеиҧшым ахтысқәа. Урт рхыҧхьазараҟны иҟан илахьеиқәдараз - иаамтамкәа иҧстазаара далдит Аҧсны ахада С. Багаҧшь.

Ѝкалеит шықәсырацәала ҳажәлар, ҳмилаҭ зызхьаауаз, иззықәҧоз, иззыҧшыз ахтыс – Аҧсны ахьыҧшымра азхатара.

Уи ҳара зегьы иҳаднаҵоит иҳаракӡоу атакҧҳыҳәра: иҳалшо зегьы ҟаҳҵароуп Аҧсны ахьӡ атгаразы.

Ицоит аамта реырыгьсахуеит ҳақалақьқәа рхаҿсахьақәа. Иҟаҵоу маҷӡам, аха иҟаҵатәу еиҳагьы ирацәоуп.

19 шықәса ҵуеит Агъсны Аџьынџьтәылатәи аибашьра еилгеижьтеи. Аха иахьагьы иумбарц залшом аибашьра иннажьыз ашьтақәа.

Нас, иатахдами ацхыраара ахәрақәа зныҧшуа аҳәынтқарра? Ирыцхраатәдами 20 шықәса раҧхьа зықьшала зҧацәа тахаз, зыблақәа траа иахьагьы хабарда ибжьадыз рымша иҧшуа анацәеи абацәеи, хыҧхьадара рацәала ахәрақәа ирыхкьаны зыҧстазаара иалтыз ртаацәарақәа, еитымны иаанхаз ахәыңқәа? Жәаҳәарада.

Иаҳҳәароуп, абри аус акны ацхыраара ду шҳанато Урыстәылатәи аҳәынтҳарра. Аҳа аибашьра, ашьаарҵәыра, арыцҳара зҳызгаз ажәлар иаҳьагьы уаҵәгьы ирҳаҳуп аешьа ижәҩаҳыр.

Хҳәынтҳарра иалшо ҳанаҵоит. Иҳанаҵахьоугьы маҷӡам. Убри инахыгангьы адунеи атәылаҳәа иҧсаҳьаны ирылаҧсоу ҳмилаҳ рҳоурых ҧсадгьыл ахь рырхынҳәра, урҳ ара рынҳара-рынҵыра аҵаҳ ду шамоу азгәаҳаны, цҳыраараҳ аҳасабала абри аус иазоужьуп аҧара.

2006 ш. инаркны иахьанза аҧсадгьыл ахь архынхәразы аҳәынтҳарратә еилакы ихынҳәыз цхыраарак аҳасабала ирзоунажьхьеит 29 609 0

миллион маат.

Арахь иащанакуеит анхарта тыгь қәа реиқәыршәара, афикара рыргылара, Агьсны атоурыхи, иахьатәи атагылазаашьеи зырызго агазет қәа, ашәкәқәа, афильм қәа рагь цара, ихын хәыз агьсшәа дыр цара уҳәа убас егьыр таусмфагьт әкәа.

1993 шықәса инаркны иахьанда Апьсны атәылауафра зыршаҳатуа апаспортқәа рытан 6957 фык. Урт ркынтәи ч)џт фык -2005 ш. инаркны ҳазтоу ашықәс акында.

Уи ахыг, хьазара фикоуп: 1296 - Тырқ әт әылант ә, 2361 - Жарача - Черкесынт ә, 118 - Шьамт әылант ә, 165 - Батымынт ә, 11 - Иорданиант ә,

3 – Германиантә, 1 - Ливиантә, 1 - Франциантә Дарбанызаалақты, агъсуа шьа злоу, имоуп азин ихатәгәагъхарала итоурыхтә гъсадгылл ахь ахынҳәра. Ҳара зегы иаҳуалуп урт ирымоу агәаҳәара ацҳраара, адгылара.

Иаадыруеит, а фар А пусны ка аара шыр таху. Урт рыбла рхаччоит а пусуа бызшаа анрахауа, А пусны азбаха ианазызыр шуа. Хры пухьароуп а фар, иаахьоу рааста акыр за е иханы ихын хаыроуп. Хара аихабацаа иуалны ихадуп дара ры кареи ргах тара ра пузаны изаны на пузаны изаны пузаг

Ааигәа Акәатәи алицеи-интернат акны ҳаннеи иаҳдырдырит Шьамтәылантә иааз ахәычқәа. Аҧснытәи урҳ рҩызцәа дареи ҳареи ҳаибардыруа, «ари сашьа иоуп» ҳәа ҳарҳәон игәырҕьаҵәа. Изызҳауа аҿар абас еиҧш аилкаара анроу, шәара зегьы шәааҧсара, шәџьабаа лыҵшәадахом. Урҳ роуп забацәеи забдуцәеи руасиаҳ аҧсҳазааракны иназыгҳараны икоу. Ус анакәҳа, иаҧҵатәҳами аҳагылазаашьа чыда аҳәычқәа рзы? Ҳәарада. Аҧсны анапҳгара ҳықәкы ҳаданы иҧҳьаҳаны инарыгҳоит «Аҳәыҳ баҳча» заҳьҳу апрограмма. Убра ауп, иаҳәҳоу аҳылаҧшра анроу, аҧсуа бызшәагьы аҳьырҳо.

Аибашьра иахкьаны еитымхаз ахаыцка ршьапы иканаргыларта атагылазаашьа амоуп ххаынткарра иахьа. Ахаыцка рыччабжь иамыргаырдьо дарбан – акаыгы, зтаымта итагылоу, агьстазаара иараагьсахьоу абырг, дарбанзаалак, уатцаы хаа ихацуа. Хара зегьы ихалшо кахтароуп уи агаыдра хацамызырц.

2005 ш. инаркны иахьанза зыгьсадгьыл ахь ихынхаыз хџьынџьуаа ртаацаарақаа ртны иит 101 ахаыцкаа. Уи ахыгьхьазара еихазар шахтахугьы, итоугьы узыргаыры атак ду амоуп. Убри алоуп ишынагзахо азеижатай ашаышықасазы ахтаара зықашааз агьсуаа рыгьсадгылахь ахынхараз



Марджанат Дагужиева, Алексей Горбачев, Армида Чагова, Петр Чекалов

ирымаз агәықрақәа.

Абызшәа аныкамла амилат зыкалом.

Аҧсуа бызшәа аҿиара аус азы иаҧҵоуп аҧсуа бызшәа аҿиаразы аҳәынҭқарратә фонд, ишьақәырҕәҕәоуп аҳәынҭқарратә комиссиа. Ҷыдала иазоужьуп аҧара.

Ари, зегьы иаҳзеиҧшу аус жәлар реизара адепутатцәа азҿлымҳара ду арҳоит. Алыҳшәа бзиаҳәа аныҟало, ари аус жәлары зегьы ирусны ианыҟалалак ауп.

Аамта цоит, аанфасра аздыруам. Убри акнытә, есааира, есымша, ес-саат ҳазҳәыцуазароуп зегь рааста ихадоу азцаара: ҳбызшәеи ҳмилати реиҳәырҳара. Ҳәарада, гәыблырала, цәаныррала зегьы ҳазҳьаауеит ҳаҧсадгьыл, иаҳҭаҳыуп ҳмилат еиҳәҳарц. Уи доуҳатә гәаҳәароуп. Аҳа аекономикатә ҵаҵҕәы змам агәаҳәара лыҵшәа амазам. Аҵараиуртаҳәа, аҳәшәтәыртаҳәа, амҩаҳәа, афымцамҩангагаҳәа рыда аҧстазаара уҳафы иузаагазом. Арака ҳажәҩаҳыр еибытаны икаҳташа рацәоуп.

Узысыз ашә ауп иаатуа, рҳәоит. Убас ауп, унапы злоукыз аус ауп иуҳәманшәалахо. Аҧсныҟа ҳҳынҳәны, ҳныҟәызгаша уск ҳнапы аҳаркып ҳәа зыҧҳьаӡо, ҳымҧада, Аҧсны анапҳгара адгылара ирҳоит.

Тоурыхла ибеиоу ҳмилат, зныкымкәа ақәӡаара акынза инеихьазаргь, рхатареи рыхшыф таулеи ирыбзоураны ирылшеит рхафра аиқәырхара. Ҳаҧхьакагьы, аҧсуаа, ашәуаа иҳалшароуп ҳаҳатыр, ҳахьз наунагза реиҳәырхара, реизырҳара.

Агәыҕра ҳамоуп, иахьатәй аконгресс ишцәырнаго аконструктив шьата змоу ажәалагалақәа, иҳадаҳкыло ақәҵара шлыҵшәадамҳо.

Аамта зышьта азмырдыз хтоурых мфа иацахтап уаттан амш лаша акында хнадарцаз! АМАНШӘАЛАРА!

АДУНЕИЗЕГЬТӘИ АПСУА АБАЗА КОНГРЕСС АИУБИЛЕИТӘ ЕИЗАРА ДУ ИАДНАКЫЛАЗ АРЕЗОЛИУЦИА

Аконгресс Аизара ду аиубилеитә казшьа шамазгын, уи аусура аихшьааларақәа реипш, иазгәанатеит пхьакатәи аусзбатә хадақәагын. Аизара ду аеы иказ ажәахәқәеи, Апсны аҳәынтқарра Ахада А. Анқәаб иқәгылареи рыкны инатшыны иазгәатан Апсуа ҳәынтқарра аргылараеы дарбанзаалакы ҳұыынџыуаю дахыһказаалакы итоурыхтә псадгыылае аҳәынтқарра аргылара ихәта алаимгалар ада псыхәа шыкам.

Ицәыргоу азцаарақәеи, агәаанагарақәеи ҳасаб рзуны, Адунеизегьтәи Апсуа–абаза Конгресс ҩажәа шықәса ахыцра иазкыу аиубилеитә еизара ду иахә-ҳаны иапҳъазоит абарҳ аусмҩапҳгатәҳәа разҳаҳара, насҡы рынаҳзара:

- 2. Аконгресс иалшо зегьы канацалоит Апсны аҳәынтқарра азхацара, уи адунеижәларбжьаратә нырра рус арықәқәаразын.
- 3. Аконгресс аринахысгы аеазышарақа аанарпшлоит апсуааи, абазақаеи, адыгааи шьала–дала, тоурыхла ракзаара арыгагаразын.
- Апсны Урыстәыла, иара убас апсуааи абазақәеи компактла иахьынхо аҳәынтқаррақәа реиҳабыра рыцхыраарала Аконгресс иалшо канацалоит апсуа–абаза жәларқәа рдемографиатә тагылазаашьа аиқътәра апроблемақәа рызбаразын.
- Адунеизегьтәи апсуа–абаза Конгресс зеипшмилаттә приоритет хаданы иапхьазоит аҳәаанырцәтәи ҳµьынџьуаа ртоурыхтә псадгьылахь рырхынҳәра азпаара, насгьы иара иамоу алшараҳәа рыла ари аус иацхраалоит.
- Аконгресс аусзбатә хадақәа ируакны, насгьы ихымпадатәу зцаараны иапхьазоит ҳауаажәлар ахьынхо атыпқәа зегьы рыкны, аҳәаанхыптьы налапаны, Аконгресс ахатарнакрақаа реиеҳаара.
- Аконгресс аусура амехак артбааразын иахатаны иапхьазоит иара аоныпка ахасеи аеари адунеизегьтөй ремекаарақа раппара. Аконгресс амубилейте ейзара ду аеы уй азын чыдала иалхын амекаарата гаыпқаа.
- Апсуа абаза Аконгресс Аизара ду аделегатцәа агәрагара шрымоу аадырпшуеит Аконгресс пхьакатәи аусура амехаки аперспективеи рыртбаарағы ҳажәларқәа ирылшо зегьы шыкарто ала.

Ақ. Акәа. 23.11.2012 ш.

АДУНЕИЗЕГЬТӘИ АПСУА АБАЗА КОНГРЕСС АДУНЕИТӘ УААЖӘЛАРРА РЫШКА ИКАНАЦАЗ ААПХЬАРА

Акыр шәышықәса, фырхатцарыла ауадаюрақ иреагылауа, апсуааи абазақәеи рмилаттә етнокультуратә хаера аиқәырхара иазықапон. Урт ирылшеит, ахыыпшымреи ахатаы политиката моа алхреи рзы заканла ирымаз азин ашьақаыргагарара. Сталин ихаан арепрессиа зызуз Апсны аҳаынтқаррата суверенитет шьала—џьабаа гарала аиташьақаыргылара—ари дацпашала иазаыку ҳажаларқа акыраамтатан реицықапара иалыпшаоуп.

Апсуааи абазақәеи ртоурых, рбызшәа, ретикет, ртрадициатә культура рхыцхырта цаулақа азеипшкавказтәи, насгы адунеизегьтәи ацивилизациақәа ирыларсуп. XIX ашәышықәсазын ахцәара—хыпсаара зхызгаз ҳажәларқәа иахы ипсакыны адунеи зегь иалапсоуп. Урт рхатәы тоурыхтә хаера аиқәырхара иазықәпоит бжеиҳан акырза ихынтоу атагылазаашы әры. Ҳарт игәыгыртоу ашы әрақәа каҳцоит адунеи әр иахыынхозаалакы, апсуааи, абазақәеи, ачеркесцәеи ракзаара аринахысгыы арыг әг әаразын.

Урт еилшәара зқаым ракзаара зацаык ауп хеиқаырхашьас ирымоу, адунеиае иахыынхозаалакь.

Апсуа—абаза жәлар Адунеизегьтәи Рконгресс иалшо зегьы канацалоит аҳәаанырцәтәи ҳџьынџьуаа рзинқәа рыхьчаразы, урт ртоурыхтә псадгьылахь рырхынҳәра ихымпадатәу усзбатәны иазыпҳьазо.

Хара настха ҳгыланы ҳзахәапшуам оапҳьа арыцҳара дуқәа рзыблара иналагылаз сириатәи ачеркесцәа рлахьынца. Иара убри аамтазы, ачеркес зцаара иазкны ажәа тынхақәа зҳәо, ачеркесцәа зегьы рзинқәа рыхьчараҿы дара рыда псеиқәырҳаоык дыкамшәа зҳы аазырпшуа ақыртуа политикцәа рҳымоапӷашьа – ари о—еык, о—казшьак змоу политикатә бжьаҳәааҳәтроуп.Нҳыц—Кавказ атағылазаа-

атышаынырталара, егьырт кавказтай апроблемака рызбара злалыршахо моа хадоуп Адсны аполитикате хьыдшымра арыгегеара. Адсны ахьыдшымра азханацеит Урыстэылатэи Афедерациа, насгьы уи хара хдемократиатэ республика еыц азинқәа рыхьчараеы хзықәгәықуа мчуп. Хара ҳазлахәапшуала, Апсны акәша-мыкәша агеополитикатә тагылазаашьа еиоит Алсуа хэынткарра азхацара пынгыла амоуртәеидш. Убри акнытә хазы игоу дунеитэ еифкаарақрак, ПАСЕ убрахь иназлоу, Қырттаыла реадцаыланы, Апсны ахақаитра аерагыларазы имфалырго аеразышарақа, атоурыхтә цабырг-хата рзеитакуам хәа хгәы иаанагоит. Асеипш икоу ф-хырхартак змоу аполитика Кавказ икоу атагылазаашьа ищегь иаруадафыр алшоит. Мраташеаратей амчракеа еилыркаарц рыхәтоуп кавказтәи аполитикатә шаха-еиларше цыртлашьас иамоу моакоупрапхьазагьы Қырттәылеи, адунеитә политика анырра азто ахэынткарракэеи иазхарцароуп Апсны. Хара ххы хархоит ООН, ОБСЕ, Еврохеилак, ПАСЕ ухэа рышка, урт ирыдаагалоит φ-казшьак змоу азнеишьакра рполитика мап ацэкны, шьагэытны иазырыпхьазарц XII шәышықәса раахыс ицэырцыз, икоу Апсуа хэынткарра аиташьакэыргылара злалыршахаз атоурыхтә- зинтә цацгәы. Апсуа-абаза жәлар Адунеизегьтәи Рконгресс аринахысгыы аусура моапнагалоит апсуааи абазакееи ракзаара арыгәгәаразын. Урт рымч-рылша азкхоит хажелар рекономикате, рдемографиате, ркультурате мчхара ашьтыхра, хмилат ргенофонд арыгәгәара. Абри ақәдарағы Аконгресс уаанзеипш иақәгәыгуеит Апсни Урыстәылеи хадиаспорақаа злахау егьырт ахаынтқаррасеи рнапхгара, рыуаажеларра рыцхыраара. Агера аагоит Урыстеылатеи Афедерациа пхьакагьы хажэлар рсоциалтэ-економикатэи ркультуратеи еизха-зыгьара ишацхраало, иара убриала Кавказ зегьы иахьатцанакуа атынчреи, еифагыларада афиареи алыршауа.

Апсны Аҳәынтқарра,

Акра, 23. XI. 2012 ш.

ОБРАЩЕНИЕ ВСЕМИРНОГО АБХАЗО – АБАЗИНСКОГО КОНГРЕСС К МИРОВОЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

На протяжении многих веков, героически преодолевая суровые испытания, абхазы и абазины сохраняли свою этнокультурную идентичность, выстрадали и отстояли законное право на независимость и политическое самоопределение. Восстановленный ценой огромных усилий и жертв государственный суверенитет Абхазии, репрессированный в годы сталинизма,— это результат многолетней совместной борьбы наших генетически родственных народов.

История абхазов и абазин, их язык, этикет, традиционная культура уходят корнями в глубины общекавказской и мировой цивилизации. Наши народы, подвергшиеся депортации в XIX веке, ныне разбросаны по всему миру. В экстремальных условиях приходится им отстаивать свою историческую самобытность. Нами предпринимаются серьезные шаги по дальнейшему сплочению абхазов, абазин, черкесов всего мира. В их неразрывном единстве – реальный путь выживания и самосохранения, в каком бы уголке мира они не нашли себе пристанище.

Всемирный Конгресс абхазо – абазинского (абаза) народа будет делать все возможное для защиты прав наших зарубежных соотечественников, оказывая содействие их возвращению на историческую родину. Мы не можем оставаться в стороне от процессов, связанных с судьбой сирийских черкесов, на долю которых выпали новые драматические испытания. В то же время, сердобольные высказывания грузинских политиков в отношении черкесского вопроса, их попытки сыграть роль единственных поборников прав и интересов всех черкесов, – это ничто иное, как фарисейство и политические спекуляции.

Путь к стабилизации положения на Северном Кавказе, урегулированию ряда других сложных проблем кавказского региона, лежит через дальнейшее укрепление политической независимо-

сти Абхазии, признанной Российской Федерацией, которая стала надежным гарантом неприкосновенности молодой демократической республики.

На наш взгляд, объективно геополитическая ситуация вокруг Абхазии на современном этапе складывается таким образом, что процесс ее признания уже становится необратимым. И попытки некоторых международных организаций, в частности ПАСЕ, прямо или косвенно, препятствующих признанию независимости Абхазии в угоду Грузии, вряд ли изменят новые исторические реалии. Такая двусмысленная политика способна еще больше дестабилизировать обстановку на Кавказе. Запад должен осознать, что единственно верным и позитивным шагом в развязывании кавказского узла был бы акт признания независимости Абхазии в первую очередь Республикой Грузия, а также государствами, влияющими на мировую политику.

Мы обращаемся в ООН, ОБСЕ, Евросоюз, ПАСЕ и др. международные организации с предложением отказаться от политики двойных стандартов и поставить во главу угла историко – правовые основания, приведшие к восстановлению абхазской государственности, насчитывающей более 12 веков.

Всемирный абхазо – абазинский Конгресс и впредь будет последовательно проводить работу по консолидации всех абхазов абазин и адыгов, направляя их общие усилия на укрепление экономического, демографического и культурного потенциала этносов, восстановлению генофонда народов. И в этой деятельности Конгресс будет, как и прежде, опираться на поддержку руководства Абхазии и России, других государств компактного проживания наших диаспор.

Мы уверены, что Российская Федерация и в дальнейшем будет способствовать социально— экономическому и культурному возрождению наших народов, обеспечивая тем самым мир и стабильность на всем кавказском пространстве.

Республика Абхазия, Сухум, 23.11.2011 г.

ÇAĞRI...

Bizler, diyaspora coğrafyasında yaşayan sürgün kuşakları, tam 150 yıldır çorak toprakların suya hasreti gibi vatan topraklarına hasret yaşadık. Bahtı kara dedelerimiz bu hasretle yanıp kavrularak gözleri açık bir şekilde bu dünyadan göçüp gittiler. Onların ilk zamanlardaki geri dönme çabaları ne yazık ki kafi gelmedi, ardından geçen uzun yıllar içerisinde geri dönme hayalleriyle en küçük bir çatı bile inşaa etmediler. Sürüklendikleri yeni topraklarda bir savaştan diğerine koşarken, bir kısmı ise yeri geldi anavatandaki mücadelelere de katıldılar, ama ne yazık ki hep kırıldılar. En sonunda ise onlarca yıl süren kapkaranlık bir dönem başladı ve anavatanla aramızda aşılamaz duvarlar örüldü...

Sonunda duvarlar yıkılıp, bizler de küllerinin altında nefes alamamaktan sönmeye yüz tutmuş bir köz haline gelip, neredeyse yok olmak üzereyken, can vatanımızda başlayan o acımasız savaşla hep birlikte silkindik ve tekrar kendimize geldik. Toprağa verdimiz her şehidimizle birlikte bir taraftan kahrolurken, diğer taraftan bin olduk, binlerce olduk, bayrak olduk, zafer olduk, bağımsızlık olduk...

İşte sonunda hep birlikte üklemizi ve milletimizi sonsuza taşıma günü önümüze gelmiş bulunuyor. Ancak bunun için, vatanımızın yitik evlatlarına kavuşması, yani yaban ellerde yaşayan bizlerin geri dönüsümüzden başka çıkar yol yoktur. Artık dünya'nın dört bir yanında diğer uluslara besin kaynağı olma dönemimiz bitmiş, vatana dönüş vaktimiz gelmiş geçmektedir. Lakin bunu sadece bizlerin istemesi yeterli olmamaktadır. Ülkemiz yöneticilerinin, devletimizin tüm kurumlarının ve toplumumuzun her bir ferdinin, bu kutsal davaya kayıtsız ve şartsız destek vermesi gereken son derece hassas bir dönemden geçtiğimizin bilincinde olarak, tarihin adeta altın bir tepsi içerisinde bizlere sunduğu ve yüzyıllar boyunca ancak bir kez yakalanabilen bu fırsatı değerlendirebilmek için tüm gücümüzü seferber etmeliyiz. Zaten bunun aksi davrananlar da asla bu ulusun gerçek bir parçası olamazlar. Zira dün, dünya'nın dört bir tarafına serpilmiş olan bizler, bu gün vatan topraklarında bir araya gelmeden, ülkemiz ve milletimizin geleceğini geçmiştekilerden çok daha acılı ve karanlık günlerin beklediği apaçık ortadadır.

Bu yüzden, artık her türlü şart altında kaderimizi ülkemiz ve ulusumuzun kaderine bağlamaya kararlı olduğumuzu devletimizin yöneticilerine, anavatanımızda yaşamakta olan aziz halkımıza ve tüm dünya'ya bir kez daha ilan etmek istiyoruz.

Dünya Abhaz-Abazin Halkı Birliği Türkiye delegasyonu

ААГЪХЬАРА...

Аҧсадгьыл иалхәданы аҟазаара разҟыцәгас изауз акыр абигьара 150 шықаса раахыс, аарфара иаблыз адгьыл азы ишазхьуа еигьш, Аҧсынра иазхьаауа рыҧсы тан. Хабдуцәа, абри алахьынцацэгьақәагьы агахьаагара ргәы итаццышәны, уаха рыгьсадгыыл абла изтамҧшзакәа рыҧстазаара иалҵгәышьеит. Атәым дгыылаф рыказаара рагъхьатаи ашықәсқәа рзы ҳхынҳәып игәыҕны хыбрак шыдмыргылозгьы, изықәнагалаз адизладхаалахаша гьыл наунагза акгьы ҟаҳамҵап ҳәа ишаҿызгьы, уа имҩаҧысуаз ахтысқәа рхы рыладмырхәыр амуит. башьрак акынтә даеа еибашьракахь ииасуан, итахон, зны хаљсадгьылае имфаљысуаз аифагыларақаагыы ирылахәхартә ианыкалагыы аҧсроуп иргьеигьшхаз... Абарт арыцхарақға раамышьтахығы жәашықәса γхы адгъуеылагы рбгашьа змам баагәуарак ҳабжьагылан ҳагьсадгьыли ҳареи. Аҵыхәтәан аҳәаақәа аатны, ҳаргьы, афыцааара иалагаз акаиц еигьш ақазаара амфа ҳшықәыз, ҳаҧсадгыл аибашьрамца акны ҳажәлар ахлымҳаах ианҳагыла, еиҳах хаљсы ааины хшьапы хақагылеит. Хцеицаа анышә иаҳҭацыҧхьаза амца хацраланы

хашбылуазгьы, азәы ихатықан хазқьфыкхеит, хбиракхеит, ҳаиааирахеит, ҳхақәитрахеит...

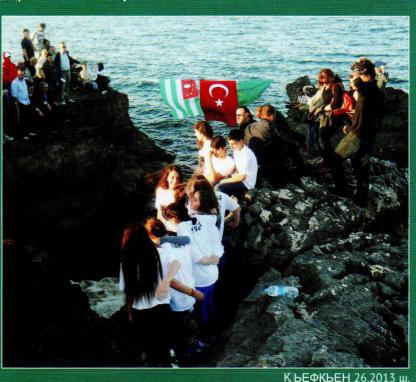
Хажәфахыр еибытаны, нак-аак хцеицәа ашьа катәаны иахзааргаз ахақәитра ҳампыцамзуа, ҳҳәынҭқарра наунагҳа адунеиаҿ иахәтоу атыгь ннакылартә хажәфахыр еибытаны хангылаша Иҧсаҟьаны адунеи иалагьсоу ажәлар гәыла-гьсыла еигәныфуазаргыы рыжәфахыр еибыртарта атагылазаашьа рымазам. Убри азоуп аҧсадгьыл иацәызныикоурыхынҳәраҳажәлар рзы ҧсеиқәырхаган изыҧхьазатәу. Аҧсуаа зегьы ҳаҧсадгьылаҿ

хмеизакәа ҳаҧсадгьыли ҳажәлари аҧеиҧш роуран иказам. Атәым жәфан иацанхо ххарала Аҧсны хәышҭааракгьы алфацә мфеиуа инымхароуп.

Иахьа адунеи еиуеигьшым атыгькаа рыкны атәым жәларқәа рзы цыфас рзыкалара ацымхәрас хагьсадгьыл ханахаартахаша аамта хтагылоуп. Ахынхәра аус хара ххала мацара иахзызбуа усзам. Хаихабыреи, ҳҳәынҭқарратә усбартақәеи, аӡә далымҳӡакәа ҳажәлар зегьы, абри аусҧшьа гәык-ҧсык ала иадгылароуп. Атоурых ахьтэы саан ианцаны ҳаҧҳьа иқәнаргылаз, шәышықәсеи бжаки раахыс иахзымааицыз анасыгь аҧсадгьылахь амфа аатра ххы иахзамырхаар иҕәҕәаӡаны ҳахьырхәхоит. Иҧшьоу ари аус иадымгылаз ауафыгьсы хажалар дреиуаны дыгьхьазамхароуп. Убри азы атагылазаашьа **г**ынгыла Егьа хаургьы, егьа уадафра ҳлахьынҵеи, ҳагьсадгьыли хзыгьшызаргыы, ҳажәларирлахьынҵеи наунагҙа ишеидаҳҳәало ҳауаажәлари адунеи ауаагьсыреи зегьы да еазнык фыбабала ирылах хаоит.

Агьсуа-Абаза Жәлар Адунеизегьтәи Рконгресс

Тырқәтәылатәи алахәылацәа





ВСЕМИРНОГО АБХАЗО-АБАЗИНСКОГО КОНГРЕССА К СООТЕЧЕСТВЕННИКАМ В СИРИИ

X1X век прошлого тысячелетия – трагическое время, разлучившее наш народ с Родиной и разбросавшее его по всему свету. Наши соотечественники проживают сегодня более чем в пятидесяти странах мира. Можно гордиться тем, что многие героические страницы истории стран проживания нашей диаспоры невозможно представить без славных имен тысяч и тысяч выдающихся политических и военных деятелей абхазо-адыгского происхождения. В каких бы странах не находились, среди каких бы народов не жили, потомки изгнанников оказывались всегда в первых рядах борцов за правду и справедливость. Однажды потерявшим Родину особенно дорогими становились страны, приютившие их, народы, протянувшие им руки в час беды. И движимы они были двойной ответственностью: перед исторической родиной и землей, ставшей для них второй родиной. Они были сильны единством с коренными народами перед бедой, приходившей извне. Мир и спокойствие в странах проживания были и есть для них необходимым условием не только выживания, но и надежды на сохранение национальной идентичности. Они понимали и понимают, что участием в какихлибо внутриполитических интригах можно только

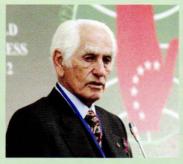
восстановить определенную часть населения против себя. Особенно когда это касается отношений между братьями, когда поддержка одних против других может только усугубить конфликт, который завершится всеобщей трагедией.

Сегодня мы все до глубины души встревожены событиями в Сирии. Горит дом дружественного народа, в котором живут и тысячи наших соотечественников. Не время судить кто виноват в пожаре, необходимо его потушить.

В этот трагический час мы обращаемся к нашей диаспоре с настоятельной просьбой проявить мудрость, свойственную нашим народам и выступить с миротворческой миссией. Никому не нужно объяснять, что в гражданской войне не выиграет никто, кроме подстрекателей со стороны. Помочь согражданам понять друг друга - священный долг каждого нашего соотечественника в Сирии. Это единственно верная позиция, которая может способствовать сохранению единства народа Сирии. В то же время, историческая родина, проводившая предков наших соотечественников в трагический путь не устала ждать. Родина на то она и мать, что всеми способами готова уберечь своих детей от беды.

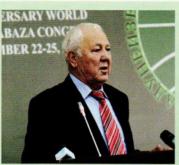


Џьемалеттин Арзынба (Тырқәтәыла): 20 шықәса раахыс ирацәоуп икатцоу, икатцатәугьы мачзам. Ххақәитра наунагза ашықәс рацәа аитааит. Хаилатәара ақәкы анагзара амазааит. Еигьу, ипшзоу



Апсадгьыл ҳазҭаз Анцәа ду илпҳа ҳамазааит. Абзиара иазкны ҳҳы ааидкыланы ҳаицәажәо, аибабара ҳразҡы иалеицааит.ипымҳааит, ҳгәаҳәтәы ҳаҳьзааит.

Шьараф Амаршьан (Шьамтэыла): Ханцоз еипш, хахынхэрагьы мчыла икалеит. Хабацэа Апснытэи Тырқэтэылака ихдырцэеит, нас — Шьамтэылака. Хахынхэра иазаапсаз зегьы итабуп хэа расхэоит. Уи мариала



икамлазеит. Апсны Аҳәынтқарра имоапнагаз аус Урыстанла анахацгыла амоа ҳзаатит, ахашьарагын аҳтоит. 700-оык ркынза ыкоуп аара зтаху. Амоа ҳшаырба — ҳажәлар раагара ҳазхиоуп. Иахьа ҳазтахым ирыладырцаоит апсуааи ачерқьесқаеи еибатахымшаа. Аха уи мцуп, ҳара ҳаешьара пзырго мчы зыкалом.



Константин Озган, Апсны абыргцәа рхеилак аиҳабы

Нырцәи-аарцәи аҿар рымчрылшеи, абыргцәа рпышәеи анеицыла иахьа еицәхкьаны икоу ҳауаажәлар тыпқаҿ, рыпсадгьылаҿ, икамлар ауам. Апсуаа, иахъыказаалакгыы ҳатыр рзақәзар ауп зеипш камлац афырхацара аарпшны Апсны ацеицәа ирыхьчаз, еиқәдырхаз ҳхәштаара. Апсны ацеицәа

анаҳҳәо, ҳара еилых ҳамаӡам, дара зегьы, Апсны иима, Тырқәтәыла иима, Шьамтәыла иима, рыпсадгьыл ашәарта иантагыла, елых камтакәа ишеидгылаз еипш. Аибашьраҿы аиааира ҳзыргаз уи аидгылара, иахьагьы, уатрагьы, аҳәынтқарра аргылараҿы ада псыхәа ҳамазам. Ҵарадырралеи, хшыфлеи иаҳгаз аиааира наунагза анарха аманы икалоит ҳәа агәра згоит.



Алеқсеи Хуранов (Абазашта): Кавказ ашьхақға харакуп, аха хашьцға апсуааи хареи хаизгракьоуп, шеара хгеы шезыбылуеит, ххеыцра шеалоуп, шешыкоушешану аадыруазар хтахуп. Апсны Рапхьатеи Ахада

В.Арзынбеи, афбатәи Ахада С.Багапшьи инарыгзоз аус пхьака ишацышәцо аабоит. Хашьцәа апсуаа, хаешьара нагзара амазааит.



Апсуа-абаза жәлар VI Адунеизегьтәи Рконгресс акны Фередун Аксоу (Акәсба), Тырқәтәыла апсуа дернеқьқәа реидгыла ахантәафы иқәгылара аазыркьа ены:

Хатыр зқәу Адсны ахәынтқарра Ахада! Хатыр зқәу Адунеизегьтәи адсуа-абаза конгресс анапхгара!

Акыр иапсоу Аконгресс аделегатцаа, асасцаа, апресса ахатарнакцаа!

Абзеира ианиаша ажәлар!

Зеижәтәи ашәышықәса антцәамтазы ҳауаажәлар рыпсадгьылаҿ изықәшәаз арыцҳарақәа рзымхозшәа, иахьнанагаз атәылақәа рҟны арыцҳара иалагылар акәхеит. Аха урт, егьа аџьабаа рбазаргьы, хамеигзарак ҟамтакәа апстазаараз агәазыҳәара ирымаз хьчаны рышьата еиқәдырхеит.

Зыпсадгьыл иахырцаз апсуаа, ашәуаа рхылтцшьтрақәа иахьа егьа ирцәыуадафзаргьы, аамта ирзаанаго апышәарақәа рыерытдамырхакәа рыхдырра аизырҳараҿы, рҟазшьақәа, ркультура

рыхьчара ы ақ ә е и арақ ә арымоуп.

Тырқәтәыла инхо апсуаа аамта фыц ирзаанаго акультуратә, аполитикатә, аекономикатә проблемақәа еилкааны имфакәрттоит. Аекономика аганахьала ауриацәеи аерманцәеи рдиаспорақәа реипш мчы ҳамамзаргьы, ҳапҳьаҟа ҳаиӷьҳап ҳәа агәыгра ҳамоуп.

Bugün anavatanları dışında yaşayan Abhaz-Abazaların kahir ekseriyeti her türlü güçlüklere karşın ulusal bilinçlerini,karakterlerini ve kültürlerini büyük ölçüde korumayı başarmışlardır.

Аус элоу ҳара ҳаҩнуҵҟатәи ҳаизыҟазаашьаҳәа роуп. Асаркьа еипш аиаша ҳныпшуа ҳаҟазар ауп. Шәаргьы ҳаргьы еиуеипшым адунеихәапшратә ҳырҳартаҳәа ҳаманы ҳааиуан иахьа уажәраанʒа. Уи ибзианы ианаҳзеилымкаа ҳаибабара, ҳаимадара иапырҳагаҳар ауеит.

Хдыррала ақәпарағы ҳанатаха уаҳа иааира шаҳпеипшым ҳдыруазар ауп.

Итабуп абас еипш сгәаанагарақ әаш әахырзызыр фыз. Абзиара ш әымвазааит аж әлар, ш әыпату схы и қ әуп.



VI. DÜNYA ABHAZ – ABAZİN KONGRESİ TOPLANTISINDA KAFKAS-ABHAZ DAYANIŞMA KOMİTESİ BAŞKANI ERDEŞAN KOBAŞ BGANBA'NIN KONUŞMASI

Çok değerli Halkımız!

Saygıdeğer Devlet Başkanımız Ekselansları Alkeksandr Ankuab!

Kongre Başkanımız Sayın Taras Şamba!

Abhazya Parlamento Başkanı Sayın Valeri Bganba!

Kongremize iştirak eden değerli misafirler!

Öncelikle, Türkiye'de ki Abhaz halkının, Anavatan Abhazya'da ki siz kardeşlerine, en içten selâm ve başarı dileklerini iletmek istiyorum.

Bugün, burada yedincisini gerçekleştirdiğimiz Dün-ya Apsuwa - Aşuwa Halk Kongresi'nin yirminci kuruluş yıldönümünü kutluyoruz. Bu süre içinde başarılanlar az değil! Özellikle Siz Taras Şamba, kuruluşundan beri başkanlığınızda verdiğiniz hizmet, başardıklarınız çok büyük! Bundan sonra da, dahada yararlı hizmet vermesi için Tanrı Kongremize güç versin.

Bizler, diasporada geçirdiğimiz yüzelli yıllık süreç içersinde, nesilden nesile, kimliğimizi, kültürümüzü, alayföe'mizi ve vatan sevgimizi namus addederek muhafaza ettik, Apsuwara ve kardeşliğimizi öne geçirip bugünlere

geldik. Bu hep böyle oldu bundan sonrada böyle olacak. Bu süreci ellerine vereceğimiz güvendiğimiz genç jenerasyonumuz da var.

Diasporada küçüksenmeyecek bir nüfusa sahibiz. Biz bundan

övünç payıda çıkarmıyoruz. Tek gerçeğimiz, birbirimizin omuzdaşlığına olan ihtiyaçtır. Şüphesiz hepimiz anavatanımızda olursak, Abhazya Devleti halkıyla çok daha güçlü olacaktır.

Geçmişte,1921 yılı başlarında, Nestor Lakoba arkadaşlarıyla birlikte Türkiye'ye gelip, Süleyman Bganba'nın evinde üç ay kaldı. Lakoba'nın gelişi Abhaz diasporasında büyük heyecan yarattı. Gece gündüz gelen heyetlerle konuştu. Lakoba'nın geliş nedeni Abhaz diasporasını anavatanlarına döndürmekti. Halkta geri dönüş arzusu hep canlı tutulmuştu. Lakoba'nın teklifini kabul edip dönüş kararı aldılar. Ama olmadı! Daha sonra ki gelişmeleri sizlerde biliyorsunuz.

Bağımsız, tanınmış Devletimizin kurulduğu günümüzde, bu kutsal işten daha önemli bir sorunumuz yok, Diaspora içinde sizin içinde! Geliniz hep beraber bu kutsal idealimizin gerçekleşmesi için elbirliği, güç birliği yapalım.

Abhazya Devleti, halkı bu konuda gerekli zemini hazırlar, fırsat verirse, biz diaspora olarakda üzerimize düşeni yapmaya hazırız.

Abhazların burada çoğalması; ne dost - müttefik Rusya, ne de bir başkası için bir sorun yaratır. Aksine, diasporasıyla bütünleşmiş güçlü bir Abhazya'nın, bölge barış ve huzuruna olumlu katkı yapacağını düşünüyoruz. Ayrıca, Siz Abhazya'da yaşayan Apsuwaların Ruslar hakkındaki duygu, düşüncelerinizi de paylaştığımızı belirtmek isterim.

Ruslardan söz etmişken, Çarlık Rusyasıyla tarihsel düşmanlığın bugün dostluğa dönüşmesini memnuniyetle karşılıyoruz. Geçmişi unutmadık, ama bu günün gerçeğinde geleceğimizi inşa ediyoruz. Bu süreçte dost ve müttefik Rusya Federasyonu'nu Abhazya Cumhuriyeti'nin yanında olmasını çok önemsiyor, takdirle karşılıyoruz.

Bu arada, Türkiye'de ki Rus elçiliği, Konsolosluğu ile sıcak ilişkiler içinde olduğumuzu söylemek istiyorum. Gerçekleştirdiğimiz etkinlik ve kutlamalarda Rus Diplomatlarını ağırlıyor, karşı ziyaretlerde de bulunuyoruz.

Yukarıda değindiğimiz geri dönüş problemin çözümünde Rusya'nın katkıda bulunmasını arzu ediyoruz. Bu katkının çok anlamlı olacağını ve Rusya'ya da yakışacağını düşünüyoruz. Bu, Bizi de onları da güzelleştirecektir.

Diasporamız şunu da söylüyor; "Rusya, Türkiyeden

Abhazya'ya denizden ve havadan ulaşımı sağlayacak güçtedir!"

Saygıdeğer Devlet Başkanımız Aleksandr Ankuab!

Sizden önceki iki Devlet Başkanımız,

kısa sayılabilecek ömürleri içinde başardıkları ile Abhaz tarihinde yerlerini aldılar.

Ардашьын Абганба

Benim bir dileğim var! Abhaz tarihine, Dünyanın yetmişüç ülkesine dağılmış halkını anavatanları Abhazya'da toplayan lider olarak geçmen. Bu tarafa yola çıkarken, Türkiye'de yaşayan halkımız bize bir görev verdi! Arkadaşlarım bunu benim dile getirmemi uygun gördüler.

Şöyle söylüyorlar; "Abhazya Devlet Başkanı, sadece Abhazya'da yaşayan halkın değil, bizimde büyüğümüz bizimde Devlet Başkanımız. Mümkünse yakın bir zamanda, müsait olduğu bir tarihte bize misafirliğini versin! Görmek istiyoruz!"

Bu kongre için Akua'da toplanmış bulunuyoruz. Bir teklifde bulunmak istiyorum! Gelin önümüzdeki sekizinci Kongreyi bizde, Türkiye'de gerçekleştirelim. Bu bizi de güçlendirecek, aynı zamanda tarihimize de yeni bir satır açacaktır. Sözlerimi, Viladislav Ardzınba'ın bir vasiyet olarak kabul etmemiz gereken sözü ile bitiriyorum! "Abhazya'sız Diaspora, Diasporasız Abhazya olmaz!"

Tanrı, ulusumuzu ve devletimizi güçlü ve daim kılsın! Teşekkür ediyorum, saygılarımla!

Иахьа Апсны ахы ианақритха ахынхора ада ус хамазам.

Апсны Ахада, хуқәгәыгуеит. Апсуа диаспора, зыжәлар

зыпсадгьылае еидызкылаз ҳәа узбахә рҳәартә еипш ҳгәыгра

умаадоит.



Bediz Tantekin: Уажәраанда иҳалҳаршахьоу ламыркәкәа, иаҳзааиз аамҳа ҳеақәыршәаны ҳнеилароуп. Даеа ганкахьала, ҳажәлар хәычы уажәраанза ирылшаз аус дуқәа ҳархыехәо, иҳагыу ҳамбо ҳҟамлароуп. Ҳаҳәшаҳаҭҳароуп еи еахкаахьоу аусқаа иреигьу аусқаа хапхьа ишышьтоу.

1992 yılında Vatanımızın ve Abhaz kimliğinin uğradığı saldırı diaspora için bir dönüm noktası oldu. Savaş sırasında ve sonrasında vatana yönelik ilgimiz özlem ve merak sınırlarının dışına çıktı. Bu artan ve niteliği değişen ilgi diasporayı kendine özgü yaşamı olan bir topluluk seviyesinden bir ulusun parçası olma seviyesine

Уажәраанза иҳалҳаршахьоу ламырҟәкәа, иаҳзааиз аамҳа ҳҽақәыршәаны хнеилароуп. Даеа ганкахьала, ҳажәлар хәыҷы уажәраанӡа ирылшаз аус дуқәа ҳархыехәо, иҳагыу ҳамбо ҳҟамлароуп. Ҳақәшаҳаҭхароуп еи фахкаахьоу аусқ әа иреи гьу аусқ әа хапхьа ишышь тоу.

Бедиз Кәарцхелыиа – қҳа

yükseltti. Bu yükselen ulus olma duygusu devlet oluşumu için de itici güçlerden biri oldu. Devleti kurmak ve yaşatmak için dünyaya dağıtılmış Abhazları birbirine bağlayacak bir siyasal örgütün şart olduğu daha savaş sırasında fark edildi.Bu gereklilik neticesinde dünyanın neresinde olursa olsun; sosyal, politik ideolojisi ne olursa olsun Dünya Abhaz Birliği tüm Abhazlara açık olarak doğdu. Dünyanın çeşitli yerlerinden 125 halk temsilcisiyle yapılan ilk toplantımız halkımızın 150 yıl sonra biraraya geldiği, Sn. Vladislav Ardzınba'nın unutulmaz konuşmasıyla tarihe geçen bir halk toplantısı oldu. Dünya, küçük Abhazya'nın etki alanının büyüklüğünü fark etti.

Kongremiz kurulduğundan beri geçen 20 yılı değerlendirirken o yılların koşullarını dikkate almamız gerekir.Savaş ve ambargo yıllarındaki haberleşme zorluğunu, ulaşım yasağı, ekonomik sorunlar vb hatırlarsak Abhazları birbirine bağlamak için kurulan Kongremizin işinin zorluğunu da fark ederiz. Bütün bu zorluk ve yasaklara rağmen bireysel ulaşımın neredeyse imkansız olduğu Abhazya'ya Abhaz örgütlerinin çabaları,organizasyonlarıyla halkımız gruplar halinde gelmiş,sınırda bekletilmelere, vize sorunlarına, yolculuğun en az 3 gün sürmesine rağmen gelmekten vazgeçmemiştir. Hatta çocuklarını

göndermiştir. O yıllarda Abhazya'ya çocuk kampına katılan çocuklar Abhaz tarihi, edebiyatı dersleri alabilmiş ve Abhazlık duygusu yüksek yetişkinler olmuşlardır.

Bütün bunları hatırlamak, yapılanları küçümsememek ama koşulların değiştiğini de fark etmek zorundayız. Kendimizi değerlendirirken küçük halkımızın başardığı büyük işlerden kaynaklı özgüvenimizi zedelememeli ama eksiklerimizi görmezden gelen bir kendini beğenmişlik içinde de olmamalıyız. Başardığımız işleri görmeli ama daha iyisini yapabileceğimize de inanmalıyız.

Aydın KOÇ (Bijnov): Saygıdeğer devlet başkanımız,

Sn. başkan ve değerli konuklar.

Dil, düşünce ve duyguları doğrudan veva dolavlı olarak bildirmeye yarayan iletişim, anlatma, anlama aracıdır ve ya-

şamın temelini oluşturur.

Her milletin bir ana dili vardır. Anadil annenin kullandığı dil olarak algılanmaktadır. Çocuğun aileden, çevreden, soydan ve milletten belirli bir öğrenim süreci olmadan yaşantıları yoluyla etkileşim aracıyla öğrendiği dil anadilidir. Dolayısıyla ferdin, ailesiyle, yaşadığı toplumla ve mensup olduğu milletle olan bağıdır. Anadil, iletişim sağlamanın yanında kültür taşıcılığını da yapar. Anne ve babamızdan, akrabalarımızdan öğrendiğimiz



türküler, ninniler, giyim, yemek, folklor ve bunun gibi değerlerimiz anadil sayesinde öğrenilmekte ve geleceğe taşınmaktadır.

Anadil bir insanın kimliğini ve kişiliğini oluşturur, geçmişi ve geleceği arasında bağ kurar. Anadilini yitirmiş bir insan öz kültürünü ve kimliğini de yitirmiş demektir. Anadilini bilmeyen, sözlü ve yazılı anlatımda kullanmayan bireyin kendi halkıyla bütünleşmesi mümkün değildir. Milletler dilleriyle, kültürleriyle yaşarlar, var olurlar. Dillerini koruyamayan uluslar ise, zamanla öz benliklerinden koparak kimliklerini yitirirler ve yok olup qiderler.

Ancak diline sahip çıkan bir halklar, esir de olsalar,

"Ахатәы бызшәа, аицәажәареи аилибакаареи рыдагьы акультура ахьчаразгьы ада псых а ыказам. Ханац е хабац э и ркынтә ихахауа ашәақәеи, ажәабжықәеи, урт иреахдаауа ахымоалгашьеи, ашәлдатәи, афатә-ажәтәи ұхәа, ахатәы бызшәа абзоурала абицара çыцқәа рахь ииасуеит. Ахатәы бызшәа, ауафы ихаероуп. Зхатәы бызшәа зцәызыз, ихаерагьы ицэызит ҳәа дыпҳьазоуп. Збызшәа ззымдыруа ауафы имилатгын дырцаымзыр калазом."

ulusal kimliklerini koruyarak, uzun yıllar sonrasında bile yeniden ulus olarak tarih sahnesinde yerlerini alabilmişlerdir. Ünlü düşünür Leibniz'de bu yüzden "Bana mükemmel bir lisan ver, sana bir millet teşkil edeyim" demektedir.

Diasporada yaşayan Abhazlar, bir buçuk asırdan beri anavatanlarından uzaklarda, varlıklarının yegâne temsilcisi olarak Abhazca'yı görmüşler ve anadillerini kutsal bir hazine gibi nesilden, nesile aktarabilmek için Abhazca'nın sınırlarında nöbet tutmuşlardır. Ancak, küreselleşen dünyamızda sanayinin gelişmesi, şehirlere göçün artması nedeniyle, değil dillerinin aktarılması, kültürlerini dahi muhafaza etmeleri imkânsız hale gelecektir.

Diasporada yaşayan Abhazlar bulundukları ülkenin resmi dilleri ile eğitim-öğretimlerini sürdürdüklerinden, anadillerini öğrenme imkânından mahrum kalmışlardır.. Bu yüzden, diasporada yaşayan Abhazların anadillerini öğrenmeleri için acil tedbirler alınmalıdır. Türkiye'de etnik dillerin öğrenilmesi, öğretilmesi için kurslar açılabilmesi,
eğitim sistemi içerisinde okullarda seçmeli ders olarak seçilmesi ve öğretilmesi kişisel hak olarak yasalarla güvence
altına alınmıştır. Ancak bu amacı gerçekleştirebilmek için Abhazca öğretmenlerine ihtiyaç vardır. Derneklerimiz kurs
açarak alt yapıyı hazırlamalı, öğretmenler ise Abhazya'dan gönderilmelidir. UNESCO ile ilişki kurularak Diasporadaki
Abhazların anadillerini öğrenmeleri için eğitim desteği sağlanmalıdır. Abhazca'nın öğrenilmesi için kitap, dergi, görsel ve basılı araç gereçler hazırlanmalıdır.

İnternet ve televizyon yayın alanı genişletilerek diaspora Abhazlarına erişim sağlanmalı ve genç nesillere anadilleri öğretilmeli ve diasporada yaşayan Abhazların anavatanlarına dönüşleri içinde ciddi bir program hazırlanmalıdır.

Ne yazık ki dönüş ile ilgili kapsamlı bir girişim yapılamamıştır. Bölgesel işbirliğini geliştirerek yeni dostluk köprüleri kuracak olan bu projenin uygulanması, tarihi olduğu kadar aynı zamanda vicdani bir sorumluluktur.

Saygılarımla.



Dünya Abhaz-Abaza Kongresi Toplantı Abdulkadir ARDZINBA Konuşması

Sayın Büyüklerim, Değerli Hemşehrilerim,

Bugün 22 Kasım 2012 Dünya Abhaz Kongresinin bir delegesi olarak Abhazya'nın başkenti Sohum'da huzurunuzdayım. Ancak ben bundan 149 yıl önce bu ülkeden, anasından koparılan bir bebek gibi acılar ve acılar içindeki ülkesi Abhazya'dan ta uzaklara bilinmeyen bir yerlere sürülen yani 1864'lerde Türkiye'ye sürülen bir Abhaz ailesi ARDZINBA'ların ferdiyim o tarihte atalarımın buralara nasıl sürüldüğünü ne acılar çektiğini varsayımlardan çıkarmaya çalışıyorum. Bana bunu tam anlatan bir insanım da, tarih kitabımda yok! Biz dünyanın neresinde olursak olalım ata yurdumuz Abhazya'mızı seviyoruz. Kuruluşunun dünyadaki bir çok ülkeden de eski olduğunu biliyoruz, ancak tarihi bu kadar eskiye dayanan bir toplumun neden hala başkalarının tehdidi altında olduğuna da merak ediyoruz! Bugün Abhazya'mız her ne kadar bağımsız bir ülke olsa bile etrafındaki ülkelerin her zaman tehdidi altındadır. Bu tehdidi önleyebilmenin bedeli, büyük bedeller ödeyerek elde ettiğimiz bağımsızlığımızı korumanın en büyük şartları arasında o ülkeye sahip olabilecek sayısal çoğunluğu sağlamakla mümkün olacaktır. Bunun böyle olduğunu hepimiz biliyoruz da ancak bunun için önemli olan ne yaptığımızdır. Yarın benim dedem gibi sürgüne uğramaman için bir an önce evlenme çağına gelen insanlarımızın evlenip kendi kendini koruma ve kollama gücüne erişmeleridir. Evlenme çağına

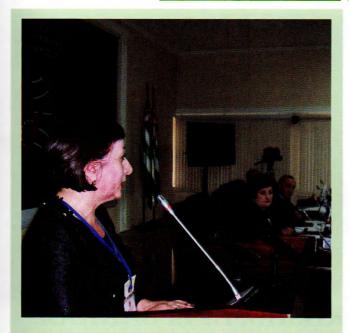
geldiği halde evlenmeyenlere yasalarla nedeni sorulmalıdır. Abhaz insanı onurludur, evlenemeyenlerin bir kısmında maddi imkânsızlıklar söz konusu olabilir! Bunlar devlet eliyle kurulan bir denetim komisyonu ile tespit edilip rencide edilmeden, gizli bir şekilde maddi destek sağlanmalıdır. İmkânları müsait olduğu halde, yani evlenme yaşının tavanını 28 sayarsak bu süreyi aşanlara yaptırım gücü kullanılmalıdır! Bunlar Abhazya'ya zarar veren insanlar ilan edilip, bu ifademe bu düşünceme her ne kadar demokrasiye aykırı bir davranış tarzı deseniz de ata yurdumuz Abhazya'nın geleceğinin hesabını yaparak ülke adına sorgulanıp gerekirse iki yıla kadar hapis cezası bile düşünülüp insanların sayısal durumlarının gözden geçirilmeli. Örneğin üç çocuk yapan aileye ödül verilmeli, bu ödül hem maddi hem manevi olmalıdır. Bu manada çok şeyler söylenebilir. Bunu okuyanların çoğu benim aklımdan şüphe edecektir. Varın şüphe edin, hatta deli de deyin Ardzinba'ların içinden bir deli de çıkabilir. O da

«иахьа, ҳапсадгьыл иагьа ахы иақәиҭзаргьы ашәарта дузза итагылоуп. Ҳарт, ушьтарнахысгьы ҳхы ҳақәитны ҳаҟазар ҳтахызар, ҳхақәитра зыхьчаша ацеира ҳаазароуп. Ҳхыпҳьазара ыкамкәа апеипш шҳамам ҳазхиыцроуп...

...Насгьы сшэыхэоит хапсадгьыл ажэа аеы мацара акэымкэа, аусуралагьы бзиа иахбап... иасыуаха ҳхы анықэахдалак, иахьа апсуаразы, Апсны азы исылшеи, икасцеи ҳәа ҳхы ҳазцаалап...»

Абдулкадыр Арзынба

ben olmuşumdur! Hiç mahzuru yok! Ancak ben bu deli halimle Abhazya'mın geleceğine dair böyle endişe ve düşüncelerim varsa gelin siz akıllı düşünün Abhazya'm için, kendi geleceğimiz için, ne yapıyorum? Ne yapmalıyım? diyerek, her akşam yastığa başınızı koydukça kendinizi günlük sorgulayın! Ve çok daha önemlisi daha da önemli şeyler olduğunu bulup göreceksiniz! Ne olur Abhazya'yı sözle olduğu kadar eylemle de sevin! Bu dünyadaki tüm Abhaz'lara çağrımdır!



Армида Чагова, г. Ставрополь:

Уважаемый господин президент, дорогие наши соотечественники!

Сегодня я имею честь представлять абазин, проживающих на территории Ставропольского края Северного Кавказа Российской Федерации и полномочия приветствовать вас на гостеприимной абхазской Земле!

Тяжелая участь постигла наших предков: мы едва ли не исчезли с лица земли! В конце Кавказской войны абазинов осталось не более 9 тысяч человек. Сегодня нас по переписи населения 2010 года чуть более 44 тысяч человек! И я, как многие из вас, не хочу, чтобы о нас говорили как о малочисленном народе!

Есть хорошая новость, которой я хотела бы с вами поделиться: в августе 2012 года в нашем крае была зарегистрирована Краевая Национально-Культурная Автономия АБАЗА, которая объединила более 4000 абазин, проживающих в этом регионе. Первоочередными задачами, стоящими перед нашей общественной организацией являются: сохранение языка, культуры, обычаев и традиций нашего народа, древнейшего народа Абаза.

Мы все свои силы, все свои мысли и дела направим на созидание и укрепление мира, добрососедства, сотрудничества и взявшись крепко за руки, будем строить свое будущее!



Адунеизегьтәи апсуа-абаза аиубилеитә Конгресс аартра аан Тырқәтәылатәи аделегациа иалан иааз Шьеҳназ Маршьанпҳа иҟалтцаз Аныҳәара

Анцәа, ҳахыумбаарц ачаӷьа, Ҳаипумырхарц уи еицызфо, Ҳацәыхьучарц ҳапсы иамго Ҳуҳәауеит гәтыӷьӷьаала.

Иҳапҳаҳьоу џьанат ртыпҳарц, Иҳатциаауа гәыблыра роурц, Ичмазаҩу рҳьаа рҳаштырц, Згәы каҳаз ргәы шьтытырц,

Згәы нибархаз еинааларц, Иаазгоугьы иззааргоугьы Адсынтры дузза роурц

Анцәа иҳацҳәа! Анцәа иҳацҳәа! Анцәа иҳацҳәа!

ИЄЫМЦӘАЗО АХЬААМЦА

Қ ЬЕФҚЬЕН, БАБАЛЫ АПШАХӘА

Лацарамза 26.5.2013 ш.

Тырқәтәыла абри атықа ауп зықысыла зықсадгыыл иахырцаз ақсуаа рықсрагы рыбзарагы ахызхыргаз.

ацәарала акәымкәа, хьаала, лахьеикарала итау амшын. зцаулара еиқәараҿ ахьаашьеи еилазфахаз, шәки бжаки шықәса еитархәо ирзеитамхәо ажәабжь хлымзаах згаыщазкыз, зыпшах дапслым змра и азмыр пхо, аћазаареи жәларык аћамзаареи ирхааан изызхыцыз ирхылцыз ааиуыецынгылоуп, ртоурыхи рпеипши еипугалап хәа игәыгуа... Нежьдет АГЭМАА









ЖИЗНЬ, ПРЕРВАННАЯ НА ВЗЛЕТЕ

о-разному складывается земная жизнь людей. По-разному они и покидают её. Уход одних отзывается болью в сердцах только родных и близких. Потеря других — потрясение для многих. Уход молодого ученого, доцента АГУ, кандидата биологических наук, руководителя лаборатории биохимии НИИЭПиТ АНА Наны Эдуардовны Хашиг — это боль для родных, сотен друзей, коллег, студенческой молодежи и просто знакомых, которым довелось общаться с ней.

А ведь всё складывалось у неё как у человека, ведомого счастливой звездой. Окончание школы с отличием в Гудауте, успешное завершение учебы в АГУ и приглашение на работу в приматологический центр - НИИЭПиТ АН Абхазии. Выбор был не случаен: ещё в студенческие годы Нана обратила на себя внимание преподавателей базовой кафедры АГУ при НИИЭПиТ как одаренная студентка. Решение Наны «идти в науку» было продуманным, серьезным шагом. Это стало очевидным с первых дней её работы в руководимой мной лаборатории экспериментальной гематологии. Раскрывшийся талант исследователя позволил ей стать активным исполнителем научных программ лаборатории. Сотрудники старшего поколения в её лице видели достойного представителя молодой научной смены. Вскоре последовала рекомендация в аспирантуру при Академии наук Абхазии (2002). Она успешно сдаёт вступительные экзамены. Спецпредмет принимали маститые ученые Московского гематологического центра, куда она впоследствии периодически выезжала для освоения новых методик, согласования плана диссертационной темы. Талант исследователя, заботливое трудолюбие, также отношение лаборатории руководителя гемоцитологии профессора Г.Козинца (он же соруководитель её диссертационной работы) привели Нану к большому

успеху – блестящей защите диссертации в Москве (2006). Она убедительно доказала, что современные технологии получения крови и её компонентов не влияют на кроветворение доноров и являются безопасными процедурами. Кроме того, созданная ею впервые в мире на обезьянах модель донора и доказательно охарактеризованная рекомендована углубленного изучения влияния технологий получения компонентов крови. Из аспирантов АНА на тот момент Н. Хашиг была первой, кто защитился. Перед молодым ученым открылись широкие возможности продолжить исследования И завершить ИХ докторской диссертацией. Но планы несколько изменились в связи с организацией нового, чрезвычайно нужного подразделения НИИЭПиТ – лаборатории биохимии, которую она возглавила. Руководство лабораторией Нана успешно сочетала с большой педагогической деятельностью на базовой кафедре университета, читая основополагающий курс медицинскую биохимию. Вскоре ей присуждается звание доцента АГУ.

Её профессионализм, скромность, отзывчивость, сочетание внешнего обаяния с интеллектом доставляли чувство радости от общения с ней. Но, к великому сожалению, все это оказалось недолгим. Наши души охватила тревога за её здоровье: консультации с врачами нашей республики, затем клиники в Краснодаре. И весть, воспринятая как шок, потрясение. Не хотелось верить! «Может быть, ошибка? Неточность страшного диагноза? Всё прояснят специалисты из Московского онкоцентра», – успокаивали друг друга друзья, коллеги. Однако и это заключение повергло всех в состояние ожидания несчастья. Безрезультатным оказалось и лечение в Израиле.

Для спасения Наны делалось всё возможное родителями, близкими, коллегами. Но увы... душе скорбь, печаль перемешались чувством внутреннего протеста... Почему такая несправедливость?! Какой мерой измерить жестокое испытание, выпавшее на долю Наны и её родителей, близких! За нее молились родные, друзья, коллеги, поддерживаемые верой в чудо. Но чуда не произошло. Смерть вырвала Нану из жизни, прервав все её земные надежды.

Абсолютно незаменимых людей не бывает. Однако существует разная степень нужности человека при жизни. Как же нужна была Нана своей семье, родным, которые ещё не оправились от недавнего горя – трагической гибели сына-юноши, друзьям – онитянулись к ней за советом, поделиться радостью, услышать мнение верного друга. Профессионализм и человеческие качества Наны были также одной из основ творческого единения, сотрудничества коллег института, в том числе старшего поколения. А как она была нужна будущим специалистам, студентам, которых одаривала теплом своей

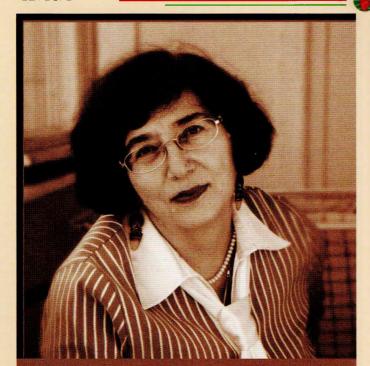
ХАШИГ Нана Эдуардовна родилась 12 января 1974г. в селе Хуап Гудаутского района. Школу окончила с отличием в Гудауте в 1990 году. Выпускница Биологогеографического факультета АГУ по специальности «Медицинская биохимия». По окончании Университета работала в НИИЭПиТ АНА в лаборатории экспериментальной гематологии старшим лаборантом, научный сотрудником, с 2006г. - заведующей лабораторией биохимических исследований. Была аспирантом Академии наук Абхазии. Кандидатскую диссертацию на тему «Влияние современных технологий донации крови на периферическое звено гемопоэза доноров» защитила в 2006году. Нана Эдуардовна впервые получила и охарактеризовала модель «донора» на обезьянах методом эксфузии крови в количестве, равному таковому у доноров (6 - 8% объема циркулирующей крови). Модель, полученная на «лабораторных двойниках человека», может быть использована для изучения новых технологий по получению компонентов крови и оценивается учеными как физиологическое обоснование развития донорства. На базе Гематологического центра (Москва) Н.Э. Хашиг впервые было показано, что современные технологии получения крови и её компонентов не оказывают влияния на периферическое звено гемопоэза доноров и являются безопасными. При этом с помощью высокоточной специализированной аппаратуры Нана Эдуардовна выявила, что процедуры получения крови не влияют и на костномозговой барьер доноров. Она впервые описала возрастную динамику биохимических показателей у обезьян. Научную работу Н.Э. Хашиг совмещала с большой педагогической деятельностью в АГУ: читала курс «Гематология», а также преподавала студентам двух курсов программу «Общая биохимия». Нана Эдуардовна Хашиг автор 12 научных публикаций, преимущественно в российских изданиях. Результаты своих приоритетных исследований неоднократно докладывала на конференциях регионального и международного уровней.

Ушла из жизни 15 июля 2012года.

души, заботой об их обучении. Дипломные работы выпускников, выполненные под её руководством, неизменно удостаивались высоких оценок. Она была, бесспорно, востребована и большой наукой – заложенный в ней потенциал позволял достичь самых высоких её вершин. Она была очень нужна родной Абхазии, олицетворяя лучшие черты своего народа.

...Наны Хашиг нет с нами уже более 40 дней. Но история ее настолько трагична, что каждый раз при воспоминании о ней сердце будет болезненно сжиматься, ипотому памятьо Нане будетжить долгие годы. В памяти всех, кто с ней работал, общался, она останется как умная, обаятельная, корректная личность, верный друг, талантливый исследователь, педагог, как Человек, жизнь которого прервалась на взлете земного существования, но успевший оставить свой след, достойный подражания.

В. БАРКАЯ зам. директора НИИЭПИТ АНА, профессор



Басариа Этери Фёдоровна родилась 3 июня 1949 г. в селе Кутол. Окончив МГУ (1972) и Литературный институт (1973), работала в пресс-центре Института кибернетики, в журнале «Кибернетика» до 1980 г. Печатается как прозаик с 1972 г. Автор многих книг прозы, изданных в Абхазии, Москве, Киеве. В переводе Э. Басариа на русский язык увидели свет произведения известных абхазских писателей.

« Ишпарықә еиеи уи иааиг әаны дыздыруаз, есены, ублақаа хымккаа угаы тзырлашаауаз алашара зхылтуаз ихаера абара злахьынтдаз ифызцаа! Сгәаанагарала еипш-зеипшу ауаа уаха цьаргьы иизом. Иара Апсынгьы.» - арт ажәақәа Етери Басариацха хсахьатыхыю ду Валери Гамгиа иусумтақаа еидызкыло альбом азы лыпсра мызкы шыбжьаз илфыз астатиа акынтә иаагоуп. Ахаракыра акынтә ахаракыра убартоуп. Етери лоызак икәеиарак баны леицш еигәыргьоз дыкамзар калап. Алашара анакәха, лара Валери ишизылҳәаз еипш, лаҟара илашаз дарбану. Дшәахәа пстатцаган дназхыысуаз иарбанзаалак ашәт еипш игәылтцуан. Уафроума, фызароума, еихәшьароума, анроума, андура аума леицш еазәы ишизнык әымгара инык әылгон. Ус акәын ашәкәыоораңғы. Хжурнал ианахтоз Етери лажәабжықәа казарала ишхыркәшазғы «иацу ыкоуп» ҳәа рыҵауҩырц утаххон. Даеа ҟазшьа ссирк рыман урт уи адагьы: номерк акны ирыцкындхьыз егьырт афымтакаа ирымаз ачыдаракаа еиха иубартахарта идырлашон. Знапы итытыз лыпстазаашьа рыцстазаашьан цәаҳәак иадамзаргыы Етери иаалыфуаз зегьы.

Закәу насыцыыз ас иааигәаны дахьыздыруаз! Закә гәырфоузеи дызлытдыз лыпстазара иацны исзынлыжьыз!

Иахьа, соыза гәлымтдәах, саҳәшьа хазына дыҟамкәа ианшо ианыхуло аамтазы исзынхаз акы затдәык ауп: ари адгьыл ахаҿра еицамкырц аамта-аамтала леипш зеипшу атааларц Анцәа сиҳәалап...

Генади Аламиа

СЛАВНАЯ ДОЧЬ АПСНЫ

Имя талантливой писательницы Этери Феодоровны Басариа уже несколько десятилетий украшает славную плеяду наших соотечественников, кому судьба предопределила жить и творить вдали от Апсны. Таких людей иначе как Послами своей исторической Родины не назовешь. Эту высокую миссию выполняла все эти годы Этери в Украине, где во время грузино-абхазской войны и после неё отношение к Абхазии было неоднозначным. Нашей соотечественнице в очень тяжелых условиях приходилось отстаивать интересы нашей страны, доказывать справедливость борьбы абхазского народа за свободу и независимость. Из навязываемых ей полемик в печати она обыкновенно выходила победителем. Публикации Этери Басариа, полные боли и тревоги за судьбу Родины, вызывали у многих и многих читателей сострадание к воюющей Абхазии. Нельзя не отметить большое значение встреч делегаций из Абхазии с их украинскими коллегами, организатором которых являлась Этери

Непреходящую ценность представляет собой творческое осмысление трагедии войны через людские судьбы в художественных произведениях писательницы в послевоенные годы.

Тяжело осознавать, что оборвалась жизнь человека, который мог бы еще многое успеть во благо своей Родины. Одно утешение, что такие люди как Этери Басариа не уходят, а остаются навечно в памяти народной.

Президент Всемирного конгресса абхазо-абазинского (Абаза) народа, академик Тарас ШАМБА

ОТ ДРУЗЕЙ

Какая несправедливость, что должен был наступить этот страшный час, чтобы понять, как бесконечно дорога была для нас ты, наша Этери!
Лучшие годы наши были озарены твоим присутствием, твоей искренней сопричастностью к судьбе каждого из нас. Мы были свидетелями твоего таланта человека и писателя, что позволяло быть выше мирской суеты и служить сохранению высоких принципов человеческих и межнациональных отношений. Мы гордились твоими творческими успехами. Твой абхазский взгляд на жизнь помогал многочисленным читателям увидеть твою любимую родину изнутри, понять и принять её особенности, без которых общечеловеческие ценности были бы ущербны.

Ты сказала свое Слово: написала книги, вырастила сына, увидела внука и этим обессмертила имя своё. А нам, друзьям твоим, остается жить светлыми воспоминаниями, гордиться твоими прекрасными произведениями и хранить память о тебе, родном человеке.

Лариса Адзынба, Рауф Эбжноу, Денис Чачхалиа, Руслан Гожба, Геннадий Аламиа

Этери Басария

СВЕТЛОЙ ПАМЯТИ СВЕТЛОГО ЧЕЛОВЕКА

моему великому сожалению, не могу сказать, что мы были близко знакомы с Валерием Гамгия и думаю, что другие, кто его видел ежедневно – в деле, в дружбе и в разных иных ипостасях могут рассказать о нем гораздо больше. Но удивительным образом мои первые литературные попытки, которые я тогда не воспринимала как таковые, и не догадывалась, что позже только тем и буду заниматься, были связаны именно с ним. Ну, расскажу по порядку.

В одном классе с моим братом Тенгизом училась замечательной красоты девушка, в которую, наверное, полшколы было влюблено. Но она питала юные возвышенные чувства к молодому студенту художественной академии, который отвечал ей тем же. И это был Валерий Гамгия. Так что впервые я увидела его в нашем с ним родном Кутоле в позолоте романтического ореола влюбленности. И он вполне отвечал статусу лирического героя - красивый, тактичный ещё и подающий надежды художник. Я тогда училась в выпускном классе Очамчирской средней школы. Не знаю, что подтолкнуло меня к действию, то ли рассказы взахлеб о нем одноклассницы брата, то ли увлечение в ту пору Цвейгом и особенно его новеллой «Письмо незнакомки», но я стала писать в толстой тетради письма от имени Валерия его любимой девушке - этакий роман в эпистолярном жанре. В письмах были не только объяснения в любви и восхищения милой, но и рассказы о литературных его вкусах и художественных увлечениях. Кажется, в моем «романе» он отдавал предпочтения великим художникам эпохи Возрождения, а в литературе - Толстому и Пушкину. Творение мое завершилось, естественно, предложением руки и сердца и свадьбой. Дальше я уже не знала о чем писать.

Мне жаль, что это тетрадь не сохранилась, как и не сохранилась в реальности и разогретая моим воображением та юная любовь. Красавице и Художнику выпали разные жизненные пути.

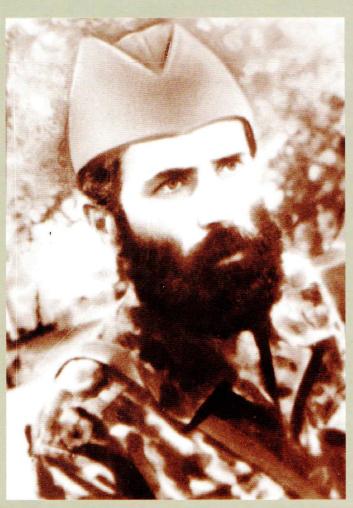
Вот так вот удивительным образом Валерий Гамгия, сам того не ведая, стал персонажем моего первого литературного опуса, где многое за него додумывалось и многое ему приписывалось. А десять лет спустя судьба, случается, любит такие совпадения - именно он иллюстрировал мою первую книгу, выходившую в издательстве «Алашара». К тому времени Валерий уже был известным и востребованным художником-монументалистом - я обратила внимание, что между пальцами у него были мозоли от долгого держания кисти - но графикой он тоже занимался и, если не ошибаюсь, в ту пору он не только оформлял книги для издательства, но являлся художественным редактором детского журнала «Амцабз». Работоспособностью он обладал фантастической. Богемности, некоторой художественной расхристанности в нем вовсе не замечалось. Наоборот, Валерий производил впечатление человека глубоко порядочного, цельного, верного долгу и в некотором плане даже готового жертвовать собой ради других. Что это именно так, позже доказала жизнь. Ещё его отличала редкая деликатность - в этом я убедилась, когда он оформлял мою книгу. Называлась она размашисто «Птицам - небо». А художник изобразил на обложке адулап - традиционный абхазский узкий подвесной кухонный шкафчик с резной дверцей. В середину дверцы Валерий поместил круг, в который заключил птицу с расправленными крыльями. Обложка мне не понравилась. Хорошо, что хватило ума промолчать, хотя очень и хотелось выложить свои соображения по этому поводу. Название «Птицам - небо» в моем понимании требовало изображение простора, высоты, воздуха. Позже я поняла, что иллюстратор исходил из своих впечатлении от прочитанных рассказов. А так как Валерий не мог изменить художественной правде, он их и вы-

разил таким образом, показав, что моя птица воображения пока ещё в клетке из поверхностных представлений о национальной сущности и добросовестных описаний традиции и обычаев, что крылья ещё не выросли для индивидуального освоения неба литературы. Вот так обиняком, но очень ярко был мне преподан урок. Позже я никогда ни в одну книгу не включила рассказы из той первой, хотя они были и апробированы в свое время в столичных журналах, как «Юность», «Смена» и т.д. Я вот думаю, интересно скольким людям Валерий Гамгия столь же ненавязчиво помог понять глубинные вещи бытия? И как повезло тем, кто близко с ним дружил и ощущал ежедневно не слепящий, но столь необходимый, чтобы душа не уснула, свет, исходящий от его ясной личности. У меня впечатление, что таких людей теперь уже не делают. Даже в Абхазии.

Валерий Гамгия, как известно, автор герба и флага Абхазии и это мне представляется вполне логичным. Он был плотью от плоти своего народа, унаследовавшим лучшие его черты, кто как ни он должен был создать символы Родины? Но часто авторы становятся заложниками определенных своих работ. В данном случае очень хотелось бы, чтобы и другое творческое наследие художника - его росписи и панно также мощно выразили его национальное самоощущение - было бережно сохранено. Наверняка Валерий Гамгия оставил и живописные полотна страшно подумать, что они погибли во время войны. Но если они сохранились, как бы было замечательно в какой-нибудь из картинных галерей Сухума организовать постоянную выставку его работ, чтобы и гости из ближних и дальних стран видели какой Художник у нас был. И есть!

25.9.12г.

Мушни – короткое знакомство. 20 лет спустя.



ильнейшее влияние на моё понимание Абхазии, и в конечном счёте глубокую привязанность к ней, оказали за очень короткое время в основном два человека. Судьба сложилась так, что обоих к великому сожалению сегодня уже нет с нами.

Это был мой первый приезд в Страну Души, поводом которому послужило отмечание моей же собственной так называемой ответной свадьбы, о существовании которой мне с удовольствием пришлось узнать. Я, в качестве гордого абхазского зятя, не только начал познавать азы самобытной культуры и традиций народа, с которым меня теперь навсегда свела судьба, но и узнал в течение короткого времени много об истории Апсны, без чего на мой взгляд невозможно понять и воспринять процессы, происходящие в её обществе.

Первым из упомянутых двух человек был мой тесть Владимир (Слава) Елизбарович Шамба. Вторым человеком был Мушни Хумсаевич

Хварцкия, о коротком знакомстве с которым я и хотел бы здесь рассказать. Я позволю себе называть его здесь просто Мушни, поскольку он с присущим ему юмором предложил упростить проблему запоминания тогда ещё сложных для моего непривычного уха имён, и называть его просто по имени, хотя был он на 18 лет меня старше. А коротким наше знакомство было потому, что этот мой первый приезд в Абхазию выпал на июль - август 1992 года...

Мне, не зная тогда ещё историю противоречий между Абхазией и Грузией, в атмосфере курорта и доброжелательности местного населения, трудно было поверить в такой резкий поворот событий. Помните первый культурный шок будущего студента Фазиля Искандера при поступлении в московский университет, когда ему профессор после ответа откуда он родом, задал вопрос: «А Абхазия это Аджария?»? Вот примерно на том же информационном уровне в отношении Абхазии находился тогда и я.

Мушни же в тот напряжённый предвоенный период, предвидя обострение ситуации, вёл активную подготовку к возможным военным событиям. В частности он, вместе с моим тестем, который был очень грамотным инженеромконструктором и работал в Сухумском Физико-Техническом Институте (СФТИ), вёл работу над созданием взрывчатых устройств. Правдами и неправдами доставалась засекреченная военно-техническая литература, в условиях секретности в СФТИ велись конструкторские работы. Семья моей супруги жила в посёлке Агудзера, а воинская часть, где в то предвоенное время служил Мушни, находилась прямо рядом с их домом, что способствовало их частым встречам.

Мушни знал, что ход событий в Абхазии носит необратимый характер. На вопрос, каким он видит выход из надвигающего конфликта, он сказал, что не исключает на первом этапе создание некоего Абхазо-Мегрельского государственного образования. Задумываясь об этом позже, я объясняю себе этот взгляд той ситуацией, которая царила в то время. С одной стороны, после предвоенного раскола грузин-

ского общества в результате свержения президента Звиада Гамсахурдиа, большинство мегрельского населения как в Грузии, так и на территории Абхазии, были настроены против новых властей. Была надежда, что они по крайней мере не будут поддерживать остальную Грузию в возможном конфликте с Абхазией, а то и будут сами оказывать сопротивление для решения своих проблем. С другой стороны, исходя из положения, в котором находились тогда абхазы, не имея ни вооружения, ни армии (не считая трёх взводов внутренних войск), находясь в меньшинстве в своей же Республике, и не имея тогда ещё какой-либо поддержки со стороны России, трудно было поверить в возможность полной победы в случае вооружённого конфликта с хорошо вооружённой после распада СССР, намного превосходящей по численности населения, и имеющей серьёзную поддержку на территории самой же Абхазии Грузией. Наверное это и были причины для возможности такого предположения. Как жаль, что не удалось Мушни увидеть своими глазами Победу 1993 года, для приближения которой он отдал свою жизнь. Как жаль, что не удалось увидеть ему и окончательное освобождение территории Абхазии и последующее её признание Российской Федерацией в качестве Независимого Государства в 2008 году...

В то лето со мной в Абхазию приехали мои ближайшие родственники, в частности и мой отец. Будучи Академиком Российской Академии Наук, человеком он был глубоко эрудированным и заинтересованным. Хоть учёным он был и с техническим образованием, ему доставляло огромное удовольствие общение с Мушни, умеющим увлечённо, с большой любовью рассказывать об Абхазии. За короткий период нашего знакомства, несмотря на большую загруженность, Мушни смог выделить время и показать нам несколько мест, по которым можно было составить начальное представление о древней и насыщенной истории этого края. Первое было его родное село Эшера, где он показывал нам древние захоронения – долмены. Второе – город Новый Афон. Посещение Новоафонской пещеры он нам предоставил сделать самостоятельно, там и нечего было рассказывать об истории Абхазии. Хотя это первое посещение пещеры нам очень хорошо запомнилось. В те дни в Абхазии проходили дни абхазо-адыгской дружбы, и в одном из залов пещеры пел абхазский мужской хор – незабываемое впечатление! Во время ожидания Мушни нашёл множество собеседников среди адыгов и очень эффективно использовал время. Поход же на гору Анакопия, к Анакопийской крепости он конечно совершил с нами лично.

Его знания истории Абхазии были настолько глубоки, что он часами мог рассказывать на одну тему. Интересно, увлечённо, убедительно. Не помню также ни одного вопроса, на который он не мог бы дать исчерпывающий ответ. Приходилось каждый раз удивляться его интеллекту и эрудиции. Мушни не только знал о чём говорил, он умел убеждать. Этому человеку невозможно было не поверить, в этом была его сила.

После такого общения с Мушни-учёным, мне было поначалу совершенно непонятно, почему он не занимается делом, которое он знает как никто другой, а носит военную форму. Смеясь, он как-то в одной из наших поездок в до отказа забитом военном «уазике» даже сказал, что толком и пистолетом-то, который торчал у него сбоку в кобуре и постоянно впивался мне в бок, пользоваться не умеет. На мой же вопрос о сделанном им выборе он ответил, что уверен, что своими действиями, своим примером, убеждением может способствовать тому, чтобы народ был лучше подготовлен к грядущим испытаниям.

Я встречал Мушни к сожалению всего несколько раз, и знакомство наше длилось лишь на протяжении нескольких дней. Но не каждому доводится встретить человека, который за короткий период времени может навсегда оставить такой глубокий отпечаток. Жаль, что не осталось фотографий на память о тех днях. В оставленную моими родственниками квартиру в оказавшейся в оккупации Агудзере поселился бывший житель Гагры, которую он был вынужден покинуть после её освобождения в октябре 1992 года. С балкона шестого этажа он выбросил все личные вещи, включая свадебное платье моей супруги, а также все фотографии. Под угрозой расстрела из автомата, оставшимся соседям было запрещено что-либо поднимать.

Фотографии стнили. Память жива...

Пётр Руденко, Нюрнберг, Германия. Август, 2012 Руслан Агуажба

РАУФ ОРБАЙ АШХАРУА

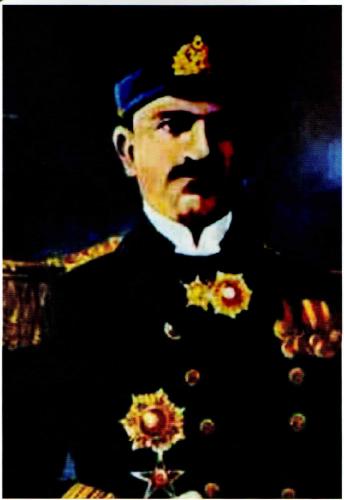
Во время кемалистской революции, когда решалась судьба Турции, виднейшую роль в организации борьбы с интервентами и в становлении молодой республики сыграли горцы Кавказа. Лидирующее место здесь несомненно принадлежит Рауфу Орбай.

Хусейн Рауф Орбай (1891-1964)— абхаз, из рода Ашхаруа, его предки— выходцы из Акуа=Сухума, сын сенатора, главнокомандующего военно-морским флотом. Рауф окончил военно-морское училище в 1899 г. Работал и продолжил образование в Англии, Америке, Германии. В совершенстве владел шестью языками. Участник войны в Траблусгарпе, на Балканах. В 1907 г. был назначен командиром миноносца «Пейк Шевкет». В 1906-1909 годах участвовал в младотурецком движении, но в партию иттихадистов официально не входил.

Небезынтересен следующий факт: Группа офицеров турецкой армии и флота, 28 человек, отправили письмо семье лейтенанта Шмидта, где выражали солидарность в борьбе против самодержавия, «за священную гражданскую свободу» и выражали соболезнование. Письмо было перехвачено царской охранкой. Из 28 подписавших его 13 были черкесами (Чочиев Г. В., 2009, с. 28-29). Здесь уместно привести небольшую цитату из книги шапсуга – генерала Исмаила Беркока «История Кавказа» (Стамбул, 1958, с. 65) по поводу термина черкес: «Каждый адыг является черкесом, однако не каждый черкес является адыгом. Это положение сохраняет свою актуальность и по сей день».

Рауф Орбай в 1909 г. был назначен командиром крейсера «Хамидие». Во время балканской войны (1913 г.), командуя этим крейсером, прославился своей отвагой и мужеством не только в Турции, но и за ее пределами, заслуженно получил всенародное имя «Герой Рауф», «Герой Хамидие». В первую мировую войну принимал участие в боевых действиях в Иране, Ираке и других местах. За боевые заслуги и отвагу получил чин адмирала и входил в генеральный штаб Турции. После заключения мира в марте 1918 г. он был в составе турецкой делегации при заключении Брест-Литовскогодоговора. Рауф также возглавлял Османскую делегацию на переговорах и 30 сентября того же года подписал Мудросское соглашение, хотя и не был согласен с условиями мирного договора. Поэтому вскоре после этого он вышел в отставку.

НаТрабзонской мирной конференции он возглавлял делегацию Порты (март 1918 г.). Предварительно



Рауф Орбай (Ашхаруа)

Рауф Орбай встретился с представителями Дагестана с целью получения из первых рук информации о положении на Северном Кавказе. После этой встречи, уже 1 апреля 1918 г., там же, в Трабзоне, Рауф Орбай официально принял делегацию от Горской Республики в составе Гайдара Баммата, Тапы Чермоева и М.-К. Дибирова. После встречи Рауф обеспечил им самый высокий уровень приема, организовав их встречу с членами кабинета Энвер-паши, Талат-паши и др., а затем с султаном Мехмедом V.

В частности, на Трабзонской мирной конференции при переговорах с представителями Закавказского сейма 27 февраля (12 марта) 1918 г. Рауф-бей заявил на французском: «От себя и от имени коллег думаем и сообщаем Вам по-дружески и доверительно, что наше Правительство желает заключить братский и продолжительный мир с Закавказьем. Благодаря нашей дружбе мы будем спокойны за будущее для обеих сторон. После стольких ран должно наступить излечение. Нет ничего, чтобы нас разделяло. Но не надо придавать нашему сближению большой огласки, дабы те народы, в интересах которых ставить нам препятствия, не мешали нам. Признаем, что оба правительства имеют намерение заключить скорейший мир для общего блага Востока». (Документы и материалы по

внешней политике Закавказья и Грузии. Тифлис, 1919, c. 116).

Трабзонской и Батумской конференциям (1917-1918 гг..), где широко обсуждались вопросы о положении дел на Кавказе, посвящен обширный труд В. Шахина, вышедший в Анкаре в 2001 г.

Как мы отмечали выше, Рауф Орбай, будучи министром морского флота, подписал Мудросское перемирие. Интересен следующий факт: в ходе переговоров с представителем Антанты (Рауф в совершенстве владел английским -Р. А.) британским адмиралом А. Кэльторпом, «Хюсейин Рауф-бей по собственной инициативе пытался убедить его в целесообразности создания на Кавказе независимого конфедеративного государства (Чочиев Г. В. Северокавказские /Черкесские организации в Турции (1908-1923 гг..), Владикавказ, 2009.- С. 87) .Далее он отмечает, что «Хюсейин Рауфбей и Бекир Сами-бей с мая 1919 г. входили в ограниченный круг соратников Мустафы Кемаля-паши и сыграли первостепенную роль в разработке стратегии и идеологии нового движения» (там же, с. 106).

М.Кемаль после возвращения из Сирии в 1918 г. установил связи с кавказской аристократией и в первую очередь с Рауфом Орбаем. Тогда же был создан тайный комитет, разрабатывавший план национальноосвободительной борьбы. В него входило четыре человека: М. Кемаль, Кязим Карабекир, Рауф Орбай, Али Фуад Джебесой. Последние двое были кавказцами.

Рауф Орбай наладил связи и привлек на сторону национально-освободительной борьбы многих представителей кавказской элиты, пользовавшихся большим влиянием не только в среде диаспоры, но и во всей Турции, а также наладил связи с «Особой организацией»(анти-террористическая тайная организация), в которой горцы Кавказа составляли «непропорциональное большинство» и прошли прекрасную боевую подготовку на многих фронтах первой **мир**овой войны, как в Турции, так и за ее пределами. Весьма весомую роль сыграл



Рауф Орбай (слева) и Мустафа Кемаль (в центре)



Рауф Орбай (Ашхаруа)

Рауф Орбай в деле активного вовлечения в дело спасения страны Черкеса Эдхема и его братьев; он специально организовал с ними встречу в Бандырме в начале 1919 г. Братья Решид, Тевфик и Эдхем, как охарактеризовал Рауф их в своих мемуарах, были «знатоки партизанской войны». Они встретились в доме Эдхема, и Рауф объяснил и убедил их в необходимости организации обороны против наступающей греческой армии. Рауф Орбай лично привлек на помощь Черкесу Эдхему Эшрефа Кушчубаши(убых из рода Лыпашь, родным языком которого был абхазский), одного из организаторов и создателей «Особой организации», создавшего для нее тайные склады оружия и боеприпасов. Его помощь оружием и финансами «в организации фронта в Салихли и поддержке отрядов Черкеса Эдхема была незаменима, и благодаря усилиям Рауфа Орбая, Эшреф Кушчубашы оказал всестороннюю помощь Эдхему», - отмечает А. Авакян в своей работе «Черкесы в системе государственной власти Османской империи и Турции» (М., 2002, с.142).

ADA3A



Рауф Орбай и Мустафа Кемаль (в центре)

Впоследствии, выдающаяся роль в организации жесткого сопротивления грекам принадлежит черкесу Эдхему (убых из рода Дыпшеу-Пшеу), который вскоре после встречи с Рауфом и Эшрефом, создал из горцев Кавказа партизанские отряды, а затем «Зеленую армию» и остановил захватчиков. Только затем вдохновленный мужеством Эдхема турецкий народ под-



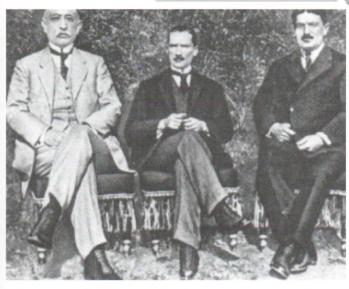
нялся на борьбу за свободу родины. Х. Армсотронг в своей работе «Серый волк» писал: «В то время, как Мустафа Кемаль, вернувшись с сирийского фронта, строил заговоры против султана и халифа, чтобы стать единоличным правителем, другой человек делал все возможное, чтобы спасти Турцию». Это был Черкес Эдхем.

В своей прекрасной работе «Черкесы в системе государственной власти Османской империи и Турции (вторая половина XIX – первая четверть XX вв.)» Арсен Авакян отмеча-

ет: «В вопросе политики в отношении черкесов Ататюрк в 1919-1920 гг. отдавал первостепенное значение привлечению их на свою сторону, потому что черкесы продолжали оставаться реальной сплоченной силой и имели возможность организовать сопротивление. Эту политику он проводил тремя способами до отъезда, и уже находясь в Анатолии:1) через личные контакты и своих друзей-черкесов, таких как, например, его одноклассник Али Фуад Джебесой, Рауф Орбай, Бекир Сами; 2) через «Черкесское Общество Единения и Взаимопомощи» и 3) через иттихадские организации» (А.Авакян», там же, с. 128).

Постепенно еще в Стамбуле, вокруг Кемаля объединилась группа людей, впоследствии выдвинувшихся в лидеры национального движения. Большая организаторская работа и исключительная роль в этом деле принадлежит Рауфу Орбай.

Для организации центров сопротивления М. Кемаль, при непосредственной поддержке Рауфа выехал в Восточную Анатолию в качестве инспектора трех армейских корпусов. В назначении его на эту должность решающую роль сыграл Рауф Орбай(см. Авакян, 2002, с.131-132). Основной задачей Кемаля, прибывшего в район Амасьи-Самсуна, являлось привлечение на свою сторону проживавших в этих районах горцев Кавказа и тем самым обеспечение безопасности для деятельности его сторонников и организации конгрессов. А. Авакян подчеркивает: «...только с помощью проживающих в тех районах черкесов он (Кемаль) мог создать условия для активизации усилий по созданию очагов сопротивления... Здесь (в Амасьи) 19-20 июля в результате совместных усилий Мустафы Кемаля и Рауфа Орбая родился один из первых документов национально-освободительного движения, известный



Бекир Сами-бей, Мустафа Кемаль (в центре) и Рауф Орбай (справа)

под названием «циркуляра Амасьи», в котором звучал призыв о необходимости объединиться, когда стране угрожает опасность.

Турецкий историк Алев Джошкун в связи с этими событиями отмечает: «В дни национально-освобо-

дительной борьбы самыми близкими друзьями Мустафы Кемаля были Рауф Орбай и генерал Али Фуад Джебесой. На подаренной после победы на память Рауфу Орбаю своей фотографии Мустафа Кемаль написал: «Моему многоуважаемому брату, реальному помощнику в поддержке в деле спасения Турции, моему брату Рауфу».

Во время странствий М. Кемаля по Восточной Анатолии Рауф Орбай через офицера Джамиля Джахида, черкеса, организовал своему соратнику охрану из горцев Кавказа. В Эрзеруме с 23 июля по 7 августа 1919 г. состоялся конгресс патриотических сил, где была избрана «Представительная делегация». Председателем ее был избран, благодаря решительной поддержке и давлению, в первую очередь, Рауфа Орбая, Мустафа Кемаль. Ведущую роль в работе конгресса сыграли делегаты:

Хюсейин Рауф Орбай – абхаз Бекир Сами Кундух – осетин Ибрахим Сюрейиа – абхаз Музафер Кылыч – абхаз Хаккн-бей – делегат от Ризы, адвокат, абхаз



11 мая 1918 г. Рауф Орбай Ашхаруа, Гайдар Баммат, Тапа Чермоев.

Исмаил-бей, делегат от Сушехри– чечен Бекир Кубат– осетин Осман Нури Туфан– дагестанец.

(см. М. Юнал, 1996, с. 53).

Чуть позже патриотические силы собрались в Сивасе, где с 4 по 11 сентября 1919 г. состоялся конгресс, который утвердил все решения Эрзерумского конгресса, призвав население Европейской и Азиатской Турции к единству и национальной солидарности в деле спасения страны.

Мустафа Кемаль был избран председателем конгресса, а его заместителями стал и Рауф Орбай и Исмаил Фазиль паша. Из 38 делегатов конгресса 12 были выходцами из Кавказа:

Хюсейин Рауф Орбай – абхаз Бекир Сами-бей – осетин Хаккы Бехич-бей – убых Ибрахим Сюрейиа-бей – абхаз Эмир Маршан-паша – абхаз Хикмет-бей – абхаз Омер Мюмтаз Танбий – кабардинец Музаффер Кылыч – абхаз Осман Нури Туфан-бей – дагестанец Осман-бей – абхаз Юсуф-бей – адыг Кямиль Полат – кабардинец.

Рауф Орбай сумел привлечь до съезда на сторону патриотического движения одного из самых уважаемых и авторитетных личностей в Сивасе – абхаза Маршан Эмир-пашу.





Хусейн Рауф Орбай Ашхаруа

В Сивасском вилайете было до 100 сел, где проживали горцы Кавказа. Участие Эмир-паши в Сивасском конгрессе стало причиной того, что окрестные черкесские князья поддержали кемалистов и лично приехали в Сивас засвидетельствовать свою преданность Национально-освободительному движению, несмотря на то, что из Стамбула поступил приказ об аресте всех участников конгресса.

В октябре 1919 г. в Амасье состоялась встреча членов «Представительного комитета» с новым правительством Стамбула, что фактически означало признание национально-освободительного движения официальным Стамбулом. Подписанные документы давали право на проведение выборов в последний Османский парламент. Переговоры вели Рауф Орбай и Бекир Сами-бей. «Таким образом, за исключением Мустафы Кемаль-паши, –отмечает Г.В. Чочиев, все участники этой исторической встречи (включая командующего 5-и «Кавказской» дивизией подполковника Джемиля Джахида, в доме которого она происходила) являлись этническими северокавказцами...» (Г. В. Чочиев, 2009, с. 110).

27 декабря Представительная делегация стала базироваться в Анкаре. В ее составе из 11-ти человек пятеро были горцы Кавказа.

В Анкаре началась подготовка к выборам в Османский парламент, но «М.Кемаль в Стамбул не поехал, вместо него туда отправился второй человек в кема-

листком правительстве – Рауф Орбай». (А. Авакян, там же, 137).

12 января 1920 г. в Стамбуле состоялась торжественная церемония открытия нового Парламента. Присутствовало 140 делегатов. Была организована из 80-ти депутатов «группа спасения родины», которую возглавил Рауф Орбай.Был разработан «Национальный пакт», определявший границы Турции. За время работы в Меджлисе Рауф Орбай сумел донести идеи, дух и сущность национального движения Турции далеко за ее пределы. За это он был вместе с другими лидерами, горцами Кавказа — Хюсейном Тосуном, Исмаилом Джанболатом, Ханджи, Лютфи-беем и др. арестован англичанами и 20 марта 1920 г. сослан на остров Мальту.

Депутаты разогнанного парламента и вновь избранные собрались в Анкаре, где 23 апреля 1920 г. состоялось открытие Великого Национального Собрания Турции (ВНСТ). Председателем Парламента был избран Мустафа Кемаль. Из 120-ти депутатов 25 были горцы Кавказа. Приведем их неполный список:

Хюсейн Рауф-бей(депутат от Стамбула)
Арслан Тогузати (Мараш)
Рюштю Бозкурт(Мараш)
Махмут Хендек(Ментеше-Мугла)
Хаккы Бехич (Денизли)
Омар Мюмтаз (Анкара)
Бекир Сами Кундух(Сивас)
Эмир Маршан паша (Сивас)

Фуад Джарым (Адапазары)
Ибрахим Сюрейя(Сарухан)
Рашид бей (Сарухан)
Шейх Сервет Акдах(Бурса)
Мехмет Хулуси Акиол (Йозгат)
Хаккы Хами бей (Синоп)
Юсуф Иззет-паша (Стамбул)

После подписания Сами-беем Кундухом перемирия в Лондоне, Рауф Орбай вернулся в Анкару, где был избран депутатом в Великое Национальное собрание Турции (Парламент) от Сиваса и тогда же был назначен вторым председателем Меджлиса, а также министром общественных работ. Рауф Орбай был очень справедлив и в Парламенте всегда выступал медиатором при возникновении разногласий.

12 июля 1922 года Рауф Ашхаруа был избран Председателем Совета Народных Комиссаров (Премьерминистром) Турецкой Республики. Окончательное освобождение Турции от войск Антанты и подписание Лозанского мирного договора в 1923 г. происходило в бытность его премьер-министром. Рауф Орбай Ашхаруа являлся первым главой правительства – премьерминистром молодой независимой Турецкой Республики.

Уже тогда наметились разногласия между Рауфом и Мустафой Кемалем, и на предложение Ататюрка возглавить правительство Рауф согласился только после клятвы Кемаля о том,что он не будет вмешиваться в дела Орбая. (А. Авакян, 2002, с. 138).



Горцы Кавказа с Ататюрком, 2-й слева Рауф Ашхаруа

Но на мирных переговорах Рауф резко разошелся во взглядах с Исметом Яненюи в связи с этим 4 августа оставил пост премьер-министра.

В дальнейшем он был избран депутатом Меджлиса (Парламента) второго созыва от Стамбула. Совместно с Сэми-беем, Хатко Исмаилом, Джанбулат-беем и другими ушел в оппозицию, где состоял во фракции народно-республиканской партии. Вот как о нем писали тогда в СССР: «Хюсейн Рауф-бей является, быть может, наиболее красочной фигурой нынешней антикемалистской оппозиции. Как один из лучших командиров турецкого военного флота, Хусейн Рауф снискал себе всеобщее уважение не только в самой Турции, но и за ее пределами». (М. Кемаль. Путь новой Турции. Т. 1. – 1929. – С. 462. –Примечания).

Рауф Орбай был одним из лидеров оппозиции, когда на М. Кемаля было совершено неудачное покушение, и правительство нашло повод для разгона оппозиции. Рауф Орбай был также обвинен, несмотря на то, что он был депутатом и во время теракта находился в Европе. Верховным судом Турции он был приговорен к десятилетнему изгнанию из страны.

Все эти десять лет Рауф провел в разных странах. В 1931 г. по настойчивой просьбе семьи Рауф Орбай вернулся в Турцию, хотя особого желания возвращаться у него не было. Военный суд оправдал его. Но со своим бывшим другом Мустафой Кемалем он больше не общался. После возвращения Рауф был избран де-

путатом Меджлиса шестого созыва от г. Кастомону.

Во время второй мировой войны, с 1942 по 1944 гг., Рауф Орбай был посломТурции в Лондоне. Он был в тесных, дружеских отношениях с У. Черчиллем.

После дипломатической работы в Англии он более не принимал участия в государственной службе.

Исмет Иненю, тогдашний президент Турецкой Республики, для разрядки внутреннего положения в стране предложил ему создать и возглавить оппозиционную партию, но РауфОрбай категорически отверг это предложение.

Умер он в 1964 г. в Стамбуле.

О личности Рауфа Орбая, его деятельности – военной, политической, государственной и дипломатической изданы десятки книг, изданы четыре тома его мемуаров. Пятитомник, изданный Джемалом Кутаем в 1992 г. общим объемом свыше 3500 страниц, посвящен Рауфу, где автор в заглавии отмечает, что такой человек, как Рауф Орбай, герой, премьер-министр Турции, сыгравший ведущую роль в период становления Республики, рождается раз в столетие.

В Стамбуле в «Денизли музее» целый стенд посвящен его памяти, а его тактике ведения морского боя обучают по сей день в морских академиях европейских стран. И не случайно Нестор Лакоба назвал своего сына Рауфом в честь именитого адмирала, политика, государственного мужа – Рауфа Орбая.



Рауф Орбай и Черчилль

Аҧсыматәа

Егьаџьара егьа рыцхара калахьеит. Жәлар рҳәамҳа

Арыцҳара ацкьысгьы ирыцҳаразар ҟалап, угәы итамкәа, ухы итамкәа, аиаша кьаҳәушәа иубо ианыҟала. Усҟан, уи иузаанагауа агәаанагарақәа агәнаҳара ду рылтцыр алшоит. Ари зхысҳәаауа, агәнаҳара Анцәа сацәихьчеит ҳәа исыпыхьаӡоит, избанзар, лабҿаба анапы ататда, ашьапы ататда избаз, зыгәра згаз исзышьтымхуа, исзымҳасабуа иус хьанта дуны иаасызцәыртцит азоуп.

Акы мҳәакәа ҩба узҳәом ҳәа ажәа иалоуп.

Изыхкьазаалакгы, аешьцәа Зураби Анзори Траҧшьаа ишыхәычқәаз инаркны ран илаазон.

Лара дыртцафын. Ҵарауафык иҳасаб ала. лхәыцқәа ауафра рылаазара дафын. Лара лыдагы урт раазарафы иҳадоу тыҧк ааникылауан рабду Ҳаџьарат Чамагәуа. Уи аҧстазаара акырза иҧнашәаҳьаз, аҧсуара атасқәеи ақьабзқәеи ибзиазаны издыруаз, имотацәа ишысабииз гьамала аҧсуара рылаиаазон. Уи тынч-тынч аҳымфаҧгашьеи анҳашьеи-антцышьеи шыкоу дирбон, даргы иџьаушьартә иманшәалан игәныркылон урт зегыы. Аҳәыцҳәа рызҳауан. Рықәлацәа реиҧш даргы аҧстазаара еигәырҕьон, ирылшоз ала иаашьомызт, атареи абафатрыреи рыкны рфызцәа аҳәы итаҳо икамызт.



Бабуца Чамагәуапҳаи, лыҷкәынцәа Зураби Анзори

Зураб дшыхәыңыз ажәеинраалақәа рыфра далагеит, аха 12 шықәса анихыт ашьтахь, изыхкьаз здыруада, уаҳа имфит. Иифҳәаз иан итҳахны илыман, мышкызны, ддухар, исырбап ҳәа. Урт инапфымтаҳәа рыла иубартә икоуп Зураб ажәала аҧсабара асахьа атыхра шизыманшәалаз. 10 шыҳәса анихытҳуаз Ауадҳара ашьха дыргеит. Ускан иибаз азы абас ифуеит:

Ашьха

Збаажә ашьха акатцәараҿ,
Ахышьцәа рымца агәгәаҳәа еиқәын.
Настҳашәа ақьала аҧҳьаҿ,
Аџьма ацәа ахыҳра иаҿын.
Ақәаб амца иаҳакнаҳан,
Азы агәараҳәа еилашуан.
Ҷкәана ҳәыҷықгьы амцаҳь днаҳан,
Аџьма ашьапқәа ибылуан.
Азәы ачҳьынџь таҧиҟон,
Азәы амҳаҧ ҟаитцон,
Азәы аиара шьтеитцон,

Рища

Рища ҧшза казказуа, Х-шьхак ирыбжьатәоуп. Азиақәа Кавказае, Иреиҕьасшьо иароуп. Абна ҧшза ахықәан, Матәа иащәала ихиоуп. Азын ахьта аныкоу, Сыла итаҳәҳәоуп. Рища ҧшза казказуа, Х-шьхак ирыбжьатәоуп. Азиасқәа Кавказае, Иреиҕьасшьо иароуп.

Зураби Анзори ианыхәычқәаз инаркны амеыуастареи аихауастареи рылан, иатахыз амыругақәа ріђыхьашәартә, лассы-лассы иркыртә атагылазаашьа рыман. Урт ркышьеи, аус рылаушьеи рабду идирбон, даргьы иазелымҳаны, иманшәаланы аҩныматәақәа рнапала иҟартцон.

Зураб амеыуастара еиҳа дазказан Анзор иааста. Уи икаитцоз хаарак, ҧшзарак анирҧшуан. Анзор иитахыз инапы иканатцон, аха зегьы реиҳа афымцала аихақәа реилартәара дазыманшәалан. Уи азанаат ихала, ҧышәарала иитцаз акәын. Убаскак инапаеы иааигеит, атуан атцала ишитаху аихақәа еидиртәалон. Уи еиҳазоу аказара ҳәа иҧҳьазоуп афымцала аилартәара аус акны.

Зураб ҟазшьала еиҳа дтынчын, Анзор ажәа азы «иџьыба дталомызт», еснагь ажәа «хны» иҿан. Рҩызцәа, рықәлацәа, ма сасык дырзааир, Зураб афатә-ажәтә ихы азикуан, Анзор рацәажәарахь диасуан.

Азәы Анзор ҳамтас иитеит ҩ-гәыцәк змаз шәақь бзиак, аха ашьхәа рацәак ианааломызт. Уи Анзор хьаас иман. Аеыц шьхәа акатаразы Гәдоута араион амеыустацәа дыздымгылаз ҳәа азәгьы дыкамзар каларын, аха егьа иундаз, уи каташьа амоуит. Ус ишыказ Зураб арратә матура акнытә ҧсшьара ҳәа дааит. Ана-ара, ауа-атынха, аҩызцәа-аҳәлацәа шырҳәоз Зураб ихынхәра аамта ааины иаарыдгылеит. Ус Зураб ицара уахыки-енаки шагыз Анзор ихьаа иашьа иеиҳәеит: – ашәақь ашьхәа злытуа аратә гәагышь сымоуп, аха акы ауп иалтуа. Сара салагар ишыстаху исзыкамтар ҳәа сацәшәоит, егьыс уаҩы дысзымпышааит исзыказто» ҳәа.

Зураб арраматурахь ихынхэра шааигэахаз здыруаз иоызцэа, хнеидтэалап, дныкэаагап хэа ахэымехан аешьцэа рахь инеит. Зураб иааиз апьсшэа нареихэан — саташэымтан, акы сасуп, саналгалак ишэсырбоит» - ихэан, дызсыз иус ахь дхынхэит.

- Уара икалеи, арахь уааи, ҳҳәы хьшәашәоит, уакәыті, усгьы шықәсык ашьтахь уаа-уеит, ускан икаутіап иҳәеит Анзор, игәынамҳара ааргышуа, иашьа иааиз рҩызцәа пату рықәимтіеит ҳәа игыхьаҳаны.
- Рацәак сыгым, шәнапқәа зык нарықәтәаны шәнатәа, шәхәы шәмырхьшәашәан, Анцәа улпұха шышәҳәо саргыы снеиуеит, ҳәа далгаанза дшымааиуаз агәра надиргеит.

Иааиз иныхәа-ныҧхьо, илафҳәо ишеидтәалаз, Зураб еиҳәыхазынаха иҟаз, шәаҳь шьхәа ҧшӡак ааҩнеигалеит. Ауха уа ныҳәарахеит, шәаҳәарахеит, кәашарахеит, ашәаҳь неимда-аа-имдо иркын. Аиашазы ашьхәа ҟазара дула иҟатцан, аҷҡәынцәагьы иџьашьаны иазтцаауан: – иабоутцеи уара ас аҟатцашьа – ҳәа. Иаргьы, – сара арра баша сыҟоу џьашәшьома? Абџьар аиҳкаашьеи, аиҳартәышьеи сзымдыруазар аҧсшьара саарышьтуазма ант сеиҳабацәа, – ҳәа даахыхәмарит. Уи ауха уа гәырҕьаран.

– Анзор, ушәақь амшьта бзиоуп, мцы аҳәом, иҳамазар ҳшеиқәшәауа ҳдыруеит, – ҳәа иҩызцәа ашәарыцаҩцәа изаалон. Иаргьы: – шәашьа Анзор дшәыкәҳшоуп, Ажәеиҧшьаа дышәзыразҳааит, ашәақь шҧашәҳызбаауа, аҳа аҳазы сшәыҳәоит, шәанҳыслақ, иауазар, иаразнақ абри аҳәша ҳшьны иҡашәтҳа, – ҳәа нараҳәаны, еснагь иҳиаз иҡанҳаруаз, уи иҳыданы аҳәша аҳыпҳ зыдҳаҳыланы иҡаз, иара иалҳны имаз аҳәша нҳаргыланы инариҳон.

Ифызцаагын ашаарыцара атцасқаа акы рыерытдадырхомызт.

Аамта цон.

Аешьцәа арратә матурақәа анырхырга ашьтахь анхара-антцыра реазыркит. Аҧстазаара ргәы азыҳәо Аҧсны ицоз ахтысқәа ирызҿлымҳаханы ируа-ирҳәо такҧхықәрала иазхәыцуа Аҷандараа ртцеицәа инарывагылеит.

1989 шықәса азы ақыртцәеи аҧсуааи реидыслара аан, Анзор машәыршәа дақәымшәеит уи ахтыс. Исаҳауа ала аҭагылазаашьа мариам, иҟоу сҳала еилысқаап ҳәа ашьыжьымтан Аҷандарантә Аҟәаҟа дцеит.

Аидыслараан Ака апарк акны дызбаз Павел Адлеиба излеихао ала, Анзор лаба дук кны, ақыртца артцаа дрытцахахао рыгата далагыжыуа далан.

Ари аидыслара ашьтахь Анзор Ачандара ақытсовет иахагылаз ақыртуа бирак лбааганы Аҧсны автономиатә бирак ҳәа иказ дҩаханы иахаиргылеит. Анаҩс Анзор агәра ганы дыкан ақыртцәа мышкызны аҧсуа ишырҿагылоз. Уи азын, мазала рыҩны аҵака агранатақәа иреиҧшыз арткәацгақәа рыкатцара далагеит. Хәышә иреитцамызт икаитцахьаз. Ачандаратәи иҩызцәагьы ҧытҩык ирдыруан уи дызҿыз.

Аихеи амеи усгьы рнапқәа азказан, Ачандара ақытан тық қышзак акны атызтық алхны, ахан ду ашьата инаркны ақә акынза аргылара иатахыз зегьы-зегьы рнапала икатцаны. афны надыргылеит. Шьта атаацәара ҳалалап, ҳан дҳаманы ҳазы анҳара ҳалагап ҳәа ргәы иштаз аибашьра калеит.

Анзор аибашьра kалеит ҳәа аниаҳа ишәақьи артkәацгақәеи иманы Akәaka дцеит иашьа-гьы усkан Akәa дыkан. Уи аены инаркны аешьцәа рҳы иамеигʒо, аҕа иҿагыланы, ирылшоз ала рыҧсадгьыл аҳьчаразы инагылеит.

Анзор игәымшәареи ихымҩаҧгашьеи злаказ ала, иҩызцәа ахьӡ ҷыдагьы иртеит «Рембо» ҳәа. Зны ҧшыхәра дахьцаз ақыртцәа автомат рымхны иааигеит. Уи ашьтахь, ишәақь иҩызцәа абџьар змамыз иритеит. Ус акәын ускантәи аамтазы ишыказ. Аибашьра шцац

ицон, Аҧсны ащеицәа хацәнымырха аҕа иҿагыланы иабашьуан.

Уахык, сентиабр 15 рзы акәын ҳәа сыҡоуп, аҩны дааит Анзор. Уи еснагь Ешыратәи ахырқақарарта аҡны акәын дахыказ. Усҡан, 16-ҩык сҩызцәа сывыршьаахьеит ҳәа сеиҳәеит, анаҩс, дук мыртцыкәа, октиабр 2 рзы, Гагра ахақәиттәра аан, иаргыы дтахеит. Хара имгакәа, ноиабр 20 азы иашьа Зурабгыы дтахеит.

Абасала, изаазаз ран Чамагәуа Бабушьа Ҳаџьарат-иҧҳа лхәыҷқәа идыргылаз ахан ашә аадыртаанза иналыркит, иқьаҧнтажәха, итацәза, лхы ахьылгауа лзымдыруа даадхалеит.

Лычкөынцөа рхатгөынкөа рахь есышьжымтан лхьаа лгөы итатдөахны фымтдакөа днеиуан, нас мач-мач лмыткөма бжыы шьтытуан, сааткөак рышьтахь илызнымкыло иныхтааахтаны ахабла зегьы иналатдөон...

Ус шаћа мшы...

Аибашьра шцац ицон. Ана-ара игәытшьаагаха уи амыткәма лымыздоз анацәа рхыгьхьазара иацлон. Агьсны атцеицәа хацәнымырха рыгьсадгьыл рыхьчон – итахоз рацәафын.

Аҧсуаа егьа гәаҟра рхыргазаргы аиааира ргеит, рыцсадгыл ахы иақәитыртәит. Уи, ҳәарада, анацәа рзы ихәырбтынцуп ргәата ианылаз ахәра артыаразы, аха ашәахста ду ашыта азырзуам. Рхьаа ду злахыреуа, гәынкылагас ирымоу агәалашәарақәа, рыңкәынцәа идмырхакәа иртынхаз рыматәа-роытәа, рсахьақәа роуп. Убас аиааира хышықәса ахытұхьан, Анзор иан, ицсыматәоуп, иаргы бзиа ибон, абни ашәақь «ацсы тазар» снахәацшлон анылҳәа, аңкәынцәа ицшааны илыздырхынҳәит. Өнак, избац лакәзамкәа, деишәыраеиқәараха, «ашәақь иааргаз иара акәзам» ҳәа салҳәеит. Азныказ исызхамтцеит, аха ашәақь бзианы исымдыруаз, инарҳәы-аарҳәны санахәадш, саҳәшьа диашазшәа сгәы иааснатеит.

Ићастцои?

Сара исзынхаз, исыпхаз ргәалашәара сцәызмырзуа саҳәшьапацәа рҩызцәа роуп Агәыхь агәалашәара зтахыда, аха ҳанааицәажәалак, рызбахә ахь ҳаиамсыр аузом, усҟан рыпьсы тоушәа, иҳавагылоушәа рҩызцәагьы саргьы гәынкылагак ааҳауеит.

Ас еиҧш иҟоу ҟашәҵеит ҳәа раҳәашьас исымоузеи?

Арахь - ашәақь иара акәзам. Иласҳәои саҳәшьа? Даеакы акәзар, бҩашьеит - егьит ҳәа акы ұҳәарын, аха ара?.. Ари ҧсыматәоуп, агәнаҳара ацзар ҟалом.

Усгьы дара тахагәышьеит аха, ран лгәы ннакылоит ҳәа ирдыхьашәаз шәақьк ааргәагәышьазаап сгәахәит. Гәыбҕанс ирутои, аибашьра амца қьауқьад иалтцыз, шәыпьсы таны шәзалтдызеи ҳәа раумҳәозар! Гьси-бзеи ирыбжьагылан, уи ашәақь акәзма усҟан хьаас иҟаз, – сҳәыцрақәа еилапьсон.

Исҳәара, изура, изҳәысҵара сыздыруамызт. Ажьа шкәакәа зкыз сиҩызаны, ари аус ҳасабшьа сзамто, ихьымӡҕны сыхәда иныҳәлеит. Сара ҿымҭ ҟасҵап, аха саҳәшьа лгәы ртынчшьас исымоузеи? Ара иара ахата акәымзар да•а ш•аҳьк иазыпсахуа иҟазам. Ахата рзыпышауазар даргьы ирпышаагәышьон, аха ианаму ибжьазит рҳәар, уи аума дызламзо иҟаз?

Ас кашәтцеит ҳәа анрасҳәа нахыс, аныха мцыла иамталаз еиҧш исҿамҧшуа саакалоит... Ауха сышхәыцуаз лацәеихьшь сзыкамтцеит.

Ашьыжьымтан иаасгәалашәеит, «ашәақь ашьхәеи агәыцәи реибаркразы ашьхәа анкылстдәоз, излакылстдәоз апырпанта мачк аган ахь исцәыбрын азы ашьхәа аарҳәны егьи ахы ала икылтдәаны еиҧызгалеит» ҳәа Зураб исеиҳәахьаз.

Ус анакәха, ашәақь ашьхәа иамоу акылтцәара аҩнутқа еивкьаны иказар ауп.

Иаразнак сгыланы ашәақь ашьхәа амхны игәастазар... О, Анцәа Ду! – ашьхәа иара ауп... иара ахататдәҟа ауп!

Ашәақь ашьхәа нархәы-аарҳәуа, сеигәырқьауа сахьынзатәаз сыздыруам. Хыхь исҳәаз сгәаанагарақәа шаҟантәы сеитарызхәыцзеи... закәытә рыцҳароузеи ауаҩы аиаша данацәхҟьалак ирҿиар алшо?

Ари ашәақь шаћа икыдћьазеи, шаћа қәеи-зи, сыи-мцеи ирхысзеи, абас аеагьсахзар?

Аихеи амеи ирылху, ацәанырра змам, агәы зызтам абраскак еицакзар, аеаҧсахзар, уи зкыз, иныкәызгоз Аҧсны ащеицәа ишәхыжәгазеи, ишәылшазеи, ишәычҳазеи!..

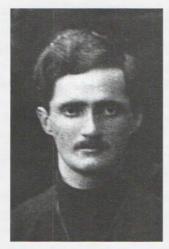
Шәып-садгынл шәагымзааит афырхацәа!

Abhazya Sovyet Sosyalist Cumhuriyeti'nin İlk Devlet Başkanı olan Nestor Apollonovich Lakoba, Vatan ve milletini seven güçlü kişiliği ve iradesiyle "O" bir avuç Halkıyla birlikte ülkesini karanlıktan aydınlığa çıkardı ve Abhazya SSCB Devleti'ni kurdu.

1 Mayıs 1893'de LIHNI (Lykhny) köyünde doğan ve çok genç yaşta 28 Aralık 1936 Tarihinde nasyonal faşist Gürcistan tarafından Tiflis'te zehirlenerek öldürülmesi ve yapılan zulüm ve katliamlar Abhaz Halkı hiçbir zaman unutmayacaktır.

İstanbul Kafkas - Abhazya Dayanışma Komitesi Başkanı Erdeşan Kobaş (Bganba) Nisan 2010 tarihinde Nestor

Lakoba'nın Türkiye ziyareti ve tarihsel kişiliğine ışık tutacak bir yazı kaleme almıştır. Aşağıda bu yazı bulunmaktadır.



В этом году исполнилось 100 лет со дня рождения руководителя Советской Социалистической Республики Абхазия Нестора Апполонович Лакоба, пламенного патриота, выдающегося государственного деятеля, сумевшего организовать и повести за собой народные массы на борьбу за свободу, вывести страну из смутных времён и за короткое время построить процветающую республику.

Председатель Стамбульского комитета кавказско-абхазской солидарности Эрдешан Кобаш (Бганба) в дедовском доме которого останавливался Н. Лакоба, в апреле 2010 г. написал статью,

где описываются некоторые подробности визита Нестора Лакоба в Турцию в начале 20-х годов прошлого столетия

Nestor Lakoba

Yüz Yıl Abhaz tarihinin en önemli iki lideri; Nestor Lakoba ve Viladislav Ardzınba'dır. • Her iki önder, 1866 yılında Çarlık Rusya'sının Abhaz krallığını kaldırıp, abhazya'yı Devlet statüsünden önemsiz yerel bir idareye dönüstürmesinden sonra, 1921 ve 1992 tarihlerinde, iki kez Abhaz Devleti'ni yeni baştan kurmuşlardır. Mustafa Kemal Atatürk Türk Milleti için neyi ifade ediyorsa, N. Lakoba ve V. Ardzınba'da Abhaz Ulusu için aynı mana ve öneme haizdir. N. Lakoba ve devrimci arkadaşları önderliğinde 31.03.1921 yılında Abhazya SSR Devleti kurulmasa idi şüphesiz özellikle Kırk milyon insanın katili Stalin döneminde Abhazya-Apsnı ve Abhazlar tarih sahnesinden ebediyen silinecekti. Kuvvetle muhtemel 1992 Tarihinde V.Ardzınba Liderliğinde Abhazya Devleti yeniden kurulamayacaktı. N.Lakoba Yeni kurulan Devleti 31.03.1921 yılında Sovyet S.cumhuriyetler Birliğine onaltıncı Cumhuriyet olarak dâhil etmistir.

Lenin ve Stalin'in yakın arkadaşı olan N.Lakoba Öldürülünceye kadar Abhazya'nın güçlü Devlet başkanı olarak kaldı. 1931 kollektifleştirme sürecini en az zararla yumuşak bir şekilde halletmiştir.

Lenin'in 1924 yılında ölümünden sonra iktidara gelen J.Stalin dönemi abhazlar için tam bir felaket olmuştur. Stalin Abhazya'nın statüsünü düşürerek otonom bir cumhuriyet olarak 1931 yılında Gürcistan'a bağlamıştır. Stalin 1938-39 yıllarında Abhazya'nın siyasetçi, aydın, yazar, bilim adamı hâsılı elit insan kadrosunu, yaklaşık ikibin kişiyi katletmiştir. Stalin Gürcü nüfusunu yoğun şekilde kısa sürede Abhazya'ya iskân ederek, Abhazya'nın demografik yapısını alt üst etmiş ve Abhazlar kendi vatanlarında yüzde yirmi gibi azınlığa düşmüştü. Nestor Lakoba 1936 Katliamında Tiflis'te Stalin'in emriyle Levrenta Beria Tarafından zehirlenerek öldürülmüştür.

Nestor Lakoba'nın Abhaz diyasporasını ziyareti. 1920 Aralık ayı ortaları – 1921 Şubat sonu.

Нестор Лакоба

естор Лакоба и Владислав Ардзинба, два выдающихся лидера Абхазии в 20-ом века. Они в разное время возглавили борьбу за возрождение Абхазского государства. Это было в 1921 г. и в 1992 г. Н. Лакоба и В. Ардзинба такие же выдающиеся личности, каким является Мустафа Кемаль Ататюрк.. Если Н. Лакоба и его революционные друзья не провозгласили бы Абхазскую ССР 31.03.1021 г., несомненно, в годы правления Сталина, погубившего 40 миллионов человек, Апсны и абхазы были бы вычеркнуты из мировой истории. Не было бы государства, чью свободу и независимость отстоял абхазский народ во главе с В, Ардзинба в войне 1992-1993гг. При Н. Лакоба только что созданное государство было включено в число инестидинати республика

было включено в число шестнадцати республик СССР. Н. Лакоба был близкими другом многих руководителей советской страны и до конца своих дней оставался сильным Главой Абхазии. Благодаря своей решительности он даже тяжелый процесс коллективизации в 1931 г. провел с наименьшими потерями. Кода, после смерти Ленина в 1924 г. к власти пришёл И. Сталин, для абхазского народа наступили тяжелейшие времена. Сталин понизил статус Абхазии до автономной Республики и в 1931 г. присоединил её к Грузии. В 1938-39 гг. Сталин уничтожил тысячи человек, которые представляли цвет нации. За короткий промежуток времени переселив в Абхазиюбольшое число граждан Грузии, Сталин перевернул вверх дном всю демографию Абхазии. Численность абхазов на своей же родине снизилась до двадцати процентов. Впоследствии, в 1936 году Нестор Лакоба был отравлен и убит Лаврентием Берия по поручению Сталина.

Посещение абхазской диаспоры в Турции Нестором Лакоба в середине декабря 1920 года и в конце февраля 1921 года.

Ziyaretin ana gündemi; Diyaspora'nın Anavatan Abhazya'ya geri dönüşü.

1917 Ekim Devrimi'yle son çar Nikola - ailesi katledilerek, Çarlık Rusya İmparatorluğu tarihten silinmiş ve Çarlık ordusu Kafkasya bölgesini boşaltmıştır. Ardından Kafkasya; sonu belirsiz kanlı bir kaosa sürüklenenerek, Bolşevik 'kızıl' Ordu ile General Denikin komutasında ki Menşevik ' beyaz' Ordu arasında güç savaşına sahne olmuştur. Tıpkı 1991 Aralık ayının sonunda bir gecede

Sovyetler Birliği'nin çökmesi ve akabinde Kafkasların kargaşa ve kanlı bir savaşa sürüklenmesi ile tarihin tekerrür etmesi gibi.

Birinci Dünya savaşının başlaması ile Enver Paşa liderliğindeki İttihat ve Terakki kadrosunun Kafkaslar ve Orta Asva'da ki esir millet ve Müslüman halkın özgürlüklerine kavuşturulması ideolojisi cercevesinde idealistler, bu bölgeleri teşkilatlandırmak üzere gizlice gönderilmiş-

Enver Paşa ile yakın dostluğu olan ve teklifsiz görüşen Süleyman Bganba 1914 yılı sonunda gönüllü olarak gizlice Abhazya'ya giderek Milliyetçi abhaz önderleri başta Aleksandr Çaçba, Daruko ipa Tataş Marşan, Cvic Ta-

Oturan Süleyman Bganba, Ayakta soldan sağa İsa (Maksim) Gabeçia, Nestor Lakoba, Türkiye 1920

kuy, Stefan Kapba, Nestor Lakoba v.s.ile birlikte direnişi örgütlemeye başlamıştır. Özgürlük için direniş ve milis güçleri teşkilatlandırılırken gündemdeki ikinci belki de en önemli sorun Abhazya'nın; süratli bir şekilde Abhazların aleyhine dönüşen, azınlığa düşüren Demografik yapısının iyileştirilmesi için Diyasporanın anavatana geri dönüşünün sağlanması idi. Rusya da ki Ekim Devrimi sonrası Ordunun Kafkasya'dan çekilmesi fili olarak bu projenin önünü açmıştı. Osmanlı'da, günün siyasi-askeri konjonktürün de buna sıcak baktığını, desteklediğini

Основная цель визита: возвращение диаспоры на родину в Абхазию.

В 1917 году, после свержения и расстрела последнего царя Николая Второго и его семьи, времена Царской России пришли к концу и царская армия ушла с территории Кавказа. После чего на Кавказе царил хаос и происходили кровавые конфликты между красной армией и белогвардейцами во главе с генералом Деникиным. История повторилась после распада

Советского Союза в 1991 г., когда Кавказ вновь стал ареной кровавых конфликтов и беспорядка.

...С началом Первой Мировой Войны в регионы Кавказа и Средней Азии были направлены идеалисты, которые проповедовали которые были близкими друзьями. В конце 1914 г. они тайно отправились в Абхазию и совместно с абхазскими патриотами, такими, как Александр Чачба, Даруко-ипа Таташ Маршан, Чвич Такуй, Стефан Капба, Нестор Лакоба и т.д. начали работать над организацией сопротивления. Наравне с работой по организации coпротивления, они занимались вопро-

сами демографической проблемы Абхазии, которая с невероятной скоростью становилась всё хуже и хуже. Было очевидно, что для решения этой проблемы необходимо было вернуть обратно на родину абхазскую диаспору. После Октябрьской Революции и в отсутствие царской армии на Кавказе данный проект получил свой шанс быть реализованным. Можно сказать, что Османская Империя, пусть из-за политиковоенной коньюктуры, но поддерживала эту идею. Меньшевистская Грузия, под предлогом борьбы с

Сидит Сулейман Бганба,

стоят Иса (Максим) Габечиа,

Нестор Лакоба, Турция 1920

söyleyebiliriz.

Menşevik Gürcistan, Abhazya daki Bolşevikleri bahane ederek, 05.05.1918 tarihinde Abhazya'yı işgal etmesi üzerine, Süleyman Bganba, 27-28 Haziran tarihinde üç çıkarma gemisi ile tamamı gönüllü ikiikibinbeşyüz kişilik Türkiyeli Abhaz milisi Gagra - Sohum ve Oçamçira bölgesine çıkarma yapmak için yola çıkar. Karadenizde çıkan şiddetli fırtına yüzüznden Gagra, Sohum'a çıkarma yapacak gemiler geri dönmek zorunda kalır. Ancak Oçamçira'ya başarılı bir çıkarma yapılır. Üç-dört ay süren çatışmalardan sonra, Panöy da-

ğında Gürcistan güçlerini yararak geri çekilmek zorunda kalır. Bir Abhaz'ın ihaneti yüzünden amaca ulaşılamamıştır. Gürcistan güçleri katliama girişir, abhaz köylerini yakıp yıkar. Tıpkı 14.08.1992 de ki işgalde yaptığı gibi.

Abhazya, Lenin ve Stalin'in yakın yoldaşları Efraim Yaşba, genç Nestor Lakoba'ın önderliğinde Bağımsız Abhazya S.S. Cumhuriyetini kurma arefesinde; Lenin, Efraim Yaşba başkanlığında Abhazların çoğunlukta olduğu ve Lakoba'nın da aralarında bulunduğu bir resmi heyeti Aralık 1920 tarihinde Türkiye'ye Ankara Hükümetine gönderir. Başbakan, Rauf Orbay, Dişişleri Bakanı Çerkes Bekir Sami Kunduk'tur. Bu ziyaret Sovyetler Birliğinin Mustafa Kemal Paşa önderliğindeki Anadolu ihtilâline siyasi-askeri desteğinin kapısını açar.

Heyet, diasporada büyük bir coşku ile karşılanır. Süleyman Bey heyetle Ankara'da buluşur. Garp Cephesi Komutanı İsmet İnönü ile görüşmelerin de, gelen heyet İnönü'ye çeşitli hediyeler ve bir Kafkas kalpağı verirler. Süleyman Bey'de İnönü'ye bir kılıç hediye eder. İnönü'nün kalpaklı ve kılıçlı tarihi resminde görülen kalpak ve kılıç işte bu hediyelerdir. Heyet Mustafa Kemal Paşa, Rauf Orbay ve Bekir Sami ile sıcak görüşmeler yapar. Nestor Lakoba bilahare doğan oğluna Rauf ismini vermistir.

Nestor Lakoba ve İsa Maksim Gabaçiye haricindeki Heyet resmi temaslarından sonra geri dönerler. Nestor Lakoba ve arkadaşı İsa M. Gabaçiye 1920 Aralık ayı Ortalarından 1921 Şubat ayı sonuna kadarMelen havzasında ki Kobaşlar köyünde iki buçuk ay Süleyman Beyin evinde Diyasporanın misafiri olarak kalırlar. Nestor Lakoba'nın gelişi Abhaz Diyasporasında büyük heyecan uyandırır. Her gün Eskişehir, Bilecik, İnegöl, Adapazarı, İzmit, Düzce, Bolu ve köylerinden aralıksız ileri gelen Abhaz büyükleri başkanlığındaki heyetler Lakoba'yı ziyarete gelir. Her gelen heyetin onuruna günde bazen iki-üç hayvan kesilmektedir. Rahmetli babam anlatırdı. Annesi Fide Hanım Süleyman Beye; 'Bugün Üçüncüyü kestiriyorsun,



большевиками собиралась осуществить нападение на Абхазию в начале мая.1918 г. Сулейман Бганба уже в апреле того же года собрал в Турции около двух с половиной тысяч добровольцев - абхазов для высадки на трёх кораблях в районах Гагра, Сухум и Очамчыра. Из-за сильной бури корабли, которые направлялись в Сухум и Гагру, были вынуждены вернуться обратно. Однако высадка в Очамчыре прошла удачно. После трёх-четырёх месяцев столкновений, из-за предатель-

ства одного абхаза цель так и не была достигнута. Грузинские войска начали военные действия, сожгли дотла абхазские сёла. Произошла трагедия, которая повторилась в 1992-1993 годах. Накануне провозглашения Абхазской ССР, в декабре 1920 г. по заданию Ленина была сформирована официальная делегация в Анкару во главе с Нестором Лакоба. Премьер-министром Турции тогда был абхаз Рауф Орбай Ашхаруа, министром иностранных делчеркес Бекир Сами Кундук. Этот визит открывал двери для военной поддержки Ссоветского Союза революционной борьбе, которая происходила в Анатолии во главе с Мустафой Кемаль Пашой.

Делегацию в диаспоре встречают с огромной радостью. Сулейман-бей поехал с делегацией на встречу в Анкару. На встрече с командующим Западным Фронтом Исметом Инёню делегация дарит ему различные подарки и кавказскую папаху. Сулейман-бей также дарит Инёню меч. На исторических портретах Инёню изображены именно этот меч и эта папаха.. Делегация проводит тёплые переговоры с Мустафой Кемаль Пашой, Рауфом Орбай и Бекиром Сами. Позже, когда у Нестора Лакоба родился сын, он назавет его Рауфом.

После официальных мероприятий вся делегация, кроме Нестора Лакоба и Максима Габечия возвращаются обратно. Лакоба и его друг Иса М. Габечия с середины декабря 1920 г. и до конца февраля 1921 г. остаются в гостях в селе Кобашлар у Сулейман-бея. Прибытие Нестора Лакоба вызывает большую радость у абхазской диаспоры. Каждый день на встречу с Лакоба приезжали главы абхазских сообществ из городов и регионов, Эскишехир, Биледжик, Инегёль, Адапазары, Измит, Дюздже, Болу. В честь приезда каждой делегации резали скот, иногда по два-три. Мой покойный отец рассказывал, как его мать Фиде,

etleri artık komu-komşuya verecek kimsede kalmadı! Yazık! İsraf, günah değil mi!' deyince; Süleyman Bey eşine; 'Bu gün gelen üç heyetin her büyüğü birer aşta-kurban'a layık. Bir köpeğin midesine sığacak hayvanın lafı bile edilmez! İstersen etleri köpeklere ver!' demiş. Rahmetli Abuhba Şevketin Yeğeni Himmet abla anlatmıştı. Annesi küçükken 1921 yılının yazında, Fide Hanım; 'Evladım! Şu koruluktaki postları bir sayıverin!' demiş. Annem altmışyedi post saymış. Bundan bahsetmemden kasıt, Lakoba ve gelen Abhaz büyüklerinin onuruna kesilen 'aşta'lardan her hangi bir övünç payı değil, sadece Lakoba'nın gelişinin yarattığı heyecan, duyarlılık ve coşkuyu pekiştirmek içindir.

Tabii ki Lakoba'nın gelişinin tek amacı ve gelen Abhaz heyetleri yapılan görüşmelerin tek gündem maddesi; Abhaz Diyasporasının Anavatan Abhazya'ya geri dönüşü idi. Sonunda, zamanın, sözü kanun kuvvetindeki büyüklerin iştiraki ile Kobaşlar köyünde toplanan Abhaz halk meclisi, oybirliğiyle, 'Diasporanın Anavatan Abhazya'ya dönüş kararı' almıştı.

Maalesef, o zamanı yaşayan dedelerimiz, babalarımızın hiç biri hayatta değil. Çocukluğumuzda gençliğimizde yaşayanlardan öğrenebildiklerimiz çok kısıtlı. Şimdiki bilincim olsa idi detayları ile tarihe not düşerdim. Toplumumuzda, yaşanan tarihle, halk kültürü ilgili araştırma yapmak, yazmak bilinci ve geleneği zayıf.

Geri Dönüş Mümkün olmadı. Kurtuluş savaşının başlaması, Sovyetler Birliği'nin 'demir perde'yi çekmesi bütün geri dönüş ümitlerini tüketti.

Nestor Lakoba 1921 Şubat ayı sonunda Diasporaya veda ederek Abhazya'ya geri döndü. 31 Mart 1921 yılında Abhazya S.S. Cumhuriyeti kurularak, Sovyetler Birliği'ne onaltıncı cumhuriyet olarak katıldı. Nestor Lakoba'da devlet başkanı oldu. 1936 yılında Tifliste Stalin'nin emri ile KGB Başkanı Gürcü Beria tarafından, TiflisteBeria'nın evinde zehirlenerek öldürüldü. Zehri, Lakoba'ya 'evladım' diyen Beria'nın annesi yemeğine katarak verdi. Oğlu Rauf, üç yıl sonra kurşuna dizilerek henüz onyedi yaşındayken öldürüldü.

Süleyman Bey 1934 yılında ölünceye kadar, Nestor Lakoba ile haberleşti, Abhzya'dan zaman zaman gelen misafirlerle, Abhazya'yı yakinen takip etti. Bununla da ilgili benim dinlediğim 1931 kollektivizm reformu dönemine ait bir anektot'ta, dağarcığımda mevcut.

Abhazya, anavatana özlem duygusu çok yoğundu. O kadar ki, Süleyman Beyin Oğlu Ragıp, 1929 yılında Abhazya'ya kaçak giderken, Hopa Sarp sınır kapısında, Rus sınır muhafızları tarafından yakalanmış, resmi görüşmelerden sonra güç bela Türkiye'ye iade edilmiştir.

Erdeşan Kobaş Bganba – Nisan 2010

İstanbul-TÜRKİYE

(*) Aşta; Abhaz'larda, misafirin onuruna kesilen hayvan. Genelde koyun, koç veya keçi olurdu. Kellenin sol tarafı büyüğün önüne konurdu. Kurbanla karıştırılmamalıdır.

говорила Сулейману «Сегодня уже третье животное режем, уже не осталось соседей кому раздавать оставшееся мясо! Жалко! Трата, грех!», на что Сулейман ответил своей супруге: «Каждый из делегаций, приехавших сегодня заслуживает ашта-курбан. Стоит ли жалеть мясо, которое поместится в собачьем желудке! Если хочешь, брось лишнее мясо собакам!» Химмет, племянница покойного Абухба Шевкета рассказывала. Когда её мать была еще маленькой, в том, 1921 году, Фиде сказала ей: «Дочь! Посчитай шкуры зарезанных животных». Мать насчитала шестдесят семь шкур. Упоминаю это не для того, чтобы похвастатьсягостеприимством в моем дедовском доме, а ради того, чтобы подчеркнуть ту радостную атмосферу, которая была вызвана приездом Нестора Лакоба. К сожалению наши деды и отцы жившие в то время давно ушли из жизни. То, что мы смогли запомнить из нашего детства очень ограничено. Если бы у меня было тогда нынешние познания, можно было бы записать всё более детально. В нашем сообществе не развита традиция вести записи происходящих событий. Конечно, одной из главных целей приезда Лакоба в Турцию и проведение встреч с диаспорой являлась: организация возвращения абхазов на родину в Абхазию. В итоге единогласным решением представителей абхазской диаспоры в селе Кобашлар было принято решение о необходимости возвращении на Родину в Абхазию. Но планам по возвращению так и недолжно было осуществиться. Вторая мировая война, затем «железный занавес» разрушили все на-

Нестор Лакоба в конце февраля 1921 г., попрощавшись с диаспорой вернулся в Абхазию. Он стал главой страны, которая вошла в состав СССР, объединивший шестнадцать республик. В 1936 г. в Тбилиси по приказу Сталина Лакоба был отравлен Лаврентием Берия в ео доме. Яд был подсыпан в еду, которая приготовила мать Берия, называвшая Лакоба «сыном», Сын Нестора Лакоба Рауф был застрелен в юном возрасте.

Сулейман связывался с Лакоба в 1934 году до его смерти. Часто из Абхазии приезжали гости и ему удавалось получать вести с Родины из первых рук.

Желание вернуться на родину в Абхазию было слишком велико. До той степени, что сын Сулеймана, Рагип, попытался нелегально вернуться на родину, но был задержан российскими пограничниками и после долгих переговоров с трудом был доставлен обратно в Турцию.

Эрдешан Кобаш Бганба

Стамбул - ТУРЦИЯ

Апрель 2010

(*) Ашта- животное, которое резали в честь гостя. В основном это были козы, бараны или ягнята. Не нужно путать с курбаном.

СЕМЕН АШХАЦАА

выдающийся представитель абхазской интеллигенции начала XX века. Ученый-историк, лидер национально –освободительного движения абхазского народа, депутат Абхазского Народного Совета С.М. Ашхацаа был разносторонне одаренной личностью. Учился в Тарту, в университете, активно сотрудничал с академиком Н.Я.Марром, Л.К. Мазингом, ведущими специалистами по абхазскому языку. С помощью последнего С.М.Ашхацаа создал абхазский алфавит из 77 знаков, опубликованный в 1918 году в гудаутской газете «Воля вольных», которую он редактировал . В январк 1913 года С.М. Ашхацаа возглавил бзыбский комитет «Обществараспространения просвещения среди абхазцев. Тогда абхазская молодежь была привлечена к сбору фольклорного и этнографического материала.

Уже в 1912 году появляются в печати первые статьи С.М. Ашхацаа, где он глубоко затрагивает проблемы истории Абхазии. Особо следует отметить, что готовил обширный труд в 2-х томах под названием «История Абхазии, Грузии и Кавказа», который прошел обсуждение в институте. В 1937 году это уникальное исследование, вместе с библиотекой автора была вывезена на двух грузовиках сотрудниками НКВД и сожжена.

С. М. Ашхацаа был энергичным деятелем, отдававшим всего себя на благо служения Абхазии. В первую мировую войну он был один из тех, кто организовал сбор средств для всадников абхазов и лично повез на фронт подарки землякам сражавшимся на фронтах войны. В конце 1917 — начале 1918г. он был министром от Абхазии в Горской республике, в октябре 1918г.когда АНС был разогнан силой вооруженных отрядов Грузинской Демократической Республики С. Ашхацава был заключен вместе с другими депутатами в Метехскую тюрьму. После изгнания грузинских оккупантов, в 1921г. из Абхазии, С.М. Ашхацаа со своей присущей ему энергией отдался делу строительства молодого Абхазского государства. Одно время он был министром промышленности ССР Абхазии. В те же годы он был одним из самых активных членов Абхазского Научного общества, на основе которого впоследствии был создан АБНИИ.

С.М. Ашхацаа еще в 1912 году издает, написанные им пьесы «Сафар-бей2, и «Омар –бей» - извлечения из романа Д.Л.Мордовцева»Прометеево потомство». В 1915-1916 гг. силами учащихся сухусъмских учебных заведений эти пьесы были сыграны в татре Алоизи. В 1915 г. 21 июня они были показаны в г. Гудаута.

В 2012 году исполнилось 100 лет со дня выхода исторических пьес С М. Ашхацаа на абхазскую тему.

Руслан Гожба

С. М. Ашхацаа

ОМАР-БЕЙ

Историческая пьеса из Абхазской жизни. Извлечение из романа Д.Л.Мордовцева.

ДЕЙСТВУЮЩИЙ ЛИЦА.

Князь Дмитрий Георгиевич Шервашидзе / Он же Омар-бей/. Офицер 21 год.

Кн. Миша 16 лет, брат кн. Шервашидзе, красивый юноша, одет в черкеску.

Кн. Павел Сергеевич Гагарин, пожилой человек, лет 50.

Княгиня Гагарина - супруга кн. Гагарина, 40 лет.

Княжна Варвара и Катиш.

Князек Сережа 10 лет.

Князь Голицын лет 25, офицер.

Георгий Иванович домашний врач кн. Гагарина, лет под сорок, небольшого роста.

Шилков офицер, лет 30, высокого роста.

Урус Лакоба, 28 лет, абхазец, посланец к кн. Шервашидзе от матери.

Солдат - денщик кн. Шервашидзе.

ДЕЙСТВИЕ 1.

Первое явление.

Княжна Варвара Павловна.

Князь Дмитрий Георгиевич Шервашидзе.

Князь Голицын.

Денщик кн. Дмитрия Шервашидзе.

Действие происходит в Петербурге весной 1821 года, в Павловском парке. В обширном парке, в зеленой листве перекликаются кукушки. Из глухих углов парка, из темных зарослей слышно пение соловьев.

Княжна сидит на скамье, князь Дмитрий около нее.

Княжна. Я *сейчас* спрашиваю в уме кукушку, сколько мне осталось жить и она прокуковала мне всего пять лет. А у вас в Абхазии есть кукушки?

Кн. Дмитрий /думая о чем-то другом/. Есть княжна /молчание/.

Княжна. Иволга есть в Абхазии, князь?

Дмитрий. Есть иволга, княжна.

Княжна / со смехам/. Что с вами сегодня, князь. Вас, вероятно опять пожурил за леность Василий Андреевич Жуковский.

Дмитрий /с грустным укором, почти резко/. Нет, княжна, меня не журил Жуковский, но я скоро должен оставить Петербург и навсегда

Княжна /глухо/. Как?

Дмитрий. Вы знаете княжна, что в феврале скончался мой батюшка. Абхазия осталась без правителя. Правда, страною управляет матушка. Но что может сделать слабая женщина с таким свободолюбивым народом, как абхазцы. При том же нашу бедную осиротелую Абхазию раздирают смуты. Еще при жизни батюшки, брат его, а мой дядя Аслан-бей, заклятый враг покойного отца моего, привлек на свою сторону самые воинственные элементы Абхазии. Кроме того, поддерживают внутреннюю смуту в бедной стране еще другие мои дяди. А у матушки моей еще на руках два малолетних сына, мои братья /молчание/.

- Да, живя здесь с самого детства, я смутно знал, что делалось в Абхазии во время управления страною моего отца. Я здесь учился, развлекался, а в последнее время было даже.../как бы испугавшись своих слов, он прерывает себя. Княжна пытливо смотрит на него/.

Видите ли, княжна, я даже почти ничего не знал, что происходило в Абхазии после смерти моего отца, хотя минуло уже более трех месяцев после его кончины. Но вчера призывал меня к себе Ермолов и обстоятельно посвятил в дела моей родины. Вот, что, княжна, я узнал от него. Отец мой Сафар-бей скончался 7-го февраля в Сухум- Кале, где находится русский гарнизон под командою майора Могилянского. И представьте себе едва разнеслась весть о смерти правителя Абхазии, как на другой же день толпы сторонников дяди Хасан-бея окружили крепость и напали на русскую команду, которая послана была в соседний лес за дровами, так что на выручку им пришлось выслать роту пехоты с орудием /молчание/. Вот я теперь русскоподданный, офицер русской службы. Абхазия тоже считается русскою провинцией, а я - залог ее верности нашему Императору, я аманат Абхазии. Но Абхазия, несмотря на это, считает себя свободною страною.

Княжна. Значит теперь Абхазией управляет не маман ваша, а Хасан-бей?

Дмитрий. К сожалению почти так. Когда в стычке 8-го февраля русские захватили в плен несколько абхазцев, то дядя Хасан-бей на другой день явился в крепость требовать их освобождения, говоря, что они подвластны ему, а не моей маман. Еще то хорошо, что маман и мои братишки имеют защиту в моем кузене, в князе Леване Дадиани, владетеле Мингрелии. Ведь я вам говорил, кажется, что моя маман из Мингрелии, из дома владетельских князей Дадиани и приходится теткой князю Левану. Но Леван, как мне сообщил вчера Алексей Петрович Ермолов, не бескорыстный наш защитник. Ермолов говорит, что князь Леван двинул свои войска в Абхазию будто бы для защиты маман и моих братишек от дяди Хасана, а на самом деле ему хочется оттянуть у нас клочек нашей Абхазии, который некогда был подвластным правителям Мингрелии. Но это Левану не удалось, а дядя Хасан сам попал в ловушку. Его перехитрил Могилянский, комендант Сухума. Когда дядя явился в Сухум с небольшою свитою из Цебельдинских князей, чтобы требовать выдачи пленных абхазцев, захваченных в стычке 8-го февраля, Могилянский приказал арестовать его. Это произошло в доме Могилянского. Князья Цебельдинские находились на галерее и когда увидели оттуда из окна, что их вождя вяжут, как простого разбойника, то бросились защищать его; произошла кровопролитная свалка.

Княжна /**с грустной улыбкой**/. Вот вам и поэтическая Абхазия, родина Медеи, царство золотого руна. Кровь, кровь и кровь. А у нас, посмотрите, просто рай /княжна встает и указывает рукой на природу/. Не правда ли, как симпатична наша северная природа.

Дмитрий / задумчиво/. Да, я привык к ней, сжился с нею, ведь более десяти лет я живу под вашим небом.

Княжна /задорно, делая ударение на слове «вашего»/. И вы рады покинуть его для вашего неба?

Дмитрий /тихо, с грустью в голосе/. Нет княжна, напротив, я покидаю его с сожалением. Я покидаю здесь замявшись, почти шепотом/ то, что мне дорого.

Княжна. Василия Андреевича конечно!

Дмитрий. Да... но вы знаете... Я не смею...

Княжна. Но вы не досказали о Ермолове и вашей Абхазии, о дяде Хасанебее.

Дмитрий. Да, правда, виноват. Дядю Хасана скоро перевезли с корабля в крепость Редут-Кале, а оттуда в конце марта, под конвоем отправили сначала в Кутаис, а потом в Гори.

Княжна. А где теперь ваш другой дядя, о котором вы много говорили?

Дмитрий. Аслан-бей.

Княжна. Да, да, Аслан-бей.

Дмитрий. О нем-то Ермолов особенно беспокоится... Это ужасный человек! Теперь, услыхав об аресте и высылке в Гори брата своего Хасана-бея, он снова явился в Абхазию, а до сих пор скрывался в Турции и стал разглашать везде, что он имеет право на владение Абхазией. Ну, понятно, что к нему стекаются все отчаянные



головы из Цебельды, Дала и со всех концов Абхазии. Матушка, конечно, в отчаянии.

Княжна. А где теперь ваша маман?

Дмитрий. Да в Сухуме. Ведь там только и можно спрятаться от наших разбойников... Но каков негодяй извините, княжна, мой дядюшка Аслан. На днях он является в Сухум с войском и шлет послов к коменданту крепости. Комендант высылает к ним переводчика. Послы говорят, что Аслан-бей, повелитель Абхазии, требует, чтобы русские вывели свои войска из Абхазии. Тогда комендант велел объявить дерзким послам, что они или другие вновь явятся с подобным предложением, то они встречены будут выстрелами и пусть скажут Аслан-бею, чтобы он и его единомышленники ожидали скорой гибели со своими семействами.

Княжна /как бы про себя/. Бедная страна.

Дмитрий /горячо/. Она перестанет быть бедной. Я усмирю всех бунтовщиков. Ермолов сказал мне, что Государю Императору благоугодно назначить меня повелителем Абхазии, /гордо/. Я законный наследник моего отца. Я внесу в страну любовь и уважение, мир и спокойствие. Абхазцы скоро поймут необходимость в перемене жизни. Тогда пойдет она быстрыми гигантскими шагами вперед /молчание/. Вот сегодня назначена мне аудиенция у Государя. Император сам объявит мне Высочайшую волю... и тогда я должен буду покинуть это северное небо, небо моей второй родины /княжна плачет, он испуган/. Княжна... Варвара Павловна, что с вами. /Она закрывает лицо руками, рыдает/. Боже мой... Варвара Павловна. Господи? Да что это такое. Господи, да что же это, обидел я вас... Скажите ради Бога, что с вами /растеряно/ скажите, что с вами?

Княжна. Ах, разве вы не видите!

Дмитрий. Что же. Господа /нежно привлекает к себе, шепчет/ Варя... Варенька... Ангел мой, Варя божество /целует ее в губы/.

Княжна. /освобождаясь из объятий шепчет/. Увидят.

Дмитрий. Так ты будешь моя, будешь моей царицей и царицей Абхазии. Я все отдам тебе - мое голубое небо, мое бирюзовое море, мои горы... Вся природа моей родины- дремучие леса, бурные реки, горные ручьи и гремучие каскады, все это твое, мое божество /она восторженно улыбаясь, жмет ему руку/. Варя, божество мое. /Вдруг слышатся шаги приближающегося человека/.

Княжна /отодвигаясь к краю скамейки, шепотом/. Голицын.

Явление 2-е.

Княжна, Дмитрий Шервашидзе и кн. Голицын.

Голицын. Вот где они отшельники. Я вас искал по всему парку /поздоровавшись в княжной, обращается к кн. Дмитрию/. А вас, князь позвольте поздравить.

Дмитрий. С чем?

Голицын. Я слышал, что вас посылают на Кавказ правителем Абхазии.

Дмитрий / гордо/. Да... Я законный наследник моей страны.

Голицын. И вы скоро уезжаете.

Дмитрий. Не знаю... как будет угодно Государю Императору.

Голицын. Как я рад за вас - повелитель целого народа, в своем роде Государь.

Княжна. Вы, вероятно, заезжали к нам на дачу, князь?

Голицын. Да, Варвара Петровна, на вашей даче я узнал, что вы сюда уехали и что князь Дмитрий Георгиевич обещал милой Катиш привезти ландышей и незабудок.

Княжна. В самом деле пойдемте искать ландышей и незабудок, надо что-нибудь привезти Катиш.

Голицын /вставая с места/. С удовольствием /все встают и идут искать цветы/. К кн. Дмитрию подходит его денщик, князь останавливается/.

Денщик. Ваше Сиятельство, там ожидает один господин, только не из наших.

Дмитрий. А кто такой, что ему надо?

Денщик. Говорит от вашей родительницы, с письмом «с самово Капказу . С курьером приехал.

Дмитрий /про себя/. С письмом от матушки. Кто бы мог быть. Не случилось ли чего /обращаясь к солдату/ позови его сюда /подходит абхазец с письмом, делает приветствие правой рукой по-абхазски/

Явление 3.

Те же и абхазец Урус Лакоба.

Лакоба. Я Урус Лакоба, твой слуга, слуга твоей матери, княгини Тамары и всего твоего дома. А вот твое письмо от княгини /он подает небольшой пакет, который держал в руке. Дмитрий открывает письмо и читает/.

Дмитрий. Ты знаешь, что в этом письме написано.

Лакоба. Знаю, князь. мне княгиня читала его.

Дмитрий. Спасибо друг Урус. Ты давно сюда приехал?

Лакоба. Вчера, князь, вместе с курьером от генерала Вельяминова к генералу Ермолову с бумагами.

Дмитрий. Меня еще маленьким увезли сюда из Абхазии и я не помню тебя, друг Урус.

Лакоба. Да и как тебе помнить, /князь улыбается/. Я-то тебя помню хорошо, хотя из ребенка ты стал теперь настоящим мужчиной, я как теперь вижу тебя. Это было в июле 1810 года. Русские только что взяли Сухум утром. Аслан-бей захватив на свое седло красавицу Эсма-Ханум, с небольшою горстью приверженцев бежал в горы. Его молочная сестра-красавица Дида с кинжалом в сердце лежала у входа в мечеть, а на Площади собаки облизывали голое тело Ахмеда, молодого сына Кутума, обмазанное кислым молоком. Смех. да и только. А тут подошли вы с войском. Твой покойный отец, Сафар-бей, твоя мать княгиня Тамара и ты - такой крошка - на конце. Потом твоего отца приводили к присяге, он целовал крест и книгу с золотой крышкой и на него надели красную широкую ленту и стреляли из пушек.

Дмитрий /**с волнением**/. Все это я помню. Сон... Матушка страшно плакала и не хотела отдавать меня русским и я плакал горькими слезами. Но меня отняли и увезли сюда.

Лакоба. Да, князь, я все это видел и плакал вместе с тобою; но ты меня забыл - ты был такой маленький.

Дмитрий /с грустью/. Часто предо мною встают волшебные картины моей дорогой Абхазии с ее гигантскими горами, с неумолчным говором горных речек и каскадов, девственных лесов, с неумолкаемым могучим плеском моря у прибрежных скал и с беспредельной далью этого самого моря, уходящего за видимый горизонт /молчание/.

Скажи, друг Урус, все также у нас хорошо, как и прежде? То-же голубое небо, те же горы, то же море?

Лакоба /с загадочной улыбкой/. Да, князь, все на месте и небо на месте, и горы на своих местах, и море все такое же соленое.

Дмитрий. А матушка очень постарела?

Лакоба. Да, Ваше Сиятельство, княгиня постарела.

Дмитрий. А брат Миша вырос?

Лакоба. Вырос. Из него вышел лихой джигит; на всем скаку ласточку пронизывает из винтовки.

Дмитрий. Ах, Урус, я с тобой заговорился, а мне надо торопиться. Я должен сегодня явиться к Ермолову, чтобы потом вместе с ним отправиться на аудиенцию к Императору.

Лакоба /как бы с испугом/. К самому Императору!?

Дмитрий. Да, сегодня мне будет объявлено, что я назначаюсь правителем Абхазии и должен буду отправиться туда. Ты, дорогой Урус, пойди с моим человеком, побудь у меня пока я не возвращусь, а потом поговорим. У меня есть и другая радость, которую ты узнаешь после.

Князь Дмитрий уходит.

Занавес закрывается.

ДЕЙСТВИЕ 2.

Явление первое.

Кн. Дмитрий Георгиевич Шервашидзе.

Кн. Павел Сергеевич Гагарин.

Княгиня, супруга П.С. Гагарина.

Княжны Варвара и Катиш Павловны.

Княжич Сережа.

Действие происходит в Петербурге, в доме князя Гагарина.

Входит кн. Дмитрий Георгиевич Шервашидзе в полной парадной форме кавалерийского полковника.

Кн.Гагарин. Ба, что это за маскарад, голубчик /осматривая гостя и пожимая его руку/. В полной парадной форме точно на новый год и еще полковником.

Княгиня. Здравствуйте, здравствуйте. Что это с вами?

Дмитрий /**торжественно**/. Сегодня я имел честь представиться Государю Императору. Ангелоподобный повелитель России и всего Кавказа, благословенный царь Александр Павлович, принял меня, можно сказать, не с Монаршею, а с отеческою милости. Он изволил сказать, что внимательно следил за моим воспитанием и от всех наставников моих, в особенности же от Василия Андреевича Жуковского, слышал обо мне одно только хорошее. При этом Государь изволил сказать, что жалует меня чином полковника и назначает правителем Абхазии на место покойного отца моего, Светлейшего Князя Шервашидзе. С этим радостным для меня известием я и поспешил явиться к вам первым.

Княжна /**гордо пожимая гостю руки**/. Поздравляем, поздравляем, дорогой князь с такою высокою Монаршею милостью. Такой высокий пост, правитель целой страны, владетельная особа. От души поздравляем. Садитесь пожалуйста /гость продолжает стоять/.

Дмитрий /**сильно волнуясь**/. Да, я счастлив милостию Государя. Да, я счастлив милостию Государя. Очень счастлив... Но счастье мое будет неполное... простите... я... должен сказать вам все... Простите... я давно люблю княжну Варвару Павловну... я приехал просить ее руки.

Гагарин /с изумлением/. Но она еще дитя, ей только 14 лет.

Княгиня. Мы сердечно благодарим вас на честь, дорогой князь, за великую честь, которую вы нам делаете, но не торопите нас с ответом. Надо и девочку спросить.

Гагарин /со смехом/. Да что ее спрашивать. Она еще тихонько в куклы играет - я сам видел. Катиш и то, кажется серьезнее ее.

Княгиня /**лукаво улыбаясь**/. Мы еще поторгуемся с вами, дорогой князь, дайте девочке хоть годочек еще поиграть в куклы, а там мы ее спросим.

Дмитрий /растерянно/. Я, простите, глубокоуважаемая княгиня, я... простите ... я !

Княгиня /лукаво/. Вы согласны подождать, да?

Дмитрий. Да... согласен... вчера мы...

Княгиня. Катались и весело было.

Дмитрий. Да... весело. Мы с княжной Варварой Павловной...

Княгиня. Ландыши рвали. Такие милые цветочки. Я их очень люблю... Они теперь стоят в детской у Катиш на столике, и у Баси... А незабудок не нашли.

Дмитрий. Нет... да, князь Голицын нашел одну веточку, стебелек незабудок, один только ... и подарил его княжне Варваре Павловне.

Сережа /вбегая в гостиную/. А Бася взяла и воткнула эти незабудки за ошейник Фингалу.

Гагарин. Вот вам и невеста. Презенты любезных кавалеров отдает собаке -ха-ха-ха!

Сережа /опомнясь/. А, так это ты, светлый дядя.

Дмитрий /ласково/. Я, милый Сережа.

Сережа. А я думал - чужой генерал /все смеются/.

Гагарин. Так у Фингала теперь незабудки, ха-ха-ха, вот так невеста.

Сережа. А Фингал все лапой хотел зацепить незабудки, так Бася его за ухо потрепала.

Княгиня. А где же Бася?

Сережа. Она с Катей спряталась где-то в саду.

Княгиня. Как спряталась, от кого?

Сережа. Как увидела карету, а из нее кто-то выходит в мундире. Как покраснеет Бася и говорит. «бежим, спрячемся, светлый дядя приехал» А я говорю нет, это не светлый дядя - только такой смешной.

Князь и Княгиня смеются.

Княгиня /стараясь не смеяться/. Глупый мальчик. Где же сестры.

Сережа. Не знаю, мамочка спрятались в кустах и Фингалка с ними; уж я искал, искал - нет их. А ты зачем это приехал в карете. Разве ты генерал. Тебя теперь и Фингал, пожалуй, не узнал бы и стал бы на тебя лаять. Вон и Бася с Катей испугались тебя и убежали. А я тебя не боюсь. Ты научишь меня верхом ездить, да?

Княгиня. Не приставай же так к Дмитрию Георгиевичу.

Гагарин. Ай да невеста - в кусты спряталась. А кукол они с собой не взяли, Сережа?

Княгиня. Надеюсь, вы у нас обедаете? Тем временем и проказницы явятся. обедать то они придут. Имеете ли вы какие-нибудь новые сведения из Абхазии.

Дмитрий. Да, княгиня, вчера был посланец от маман с ее письмом.

Княгиня. Что же вам пишет маман?

Гагарин. А дядюшка Аслан-бей все еще разбойничает там у вас?

Сережа /подбегая к окну/. А, смотри, смотри.

Княгиня. Что там такое, несносный шалун?

Сережа. Там Бася и Катя тихонько крадутся, чтобы спрятаться у себя наверху /княгиня улыбаясь подходит к окну/.

Княгиня. Ах, повесы /Сережа исчезает из комнаты/.

Гагарин /тоже смеясь, подходит к окну/. Иди в гостиную, стрекоза, да захвати свои куклы.

Княжна Варя. Я в куклы не играю.

Гагарин. Ладно. Ну иди без кукол, видишь. мать зовет /обращаясь к князю/. Посмотрим, как она примет ваше предложение, грозный повелитель Абхазии./Подходя к нему/. Извините, может быть, теперь вас надо величать «Ваше Высочество».

Дмитрий. Не знаю, князь.

Княгиня. Только ты, пожалуйста, не смейся над Басей, не слушай ее.

Сережа /влетая в комнату/. Ах, какие хитрые /мать строго смотрит на него/!...

Гагарин /лукаво улыбаясь/. Что такое? Кто там хитрит?

Сережа. Бася и Катя... они там у зеркала какие-то бантики примеряют, а меня прогнали и заперлись, даже Фингалу хвост прищемили. Такие хитрячки.

/Входит княжна Варя/.

Княжна /обращаясь к кн. Шервашидзе/. Такой вы сегодня важный, Сережа говорит, что вы генерал?!

Княгиня /торжественно/. Сегодня Князь Дмитрий Георгиевич имел счастье представиться Государю

императору и Его Величество изволил назначить князя правителем Абхазии и пожаловал ему чин полковника. Поздравь князя.

Княжна /чуть слышно/. Поздравляю вас, князь.

Княгиня /**еще более торжественно**/. А теперь князь Дмитрий Георгиевич делает вам честь - просит вашей руки.

Дмитрий /**делая шаг вперед, робко**/. Варвара Павловна могу ли я надеяться... /Варя плачет, уткнувшись в плечо матери/.

Гагарин /насмешливо/. Вот тебе на. Я так и знал... слезы... куклы...те-те-те.

Княжна. Варя, о чем же ты плачешь? Ни кто тебя не принуждает. Мы сами говорили Дмитрию Георгиевичу, что ты еще ребенок... /Княгиня гладит голову дочери/. Ну-ну, оставим это.- Полно мое дитя. Не желаешь? - Ну, Дмитрий Георгиевич извинит нас... Что делать. - молоды...

Варя /захлебываясь слезами/. Я... я, мама, я...

Княгиня. Ну полно же, полно. Не желаешь и баста, глупенькая.

Варя. Я, мама..., я... желаю...

Гагарин. Вот так чудеса. И не хочу. - слезы, и хочу. - слезы. Поди разбери их. Вот тебе и куклы... ха-ха-ха /входит младшая сестра Вари/.

Гагарин /хватая за руку/. Каток! Чего доброго и тебя сейчас высватают... Ах вы коварное племя.

Княгиня /строго/. Такая торжественная минута, а ты дурачищься.

Гагарин. Да что же, матушка, когда я остался в дураках, /отпуская Катю на пол, обращается к Варе/. Садитесь Ваше Высочество.

Варя. Ах, лапа, ты всегда такой.

Гагарин. Да, Ваше Высочество, я всегда такой ...ха-ха-ха.

Княгиня. Где же теперь ваша матушка, Дмитрий Георгиевич?

Дмитрий. Матушка теперь в Сухуме.

Княгиня. Она там постоянно живет?

Дмитрий. Не всегда, княгиня. у нас есть дворец в Соук-су, недалеко от Сухума. Матушка иногда и там живет.

Катя. А шах от вас близко?

Дмитрий /с удивлением/. Какой шах?

Катя. Ну какой-нибудь... который ближе.

Дмитрий. Персидский шах живет в Тегеране.

Гагарин /смеясь/. Да ты что, стрекоза? Уж ни замуж ли за шаха собираешься?

Катя. Разумеется, я не выйду за какого-нибудь офицера или генерала. Я хочу, чтобы и у меня дворец был.

Гагарин. Те-те-те, вон она куда гнет. Так уж проси Его Высочество, чтобы он тебя сосватал за шаха.

/Все весело смеются/.

Княгиня. Так вам Государь не назначил срока отправления в Абхазию?

Дмитрий. Нет. Государь не говорил об этом; но Алексей Петрович Ермолов сказал мне, что надо поспешить отъездом, чтоб на месте, в Сухуме или Соук-су всенародно, пред собранием всех князей и дворян Абхазии торжественно принять присягу за себя и за мой народ...

Княгиня. Но можете ли вы лично присягать и ручаться за верность князей, дорогой Дмитрий Георгиевич?

Дмитрий. Я заручусь аманатами, от каждого возьму от чих детей, как меня сюда взяли... Я только тогда и явлюсь сюда за драгоценной наградой /он поглядывает на княжну Варю/, когда прочно обставлю свое положение.

Гагарин. И отлично /улыбается/. А до того времени «драгоценная награда» может быть и вырастет из коротенького платьица. Повелительница Абхазии и «своего народа», а у самой ноги видны из под платья.

Варя. Ах, папа, ты опять.

Гагарин. Что же и опять - разве я неправду говорю.

Сережа. Так ты за Варей приедешь, разве она твоя жена?

Дмитрий. Буду надеяться и молиться Богу, чтобы так было.

Сережа. А кто же я тебе тогда буду.

Дмитрий. Брат, и я тебе брат.

Сережа. Такой большой... Ну, я через год выросту.

Дмитрий. Да, раньше года дружок и я не могу вернуться сюда. /Обращаясь к Гагарину/ Ермолов говорит, что для того, чтобы навсегда упрочить мое положение в Абхазии, нужно обеспечить ее границы и с юга, и с севера; с юга - от вторжения турок, а с севера - от вторжения кубанских горцев. Нынешним летом мы не успеем этого сделать без помощи русской эскадры, а эскадру из Крыма не могут отправить раньше осени. Осенью же Черное море, как и всю зиму и весну, бывает очень бурно. И придется ждать до будущего лета...

Катя /обращаясь к сестре/. А тогда тебе будет шестнадцатый год, а мне будет почти тринадцатый.

Гагарин /**смеясь**/.То-то что почти, экая жалость почти тринадцатый... А тебя, стрекоза, следовало бы «почти» посечь за то, что ты вчера на моем письменном столе, на новом почти сукне, сделала почти чернильную кляксу.

Катя. Это не я, папа.

Гагарин. Как не ты. Не я же.

Катя. Нет, папочка, это твоя «Василиса».

Гагарин. «Василиса»? Разве кошка умеет писать.

Катя. Нет, папа, писала я, а «Василиса» все мурлыкала на столе и терлась об мою руку. Я обмакнула перо в чернильницу и только, что хотела писать, как «Василиса» и подтолкнула меня под локоть, отчего сама по себе и сделалась клякса.

/Князь Дмитрий Георгиевич встает, подходит к княгине и целует ей руку/.

Княгиня. Что же милый и дорогой князь Дмитрий Георгиевич, подождите обедать?

Кн. Дмитрий Георгиевич. Благодарю Вас, княгиня, спешу. гость у меня, /прощается со всеми и уходит/.

Кн. Гагарин /вслед Дмитрию/. Вы, конечно, перед отъездом зайдете.

Кн. Дмитрий Георгиевич. Зайду, Ваше Сиятельство. /Уходит/. Занавес опускается.

ДЕЙСТВИЕ 3-е.

Явление первое.

Княгиня Варвара и Катиш. Князь Голицын. Княжич Сережа. Доктор кн. Гагариных.

Действие происходит в Кисловодске на «Красных камнях».

Варя /**шепотом**/. Господи, как хорошо. Я даже вообразить себе не могла ничего подобного в Петербурге о Кавказе.

Доктор. Да это еще и не Кавказ, княжна, это только предверие Кавказа.

Варя. Не знаю, доктор. Но посмотрите, какая даль, какой простор. А эти пропасти, там между скал - вот эта... прямо, которая теряется среди ущелий, или вон эта - влево... В них есть что-то таинственное.

Доктор. Они называются здесь просто балками. вот эта, что против нас - Березовая балка; вот та левее - Кабардинская, еще левее -ольховая. А там, за Подкумком, видите серые уступы? Там, несколько ниже, Кольцогора.

Варя. Ах, да, мне ее, дорогой. показывали издалека. Что же это, Георгий Иванович за «Замок Коварства и любви»?

Доктор. Это просто живописная необыкновенно причудливая скала, совершенно напоминающая своею формою грозный замок.

Варя. А почему же ее называют «Замком коварства и любви»?

Доктор. С этой скалой связано предание, судя по которому следовало бы этот мнимый замок называть «Замком любви и трусости». - Извините, женской или же скорее «женского благоразумия». Извольте видеть. рассказывают, что давно когда-то, в самом начале владычества русских в этой местности, судьба свела здесь двух любящих - прекрасного кавалера и еще более прекрасную девицу.

Сережа /шепотом/. Сядемте ближе. Георгий Иванович сказку рассказывает.

Катя /шепотом/. Вовсе не сказку, а историю.

Доктор. Любовь сих двух прекрасных существ была очень нежна и трогательна, только к. несчастию соединиться любящим сердцам было никак невозможно. Он был слипшом беден и незнатен и родители ее были против брака, потому что были очень богаты и очень знатны, или же она была бедная, простая девушка, а он был и богат, и знатен и его родители не соглашались на неравный брак - не знаю.

Только влюбленные страдали жестоко, как только могут страдать несчастно влюбленные и, не предвидя конца своим страданиям, порешили лучше умереть вместе и соединиться за гробом, чем расстаться здесь, на земле...

Сережа. Вот дураки. Стоит из-за этого... из-за какой-нибудь девочки.

/Доктор, не слушая, продолжает свой рассказ/.

Доктор. Сии несчастные влюбленные в одно прекрасное утро вышли тайно из Кисловодска и войдя той горой /показывает пальцем/, что за цитаделью, сойдясь, отправились вдоль Ореховой балки к прежде намеченной ими там фантастической скале. Достигнув благополучно скалы, они взобрались на самую ее вершину. Надо полагать, что барышня очень искусно умела лазить по скалам, ибо взобраться на верхушку той скалы не всякий мужчина решится. Как бы то ни было, но наши влюбленные взобрались. Там они в последний раз обнялись, и поклялись в вечной верности до гроба. По условию они должны были разом, держась за руки, броситься в пропасть и разбиться вдребезги. И они взялись за руку и ринулись... Только случилось как-то так, что ручка барышни выскользнула из рук кавалера и кавалер один стремглав полетел в бездну и разбился,, превратившись в бесформенную массу, а барышня осталась наверху целехонькой.

Сережа. Дрянь, девочка, струсила.

Доктор. С тех пор эту скалу и назвали «Замком коварства и любви».

Голицын /иронически/. А кто все это видел?

Доктор. Солдат, конечно, проходивший мимо, как это всегда бывает в подобных рассказах. А вот с продолговатой горы вроде огромного порога /обращаясь лицом к Востоку, указывает рукой/ с той горы виден эльбрус и весь хребет, из-за которого иногда налетают черкесы.

Варя. Абхазия с Аслан-беем /встрепенулась/

Доктор. Да, абхазцы, княжна. Но вам нечего бояться. в Кисловодске есть чем дать им отпор.

Варя. Ах, как бы я хотела видеть хребет с той горы. Как ее зовут, доктор?

Доктор. Елизаветинская гора. Я несколько раз сопровождал на эту гору Пушкина и его друга Раевского. Какой очаровательный этот Пушкин.

Варя. С Александром Сергеевичем я знакома была в Петербурге, он такой славный.

Доктор. И вообразите, княжна. когда мы были на Елизаветинской горе, он все утверждал, что слышит стоны прометея и видит его прикованным к вершине горы...

Даже гору показывал и называл ее Прометеевой... Говорит, что у абхазцев течет буйная кровь Прометея. Так и говорил, бывало. «Поедемте на Елизаветинскую гору слушать стоны Прометея и смотреть на Абхазию.

Варя /капризно/. И я хочу посмотреть на Абхазию, доктор.

Катя и Сережа /разом/. Ия; ия ...

Сережа. Ведь там светлый дядя живет?

Голицын /насмешливо/. А посмотрите вниз. там едут абхазцы.

Варя. Князь, дайте мне, пожалуйста, вашу трубу /князь снимает зрительную трубу, висящую у него через плечо. Варя наводит и вдруг бледнеет, руки ее дрожат/.

Доктор. Что с вами княжна? Вы в самом деле испугались? /Варя не сразу отвечает и возвращает трубу/.

Варя /взволнованно/. Пойдемте скорей... Это князь Шервашидзе... Я узнала его. Пойдемте встретим его.

Катя и Сережа /вместе радостно/. Светлый дядя! Светлый дядя!..

Сережа. Светлый дядя приехал.

Катя. Владетель Абхазии - Абхазский Царь /вертится и прыгает/.

Сережа. Он мой, он учил меня ездить верхом.

Катя. Нет мой, он называл меня. «моя маленькая фея».

Явление второе.

Те же и Дмитрий с братом. Князь Гагарин и княжна.

Дмитрий /радостно/. Сережа, Катя, Екатерина Павловна! /горячо обнимает и целует Сережу, целует руку у Кати/. Как я рад. Как вы выросли. А где же ваши ?

Катя. Вон Варя. А мама и папа в парке /Дмитрий быстро подходит к Варваре Павловне/.

Варя. Я думала вы раньше приедете.

Дмитрий. Мешали дела. /Здоровается с Голицыным/.

Варя. Позвольте вас познакомить. доктор Георгий Иванович Черненко, кн. Дмитрий Георгиевич Шервашидзе. Князь с вами кажется брат ?

Дмитрий /обращаясь к далеко стоящему брату/. Мища... с тобой желают... я должен тебя представить княжне... /Миша знакомится/.

Сережа. А вот и мама? /бежит к ней и тащит за руку, за ним следует Павел Сергеевич Гагарин/. Светлый дядя приехал.

Княгиня /**ласково, с материнской нежностью**/. Как вы похудели, дорогой князь /князь целует ее руку/. Не были-ли вы больны ?

Дмитрий. Нет, уважаемая княгиня. Я не был болен!

Гагарин. Тяжела шапка Мономаха /улыбаясь крепоко пожимает руку Дмитрию/...

Катя. Мама, позволь представить тебе Михаила Георгиевича/Миша целует руку княгине/.

Княгиня. Очень рада, очень рада. Такой молоденький и уже с Георгием!

Дмитрий. За подвиги против родного дяди.

Княгиня. Против Аслан-бея. Как это мило защищать интересы брата и законного владельца страны. Я бы желала, чтобы мой сын был таким.

Сережа. И я буду таким /все смеются/.

Катя. В каком деле вы получили, князь?

Миша. В деле с черкесами у аула Схаби, где мы штурмом взяли завалы.

Сережа. Ах, какой вы герой и я буду таким, когда выросту.

Княгиня. Пора, господа, домой, /обращаясь к Дмитрию Георгиевичу/. Прощу вас, князь, пожаловать к нам.

Дмитрий. Благодарю вас, княгиня, нас ждут проводники, мы с дороги должны отдохнуть /Все расходятся/. Занавес.

ДЕЙСТВИЕ 4-е.

Явление первое.

Князь Дмитрий Шервашидзе, его брат Миша и доктор.

Действие происходит в Кисловодске в парке. Сидят в тени на скамье.

Недалеко от них за деревьями сидит Голицын с одним офицером.

Офицер. Что же ты так скоро покидаешь этот рай для пыльного Тифлиса?

Голицын. Надоело.

Офицер. А твои пери?

Голицын. Гагарина? О, я раскусил эту хитрую девочку. Она поймала на свой аркан владетельного жеребца.

Офицер. Это кого?

Голицын. Да этого Стервашидзе.

Офицер. Ха-ха-ха. Стервашидзе.

Голицын. Она его и в Петербурге ловила.

Дмитрий /быстро подходит к Голицыну, резко/. Вы подлец.

Голицын вскакивает, обнажает саблю и намеревается ударить ею кн. Шервашидзе.

Миша /выхватывает кинжал и бросается на Голицына. Между ними становится доктор/.

Доктор. Господа, для благородных людей есть суд чести, покоритесь ему.

Дмитрий. Я подчиняюсь суду чести /кланяется Голицыну/. Прошу вас, доктор, сделать мне честь быть моим посредником в переговорах по предстоящему делу.

Голицын /кланяясь в свою очередь/. Моим секундантом не откажете быть мой друг, господин Шилков.

Шилков. Благодарю за доверие.

Миша /в исступлении/. К чему глупая дуэль? Это не на балу! Это не лезгинка! Я его просто зарежу, как овцу /бросается на Голицына, но доктор удерживает его/.

Дмитрий берет за руку своего брата.

Голицын отходит в глубь парка.

Доктор. Одно условие господа. вы сделали **нам** с господином Шилковым честь, избрав нас посредниками в вашем деле, и потому вы должны будете беспрекословно подчиниться решению, которое мы постановим, относительно признания оскорбления, так равно относительно выбора оружия и дистанции поединка.

Дмитрий. Я вполне подчиняюсь /голицын молча кланяется. Уходят/.

Явление третье.

Доктор и Шилков.

Доктор. Кого признать обиженной стороной. Шилков /встает/. полагаю, господин доктор, счет не может быть двух взглядов. Обидеть можно только слабейшего или низшего, а оскорбить можно и равного, и высшего. В данном случае я утверждаю, что оскорбленная сторона - мой доверитель.

Доктор /мягко/. Позвольте, молодой человек. Есть классическое изречение, на котором зиждется очень много диких заключений. Это, posthoc ergo-propte hoc, после этого значит, вследствие этого. Вы едете на охоту. зайчик перебегает вам дорогу. На охоте вы, случайно, не убиваете и ваш кучер делает заключение. «это от того, что заяц перебежал вам дорогу. Кошка умывалась, а вслед за тем -приехали гости. Баба заключает. «Кошка умывалась к гостят». Но в нашем деле это классическое изречение - сама кошка. Вша доверитель выражается оскорбительно для чести милой, благородной, идеальной девушки и еще грубее и оскорбительнее - для чести моего благородного доверителя. Последний не наносит двоякого оскорбления и протестует резким словом. В вашем доверителе. он и есть оскорбившая сторона; мой же доверитель - сторона оскорбленная.

Шилков. Но оскорбительные выражения высказаны были заглазно. Ваш доверитель мог их и не слыхать, мало ли что говорится за глаза.

Доктор. К несчастью он их слышал.

Шилков. Да, он в лицо бросил оскорбление...

Доктор. Извините, молодой человек, - это был только ответ.

Шилков. А я , господин доктор, считаю это уже вызовом - вторая стадия дела, а с нею сопряжено преимущество для моего доверителя.

Доктор. Вы разумеете, что на его стороне право выбирать оружие поединка и что ему принадлежит первый удар или выстрел?

Шилков. Да, господин доктор. Согласитесь - это немалое преимущество. тут лишний шанс выиграть ставку на жизнь или на смерть.

Доктор. Вот потому-то, молодой, человек, когда мне доверено отстаивать жизнь моего доверителя, я не могу уступить вам этого права. Помилуйте! Сидим мы и мирно беседуем. Вдруг из-за кустов словно две пощечины или два выстрела. За что? Чем провинился мой доверитель Тем, что благородная девочка предпочла

его вашему ?И чем виновата тут милая девочка, последвавшая влечению своего сердца?

Шилков. Так вы стоите на своем, господин доктор?

Доктор. Стою, молодой человек... И готов обратиться к третейскому суду.

Шилков. Но тогда будет разоблачена тайна поединка.

Доктор. Нисколько мы изберем лицо, на которое можно вполне положиться.

Шилков. Но имена?... Имя моего доверителя? Имя девушки?

Доктор. И тут абсолютные анонимы. игрек, не подозревая присутствия икса, отозвался оскорбительно о зете и иксе, который это слышал и в лицо игреку бросает позорящий эпитет. Кто начал? Кто заварил кашу? У третейского судьи прямой ответ. кашу заварил игрек - он пусть и расхлебывает ее.

Шилков. Но я не могу, господин доктор, с этим решением явиться к моему доверителю.

Доктор. Хорошо, молодой человек. ваш доверитель не признает за собою первенство оскорбления, тем хуже для него. Оскорбителем является мой доверитель. Ваш доверитель, оскорбленный, вызывает. Отсюда же, по правилам поединка, вытекает, что отдает право первого удара или первого выстрела вызванному, т.е. моему доверителю. /Шилков встает и в нетерпении ходит взад и вперед, потом останавливается/.

Шилков. Нечего делать... доверим жизнь наших доверителей жребию. На месте поединка мы бросим жребий. кому первому стрелять.

Доктор. Я согласен, на жребий и на пистолеты, дистанция будет 20 шагов... Если вы согласны ?...

Шилков. Я согласен.

Доктор. Ну мы, теперь сообщим нашим доверителям.

/Встают и уходят, потом возвращаются со своими доверителями и Мишей. Доктор выбирает ровное место для дуэли/.

Явление четвертое.

Кн. Дмитрий Георгиевич, кн. Голицын, доктор, Шилков и Миша.

Доктор. Вот ровное место.

Шилков. Отлично... Тут тень. солнце не будет мешать... /Начинает отмеривать дистанцию шагами/.

Голицын. Не ты, не ты. У тебя журавлиные ноги, и черт знает, сколь отметишь - до самого Эльбруса... Пусть мерит господин доктор. у него шажки маленькие... Ближе друг к другу будем. Я хочу ближе видеть, как под дулом моего пистолета потемнеет лицо его светлости. /Миша выхватывает кинжал с намерением наброситься на Голицына, но брат останавливает его/.

Доктор /мерит/. Раз, два, три, четыре... двадцать. Вот у этого камня. /Доктор передает пистолет Шилкову/. Извольте заряжать. /Шилков вынимает из своего кармана патрон, заряжает и кладет на камень/. Теперь жребий! /Вынимает из патрона блестящий червонец/.

Шилков. Ты что выбираешь? Орла или решку?

Голицын. Орел./ Шилков бросает в воздух червонец. Монета, повернувшись в воздухе, падает на землю.

Шилков /торжественно/. Орел. /доктор нагибается, чтобы удостовериться/.

Доктор /тихо/. Ваш выстрел.

Противники становятся на свои места. Голицын начинает медленно поднимать пистолет. Кн.Дмитрий стоит спокойно. Голицын доводит дуло пистолета до сердца и останавливается; потом поднимает еще выше и останавливает на лбу. Раздается выстрел. В это время Миша стоит готовый. После выстрела он опять бросается, но брат останавливает.

Дмитрий/спокойно/. Промах. рука дрогнула.

Миша. Ой-ой-ой. Вот так выстрел, вот так ловко.

Дмитрий. Да перестань же ты,, мальчишка.

Миша. Ой-ой-ой, не буду, не сердись...

Дмитрий. Князь! Я знал вас, как благородного человека и всегда? уважал вас. Я и теперь не отнимаю у вас моего уважения... Я не требую, чтобы вы извинились предо мною в неосторожно сказанных словах. Я их охотно прощаю. В вас говорило оскорбленное самолюбие, хотя никто его не оскорблял. Но вы провинились пред чистой девушкой, пред лучшею в мире женщиною...

Голицын. Довольно! Я не желаю ни ваших похвал, ни ваших наставлений.

Дмитрий. Так вот за это я обязан вас наказать./Он берет в левую руку, висевший у него на шнуре пистолет, взводит курок и останавливается. В правой руке он держит тот пистолет, из которого должен стрелять/. Смотрите. /Он стреляет в пролетавшую мимо ласточку. Ласточка падает мертвою/. Видите? Я могу застрелить вас, как эту бедную ласточку. Но не хочу этого. - Я пощажу вам жизнь.

Голицын. Стреляйте, черт возьми.

Дмитрий. Хорошо, сейчас... Я только выстрелю в вас, так чтобы вы уже никогда не могли танцевать, а в особенности с моей невестой, княжной Гагариной. /Стреляет, Голицын падает пораженный в ногу /подбегает доктор и Шилков/.

Руслан Гуажба

Из истории Кавказской конной туземной дивизии: АБХАЗСКИЕ ВСАДНИКИ

(Краткое сообщение)

В 2014 Г. ИСПОЛНЯЕТСЯ 100 ЛЕТ СО ДНЯ ФОРМИРОВАНИЯ КАВКАЗСКОЙ КОННОЙ ДИВИЗИИ И 150 ЛЕТ СО ДНЯ ОКОНЧАНИЯ КАВКАЗСКО-РУССКОЙ ВОЙНЫ.

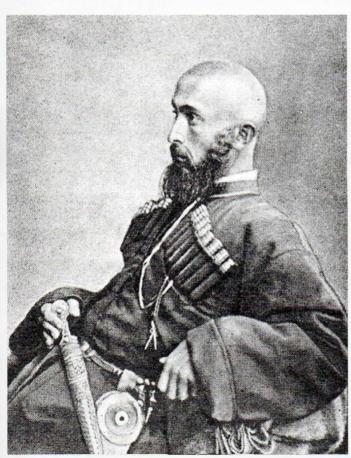






21 мая 1864 года в абхазском горном обществе Ахчыпсы, в урочище Кбаада состоялся торжественный парад царских войск, в честь окончания многолетней Кавказской войны. Затем продолжился, начавшийся еще в 1863 г. массовый исход горцев в Османскую империю. Последующие восстания в Абхазии в 1866 и 1877 гг. и последовавшие за ними массовые депортации абхазского этноса, поставили народ на грань исчезновения. Помимо всего этого абхазское население было объявлено виновным, запрещено было ношение оружия, служба в армии, расселение у моря, в горах и городах. Хотя еще в 1863 г. в январе военный советник при Российском посольстве в Константинополе Б. А. Франкини в своей обширной аналитической Записке о положении на Кавказе, представленной военному министру Российской империи А. Милютину, , заглядывая в будущее очень тонко подмечал:

«Кавказ, как точка опоры Азиатской границы, расположенная в том месте, где Азия соединяется с Европой, составляет один из важнейших пунктов, занимаемых Россиею на Земном шаре. Став твердой ногой на Кавказ, Россия господствует над Азиатскою Турциею, над Персиею, над обширным степным



Абаза

пространством, покрытым мелкими татарскими государствами, и которое граничат с английским и китайским владениями. Когда Россия утвердится на Кавказе, для нее нет ничего невозможного в Азии. Это Кавказ будущая житница всех соседних стран, и даже Европы, но главное преимущество Кавказа для России состоит в том, что племена его населяющие, составляют отличное войско, самое способное к войне во внутренности Азии...».

Далее он подчеркивает: «Известно, сколько жертв стоит необходимость содержать на Кавказе регулярное войско, чего стоит превращение русского мужика в проворного и бодрого кавказского солдата. Но независимо от преодоления частных условий климата, почвы и местности другое обстоятельство, строго обдуманное, должно неминуемо привести к осуждению мысли о заселении Кавказского края иностранцами. Русский, славянин разных стран, грек, армянин - все способны по прошествии большого или меньшего времени сделаться на Кавказе хорошими хлебопашцами; но они никогда не приобретут той воинственности, которая с младенчества прививается в нынешнем туземце. Кавказский уроженец ко всему годен, но более всего к войне. Одаренный проницательным умом и редкими физическими качествами, он одинаково способен к земледелию, к торговле, к промышленности, но всему предпочитает оружие. К лишениям, к трудам, к езде, к стрельбе он привык с детства. Это бесподобный азиатский воин; между тем, как иностранец, переведенный на Кавказ, сделается, может быть, отличным колонистом, но воином никогда не будет... лишиться добровольно услуг кавказских туземцев, выгнать враждебные нам племена в Турцию, - это не что иное, как бросить оружие безоружному врагу...» (РГВИА, ф. 38, оп. 7, д. 248, копия).

Оттоманская Порта, как видно из дальнейших исторических событий, весьма успешно использовала военный потенциал кавказских горцев. Но эта область другого, крайне интересного исследования.





Абхазы с Балкан – 1878 г. (Стамбул)



Полководцы Османской армии – Убыхи и Адыги.



Наступил 1914 год.

Когда началась первая мировая война, то в селах Мыку и Лыхны собрался народ. В Мыку, по воспоминаниям очевидцев, приехал государственный чиновник из Кутаиса, он выступил перед абхазами с речью о том, что вся Европа пошла на Россию и при этом встал на колени. Старший из абхазов поднял его и через переводчика объяснил, что по горскому обычаю и этикету не положено так вести себя. Пусть он говорит спокойно, без волнения объяснит народу суть дела. «Нужна ваша помощь, нужны воины», - обратился он к народу. После его выступления началась запись добровольцев.

Всего в Кавказской конной дивизии воевало свыше 7 тысяч всадников, хотя по штату числилось 3 тысячи. Все время шло пополнение, когда после тяжелых боев вновь приходилось комплектовать боевые части. Свыше трех тысяч всадников были удостоены Георгиевских крестов, все офицеры были награждены боевыми наградами. Причем все всадники были исключительно добровольцы.

В журнале «Нива» № 48 за 1914 г. описан дерзкий набег горцев Кавказской конной дивизии на город Ченхостов:

«Навеки запечатлен будет в истории этой войны, величайшей в мире войны, рассказ о том, как шестьдесят черкесов совершили набег на Ченхостов – набег прямо сказочной красоты и силы. В Ченхостове тогда было около двух немецких корпусов. Глубокой ночью всадники разделились на шесть небольших отрядов по десять коней в каждом и, обвязав копыта своих горских «звездочетов», бесшумно двинулись к Ченхостову по шести радиусам. Местность и дороги были высмотрены раньше с зоркостью этих с колыбели привыкших к борьбе и оружию прирожденных воинов. Проникнуть в город можно было лишь уничтожив конные и пешие патрули. И джигиты принялись за уничтожение противника с непонятной, чуждой для европейских солдат, хищнической сноровкой. Едет шагом среди мрака прусский патруль. Черкесы своими кошачьими глазами нащупывают его издалека. И слух выручает. За версту чуткое ухо уловит и стук копыт, и брякнувший палаш. Задача усложняется еще и тем, что «снять» патруль необходимо без единого выстрела.

И вот джигиты заблаговременно спешиваются, один отвадит подальше, к прикрытию какомунибудь лошадей, а остальные, змеями распластавшись у дороги, ждут... Патруль все ближе и ближе, поравнялся, наконец. Черкесы барсами дагестанских ущелий вспрыгивает сзади на широкие крупы немецких лошадей и кинжалами закалывают всадников, не давая им ни вскрикнуть, ни выстрелить...

Один за другим планомерно – на это ушла долгая осенняя ночь, - сняты были так все конные и пешие патрули, как разъезжавшие в окрестностях, так и охранявшие заставы на всех шести дорогахрадиусах, ведущих в Ченхостов.

Утром черкесы с обнаженными шашками ворвались в город, кишмя кишевший немцами. Рубили встречных - и конницу, и пехоту - все в ужасе разбегались от этих страшных всадников в косматых папахах.

В центре города все шестьдесят кавказских орлов слетелись, и уже у всех были окровавлены острые, испещренные арабесками-изречениями Корана шашки. Часть всадников спешилась и ворвалась в кофейню, где сидели за пивом и кофе прусские и австрийские офицеры. Шашками тесно рубить и пошла работа кинжалами. В ужасе хватались венгерцы, прусаки и швабы за револьверы и палаши... Крики, выстрелы, смятение...

В это время конные черкесы рубили и резали телеграфные и телефонные провода, как городские, так и соединяющие неприятельский штаб с казармами, лагерями и пограничным поселком Гербы.

Начатый в одной кофейне кровавый пир продолжался в другой и закончился в третьей. Это было делом нескольких минут. По телефону швабы не могли вызвать большой отряд, сообщение было прервано, а пока один из уцелевших немецких улан помчался в кавалерийские казармы, утекло немало воды, вернее, крови...

Несколько гортанных криков – и все черкесы были уже на конях. И, чтобы спутать всякую возможность преследования, кинулись прочь из города по разным улицам.

За одним из этих маленьких отрядов, вихрем несшимся к Новородомску, помчался вдогонку прусский эскадрон. Стрелять на карьере немцы не мастера, и все пули благополучно летели мимо, а джигиты не утерпели, чтобы не щегольнуть своим наездничеством. На бешеном галопе черкесы отстреливались, стоя на седлах и обернувшись к врагам. Точкою опоры было для них мягкое седло, а чтобы не потерять равновесия, джигиты продевали мизинец в разрез длинного ременного повода...

От метких выстрелов поредела гуща прусского эскадрона, ошеломленного невиданным зрелищем этих стоя несущихся всадников с развевающимися, как крылья, за спиной башлыков.

Тяжелые немецкие кавалерийские лошади не могли угнаться за быстрыми, как ветер, горскими



всадники Абхазской сотни

скакунами. Все шестьдесят черкесов победно вернулись в свою часть без единой убыли. Сами же они на одних только заставах вырезали около полутораста вражьих солдат, а в кофейнях под джигитскими кинжалами пало много офицеров, среди которых были несколько представителей венгерской и прусской знати».

Ничего подобного Европа не видела и не испытывала. Вскоре австрийцы и немцы назовут этих всадников «дьяволами в мохнатых шапках», российский император – «орлами Кавказа».

Абхазов воевало в Кавказской конной дивизии до 500 человек. В основном, это была 4-я сотня Черкесского полка. Но были абхазские всадники и



всадники Абхазской сотни

в Ингушском, Кабардинском, Татарском полках. Очень много было их на других фронтах. Часть из них впоследствии участвовала в белом движении. Особенно много было абхазов у Деникина А. К сожалению еще не все имена героев первой мировой войны установлены. Первые материалы о них из абхазов начали публиковать абхазский интеллигент Симон Басариа (Махайд Апсуа), Иван Лакербай, под псевдонимом П. Ф. Скромный из Гудаут присылал, по-видимому, Семен Ашхацаа, ездивший на фронт в действующую армию с подарками для земляков. К. Д. Мачавариани в 1917 г. издал в Батуме книгу, посвященную «Светлой памяти павшего на войне героя, корнета К. И. Лакербай». Ряд очерков о Кавказской конной дивизии публиковал в прессе того периода журналист Н. Н. Брешков-Брешковский, сын Льва Толстого – Илья Толстой. Подвиги горцев широко освещались в армейской газете. В зарубежной эмиграции был опубликован ряд мемуаров, посвященных боевому пути Кавказской дивизии. В 1932 г. в журнале «Литературная Абхазия» были напечатаны воспоминания Н. Кокоскериа «Абхазская сотня и дни революции». Очень большую работу по сбору материала об Абхазской сотне проделал Езуг Габелиа, в течение более чем полутора десятка лет он неустанно собирал материал о добровольцах, записывал тогда еще здравствовавших участников первой мировой войны, собирал документы, большой фотоматериал, работал в архивах. Итогом его работы была книга «Абхазские всадники» (Сухум, 1990). Это была первая работа о всадниках – абхазах и вообще о Кавказской конной дивизии в СССР. Тема, как мы знаем, была полузакрытая. В Нальчике вышла работа О. Л. Опрышко «Кавказская конная дивизия. 1914-1917. Возвращение из забвения» (Нальчик, 1996). Впоследствии был издан ряд книг, статей, брошюр о судьбах воинов-горцев, участников первой мировой войны. Большую работу в этом отношении проделала Л. И. Цвижба.

Боевые подвиги всадников вызывают восхищение своей беззаветной отвагой, Абхазскую сотню называли «сотней крестоносцев», ибо все всадники были удостоены боевых наград.

В сентябре 1914 г., как сообщал генерал-лейтенант Бабич, стало известно, что «многие абхазы, жители Сухумского округа, соседнего с Кубанской областью, изъявляют горячее желание вступить добровольцами в Черкесский конный полк».

Сын Л.Н. Толстого журналист и писатель И.Л. Толстой так описывает свое первое впечатление о сынах Кавказа: «Первое мое знакомство с Кавказской дивизией произошло во Львове, когда командир ее корпуса производил осмотр.

Полки проходили в конном строю, в походном порядке, один за другим, один красивее другого, и весь город в продолжение целого часа любовался и дивился невиданным дотоле зрелищем.

...Под народные воинственные песни мимо нас проходили нарядные, типичные всадники в красивых черкесках, в блестящем золотом и серебром оружии, в ярко-алых башлыках, на прекрасных



всадники Абхазской сотни

лошадях, смуглые, полные гордости и национального достоинства.



всадники Абхазской сотни

Что ни лицо, то тип; что ни выражение – выражение свое; что ни взгляд – мощь и отвага».

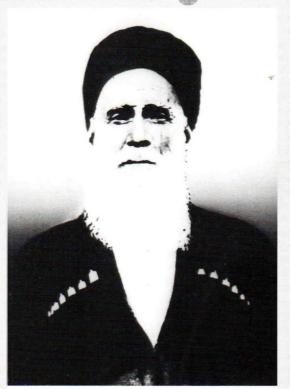
Бывший офицер Кабардинского конного пола А. А. Арсеньев в своих воспоминаниях отмечал:

«Большинство всадников славной «Дикой дивизии» были или внуками или даже сыновьями бывших врагов России. На войну шли за нее, по своей доброй воле, будучи никем и ничем не принуждаемы: в истории «Дикой дивизии» не было ни одного случая даже единоличного дезертирства!» Хорошо зная природу сынов Кавказа, он далее продолжает: «Чтобы правильно понять природу «Дикой дивизии», нужно иметь

представление об общем характере кавказцев, ее представляющих.

Говорят, что постоянное ношение оружия облагораживает человека. Горец с детства был при оружии... отличительной чертой его характера было чувство собственного достоинства и полное отсутствие подхалимства. Выше всего ценилась им храбрость; это был прирожденный воин...».

Автор прекрасных очерков о Кавказской дивизии Н. Н. Брешковский, говоря о вочнах-горцах, отмечает: «На мусульман всего можно было положиться, чем на хри-



Агрба Канамат полковник царской гвардии



Агрба Рауф- награждён золотым Георгиевским оружием. - 1917 г.

стианские народы, влившиеся в состав Российского царства. Именно они, мусульмане, были бы надежной опорой власти и трона.

Революционное лихолетье дало много ярких доказательств, что горцы Кавказа до конца верны присяге, чувству долга и воинской чести и доблести...»

В связи с этим приведем один характерный эпизод, произошедший в самом начале гражданской войны. В 1918 г. к одному из черкесских аулов, где находился великий князь Борис Владимирович, подошел большой советский отряд с пулеметами и двумя орудиями, занял все подступы к селу и объявил ультиматум:

– Или Борис Романов будет немедленно выдан, или весь аул будет разгромлен.

Великий князь явился на совещание старейшин под председательством муллы, который единодушно вынес решение:

- Великого князя не выдавать, а, вооружившись, всем защищать его до последнего человека.
- Это было объявлено великому князю, на что с его стороны последовало возражение:
- Уж лучше погибну я один, чем вы погибнете все...

Ответ держал восьмидесятилетний мулла, семь раз совершавший хадж, т. е. побывавший в Мекке, на могиле пророка Мухаммеда, в белой чалме с зеленой каймой.

– Ваше императорское высочество, если мы тебя выдадим, и через это останемся живы, на головы наших детей, наших внуков падет несмываемое бесчестье. Мы будем хуже собак. Каждый горец будет иметь право плевать нам в лицо.

В несколько минут весь аул являл собой военный лагерь. Все черкесы вооружились поголовно, все – от стариков до подростков включительно. В штаб отряда красных был послан парламентер с ответом на предъявленный ультиматум.

- Всякий князь наш гость, и мы его не выдадим. Попробуйте взять силой.

Долго совещались между собой начальники отряда. Они знали фанатизм горцев, знали, что если даже и победят красные, то ценой больших потерь, особенно, когда втянутся в самый аул, где каждую саклю придется штурмовать, как маленькую крепость. Знали еще, что в этом ауле имеется около шестидесяти всадников Черкесского полка, прошедших опыт великой войны. Каждый такой всадник будет стоить десяти красноармейцев. При таких условиях бой был бы рискованной авантюрой.



Сняв осаду, красные ушли.

Когда в том же роковом 1918 г. в конце мая Нестор Лакоба с отрядом кяразовцев перешел Кавказских хребет и скрывался в ауле Апсуа, то община была окружена белогвардейским отрядом во главе с генералом, потребовавшим выдачи Нестора и его людей. Навстречу генералу вышел восьмидесятилетний, весь седой, как лунь, Агрба Канамат, дворянин, полковник царской армии, весь при оружии и при боевых орденах и Георгиевских крестах. Он резко заявил генералу:

– Нестор и его люди – мои гости, я их не выдам. А в случае, если ты попытаешься брать его силой, то будешь иметь дело со мной!

Генерал вынужден был уйти и снять осаду аула.

Сын Канамата – Рауф Агрба был всадником-офицером Кавказской дивизии и за боевые заслуги был награжден золотым Георгиевским оружием.



всадники Ингушского полка

В конце войны генераллейтенант Лавр Георгиевич Корнилов провел смотр Кавказской дивизии. Это было время, когда большая часть Российской армии была деморализована.

«Дивизия выстроилась на пустыре «четырехугольником» трех сторон: Чеченский, Кабардинский, Дагестанский, Черкесский Татарский полки... Выстроенные части представляли из себя красивую картину: особенно выделялись чеченцы и ингуши с желтыми и синими башлыками, .

а также 4-я сотня Черкесского конного полка из абхазцев в своих национальных головных уборах (головы были обвязаны белыми башлыками).

Корнилов Л. Г. произнес речь, где он честно сказал:

«Орлы Кавказа! Я не ожидал, но я счастлив видеть вас в таком изумительном порядке. В вас сохранился еще тот дух, который начинают терять наши войска».

Высшей оценкой были слова его, сказанные начдиву дивизии генералу князю Багратиону сразу после осмотра: – Я, наконец, дышал военным воздухом!

Куда только не бросали дивизию, и она с честью выполняла боевые задачи, возложенные на нее командованием.

Как мы отмечали выше, немало абхазов служило и в других боевых частях. Командиром Ингушского конного полка был один из лучших наездников России, преподаватель элитного Николаевского кавалерийского училища абхазский дворянин Георгий Алексеевич Мерчуле, уроженец села Елыр. Его детское имя было Паш, что в переводе означает «Светлый».

Всадники Ингушского полка гордились своим командиром Георгием Мерчуле. «Мы не знаем страха, не боимся пули, нас ведет в атаку храбрый Мерчуле». Строки этого гимна Ингушского полка ныне знает вся Ингушетия, что, несомненно, является данью памяти нашему отважному земляку, о котором мало кто знает сегодня в Абхазии. Обязанность наша поднимать из забвения имена наших героев, прославивших в те времена имя абхаза по всему Кавказу и России. И молодежь обязана знать и чтить



сидит в центре командир Ингушского полка полковник Георгий Мерчул (абхазский дворянин)

павших героев и стремиться быть подобным им, если в случае необходимости вновь придется обнажить оружие.

Князь А. В. Гагарин, князь Д. Н. Багратион, атаман Краснов, начальник штаба кавказской дивизии татарин из Литвы Я. Д. Юзефович, ротмистр ингушского полка А. Л. Марков и ряд его соратников оставили в своих мемуарах воспоминания о нем, «и нет никого, кто не отзывался бы в самых



Уасил Магба(Маги) полный Георгиевский ковалер



справа Когониа Кача

превосходных тонах» блестящем бесстрашном Ингушского командире конного полка, обладателе золотого Георгиевского полковнике оружия Г.А. Мерчуле. Воевал с ним в том же полку его младший брат, совсемеще молодой Дарисман, который в боях за личное был мужество награжден двумя Георгиевскими крестами и произведен в чин прапорщика.

В упорных боях у деревни Ерезаны в 1916 г. отличился Ингушский полк во главе с командиром Георгием Мерчуле. В этих боях высшей офицерской награды - Георгиевского оружия был



Офицер абхазской сотни Николай Аимхаа



Абхазские всадники Темраз Лакоба, Уасил Лакоба, Арнаут Семён. 1914г.

удостоен «абхазец Варлам Шенгелай», который служил в 4-й сотне Ингушского полка.

В Татарском полку служил князь Хаитбей Чачба (линия Таулаха) из с. Уатхара, удостоенный за личное мужество Георгиевского креста 4-й степени. Помимо этой высокой награды корнет Хаитбей Чачба «за храбрость в боях» был награжден орденами св. Станислава 3-й степени, с мечами и бантом и св. Станислава 2-й степени с мечами.

Его земляк, уроженец с. Уатхара Алексей Мурзаканович Цишба (Цыжба), позднее служивший уже в Кабардинском полку, являлся полным Георгиевским кавалером.

Уроженец села Ачандара Уасил Маги (Магба) – урядник 4-й Абхазской сотни Черкесского конного полка являлся полным Георгиевским кавалером.

Сослуживец его, урядник Дмитрий Анчабадзе (Ачба) также являлся полным Георгиевский кавалером.

Полным Георгиевским кавалером является Рамазан Шхалов, урядник 4-й Абхазской сотни, призванный из Сухума. Эта фамилия бытует и ныне у абхазов в Турции, шапсугов и убыхов.

Полным Георгиевским кавалером был Константин (Кача) Кацивич Когония, уроженец с. Кутол: Георгиевский крест 4-й ст. № 273417; 3-й ст. № 8007; 2-йст.№ 26386; 1-й ст. № 22898. Помимо этого он был награжден Георгиевской медалью 4-й ст. «за мужество и храбрость, проявленные в боях с австрийцами».

В ноябре 1915 г. выпал обильный снегопад. Как свидетельствуют рапорты начальства, после сильной снежной метели окопы татарского полка были полностью засыпаны снегом. При сильнейшей вьюге

Миха Чыргба

и непроходимых сугробах снега и морозе казалось невероятным что-

либо предпринимать, «идти на выручку замерзающих татар, с другой стороны обеспечить от всякой случайности благополучие боевого участка».

В этой сложной ситуация всадники и офицеры Черкесского полка с честью выполнили оба задания. При этом вся тяжесть работ по спасению выпала на долю 4-й Абхазской сотни под командой Николая Аимхаа. Впереди всех шел и первый отыскал замерзающих татар Хамажир Тарба, всей Абхазской сотней признанный «храбрейшим» и совершивший до этого и впоследствии ряд знаменательных подвигов. В течение двух дней 27 добровольцев вызволили из снежного плена, откопав из-под снега замерзающих товарищей по оружию, 1-ю и 2-ю татарские сотни, заняли их боевые позиции, несмотря на невероятные погодные условия.



АБАЗА



корнет К.Ш.Лакрба с отцом Шаханом.



Корнет К.Лакрба с кормилицей и её сыном (Возба)- Лыхны



Все 27 всадников Абхазской сотни были представлены к награде, но «вышестоящее начальство нашло возможным» представить к Георгиевским наградам только пятерых всадников: Николая Ачба к 1-й ст., Джоту Гарцкия, Василия Лакоба, Темраза Лакоба, Михаила Чиргба к 4-й ст.

«За этот самоотверженный подвиг, – пишет К. Д. Мачавариани, – горцы-абхазы в числе многих наград получают медали на Владимирской ленте за человеколюбие. Это единственный в своем роде пример в истории войн».

Легендарным героем войны, был молодой офицер, корнет, командир Абхазской сотни, обладатель золотого Георгиевского оружия, многих боевых наград, в том числе высшей награды Империи - ордена св. Георгия 4-й степени («белый офицерский крест») Коция Лакрба. В кавказской конной дивизии обладателями данной награды было всего шесть воинов.

Нельзя без волнения читать его последние строки на фото, посланном родственнику в Абхазию, где

он пишет: «Вспоминайте, глядя на эту карточку, того абхазца, который приносил и принесет в жертву все, что в его силах! Если нас не станет после войны, одна мечта и просьба наша: приносите каждый из вас – абхазцев – сколько можете, пользы своей родной Абхазии и своим - собратьям».

Вот как вспоминает о нем всадник П. Куазмаа. «В отношении командира Абхазской сотни Лакрба можно смело сказать, как о воине с сильным тактическим знанием, индивидуально храбрый, не знающей отступления без приказа, бесконечная сильная любовь к всадникам, всяким без различия, считал всех своими братьями, воодушевлял каждого быть смелым, не бояться врага. «Если выбьют винтовку, - говорил он, - рубить саблей, выбьют саблю - вынуть кинжал и пойти врукопашную, чтобы никто не имел права сказать, что абхазы струсили и не смогли выполнить приказ». Одновременно беспокоился о людях, их сохранности в целости и невредимости, в бой шел всегда впереди, в голове эскадрона, воодущевляя, говорил: «Врага, австрийцев нечего бояться, нас целая «Сотня» и плюс абхазцы». А если приходилось по приказу комполка 4-й Абхазской сотне отступать, он, Лакрба, передавал командиру 1-го взвода вести сотню назад, а сам оставался сзади и следил, не останется кто-либо из всадников



1916 г.



Всадник Шахан Сабекиа



Гагулия Владимир Джгунатович, с. Лыхны, Гудаутский р-н.

М. Деспич: Это очень красиво, слов нет. Однако позвольте – если раненый, истекающий кровью, абхазец очутился в плену – это ничуть не умаляет его доблести, отваги?

К. Лакрба: Должен умереть.

М. Деспич: Должен умереть? Странные люди, странные. Если я вас понимаю с трудом, то европейцам вас никогда не понять.

Мастерство абхазцев в верховой езде приводило в удивление Михаила Деспича, который говорил К. Ш. Лакрба:

«Странные вы люди, кавказцы, даже для меня, который жил среди воинствующих черногорцев и албанцев, да и сам я боснийский серб. Могу себе представить изумление французских корреспондентов, приехавших в вашу знаменитую дивизию».

На что К. Лакрба ответил просто: «Мы

довели их до полного оцепенения. В особенности их ошеломила джигитовка. Глазам, не верили, всадник отстреливался на галопе, стоя в седле и держась одним мизинцем за повод. Лезгинка также привела их в восторг».

Ниже мы приведем описание, современников «безумного по храбрости» подвига Коции Лакрба, за что он был представлен к Георгиевскому оружию:

Весь полк был брошен в конном строю на австрийскую пехоту, которую надо было, во что бы то ни стало, опрокинуть с передовых позиций, но тирольцы (тирольские стрелки) держались крепко



раненым или убитым».

Для более полного понятия философии войнь у абхазов мы приведем диалог переводчика-серба с Коция Лакрба, имевший место во время военных действий в 1915 году:

М. Деспич: Ну, вот кавказец очутился в плену Очень ли это считается у вас постыдным, зазорным

К. Лакрба: Я не могу отвечать за всех кавказцев вообще? У нас многие десятки народов и у каждого свои обычаи и традиции. Мы, например, абхазцы.

М. Деспич: Вы мусульманин?

К. Лакрба: Ничего подобного! Мы были уже тогда христианами, когда еще половина Европы была языческой.



Командир Абхазской сотни, Корнет К.Ш.Лакрба - 1916 г.

и таким огнем встречали черкесов, что тем пришлось отскочить назад под прикрытие леса. Вскоре корнет Лакрба замечает, что его товарищ по кавалерийскому училищу корнет Асенков, раненый в какой-нибудь сотне от неприятельских окопов, несомненно, раненый остался шевелится, пытаясь уползти от врагов. Лакрба, несмотря на хмельной угар атаки, все же помнил, как на левом фланге Асенков опередил его на два-три «корпуса» и тотчас же опрокинулся навзничь и упал с лошади. Надо было спасти Асенкова пока не поздно, либо сам истечет кровью, либо тирольцы прикончат, заметив, что он отползает. И вот Лакрба, нахлестывая коня, вынесся из леса галопом и, все



слева направо сидят: Сабекиа Ш.Е. Тхина, Акаба Н.Ш. Члоу-Ткварчал,Лагулаа С. Арасадзыхь, стоят:Какубаа К.Е. Гуп,Квасиа С.Ткварчал.

развивая аллюр и все горячей посылая своего «кабардинца», прямо маршем на тирольские окопы.

Австрийцы сначала обалдели, ошеломленные такой дерзостью одинокого всадника, а потом обстреляли его, но не совсем удачно для себя и удачно для Лакрба. Корнет посадил коня возле Асенкова, стонавшего от боли в простреленном плече. Асенков был крупный телом, пудов около шести, так что маленький Лакрба не поднял бы его. И вот новое чудо для затаившихся австрийцев. изумленных Лакрба, тронув нагайкой передние ноги своего «кабардинца», заставил его лечь. А тогда уже не трудно было положить Асенкова поперек седла. Кабардинец поднялся уже с двойной ношей. Лакрба гикнул и, взмахнув нагайкой по направлению к тирольцам, спокойным шагом поехал к своим.

Ему даже не стреляли вдогонку, такое

впечатление произвело все это на любимое войско Франца Иосифа, наоборот, кто-то из тирольцев, высунувшись поверх окопов и забыв всякую вражду, с восторгом аплодировал корнету и его безумному подвигу: «Браво, браво, пан казак!».

Командир полка расцеловал героя и представил его к Георгиевскому оружию.

Граф А. Палецкий отмечал:

«...дивизия побывала на фронтах, на германском, галицийскоми румынском, и везде проявляла чудеса храбрости, в общем на всю дивизию приходилось количество пленных, в четыре раза превышающих ее состав.

Дивизия понесла за время своей боевой деятельности много потерь. Но кавказские горцы держались и держатся до сих пор с огромным мужеством и непоколебимой твердостью. Это одна из самых надежных войсковых частей – гордость русской армии.

Кавказцы имели полные моральные основания никакого участия в войне не принимать. Мы

отняли у кавказцев все: их прекрасные горы, их дикую природу, неисчерпаемые богатства этой благодатной страны.

И вот вспыхнула война, кавказцы добровольно пошли на защиту России и защищали ее беззаветно, не как злую мачеху, а как родную мать. Все кавказцы таковы, в них живет еще истинный дух рыцарства и на предательство и на удары сзади, из-за угла они не способны. Не против России и русской свободы идут воины дикой дивизии. Они сражаются вместе с русской армией и впереди всех, и смелее всех





всадники - слева направо:Даутиа Ардашин Батович ,Цкуа Хуатхуат (сидит),Генаба





Лакоба Уасил -1917г.



Алёша Чачба с супругой



всадник Лабахуа Зосим





всадник Туманов Дмитрий



Каппба Чича с. Арасадзых . Очамчырского р-на



Адыги



ВОЛШЕБНЫЙ СОН ДАМЕЯ

Сказка-рассказ об ацанах

В еличественны и суровы абхазские горы. Большую часть года они покрыты глубоким снегом. Лишь на короткое лето холод отступает и жизнь, ликуя, взбирается на головокружительные высоты. Только вершины остаются покрытыми вечными ледниками.

И так было всегда. С альпийских лугов, раскинувшихся от густых хвойных лесов и до границ ледников сходил снег, и они покрывались ковром душистых трав и ярких цветов. Здесь можно было увидеть множество абхазских пчел с самым длинным хоботком средивсех пчел мира. Среди деловитых насекомых царицами порхали черные, бурые и фиолетово-красные горные бабочки.

Паслись на высокогорных лугах и в лесах стада серн, туров, ланей, оленей и зубров, а за ними, как за желанной добычей поднимались леопарды, рыси, медведи и волки. Но не только диких зверей привлекали добревшие в летнюю пору горы. Сюда, на роскошные пастбища стали пригонять свой скот и древние пастухи. До того как подняться в горы жители равнин и предгорий объединялись в большие группы пастухов и охотников, и избирали себе предводителей. Главой группы должен был быть всеми уважаемый, умудренный опытом крепкий мужчина. Это был старший группы или старший стоянки агъы8 аищабы или а0ы8 аищабы, прекрасно знавший законы жизни в горах. И охотники выбирали себе старшего, его называли словом абчаращ, что означало – «владыка дичи». Это был всегда самый меткий охотникстрелок, прекрасно знавший все тропы гор и повадки животных. Но и они также подчинялись старшему главе всей пастушьей стоянки, которого называли еще словом ацъымш, т.е. «светлым или белым быком» (слово могло означать и «счастливый бык»). Так называли его в Северной Абхазии, а в Южной – ацъеибъа, т.е. «черным быком». Теперь об этом уже почти никто не помнит. Эти же названия в свое время могли быть связанными со старыми абхазскими племенами-апсилами и абазгами. В то же время суровые горы были и школой воспитания, жизнь в горах закаляла характер, там выковывался прославленный горский характер, прививались смелость и мужество, неприхотливость и выносливость, благородство, взаимопомощь и скромность.

Вместе с охотниками и пастухами, которые гнали скот, поднимались в горы, да и теперь поднимаются знатоки седой старины и древних обычаев. Прохладными вечерами пастухи и их гости собирались вокруг главного большого, горящего круглые сутки костра, чтоб послушать опытных рассказчиков. Нигде не вспоминалось так много старинных историй, легенд, сказок и древних песен о героях, как в горах.

Тысячи лет прошло с тех пор, но в горах сохранились следы жизни их обитателей, например, остатки оград, сложенных из камней без всякого раствора. Эти ограды людская фантазия связала с ацанами – низкорослым народом, населявшим, якобы эти горы в незапамятные времена. Абхазы считают их первыми жителями гор своей страны. По их имени и развалины называют «ацангуарами», т.е. оградами карликов-ацанов.

Десятки веков не стерли из народной памяти удивительный миф об ацанах. Сохранившиеся предания о них отрывочны, но каждый несет на себе печать глубокой древности. Рассказы эти то грустны, то комичны, то величественны, то даже непристойны, но в них всегда присутствует мягкая снисходительность к ацанам, как к милым, но очень шаловливым детям. Знакомство с ними вряд ли оставит кого равнодушным к судьбе смешных, но мужественных человечков, смело противостоявших мстительному грозному богу.

В рассказе о волшебном сне мальчика Дамея можно узнать почти все, что удалось собрать об ацанах, об их жизни и гибели.

В основном эти сюжеты сохранились у абхазов, и очень мало у абазин и адыгов (всего по одному) и взяты главным образом из работы об ацанах Шалвы Денисовича Инал-ипа и очень мало моих собственных записей.

М. К. Инал-ипа-Хотелашвили

О МАЛЬЧИКЕ ДАМЕЕ

одном из сел приморской Абхазии жил со своими родителями маленький мальчик. Звали его Дамей. Он был очень любознательным ребенком. Все его интересовало, и обо всем он хотел знать. И вот как-то, в то время когда мужчины его села обсуждали, когда надо им начать подниматься в горы, какой дорогой пойти и на каких пастбищах пасти скот, Дамей услышал незнакомое ему слово – ацангуара. Старшие говорили о том, около каких мест лучше остановиться лагерем и, что хорошо было бы устроить кош около каких-то ацангуар, которых в намечаемом месте было очень много. Дамею захотелось узнать, что это за ацангуары и ему объяснили, что это ограды, построенные из одних камней, без раствора и что они бывают и круглыми, и вытянутыми, и квадратными. Иногда ацангуара стоит одиночкой, а бывает их так много, что в шутку эти места называют «городками ацанов». Тогда Дамей спросил, кто строит эти ограды и кто такие ацаны? И ему ответили, что строителями этих оград были очень маленькие люди, которые жили на земле в то время, когда на ней не было еще настоящих людей. «Таких как мы с тобой!» сказал ему, смеясь, молодой пастух. Но Дамею захотелось побольше узнать о них и самому увидеть их ограды.

Он стал просить своего отца взять его с собой в горы. Однако Дамей был еще слишком мал и Махаз, а так звали его отца, отказал ему, обещав забрать когда он немного подрастет. Но мальчик так упорно и долго уговаривал отца, чуть не плача, что сердце Махаза не выдержало, и он решился забрать его с собой. Мать мальчика, страшно сопротивлялась и, боясь за сынишку, никак не хотела отпускать

его от себя. Но пришедшие друзья отца пообещали ей, что все они будут, как зеницу ока беречь его и никуда одного не отпускать. Радости Дамея не было предела. Теперь он с нетерпением ждал дня, когда, вся группа со скотом и примкнувшими гостями тронется в путь.

Наконец долгожданный день наступил. Собравшиеся мужчины совершили необходимое моление, чтоб задобрить духов гор и вся партия двинулась в далекий путь. Махаз усадил сына на лошадь впереди себя и присоединился к своей группе.

Несколько дней продолжался подъем в горы. Шли иногда очень опасными тропами, через реки, через перевалы, где еще местами лежал снег. Подойдя как-то к одному из перевалов Дамей замер: перед ним расстилалась небольшая поляна, покрытая красным снегом. Страшно удивленный увиденным, он обратился к отцу с вопросом, почему снег стал красным? Махаз сказал, что это явление очень редко встречается в горах и ему повезло увидеть эту красоту. При этом он рассказал мальчонке, что люди раньше очень боялись увидеть подобное, думая, что оно предвещает какую-то беду. После же того, как сюда стали приезжать ученые люди и объяснили местным жителям, почему это случается, никто уже не боится встретить красный снег, наоборот все бегут посмотреть на эту красоту. Оказалось, что на снеге иногда поселяются мельчайшие красные грибки, которые и окрашивают снег. Во время похода Дамей увидел еще много интересного - видел бурные реки и шумные водопады, пропасти и узкие долины. Особенно поражали его огромные деревья в прохладных, похожих на сказочный мир лесах из пихт и буков. На них он никак не мог насмотреться. Это были такие гиганты, что под их тенью могло уместиться множество людей на ночлег или на отдых. Чтоб увидеть их верхушки Дамею приходилось далеко назад закидывать головку, а один раз он даже чуть не упал.

Но кончился наконец их подъем. Вся группа со скотом высыпала из ущелья на огромную поляну. Красота места была необыкновенна. И тут он, наконец, увидел долгожданные ацангуары. Их действительно здесь было очень много. Пока старшие расседлывали лошадей, снимали груз с продовольствием, молочной посудой и другой поклажей, а скот жадно набросился на сочную траву, Дамей стал обегать загадочные ацангуары и никак не мог наглядеться. Он стал представлять себе, как в них могли жить люди, ведь они не имели крыш. Но он подумал, что ацаны вероятно из веток делали навесы и сверху покрывали их шкурами. Он спросил об этом у одного из мальчиков, которые все были намного старше него. Но тот вообще ничего не знал, и как видно не очень-то интересовался этими оградами.

А жизнь на поляне кипела. Взрослые стали устраивать лагерь. Из досок сооружались специальные крыши-навесы с наклоном, а под ними были всего три стены, четвертая сторона была открытой. По стенам стали развешивать деревянные резные кружки, одежду, седла. А на нарах сколоченных вдоль стен, раскладывали деревянную молочную посуду, стопками складывали походные деревянные столики подносы без ножек. На них ели, положив их к себе на колени. Рядом с ними укладывали красивые ложки из дерева, рога или кости. Их очень длинные ручки были украшены резьбой. На их концах он увидел вырезанные красивые фигурки. На одни, это были две головы коней или собак, смотрящих в разные стороны, на других- головы оленей или леопардов. Дамей рассматривал их с интересом – у них в доме таких красивых ложек не было. Расставляли и столики на трех ножках. Под большим навесом развели самый большой, самый главный костер. Около него было место главы лагеря, и на это место никто никогда не садился, там же вокруг костра собирались и спали старшие мужчины, а молодые пастухи и охотники разводили вокруг стоянки меньшие костры и

спали там, закутавшись в свои бурки.

После окончания всех работ по устройству лагеря все собрались в ее центре и снова совершили, теперь уже благодарственное моление богам с жертвоприношением за благополучное прибытие. Старшие дети, а среди них и маленький Дамей с удивлением и робостью наблюдали этот древний обряд.

С этого дня началась обычная горная жизнь. Охотники во главе со своим абчарах уходили в поисках дичи. На них лежала строгая обязанность. Они должны были обеспечивать всех мясом диких животных. Быть же охотником было очень почетно. Это были самые смелые, самые сильные мужчины, вступавшие иногда в борьбу с нападавшими на них хищниками, но к счастью это бывало очень редко и они почти всегда выходили победителями. Пастухи пасли скот, а им помогали огромные и чрезвычайно умные, прославленные абхазские овчарки. Но и пастухи были вооружены, ведь и они были прекрасными стрелками, а когда надо и воинами. В то время каждую минуту можно было ожидать нападения грабителей, которые могли угнать скот далеко за хребет. Все время надо было быть настороже. Могли нападать на скот и хищники.

Дамей очень многому научился в горах, многое узнал и многое услышал, многое увидел. Его брали иногда с собой молодые пастухи, когда перегоняли скот с одного пастбища на другое, и он научился даже переходить речки на двух шестах с выступами для ног. Ему это очень нравилось. Нравилось ему в горах все, но короткое горное лето быстро подходило к концу, а он еще очень многого не узнал. Ему хотелось побольше услышать об ацанах, но молодые мало, что знали о них. Говорили лишь о том, что они строили свои ограды для себя и своих коз, но козы их были необыкновенными. Ацаны вывели особую породу коз огромных размеров. Они имели очень высокие рога и длиннющие бороды, которые вырастали у них иногда даже до земли. Давали эти козы очень много молока. Вот и все, что узнал об ацанах наш Дамей.

И вот в последний раз собрались все вокруг костра. На самом почетном месте сидел красивый седой «ацъмыш». Один из сидящих гостей задал ему вопрос о том, какой была в древности жизнь в горах? По преданиям стариков здесь будто бы жили какие-то ацаны? Как они строили ацангуары и вообще кем были эти ацаны? Больше всех обрадовался этим вопросам маленький Дамей. Наконецто он что-то услышит об этих малютках. Лица всех сидящих, освещенные неровным светом костра обратились в сторону рассказчика. Он же, откашлявшись, неторопливо начал свое повествование.

В прошлые и очень далекие времена старые люди уверяли, что всем миром всегда правил грозный бог небес. Но властвовал он только на небе, а Земля и ее жители ему не повиновались. Земля была благосклонна к людям. Тогда не было ни зимы ни лета, ни ночи, ни холода. ни жары, ни ветра, ни туч, ни дождя, ни снега. Стоял вечный теплый день, и солнце никогда не уходило с голубого небосвода. В те времена жил в горах очень низкорослый, но трудолюбивый народ ацанов. Это были крохотные малютки. Одни говорят, что рост их равнялся длине человеческого локтя, а другие – длине мизинца. Я лично думаю, как и многие другие, что правы первые. Но, несмотря на свой рост это были очень сильные и здоровые люди, не знавшие никаких болезней. Говорят, что они не знали ни рождения, ни смерти. Они были очень жизнерадостны, любили шутить и смеяться друг над другом, но в тоже время все были очень дружны между собой и все дела делали вместе.

- А сколько их все же было? несмело спросил старика мальчик Дамей, не сводивший с него своих глаз.
- Об этом лучше рассказали бы в старину, когда об ацанах помнили много и хорошо. Я же слышал, что их было столько, сколько муравьев, но думаю, что правы те, которые говорят, что их было 100 человек 99 братьев и одна сестра. Ее звали Зылха.
- А были ли у них дома? спросил один из молодых пастухов.
- Ну конечно были, вы ведь, наверное, видели каменные дольмены, это были их крепости, но в них они бывали очень редко. В те же

времена на земле жили и великаны. Так вот рассказывали, что эти каменные дома ацаны хитростью заставили великанов построить для себя и своих зайцев, на которых скакали, держась за их ушки, как на лошадях. Малютки ацаны не имея столько сил, чтобы выстроить себе дома из огромных камней, решили заставить сделать это их. Но великаны отказывались. Тогда ацаны стали забираться к ним в носы и беспощадно щекотать их там. Иногда они пробирались даже в их желудки и шалили там как дети. Наконец великаны не выдержали и чтобы отвязаться от них, выстроили им эти дома. Однако были злы на них и часто в сердцах говорили: «головы у них маловато, а хвоста многовато». Этим они хотели сказать, что у ацанов многовато хитрости.

- Ацаны, как я уже сказал, в них не жили, но иногда заскакивали туда верхом на зайцах, но оставались там совсем недолго. А на земле они плели себе шалашики из камыша, но основное время проводили в своих оградах. Но если кто-либо попадал внутрь такого каменного дома, то видел, что пространство начинало расширяться и становилось большим и светлым. Кзалось, что это был какой-то совсем другой мир.
- Расскажите, пожалуйста, о них побольше, как они жили, чем занимались и вообще, что Вы знаете о них, попросил один из гостей.
- Если вам это интересно, то я могу кое-что рассказать о них. Так слушайте дальше. Ацаны были великими непоседами. Они почти никогда не сидели без дела: то охотились, то ухаживали за своим скотом, то сеяли, то жали пшеницу. А ведь ее только они могли выращивать без прополки. Говорят, что пшеница людям досталась от ацанов. Даже великанов Нартов малютки обучили делать серпы и жать ими ее урожай.
- А из чего они могли делать серпы? стали спрашивать сидящие вокруг.

Аихабы ответил, что делали не только серпы, но и топоры и сошники для плугов. А выделывали они их из бронзы и лучше них никто уже потом, не мог их изготовить так, как это мастерски делали они

- А откуда ацаны знали Нартов? - спросил

опять мальчик Дамей.

- Я уже говорил, что ацаны на земле признавали только Нартов. С ними их связывала большая дружба. И великие и могучие нарты признавали ацанов своими друзьями. Они были с ними даже в родственных отношениях.
- Как это могло получиться? удивленно со всех сторон посыпались вопросы. И все стали просить его рассказать им и об этом.
- А вот как это было. Ацаны и нарты жили довольно далеко друг от друга, но охотились часто в одних и тех же местах. Бывало, нарт только успеет прицелиться в дичь, как между ног его лошади проскачет крошечный всадник на зайце и раньше него поразит животное. Так произошло и с самым выдающимся героем - Нартом Сасрыквой. Он выпустил стрелу в выслеженного им зубра, но когда прискакал к добыче, то увидел, как около туши возится, суетясь, маленький человечек. Сасрыква возмутился и стал доказывать ацану, что это его добыча. Однако малютка не растерялся и спокойно показал ему свою стрелу. Именно ею и был смертельно поражен зубр. По обычаю охотников он даже предложил Сасрыкве часть добычи. Посмеиваясь, нарт отказался. Он был уверен в том, что малютка не сможет потащить огромную ношу и почти вся добыча, так или иначе, достанется ему. Он стоял и с насмешливым видом наблюдал за работой ацана. Постепенно улыбка стала сходить с его лица. Маленький человечек ловко снимал шкуру с убитого зубра и легко, как мотылька переворачивая его с боку на бок. Выпотрошив тушу, ацан стал разделывать ее, а куски мяса развешивать по ветвям небольших деревьев. Быстро вычистив шкуру, он расстелил ее по земле, затем побросал в нее подготовленные куски мяса и стянул ремнями. Легко, словно белку, взвалил ношу на плечи и пошел навстречу к своим братьям. Никогда еще Сасрыква не видел, чтобы кто-нибудь так быстро мог освежевать тушу огромного зверя. Страшно изумленный, он пошел вслед за ним. Ему не терпелось увидеть, как живут эти странные людишки.

Гостеприимные ацаны с почетом приняли

его. Вскоре к гостю вышла необыкновенной красоты девушка, такая же маленькая, как и все ацаны. Это была их сестра Зылха. Сасрыква с первого же взгляда влюбился в нее, да и трудно было остаться к ней равнодушным. В ее лице, как говорят в народе, «встретились свет неба и краса земли». Во все время его пребывания у ацанов, герой не сводил с нее своего взгляда. Наконец он решился предложить ей свою руку. На просьбу Сасрыквы стать его женой Зылха ответила отказом. Хотя она тоже полюбила Сасрыкву, но опасалась, что великие нарты станут смеяться над ней и упрекать за маленький рост. Зылха сказала герою, что если она выйдет за него и вдруг кто-нибудь назовет ее недоростком, то этого она не сможет вынести, потому что является сестрой не менее гордых, чем нарты, ацанов. Только поэтому она боится выходить за него замуж. Сасрыква уговаривал ее, просил согласиться и обещал, что никто никогда не посмеет обидеть Зылху. Что она не тревожась, может выйти за него и спокойно жить среди Нартов.

В конце концов, Зылху уговорили, и она согласилась. Ацаны справили большой пир и проводили их к нартам, где для свадьбы было заколото 100 быков.

- А я слышал, что Зылха днем превращалась в лягушку, а к ночи, сбросив шкурку, вновь становилась несравненной красавицей.
- Я ничего не знаю об этом, и впервые слышу такой рассказ. Знаю только, что Зылху нарты приняли с любовью, но прожила она у них совсем недолго. К несчастью Сасрыква, торопясь в поход заметил распоротую ноговицу. Разозлившись и забыв свое обещание, в сердцах назвал он ее разиней и недоростком. Ну как же ей, гордой ацанке, можно было после этого оставаться в доме обидчика. Но она уже носила под своей грудью ребенка. Не желая ничем быть связанной с нартами, Зылха тут же вспорола себе живот и оставила им необыкновенного младенца. Его невозможно было взять на руки он весь пылал нестерпимым жаром.

Уходя, она сказала нартам, чтоб кормили они мальчонка только раскаленным и рас-

плавленным металлом. «Иначе ребенок не выживет», - сказала она и исчезла. Нарты так и кормили по ее совету малыша. Вырастили его и воспитали. Став взрослым, племянник ацанов превратился в одного из самых выдающихся героев среди Нартов. Но долго об этом никто не знал. Он постоянно сидел у костра то с одной стороны, то с другой и строгал палочки, поэтому его и назвали Цвицвом т.е. Стружкой. А когда нарты уходили в боевой поход, он быстро одну правую сторону себя и одну сторону своего коня выкрашивал в черный цвет. В таком виде он мгновенно на нем догонял Нартов. Неузнанным присоединялся к ним, и совершал многие подвиги. За свой странный вид он получил и странную кличку. Прозвищем его стало Бжеиква-Бжашла, что означает Полуседой-Получерный. Много подвигов совершил он во славу всего племени Нартов. Но это уже совсем другой рассказ - рассказ о нартах. Теперь же пора расходиться, уже глубокая ночь, а всем надо хорошо выспаться и набраться сил. Нам предстоит нелегкий и долгий обратный путь.

Все встали и разошлись под деревянные навесы. У костров остались только дежурившие пастухи. Закутавшись в бурки и опираясь на алабашьи, они продолжали о чем-то тихо переговариваться. Бодрствовали и их незаменимые помощники, оберегавшие людей и скот от нападения хищных зверей. Это известные на Кавказе абхазские овчарки-волкодавы. На их шеях поблескивали колючие железные ошейники с шипами, предохранявшие их в борьбе с волками. А в то время высоко в горах еще жили и охотились большие белые волки.

Волшебный Сон Дамея

Вскоре весь кош (лагерь) был охвачен покоем. Люди уснули под тихий шепот журчания ручьев и легкий шелест трав, навевающих волшебные сновидения. Сон не приходил только к мальчику Дамею, который все вспоминал и вспоминал крошек ацанов. Рассказ о них его очень заинтересовал. Ему захотелось еще больше узнать об этих маленьких людях.

Наконец он задремал, и ему вдруг пригрезилось, что будто над ним пролетел не то

мотылек, не то крошечный человечек. Дамей замер, боясь спугнуть чудесное видение. Это был действительно маленький человечек. Он стал порхать над его головой, держа в руках голубые колокольчики, которых так много растет на альпийских лугах. Колокольчики издавали красивый и мелодичный тихий звон. Их нежные звуки, как колыбельная песнь, убаюкивали мальчика, он почти заснул, и вдруг услышал тоненький голосок, прошептавший ему на ухо:

- Усни поскорее дружок, и я подарю тебе чудесный сон, покажу волшебную страну, и ты увидишь самих ацанов и узнаешь о них гораздо больше того, что могут рассказать о них ваши старики.

Завороженный Дамей почувствовал как становится все меньше и меньше и постепенно превращается в такое же маленькое и воздушное существо как и его неожиданный гость. Вокруг все посветлело, ночь отступила и темнота исчезла. Маленький человечек взял Дамея за руку, и они взлетели в высь и понеслись над горами и долинами. В глубине долин текли многоводные бурные реки. Все было залито мягким светом теплого ласкового солнца. Пышные леса из елей и пихт с мощными колоннами стволов, сменялись сочными зелеными лугами с яркими цветами. На них паслись стада знаменитых длиннорогих и длиннобородых ацанских коз. По всей стране царили покой и красота. Дамею же не терпелось поскорее увидеть самих ацанов и он спросил человечка:

– А где же твои ацаны, почему их нигде не видно?

И вот, что услышал в ответ: - Ацанов не просто заметить. Они ведь очень малы, а в высокой траве их не так-то легко увидеть.

Наконец Дамей их увидел. Ацаны сидели в кольце каменной ограды в ацангуаре. Дамей стал рассматривать все вокруг. В стороне от ограды стоял огромный козел с высокими рогами и большущей бородой до земли. В тени же от бороды этого козла отдыхал длиннобородый старец. Спутник Дамея прошептал ему на ухо:

– Посмотри на этого старика. Это Великий

ratials visit

Отец ацанов. Его зовут Белобородый. Ему 300 лет, он самый мудрый и все ему послушны. А теперь приглядись к остальным ацанами и ты увидишь, какие они милые и веселые.

Дамей стал приглядываться к черноволосым человечкам. Это были, хотя и маленькие, но упитанные хорошо сложенные люди с широкой грудью и мощными плечами. Когда ацаны встали Дамей увидел, что все они голенькие и только спереди носили небольшой кожаный передничек на пояске. А на нем висел маленький кожаный стаканчик, также как и у наших охотников и пастухов. Мальчик не выдержал и начал смеяться, а его провожатый знаком показал ему на свой рот. Этим он дал Дамею понять, что это не к месту. Если ацаны услышат, что он смеется над ними, то очень обидятся. Они хоть и малютки, но гордости у них много. Он прошептал Дамею, чтобы тот лучше понаблюдал бы за тем, чем будут заниматься эти невелички.

Они же встав, достали из укрытий медные котлы, поставили их в ряд в своей ацангуаре, а сами пошли к выходу с деревянными подойничками в руках. Одни из них вышли на пастбище и стали доить своих знаменитых коз, а другие направились вниз к кустам. Оттуда, к великому изумлению Дамея, они вывели зайцев. Оседлали их и ухватившись за длинные ушки своих «лошадок», они помчались вниз к лесам и лужайкам. Там паслись стада больших оленей и могучих зубров. Спешившись и спрятав в кустах своих зайцев, они стали медленно красться к животным. Тихо подобравшись к оленихам и зубрихам, они быстро их подоили. С добытым молоком дичи довольные и веселые они вернулись домой, а за ними прилетели и Дамей со своим новым другом. Ацаны все собранное молоко слили в подготовленные медные котлы.

Дамей с восхищением и удивлением, следя за малютками, спросил:

– Как они не боятся таких больших и сильных животных? И как смогли унести так много молока.

И вот, что услышал в ответ:

- A ты не удивляйся. Ацаны наделены огромной силой, даже самый маленький из

них может поймать за хвост и остановить бегущего оленя или зубра. Они и сами великие бегуны, поймать их почти невозможно. Нагнать оленя (или зубра) и поймать его за хвост, им ничего не стоит. И Дамей вспомнил, как проходил одно горное место вместе с пастухами, которые назвали его «Ачагылара» (А=агылара) - «местом, где ацан, нагнав оленя, поймал его за хвост». А человечек продолжал рассказывать ему об ацанах, о том, что они страха вообще не знают, что не боятся даже бога небес и не хотят повиноваться ему. Гордые, они часто говорят между собой: «Небо наверху, а мы внизу» - этим они намекали на то, что мир вроде бы поделен между ними и богом. Ацаны часто со смехом и так громко, чтобы было слышно на небе, спрашивают друг друга: «А кто такой Бог?», как будто бы и вправду не знают. Этим они стараются дать знать Богу, чтобы он чувствовал себя хозяином только на небе, и что земля принадлежит им и здесь хозяева они. Бог очень не любит их за это, и все время думал как бы утихомирить ацанский род и подчинить себе Землю.

Дамей слушал и удивлялся смелости ацанов, выступавших против грозного Бога небес.

– А теперь, - сказал спутник, - давай посмотрим, как они охотятся. Я слышал, ацаны собираются на охоту и даже услышал куда они пойдут. Мы тоже отправимся туда же, вниз к лесам. И он повлек за собой Дамея, торопясь занять удобное место, до того как туда придут ацаны. А мальчик все слушал его рассказы о том, какие меткие стрелки ацаны и какие они отважные и смелые охотники.

– Здесь, где-то, как я услышал, они выследили огромного медведя, и сейчас начнется на него охота. Этот медведь страшно злой и встреча с ним опасна. С виду он шерстистый и лохматый. Разве ты ничего не слышал о таких медведях? Его называют «абгамшъ» т.е. «волкомедведь. Этот вид медведя поднимается в горы выше других и нападает на пасущихся животных, поэтому ацаны стараются таких животных уничтожать.

Дамей притаился и весь сжался в ожидании. Наконец, они услышали громкий рев

медведя, и на опушку выскочил, вспугнутый зверь. За ним из зарослей показалось несколько ацанов. Они стали прыгать вокруг него. Разъяренный медведь крутил во все стороны головой, стараясь схватить кого-нибудь из неосторожных охотников. Вдруг, один из самых маленьких человечков, незаметно подкравшись к нему, быстро вставил в разинутую и ревущую пасть медведя деревянную палочку. Только после этого ацаны все вместе набросились на медведя и прикончили его бронзовыми кинжалами. Дамей здесь узнал, как они охотились на хищных зверей.

А ацаны стали свежевать медведя. Когда работа подходила к концу, к ним вышла большая группа других охотников. Многие из них несли на плечах добычу. Охота и у них была на редкость удачной. Поделившись впечатлениями, ацаны вскинули на спины свои ноши и смело и легко пошли над обрывами и пропастями, уверенно раздвигая жесткие и колючие кусты. Дамей же со своим спутником незаметно для ацанов неслись над ними.

- А что ацаны никогда не отдыхают чтоли? - спросил Дамей.
- Ну как не отдыхают? Конечно отдыхают, чаще в своих ацангуарах, сидя на камнях, которые укладывают вдоль стен, а то и в маленьких хижинках, сплетенных из камыша, когда находятся вдалеке. Давай я познакомлю тебя с ними. Ты тогда лучше узнаешь их и я уверен, что полюбишь.

Дамей с радостью согласился. И они пошли к ацанам. Проходя по зарослям, Дамей вдруг увидел нескольких ацанов за непонятной ему работой. Они, как на деревья взбирались на папоротники и с самой верхушки срубали его ветки. В те времена папоротники были со стволами, как маленькие деревья. Странным показалось Дамею это занятие, и он спросил, зачем это понадобилось ацанам срубать бронзовыми топориками папоротниковые ветви. Но выслушать ответ он не успел, так как его внимание тут же привлекло какое-то копошение в траве с другой стороны. И там тоже оказались ацаны. Но они были заняты другим делом -собирали ягоды. Длинными палочками сбивали с кустиков земляничку, свою самую любимую ягоду. «Вот почему, - вспомнил Дамей, - землянику называют ацанской ягодой» и сказал об этом своему спутнику. «Да, это справедливо, ответил тот, ацаны действительно очень ее любят».

Когда Дамей со своим новым другом приблизились к ацанским жилищам, мальчик почувствовал, что под его ногами дрожит земля и все сильнее и сильнее.

- Что это? со страхом спросил он.
- Не пугайся, успокоил его человечек. Это Зылха работает на своем ткацком станке. Но она не только великая ткачиха, но и гостеприимная хозяйка, ты сам в этом вскоре убедишься.

Наконец они подошли к ацанам. Те же приветливо окружили их и пригласили к себе. Радушные хозяева, как вежливые люди не стали докучать расспросами – кто они и откуда, но Дамею показалось, что они как будто бы знали его спутника.

– Добро пожаловать, сказали ацаны и, усадив гостей на камни вдоль стен ацангуары, прежде всего, напоили их водой из крошечных кожаных стаканчиков. Их они носили на тоненьких кожаных поясках. Это была чудесная хрустальная холодная как лед вода, вытекающая из подземных источников. Ацаны не пили другую воду.

Вскоре к гостям вышла Зылха. Дамей был поражен ее необыкновенной красотой. Она стала ухаживать за гостями и предлагать им сушеное и сырое мясо, ведь ацаны еще не знали огня. Дамей отказался от него, а кислое молоко и ягоды земляники поел с удовольствием.

Во время обеда гости узнали, что у ацанов готовится празднество. Хозяева любезно пригласили их на скачки и другие игры и состязания. Все вместе после обеда отправились к большой красивой поляне. Туда уже успело собраться немало ацанского народа. А некоторые из них, боясь опоздать на праздник, прилетели издалека даже на орлах.

Было шумно, торжества были в разгаре. Всадники же на зайцах готовились к скачкам. Все остальные шутили и веселились. Дамей здесь сам убедился, что ацаны не только ве-

ликие труженики, но и неутомимые балагуры.

Наконец, по знаку Белобородого, скачки начались. Смешно было смотреть как серьезно следили ацаны за своими всадниками и подбадривали их возгласами, но вот вперед вырвался самый быстрый заяц и первым достиг финиша. Победителя приветствовали шумно – криками и хлопаньем в ладошки.

После скачек ацаны стали соревноваться в беге. Удивительно было видеть, как эти крошки бежали быстрее стрелы, спущенной с тугой тетивы лука. Многие из них имели бороды, но не у всех она была одной длины. У некоторых была настолько длинной, что кончик ее касался земли. Во время бега такой бородач запутывался иногда ногами в своей бороде и падал на забаву другим. А ацаны показывая на него пальцами, покатывались со смеху. Смеялся и Дамей, а вместе со всеми и сам упавший.

Бег сменила стрельба в цель из лука, в которой ацаны так же прославили себя. Они действительно были на редкость меткими стрелками.

Наконец, соревнования закончились, и началась игра в войлочный мяч аймцакиача. А мяч для этой игры изготовила им Зылха. Здесь Дамей узнал, что когда она молодой невесткой жила в доме Нартов, то сваляла им мяч из шерсти 100 огромных быков. Их закололи на ее свадьбе. Этот мяч нарты во время игры закидывали далеко за облака, а она следила за ними из окна своего дома. Игра в мяч была любимой забавой не только Нартов, но и ацанов. А была она очень шумной и азартной.

Дамей уже многих ацанов узнавал в лицо и радовался, когда новые знакомые разыгрывали и его. Ему очень нравилось, что они так любят шутить и смеяться.

Мальчику было так весело и интересно, что он забыл о том, что живет совсем в другом мире. Он вспомнил об этом только тогда когда спутник его, тронув за локоть, показал на свои колокольчики. Дамей увидел, что они розовеют, а это был верный признак того, что в его мире наступает новый день и ему надо возвращаться. Колокольчики стали издавать тихий мелодичный звон, который, однако,

все усиливался и усиливался. Дамей уже знал, что этот звон будит детей и возвращает их из волшебного мира в мир настоящий. Ему сразу стало грустно. Не хотелось расставаться с ним и его маленькому новому другу. Он тоже погрустнел и сказал:

 Прощай Дамей! Люби и помни добрых ацанов, и не верь никому, кто будет дурно говорить о них.

В этот миг раздался продолжительный красивый сильный звон, и все вмиг исчезло. Дамей проснулся. Ярко светило солнце, люди вокруг суетились, собирая вещи. А пастухи с овчарками сгоняли в отары коз так любимых абхазами и овец. Все готовились к спуску. Дамею очень хотелось рассказать кому-нибудь о своем необыкновенном сне, но он так и не решился. Мальчик почувствовал, что этот сон должен остаться его тайной. Но мысли об ацанах его не покидали. Теперь он стал думать о том, что же стало с ними, потом куда они делись. Он решил на первом же привале попросить какого-нибудь рассказать ему о судьбе малюток-ацанов.

Наконец все приготовления были окончены, и начался тяжелый спуск с горных высот. Пешие и конные пастухи со своими овчарками осторожно направляли стада на более пологие склоны. Когда дорога шла по безопасным местам, все шли спокойно, и каждый погружался в собственные думы.

На первом же привале Дамей, поборов робость и набравшись смелости, подошел к старшему группы, который рассказывал накануне об ацанах и спросил его, не знает ли он что-либо об их дальнейшей судьбе. И вот, что услышал от него.

– Все в этом мире имеет свое начало и свой конец. И ацаны тоже прожив положенный им век, исчезли из этого мира. Люди по разному рассказывают как это случилось. А в том мире, где жили ацаны были другие боги и среди них грозный бог небес грома и молнии. Но жили они беззаботно и весело, и не признавали бога и даже насмехались над ним. Мстительный бог не знал, как ему поступить с ними, как покорить и заставить почитать себя. Ему было трудно совладать с ацанами, так как они

были очень умными. И, чтобы утихомирить своевольных человечков он решил с ними породниться.

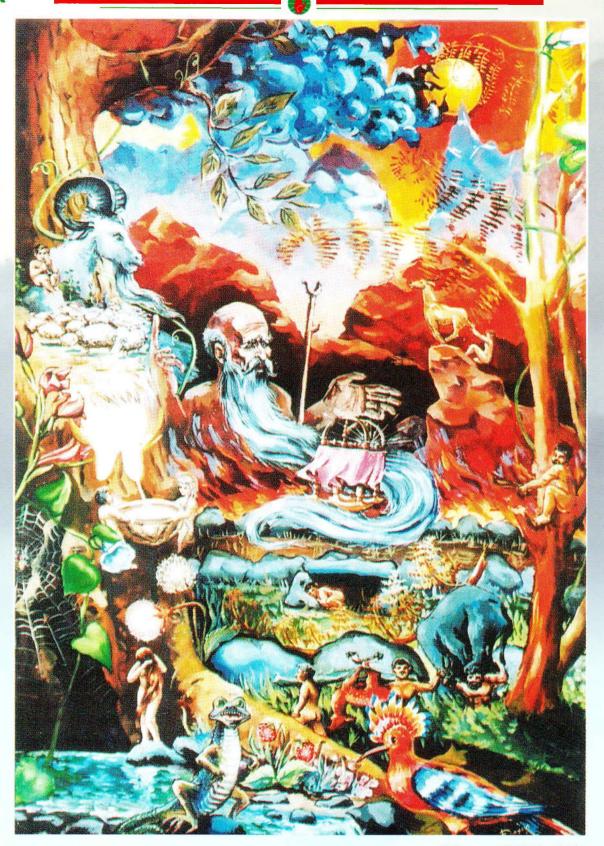
Ничего не подозревавшие ацаны сидели как-то в своей ацангуаре, подшучивая по привычке друг над другом. Вдруг их внимание привлекло странное явление. С небес на золотой цепи спускалась не то золотая акъаса или короб, не то золотая люлька. Когда люлька достигла земли, любопытные человечки, побежали к ней. Подбежав и заглянув в люльку они увидели лежавшего в ней чудесного, сияющего неземным светом божественного младенца. Это был сын бога неба, хотя некоторые уверяют, что он был его племянником, но я верю, что он был все-таки его сыном. Ацаны по своей бесконечной доброте, с радостью принялись за воспитание посланца небес. С большой теплотой и любовью вскормили и воспитали они божьего сына. Он же рос необыкновенно быстро и в короткий срок стал взрослым. Вскоре воспитателям пришлось распрощаться с ним, и он вознесся на небо.

Бог, породнившись с ацанами, ждал теперь от своих молочных родственников более почтительного отношения к себе. Но не тут-то было. Заносчивые человечки вместо почтения стали вести себя по отношению к богу еще хуже. На правах родства они решили, что им теперь вообще все дозволено. Стали дразнить бога тем, что растянув высушенные бычьи шкуры, били по ним, подражая небесному грому. Издеваясь над богом, ацаны стали мочиться обратившись лицом в ту сторону неба, где пребывал бог. Все чаще и чаще с насмешкой они стали задавали друг другу свой любимый вопрос: «А кто такой Бог?» Говорят, что они стали настолько нечестивыми существами, что стали портить и загрязнять источники воды. Стали стрелять, как в мишень в кислое молоко, находившееся в деревянных кадках, а свежий сыр использовали для своих естественных нужд. Пленку же из жира на свежем молоке в кадках оскверняли уже совсем непристойным образом. Повернувшись спиной к кадкам с молоком и слегка присев, они на спор - кто глубже пробьет образовавшуюся пленку жира, «стреляли» в нее своими газами. – Это неправда. Этого не могло быть, - сказал Дамей, - все это выдумки злых людей, которые не любят ацанов за то, что они не повиновались Богу небес. Вспомнив последние слова своего маленького друга из волшебного сна, Дамей заплакал. Увидя его слезы, рассказчик погладил мальчика по голове и сказал, что он тоже в это не верит, но кто теперь сможет доказать, было все это на самом деле или нет. Успокоив ребенка, он продолжал:

– Ты хотел, чтоб я рассказал тебе все, что слышал об ацанах, я вот и рассказываю. Ты перестань плакать и лучше слушай дальше. Бог уже совершенно вышел из себя и не мог больше терпеть проделок маленьких людишек. Он все время думал о том, как бы их уничтожить, но придумать ничего не мог. И тогда он решил подослать к ним своего сына, воспитанника ацанов. Он должен был выведать у них, чего они боятся и от чего могут погибнуть. Не поняв, зачем это нужно было узнать Богу, сын его отправился вниз на Землю к своим воспитателям.

Ацаны страшно обрадовались появлению своего воспитанника. Не подозревая коварства, они простодушно ответили на его вопрос. Услышав же о том, что они ничего не боятся, кроме пожара от ватного снега, зажженного небесным огнем – сын божий тут же исчез. Странным показалось ацанам и его появление, и его внезапное исчезновение. Он же, представ перед Богом, рассказал ему все, что услышал. Бог теперь радуясь, знал, как можно погубить ненавистный ему ацанский род.

Ни о чем не догадывавшиеся ацаны продолжали вести себя неприлично и непочтительно по отношению к Богу. Но как-то проснувшись, увидели, что их ацангуары и хижины, которые всегда все смотрели входом на юго-восток, вдруг оказались повернутым на северо-запад. Ацаны сразу догадались, что это недоброе предзнаменование. А вскоре 300-летний старец заметил, что борода его большого козла шевелится и гнется. Это означало, что начинается ветер, которого раньше Земля не знала. Все говорило о наступлении чего-то страшного и неотвратимого.



Г.Дочиа. АЦАНЫ. 1985г.

Мать-Земля, предчувствуя беду, образовала в своих недрах недоступные Богу пещеры и глубокие пустоты. Она готовилась принять ацанов, и, спрятав их спасти от неминуемой божьей кары. Узнав об этом, Бог ринулся на Землю и пронзил ее грудь гигантским кинжалом. Совершив свое злое

дело, Бог вновь вознесся к себе на небо. Раненая Земля стала просить ацанов освободить ее от кинжала, обещая спасти их от гибели. Но своенравные ацаны, не обратили внимания на просьбу и не поверили ее обещанию. С тех пор абхазская Земля так и осталась с грудью, пронзенной страшным

кинжалом, и кто знает, кто и когда освободит ее от тяжких страданий. Но все равно она жалела ацанов как своих, расшалившихся детей и старалась избавить их от гибели.

Ацаны же решили, что они сами смогут спастись с помощью воспитанника. Но для этого им надо было взобраться на небо, ведь он был небожителем. Старик Белобородый предупреждал их, что из этой затеи ничего не выйдет, но и слова мудрого старца остались без внимания. Ацаны стали воздвигать к небу лестницу из гигантских бревен укрепленных огромными камнями. По ней они надеялись подняться к сыну бога. Они любили его как сына, считали своим другом и верили, что и он любит их. Однако достичь неба они так и не смогли и с полпути вернулись на землю.

Воспитанник же, узнав об охватившем ацанов беспокойстве, сам обеспокоенный спустился к ним на землю. Ацаны просили его узнать, когда бог хочет покарать их и что они могут сделать для своего спасения. Но их любимец не мог этого исполнить. Он ничего не знал и ничего не мог им подсказать. Было слишком поздно, никто и ничто не могло уже им помочь. Воспитанник исчез в небе, а ацаны, в предчувствии скорой гибели удрученные, остались одни.

Вскоре мрачные черные тучи заволокли небо. Все вокруг потемнело, начался страшный ураган и повалил густой ватный снег, запахло серой. Это горы Земли стали грохотать, изрыгая земной огонь и серу, отравляя запахом не только землю, но и божье небо. Возмущенная Земля содрогалась от негодования. Ей очень хотелось спасти непослушных, но милых ей ацанов и спрятать их в своих пустотах. Растерянные же ацаны покорно ждали своей гибели, ни во что уже не веря. Снег шел непрерывно в течение шести дней. На седьмой, когда глубина его достигла 2-х саженей, вдруг страшно загремел гром. Вонзаясь в землю засверкали молнии от небесного огня вспыхнул ватный снег и вмиг все сгорело. Мстительный Бог, вконец разгневавшись, опять наказал Землю и сковал ее грозные вершины панцирем мощных льдов. Земля с ее горами была покорена, а горные высоты стали обиталищами коварных горных духов.

- А что же стало с самими ацанами? Неужели они все погибли? – спросил Дамей.
- Что тебе ответить на это? Ведь люди разное говорят. Одни рассказывают, что ацаны исчезнув из этого мира, оказались все-таки под землей. Но они не оставляют будто бы надежды вернуться в наш мир. Каждый день с утра до ночи, чтобы выбраться на свет, они сверлят землю, но ночью, по велению рока и с помощью злой силы она вновь обрушивается на них и все начинается сначала. И так продолжается без конца.
- Неужели ни один ацан не спасся? Спросил мальчонка.
- Я же сказал тебе, что люди разное говорят. Если послушать других, то по их рассказу, многие ацаны успели броситься в воду и спастись, но превратились в лягушек.

Дамею это страшно не понравилось. Он со страхом вспомнил, как злые мальчишки убивают иногда лягушек. Он чуть не заплакал от жалости к бедным ацанам. Увидев выступившие слезы на глазах ребенка и упавшее его настроение, мужчина встал и сказал:

– Не надо так печалиться. Не все так думают. Некоторые считают, что часть спасшихся ацанов превратилась в добрых маленьких духов гор. Они ушли в неприступные горы, где живут и до сих пор.

Дамей так задумался, что не заметил, как остался один. Привал подходил к концу. Все вокруг оживились, вновь собираясь в путь. Ему же было очень грустно от услышанного рассказа. Дамею хотелось верить, что правы, те, которые считают, что часть ацанов спаслась. Может быть маленький человечек, пригрезившийся ему во сне, и был одним из спасшихся ацанов, ставший добрым горным духом. Волшебной силой своих цветов он навевает теперь полюбившимся ему добрым детям чудесные сны, в которых воскресает прошлую жизнь отважных и смешных малюток- ацанов.

СЕРГЕЙ ЦВИЖБА

В 1970 годы в Абхазии появляется замечательная плеяда талантливых художников, среди которых устанавливается новое имя в абхазском изобразительном искусстве – Виссариона Цвижба.

В. Цвижба родился в 1943 году в историческом селе Члоу - родине выдающегося поэта современности Баграта Шинкуба.

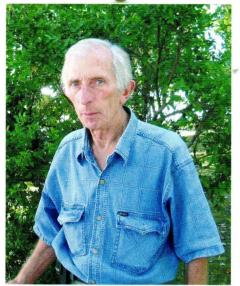
В 1961 году он окончил Члоускую среднюю школу. Идея стать художником у него закрадывается с приездом в село языковеда Зинаиды Петровны Костиковой для изучения абхазского языка. Сергей (Виссарион - официальное имя, его обычно называют Сергеем) учился тогда в 9-ом классе. Зинаида Петровна стала преподавать в Члоуской средней школе русский язык и литературу, а на внеклассных занятиях она показывала ученикам редкие в то время книги и альбомы по искусству, ученики впервые видели произведения классиков мирового искусства по иллюстративным материалам. Зинаида Петровна водила детей на экскурсии по архитектурным памятникам Абхазии, рассказывая много интересного и нового для них. Тогда же Сергей

свободную тему «Кем быть?». В 1961 году после окончания школы, следуя советам отца, он поступает в Абхазский педагогический институт.Через три месяца он бросает институт и начинает посещать Сухумскую художественную студию, где педагогом был художник Н.О. Табукашвили. В основном, в студии обучали работать с акварелью. Первый раз он увидел масляные краски у приезжего художникалюбителя, который отдыхал в Сухуме, в доме, где Сергей снимал жилье в полусыром подвале. Перед отъездом художник подарил Сергею тюбики с красками и палитру. У Сергея сохранились два первых его этюда: «Балаган в Сакене».1962г. (холст, масло), « В Сакене». 1962г. (холст,

четко определил для себя, чтобы стать художником, и

он об этом написал в своем

школьном сочинении на



SERGEY TSVIZHBA

In the 1970's, a wonderful group of talented artists appeared in Abkhazia. Among them, a new name in Abkhaz art emerged in the form of Vissarion Tsvizhba. While Vissarion is his official name, most people call him Sergey

Tsvizhba was born in 1943 in the historic village of Chlou: the home of one of the prominent poets of our time, Bagrat Shinkuba. In 1961, he finished

secondary school in the village of Chlou. His first thought about becoming a painter was connected with the linguist Zinaida Petrovna Kostikova, who came to the village to learn Abkhaz, and before he studied in the ninth grade. Zinaida Petrovna taught Russian language and literature, and also during extracurricular classes she showed students rare art books and albums, a way to see classical works of world art for the first time.

Zinaida Petrovna led children on excursions to see architectural monuments, while discussing new and interesting things for her class. It was at that time when Tsvizhba clearly defined his path to become an artist, which then was expressed in a school essay with the topic

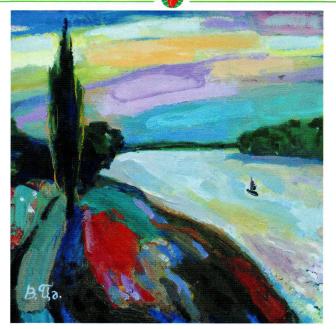
"What to be?"

In 1961, after graduating and following his father's advice, Tsvizhba was admitted into the Abkhaz Pedagogical Institute. Three months later, he left his studies at the Institute and entered the Sukhum Art Studio. His teacher was a painter by the name of N.O. Tabukashvili. The studio's main vision centered on watercolor paintings. The first time Tsvizhba saw oil paintings was with a visiting budding artist, who was on vacation in Sukhum and rented with the house where Tsvizhba had a room in its damp basement.

Before leaving, the artist left behind tubes of paint and palettes. Tsvizhba kept his first two etudes "Balagan in Saken", 1962 (oil on canvas) and "In Saken", 1962 (oil on canvas), which were created as



масло), написанные в реалистической манере во время его учебы в сухумской студии. Кто знает, какой бы сложилась его творческая судьба, если бы он учился не в Тбилиси, а в С-Петербурге. Для человека, который никогда не держал в руках кисточку, и через год написал такие замечательные пейзажи с натуры, бесспорно, говорят нам о его таланте. Одновременно с Сергеем в студии занимались Валерий Гамгия (1944 -1992, график, живописец), Виталий Лакрба (1943 -2002, скульптор), в течение многих лет их связывали дружеские и творческие узы.



В 1963 году Сергей Цвижба, Валентина Хурхумал (керамист) и Георгий Дарсалия (скульптор) поступили в Тбилисское художественное училище имени Я. Николадзе. С чувством благодарности и признательности Сергей вспоминает о своем педагоге, известном русском художнике В. Шерпилове. Вспоминая его, Сергей говорил: « Он был педагогом от бога, вел у нас в училище рисунок, занимался с нами допоздна. Когда не было натуры, он настолько живо рассказывал о вымышленном образе (предмете), над которым мы должны были работать по воображению, что у нас перед глазами появлялась картина, нарисованная им, и мы писали с большим воодушевлением....».

В 1965 году окончив училище, Сергей решил поступить в Киевскую академию художеств, но опоздал со временем.

В 1966 году он поступает в Тбилисскую академию художеств на факультет живописи сам, без лимита. На первом курсе по рисунку у него был известный художник Василий Шухаев, который хорошо знал абхазского князя Александра Шервашидзе-Чачба, одного из ведущих реформаторов в европейской сценографии X1X-XX вв. Он высоко ценил его как художника и личность. Сергей очень жалеет, что многочисленные рассказы В.Шухаева об А. Шервашидзе он тогда не записал. Педагоги академии А. Кутателадзе, К. Махарадзе (родом из Очамчир) говорил Сергей, проявляли к студентам большое внимание и любовь. На 4-ом курсе у Сергея преподавал художник Э.Каландадзе, страстно увлеченный новыми направлениями во французской живописи конца X1X - XX вв., он сыграл определенную роль в формировании художественного почерка Сергея. С. Цвижба и его друзья, соученики по академии - Виталий Лакрба (скульптор, живописец), Александр Коган (живописец) испытывали тягу к живописи французских художников - Полю Сезанна, Жоржа Руо, Анри Матисса и др. Их привлекала большая живописная

"realist" compositions during his time at the studio. One can only imagine what would have happened to his creative life if he did not study in Tbilisi, but in St. Petersburg instead. For a person never held a brush in his hand to create wonderful landscapes of nature a year later was without a doubt proof that he was talented. During his studies, Tsvizhba often worked with Valeri Gamgia (1944 - 1992, painter) and Vitali Lakrba (1943 - 2002, sculptor/ painter), with whom for many years he enjoyed friendly and creative ties. In 1963, Sergey, along with his friends Valentina Khurkhumal, a ceramist, and

George Darsalia, a sculptor, entered in Tbilisi Art College named after I. Nikoladze.

With a sense of gratitude and appreciation, Tsvizhba recalls his educator, the well-known Russian painter Vladimir Sherpilov. While remembering Sherpilov, Sergey remarks "He was a teacher from God, he conducted design classes at our school and worked with us until late. When there was no model, he described a fictional image (subject) so vividly, we worked as if this image appeared in front of us and we painted it with great inspiration...."

In 1965, after college graduation, Tsvizhba decided to enroll in the Kiev Academy of Arts, but was late with admissions. In 1966, he enrolled with the Faculty of Painting of the Tbilisi Academy of Arts without much trouble. In his first year of studies, his teacher was the well-known artist Vasily Shukhaiev, who knew the Abkhaz prince Alexander Chachba (one of the leading reformers in the European scenography of XIX-XX centuries) quite well. He highly respected him as an artist and a person. Sergey had become upset to hear that numerous stories that Shukhaev knew about Chachba were not transcribed.

Academy teachers A. Kutateladze and K. Makharadze (originally from Ochamchira) have talked of Tsvizhba showing a great deal of attention and affection to his students. During his fourth course, Tsvizhba's teacher was the artist E. Kalandadze, who was strongly affected by new directions in French painting of the late XIX - XX centuries. His influence on Tsvizhba's artistic style development (along with his friends and fellow students at the Academy Vitaly Lakrba and Alexander Kogan, a painter) greatly inspired their captivation with the artwork of French artists Paul Cézanne, Georges Rouault, Henri Matisse and others.

The students were attracted to the expression of large picturesque freedom and bright colors. The demands of these French masters evidently influenced Tsvizhba's quests in art a great deal. His diploma work "Tobacco Growers", 1972 (oil on canvas), was composed with a realist

свобода и яркие цвета. Очевидно, искания французских мастеров во многом созвучны с его поисками в изобразительном искусстве. Дипломную работу « Табаководы». 1972г. (холст. масло) он пишет в реалистической манере согласно академическим правилам. Во время учебы у Сергея было сильное желание – писать копии с произведений классиков. Для этого нужно было ездить в Москву и С-Петербург и работать в столичных музеях. У него такой возможности не было.

После окончания академии в 1972 году Сергей возвращается в Сухум. У него не было ни жилья, ни работы. Сергей

уезжает в С-Петербург и продолжает учиться по классу живописи в мастерской у Моисеенко. Сергей вместе со скульптором Георгием Дарсалия живет на чердаке дома, который раньше был монастырским строением. На чердаке они обнаружили росписи, которые вызвали большой интерес у искусствоведов. Он целый год посещает музеи и рисует слепки с античных скульптур, находящиеся на первом этаже Петербургской академии художеств. Вскоре у него возникли сложности с пропиской, и он возвращается в Абхазию.

В 1973 году Сергей начал работать в Сухумском художественном училище. Вместе с Виталием Лакрба они «собственными руками» построили маленький домик (который называли «избушкой») из одной комнаты, служившей для них жильем и неудобной мастерской. Вскоре Виталий женится и поселяется со своей женой в «избушке», а Сергей переходит на чердак и живет там несколько лет. Чердак избушки был таким низким, что там нельзя было даже сидеть.

В 1976 году Сергею, художнику Мирону Ахба, керамистам - Валентине Хурхумал и Розе Акиртава был выделен финский дом с двумя комнатами для жилья.

В 1976 году сценограф и главный художник Абхазского государственного драматического театра Евгений Котляров пригласил Сергея и Виталия Лакрба работать в театре декораторами, художественная



form in accordance with academic rules. During his studies, Tsvizhba developed a strong urge to create replicas of classical painters. He decided to go to Moscow and Saint Petersburg and attempted in vain to work in metropolitan museums.

After graduation from the Academy in 1972, Tsvizhba returned to Sukhum. He had neither shelter nor work then. Tsvizhba then went to Saint Petersburg and continued his studies in the studio of Moiseenko. He lived together with the sculptor George Darsalia in the attic of a house that had belonged to a monastery. There, they found paintings which aroused great interest among art

historians. He then spent a year visiting museums and drawing casts of ancient sculptures located on the ground floor of the Saint Petersburg Academy of Arts. Facing difficulties with registration, he soon then returned to Abkhazia.

In 1973, Sergey began to work in Sukhum Art School. Together, with Vitaly Lakrba, and "with their own hands", they built a small house (which they called "a hut") with one room, which served both as a shelter and an uncomfortable workshop. Soon afterwards, Vitali married and settled with his wife in the "hut", with Sergey moving to the attic, where he lived for several years. The roof of the attic was so low that there was no place to sit. In 1976, Tsvizhba, Miron Akhba (an artist), Valentina Khurkhmal (a ceramist), and Rosa Akirtava (a ceramist), were provided with a Finnish house with two rooms for lodging.

In 1976, a lead scene designer of the Abkhaz State Drama Theatre, Eugeny Kotljarov, invited Sergey and Vitali to work there as decorators. The art workshop in the theater was light and airy, which created good working conditions in which to paint models. Sergey re-created the famous painting "The 41st year", 1976 (oil on canvas).

The painting gained prominence. A violin toppled over the table, sharply shifted pleats on the tablecloth, a window with a cross-glued paper, a kerosene lamp on the window sill, and a calendar sheet with the date of 22 June

мастерская в театре была светлой и просторной. У них появились хорошие условия для работы, они могли писать с натуры. Сергей написал известную картину « 41-ый год». 1976г. (холст, масло). Она получила известность. Опрокинутая скрипка на столе, с резко сдвинутыми складками на скатерти, окно, со склеенной накрест бумагой, керосиновая лампа на подоконнике, календарный лист, с числом 22 -е июня на стене комнаты – говорят о начале Великой Отечественной войны 1941-1945гг., о надвигающейся беде. Работа написана мелкими и напряженными мазками и построена на контрастных сочетаниях темных цветов и приглушенного красного, усиливающее эмоциональное звучание. В 1976 году на Всесоюзной молодежной выставке в Москве была представлена работа Сергея «Чаеводы». 1976г. (холст, масло), после выставки она была приобретена художественным фондом СССР, а натюрморт «Бурдюки». 1976г.(холст, масло) закуплен художественным фондом Грузии с Республиканской выставки, проходившей в Тбилиси. В 1978 году по сложившимся обстоятельствам Сергей и Виталий Лакрба вынуждены были покинуть театр.

В 1984 году Сергей Цвижба женится на молодой девушке Маке Касландзия, и скоро Сергей стал счастливым отцом большого семейства, жена ему родила шесть прекрасных дочерей.

В 1986 году ему предложили мастерскую в мансарде дома, расположенного недалеко от вокзала (в районе «кинопроката»). Но здесь Сергей мог

работать только в летнее время, потому что там не было ни окон, ни потолка. А средствами для ремонта он не располагал.

В 1988 году для Дома культуры в селе Киндга им был создан триптих «Космос» (холст, масло, 7 Х 3м), где художник изображает мир вселенной в сочетании с абхазскими мотивами. Во время грузиноабхазской войны 1992-93гг. это панно и мастерская художника погибли в пожаре.

В 2009 году Сергеем был выполнен заказ: интерьер дома отдыха «Самшитовая роща» он расписал на древние мифологические темы об аргонавтах. Несмотря на то, on the wall of the room all brought to mind the beginning of the Great Patriotic War of 1941-1945 with a war cloud. The work, composed with small and tense strokes, was based on combinations of contrasting dark and muted reds, enhancing the emotional resonance of the painting. In 1976, at a national youth exhibition in Moscow, Tsvizhba's work "Tea Growers", 1976 (oil on canvas) was displayed. After the exhibition, it was hosted by the Art Fund of the USSR. The still life work "Wineskins", 1976 (oil on canvas) was exhibited by the Art Fund of Georgia at the Republican exhibition held in Tbilisi. In 1978, under vague circumstances, Sergey and Vitali left the theater.

In 1984, Sergey married Maka Kaslandziya, and soon became the happy father of a large family when his wife gave birth to six beautiful daughters.

In 1986, he was offered a studio in the attic of a house located near a railway station. However, work could only be done during the summer, as the place had no windows or ceiling (which Sergey could not fix up as well). In 1988, Tsvizhba created a triptych of "Cosmos" (oil on canvas, 7 x 3m) for the House of Culture in the town of Kindug, in which the artist depicted the vast universe with an Abkhazian influence. During the Georgian-Abkhazian war of 1992-93, this large painting, as well as Tsvizhba's workshop, was burnt down.

In 2009, Sergey painted ancient mythological themes of Argonauts on the interior of a rest house "Boxwood Wood" in Pitsunda. Despite the fact that the subjects of myth

are placed arbitrarily throughout his work, we perceive the work of the artist as whole and harmonious, due to its well-done composition.

Tsvizhba takes part in all exhibitions held by the Union of Artists of Abkhazia. His works are displayed not only in many museums of CIS, but also in private collections of foreign fans of contemporary art.

In the works of
Tsvizhba co-exist features
of post-impressionism,
expressionism and
realism refracted through
his strong character and
personality. The artist's
style is remarkable for
its power and energy.
Forms in his paintings
are simplified, distorted
and sometimes built
on a combination of
expressive, bright and
contrasting strokes. He



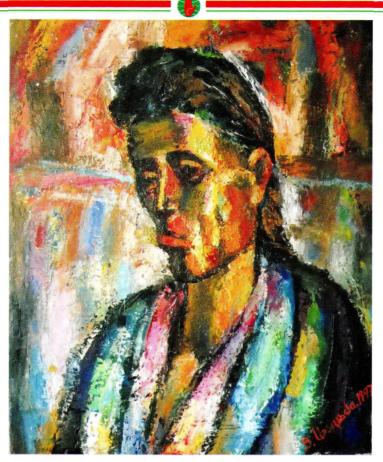
что сюжеты из мифа размещены хаотично, мы воспринимаем работу художника как цельное и стройное произведение, благодаря удачно найденной композиции.

Сергей - активный участник всех выставкок, проводимых Союзом художников Абхазии. Его работы находятся не только во многих музеях стран С Н Г, но и в частных коллекциях зарубежных любителей современной живописи.

В творчестве
В. Цвижба
уживаются черты
постимпрессионизма,
экспрессионизма и
реализма, которые
преломляются
через его сильный
характер и личность.
Стиль художника

замечателен своей мощью и энергией. Формы в его полотнах упрощены, иногда искажены и построены на сочетании выразительных, ярких и контрастных мазках. Он придерживается принципа, своего любимого художника Жоржа Руо, не писать «жалкие копии природы», а выражать свое видение, свой внутренний голос доступными ему средствами живописи. « Я редко создаю работы на одном дыхании, пишу достаточно долго и у меня мало, что остается от увиденной натуры»,- говорит Сергей. Нельзя не почувствовать в его довоенных произведениях духовную энергию мастера, как бы затаившуюся в глубинах его многослойной пастозной живописи. В пейзаже « Осень в Сухуме». 1980 г. (холст. масло) заметно стремление мастера к исследованию интенсивности масляных красок, их эмоциональной силы. Большой заряд энергии передается в большей степени за счет цвета, а не рисунка. На декоративноплоскостном фоне рельефно выделяются как бы вылепленные фигуры рабочих, окутывающих на зиму деревья на одной из улиц города. В картине преобладают холодные голубовато-синие и белые тона, данные в контрасте с красными, желтыми и охристыми.

В послевоенных работах художника появляется много больших красных, желтых, синих пятен, передающие эмоциональное состояние художника. В картине «Думы о матери». 1996 г. (холст, масло), написанной насыщенными и беспокойными мазками веет сильной экспрессией. Художник сознательно уходит от правдоподобной жизни и предельно обобщает формы, тем самым усиливая напряженность. Мы видим страдальческое лицо



adheres to the principles of his favorite artist Georges Rouault, not to create "a pathetic copy of nature", but to express his own vision and inner voice by means of painting. "I seldom create work in one breath: I write for a long time and very little then remains of what I saw earlier," says Tsvizhba. It is impossible not to feel in his pre-war works the spiritual energy of the master, as it were hidden in the depths of his multi-layered pastous painting.

In the painting
"Autumn in Sukhum",
1980 (oil on canvas), one
can notice the master's
tendency to learn from
the intensity of oil paints
and their emotional
power. A large charge of

energy is transmitted more by color then by a pattern. The figures of workers are sculpted as if they were enshrouded trees in the winter of a city street. They stand out on a decorative and planar background; in the painting, cold blue and white tones dominate, and are presented in contrast to red, yellow and ocher.

In the post-war works of the artist, there are numerous large red, yellow, and blue spots conveying the emotional state of the artist. The painting "Thoughts about a Mother", 1996 (oil on canvas) was created with intense and restless strokes, blows with a strong expression. The artist deliberately avoids true life and ultimately generalizes forms, thereby increasing tension. We see a middle-aged woman's suffering face, detached from the whole world. Anxious bluish lines delineating the figure of the mother concentrate on dramatic sound. The work is written primarily with a combination of two strong colors: red and violet.

But, in "The Sukhum Quay" 1996 (oil on canvas), Tsvizhba depicts a sunny promenade of a postwar Sukhum, which gradually comes to life. Here and there, one can see figures of people. Very soon, the place is filled by "Brekhalovka's habitués", as Sukhum residents call the busiest spot at the seaside of the city, as chosen by the artist. People of various social backgrounds come there to quietly play chess or backgammon, chat, and ,of course, have a cup of coffee at Akop's, while breathing in the fresh sea air. More than half of the canvas horizontally is covered by bright blue sea passing away over a blurred horizon in the sky. Elegant yachts with flying flags, palms, & cypresses are depicted with "swaying tops" in the

немолодой женщины, отрешенной от всего мира. Тревожные синеватые линии, очерчивающие фигуру матери сгущают драматическое звучание. Работа написана в основном на сочетании двух интенсивных цветов: красного и фиолетового.

А в работе « Набережная Сухума». 1996. г. (холст, масло) он изображает солнечную набережную послевоенного Сухума, которая постепенно оживает. Кое-где виднеются фигуры людей. Очень скоро заполнится «брехаловка» завсегдатаями, так называют сухумчане самое оживленное место в прибрежной части города, выбранной художником. Сюда приходят люди самых разных социальных слоев, чтобы спокойно поиграть в шахматы, нарды, побеседовать, и конечно же, выпить чашечку кофе у Акопа, вдыхая свежий морской воздух. Больше половины холста по горизонтали занимает яркое сине-голубое море, переходящее вдали за размытым горизонтом в небо. Изящные яхты с развевающимися флажками, пальмы, кипарисы как бы с «покачивающимися» верхушками от ветра, подчеркнутые линией, создают ощущение легкости и движение воздуха. Работа построена на цветовых контрастах. Особенно в глаза бросается золотисто-охристая полоса набережной, данная в контрасте с морем.

Пейзаж «Цабал». 2009г. (холст, масло) впечатляет изысканным сочетанием цвета и всеохватным художника. Перед моими глазами стоят высокие красновато-охристые горы, занимающие почти половину холста. У подножья гор – красивое село Цебельда с домами, намеченными точными и уверенными ударами кисти. Село утопает в яркой осенней и «буйной» зелени. Весь пейзаж «одухотворен», он как бы «дышит». Мы чувствуем, с каким волнением писал художник, видим его торопливые и широкие мазки, которыми он лепит горы, уже не такими густыми и фактурными, как в довоенных работах.

Творческая судьба Сергея, как и большей части художников Абхазии связана с привычными трудностями. У него никогда не было настоящей мастерской, удобной для работы, он и сегодня ютится в сыром помещении, без окон. Уверена, что потенциальный запас художника полностью не раскрыт. Его последние работы, созданные в Гурзуфе и под Ростовым: « Дон утром». 2011г. (холст, масло), «Пейзаж». 2011г. (холст, масло), «Весна». 2011г. (холст, масло) и написаны в спокойном ритме, они радуют глаз гармонией цвета и композиции. Допустимо, что духовное равновесие, наступившее в душе художника, и отраженное в его работах, говорит нам о наступлении новой фазы в его творческом развитии.

Цвижба известен и как замечательный график. Очень интересна серия работ под названием «Сон и явь». 1981г. (бумага, тушь, перо). В ней он дает свою оценку событиям, связанным с политикой захвата территории абхазских земель в разное историческое время. Так, в листе «Тохопоклонник и идол». Из серии «Сон и явь.1981г. (бумага, тушь, перо) используя гротеск, он образно изображает народ-поработитель в искаженной коленопреклоненной мужской фигуре, обращенной к возвышающейся над ним мотыге, художник высмеивает «пришельцев», показывая их

wind, and underlined, create a feeling of lightness and air movement. The work is based on color contrasts. A golden ocher band of seafront contrasting with the sea especially strikes the eye.

The painting "Tsabal", 2009 (oil on canvas), impresses with refined combination of colors used by the artist. Before my eyes stand high reddish-ocher mountains taking up nearly half of the canvas. At the foot of the mountains is the beautiful village of Tsebelda with houses painted with accurate and strong brush strokes. The village is laying in a bright autumn and "lush" green. The whole landscape is "spiritualized", as though it "breathes". We feel how emotionally the artist created this work; we see his hasty and broad strokes with which he sculpts mountains; no longer as thick and textured as in his pre-war works.

Like most Abkhaz artists, Tsvizhba experiences the usual difficulties. He has never had a real studio convenient for work, and today he huddles in a damp room without windows. I am sure that the potential of this artist is not completely expressed. His recent works (created in Gurzuf, near Rostov) "Don in the Morning", 2011 (oil on canvas), "Landscape", 2011 (oil on canvas), and "Spring", 2011 (oil on canvas), are painted in quiet rhythm, pleasing the eye with color harmony and composition. It is possible that the spiritual balance, rising in the artist's soul and reflected in his works, tells us about a new phase in his creative development.

Tsvizhba is also known as a great graphic artist. His series of works called "Dream and Reality", 1981 (paper, ink, pen) are very interesting. Here he gives his evaluation of the events connected to the policy of acquisition of Abkhazian lands at different historical times. For example, in the sheet "Hoe Fan and Idol", from "Dream and Reality", 1981 (paper, ink, pen) he vividly portrays people with a grotesque feel. A subjugator is shown as a distorted kneeling man figure, looking up at the raised hoe. The artist makes fun of "visitors", showing them as "idolaters of hoes", beginning to seize the land which does not belong to them, while working with a hoe. Also, in "The



«идолопоклонниками мотыги», начавшие покорение чужой территории, обрабатывая землю. А в работе «Парашютисты».1981г. (Из серии «Сон и явь». 1981г. бумага, тушь, перо) продолжая тему захвата чужих земель, он показывает оккупантов в виде парашютистов, жадность которых беспредельна. Летящий вниз черпак художник использует, как символ алчности и ненасытности.

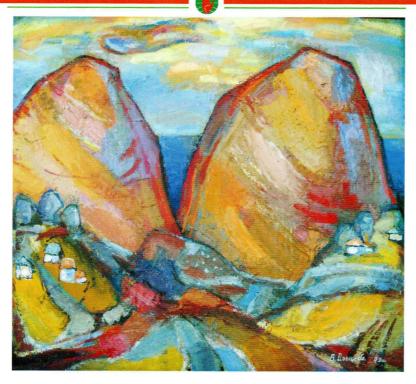
Завоевание территории Абхазии, начиная с XV1 века, связано с одним

из мрачных периодов, называемом историками махаджирством (это - выселение абхазцев за пределы своей родины). Эту тему он решает символически, изображает лошадь, пронзенную насквозь клинком. Работа проникнута большой выразительной силой, художник моделирует мощные пластические объемы лошади при помощи мелкой штриховки и резких контрастов светотени. Эта работа вызывает у нас ассоциации, связанные с горем и отчаянием людей, насильственно изгнанных с родных земель. Жестокие периодические испытания, которые выпали на наш народ, вырабатывают в нем – бесстрашие и отвагу в борьбе за свободу. Совсем недавно мы перенесли новые испытания. Еще не затихла боль матерей и сестер, потерявших своих славных сынов. Хотелось бы увидеть в работах наших художников портреты доблестных воинов-освободителей.

Говоря о живописи С. Цвижба, известный удожник Зоя Джинджолия отмечала: «Сергей увлечен рельефной живописью, много экспериментирует, увлекается современными течениями, но везде использует открытый чистый цвет. В композиции своих произведений он выигрывает тем, что сажает пятна в ритме на всей живописной площади, создает динамику теплых цветов: оранжевых, красных, желтых, уравновешивая их холодными пятнами. Постоянное пользование открытых цветов делает его произведения индивидуально привлекательными. Фигуры в его работах часто стилизованы, много символики».

В этом году Сергею Цвижба исполнится 70 лет. Я думаю, многим жителям столицы хотелось бы увидеть его персональную выставку. И еще хотелось бы, чтобы Министерство культуры Республики Абхазия внесло посильный вклад и помогло бы устроить достойный юбилейный вернисаж, которого заслуживает этот удивительно скромный человек и одаренный художник.

Сотрудник НКГ РА Аза АРГУН



Paratroopers", 1981 (from "Dream and Reality", 1981 paper, ink, pen), Tsvizhba continues the theme of the acquisition of lands, which shows occupants in the form of paratroopers, whose greed turns to be infinite. A downward flying ladle is used by the artist as a symbol of greed and gluttony.

The conquest of Abkhazian territory from the XVIth century is connected with one of the darkest periods called the makhadjirstvo by historians (exodus of

Abkhazians moving outside their homeland). This topic Tsvizhba presents symbolically: depicting a horse with a sword pierced through it. The work is imbued with a great expressive power, with the artist simulating powerful plastic sizes of the horse with fine shading and sharp contrasts of light and shade.

Associations of grief and despair are expressed by people forcibly expelled from their native lands. Severe events which regularly occurred, deeply affected our people but this helped them to work out courage and bravery in the fight for freedom. More recently, we have experienced new tests. Pain has not subsided for mothers and sisters who lost their well-known sons. I would like to see in the works of our artists portraits of valiant freedom fighters.

Commenting on Tsvizhba's art, well-known artist Zoya Jinjolia noted that "Sergey is fascinated with relief painting; he is experimenting a lot, and enjoys modern trends, but everywhere he uses open, pure color. In the composition of his works, he won because he painted in the rhythm of the whole scenic area. He creates dynamic warm colors: orange, red, yellow, balancing them with cold spots. Constant use of the open colors makes his work individually appealing. The figures in his works are often stylized; there is a lot of symbolism."

This year, Sergey Tsvizhba will be 70 years old. I think many people in the capital would like to see his personal exhibition. And we would like the Ministry of Culture of the Republic of Abkhazia to make a contribution and help to arrange a worthy yearly Opening Day for this remarkably humble man and a gifted artist who deserves it.

Staff Member of NKG of RA **Aza ARGUN**





Волшебные звуки органа

ноября 1975 года в музыкальный мир вступил Пицундский орган и впервые на абхазской земле над величественными горами и бескрайними просторами Черного моря понеслись неподражаемой красоты волшебные звуки. В этот день состоялся знаменательный концерт в истории культуры Абхазии, открывший совершенно новую страницу в ее музыкальной жизни. Сегодня уже невозможно представить себе Пицунду без органа.

Сама история появления его в прославленном Пицундском храме IX в., построенном на руинах еще более древней базилики VI в., необычна. В 60-е и в начале 70-х годов прошлого века в бывшем Союзе пробудился необычайный инте-



Марина Шамба с органистом Берендом Бергнером. Берлин.1992г.



Адгур Инал-ипа и Марина Шамба среди братьев и сестер. Турция, 1992

рес к органной музыке. Во многих его центрах стали приобретать и устанавливать органы, и случилось так, что во время посещения Пицундского собора Председателем Совета Министров СССР А.Н. Косыгиным, им было высказано пожелание установить орган и в нем. Неизвестно было ли это обычное посещение с целью ознакомления с замечательным памятником старины или для осмотра его как концертного зала для будущего органа. Возможно, среди сопровождавших главу правительства были специалисты - архитекторы или музыканты, уже ранее обратившие внимание на уникальную акустику храма и подсказавшие ему эту мысль. Предложенная таким высоким лицом идея тут же была подхвачена.

В качестве научного консультанта в Пицунду был приглашен для осмотра и оценки здания глава Московской органной школы Заслуженный деятель искусств СССР, доктор искусствоведения, профессор Московской консерватории им. П.И. Чайковского Леонид Исаакович Ройзман, входивший в плеяду выдающихся исполнителей органной музыки международного уровня. Маэстро – один из лучших знатоков органа, член Совета по органостроению при Министерстве культуры СССР, сразу же понял, какие возможности таит в себе это уникальное архитектурное сооружение и что звуки классического инструмента будут гармонировать с его строгим и тоже классическим интерьером. По совету Ройзмана было принято решение обратиться к одной из



Марина Шамба с Хиблой Герзмаа

лучших органостроительных фирм в Германии – фирме «Александр Шуке» (A. Schuke). Получив приглашение, глава фирмы Ганс Иоахим Шуке в конце 1973 года приехал в Пицунду для ознакомления на месте с условиями, необходимыми для установки инструмента. Он высоко оценил и "благородную и смелую простоту стиля" и "восхищающие глаз пропорции". Войдя же внутрь храма, он залюбовался обширной апсидой и куполом, величественно покоящимся на четырех арках, опирающихся на могучие столбы. Тогда же он стал продумывать, каким должен быть облик инструмента, который органично вписался бы в строгий интерьер, лишенный какой-либо вычурности. Вскоре была проведена техническая проверка и оценка акустических возможностей собора. Исследования, проведенные сотрудниками Московского института акустики, установили необычайно высокие показатели. Собранные материалы и документация дали уже возможность подготовить заключение договора между фирмой «А. Шуке» и Центральным Советом по Управлению курортами. Наконец был подписан контракт по изготовлению органа и установке его к концу 1975 года.

Вскоре директор Объединения пансионатов курорта Пицунда Энвер Эрастович Капба получил распоряжение Центрального Совета по Управлению курортами профсоюзов от 2 апреля 1974 г. за № 116, в котором, наряду с другими требованиями ему вменялось в ближайшее время провести реставрацию Пицундского храма, а также приобрести и установить в нем орган. Серьезная реставрация храма была крайне необходима. Сколько погромов и ограблений он испытал за свою длинную историю! Когда-то в нем был устроен пороховой склад, затем - хозяйственный, а во время Великой Отечественной войны, в 1943 и в начале 1944 гг., там располагался 248-й стрелковый полк...

К исполнению высокого распоряжения приступили немедля. Работы, связанные с самим храмом и сооружениями, расположенными на прилегающей территории, под руководством инженера-строителя Джото Авидзба осуществляли сотрудники Абхазского отделения Кутаисской реставрационной мастерской Управления Охраны Памятников Министерства Культуры Грузии при консультациях ее специалистов.

Прославленная, существующая с 1820 года, фирма с воодушевлением принялась исполнять

заказ. В 1974 году в Пицунду вновь приезжает Г. И. Шуке, но уже с консультантами – с главным конструктором фирмы Тиллем и архитекторомреставратором Леваком. Теперь необходимо было сконструировать орган, изготовить, перевезти и установить. За изготовление инструмента принялся уже тяжело больной сам глава фирмы Г.И.Шуке. Это был один из наиболее выдающихся мастеров органостроения современности. В прессе и в специальной литературе его часто называли «талантливейшим и вдохновеннейшим» «Зильберманом XX века». Вряд ли, даже в наше время, можно получить более высокую оценку, чем сравнение с непревзойденным органострителем, современником Баха Готфридом Зильберманом. К счастью, он успел сконструировать и установить в храме орган, который был признан одним из самых лучших на территории бывшего СССР и может по праву считаться одной из вершин творческого наследия его создателя. В то же время это была лебединая песня великого мастера. Он как будто вдохнул свою отходящую душу в последнее свое детище, чтобы она продолжала голосом вечности жить в чарующих звуках его творения. По словам Л.И.Ройзмана, Пицундский орган будет бесконечно петь "память мастеру и

Все как будто бы шло своим чередом, однако, в феврале 1975 года в Москву неожиданно был вы-

во славу великому музыкальному искусству".

зван заместитель директора Объединения пансионатов курорта Пицунды инженер-строитель В. Ч. Джонуа. Ему было поручено срочно выехать в Германию, в Потсдам, где находится фирма «А. Шуке». От него требовалось уговорить руководство фирмы завершить изготовление органа и установку на полгода раньше указанного в договоре срока, чтобы он был готов к эксплуатации к концу мая 1975 года. В. Ч. Джонуа было сообщено, что это секретное требование секретаря ЦК КПСС, члена Политбюро А. П. Кириленко.

В Потсдаме В. Ч. Джонуа с трудом удалось уговорить руководство сократить сроки, указанные в контракте. Был составлен график работ всех частей инструмента и определен срок его монтажа в Пицунде. В результате был подписан протокол соглашения с приложением чертежей фундамента органа и перечислением необходимых предварительных работ. Тогда же в Венгрии заказали 364 мягких кресла, которые затем болтами были вмонтированы в металлический каркас, уложенный на полу храма. Фирма сдержала условие протокола, и орган вступил в эксплуатацию, но не в июне, как требовали власти, а осенью, 1 ноября 1975 года.

После установки инструмент принимала солидная комиссия, в которую от Министерства культуры СССР входили такие известные в музыкальном мире имена, как профессор Л.И.Ройзман



Марина Шамба с Алисой Гицба и Хиблой Герзмаа



и член Совета по органостроению и заведующая органной мастерской и преподаватель Московской консерватории, Председатель Союза органистов СССР, концертирующая органистка Наталья Владимировна Малина. С немецкой стороны комиссию представлял сам Г.И.Шуке, и другие лица, среди которых был и главный интенировщик этого органа Вальбрехт. Завершив прием, все члены комиссии пришли к единому мнению: несмотря на то, что каждый орган обладает своими особенностями, пицундскому органу удачная и интересная диспозиция создает исключительно яркую индивидуальность, а мягкий серебристый тембр инструмента в сочетании со строгой архитектурой придают пицундскому концертному залу особую неповторимость, и что древние стены с фрагментами фресковых росписей уже к началу концерта будут располагать зрителей к романтическому настрою чувств и глубокому восприятию божественных звуков. Члены комиссии не ошиблись, их мнение подтвердило время.

Итак, многогранная значимость Пицундского храма и как памятника абхазской школы византийской архитектуры IX века, и как памятника христианской культуры Абхазского царства VIII-X вв. обогатилась еще одной исторической ценностью. На карте музыкальных концертных залов с органами появился новый центр. Рождение же нового органа всегда становится чрезвычайным событием в музыкальном мире. Так, в честь появления органа Домского собора в 1833 году великий Ференц Лист написал прославляющий это событие величественный хорал. Несмотря на отсутствие подобного посвящения, открытие концертного зала и в Пицундском храме было достаточно торжественным. По установившейся традиции, концерт открыли органисты высочайшего класса неизменный художественный эксперт-консультант «фирмы А.Шуке», профессор Лейпцигской консерватории Вольфганг Шетелих и органист Лейпцигского храма св. Томаса Ханес Кестнер (Hanes Kestner). Именно им была предоставлена возможность первыми играть на новом инструменте. Затем играли и другие прославленные органисты. И величаво зазвучали чарующие звуки, то мощно сотрясая древние своды храма, то нежнейшими, полными чудной гармонии невесомыми звуками, уносясь ввысь сквозь купол в поднебесье в божественные просторы.

В 1976 году в Пицунду приезжает органист, дипломант Лейпцигского конкурса им. И. С. Баха Гарри Коняев, окончивший Тбилисскую консер-

ваторию им. Сараджишвили по классу фортепиано и органа у профессора Э. Мгалоблишвили, ученицы Ройзмана. Коняев стал первым органистом Абхазской филармонии. Надолго запомнились его сольные концерты, а также совместные выступления с заслуженной артисткой Абхазской АССР певицей Людмилой Логуа с ее полюбившейся всем программой "Ave Maria". С 1977 года по предложению проф. Л.И.Ройзмана в храме ежегодно стали проводиться сентябрьские фестивали классической органной музыки, в которых принимал участие он сам и многие другие широко известные музыканты-органисты: Э. Мгалоблишвили (Тбилиси), Леопольдас Дигрис, Виргиния и Живиля Сурвилайте, Бернардас Василяускас (Литва), Гарри Коняев (Пицунда), Олег Янченко, Александр Фисейский, Наталья Малина, Гарри Гродберг, Сергей Дижур, Е.Прочакова (Москва), Галина Козлова, Юрий Крячко (Горький, ныне Н. Новгород), Ваагн Стамболцян (Армения), Петерис Сиполниекс (Рига), Наталья Седун (Одесса), А.Каляревский, Владимир Кошуба (Киев), Вольфганг Шетелих (Германия), Хуго Лепнурм (Эстония) и многие-многие другие. Здесь проходили и ансамблевые концерты и охотно играли артисты самого высокого ранга, считая за честь выступить и сыграть на замечательном органе в прекрасном зале с исключительной акустикой и, несомненно, благодарной публикой. С 1985 года традиционными стали и августовские фестивали камерной музыки "Ночные серенады", организованные известной скрипачкой Лианой Исакадзе. В обычное же время летне-осеннего музыкального сезона жизнь концертного зала шла своим чередом.

В 1980-х годах наряду с незабываемым Г. Коняевым, в храме успешно выступала и выпускница Одесской консерватории органистка Наталья Седун, а во второй половине 80-х гг. к ним присоединилась и молодая выпускница Института, а ныне Российской Академии музыки им. Гнесиных, Людмила Галустян.

В то время вопросу развития органной культуры в Абхазии много внимания уделял выдающийся советский органист, педагог, теоретик и историк, написавший уникальный и солиднейший по объему труд по истории органной культуры в России, профессор Л.И.Ройзман. Он ставил даже вопрос об открытии специального класса органа в Сухумском музыкальном училище, с приобретением для него инструмента, и был согласен во всем оказывать помощь, в том числе и



в подготовке кадров. И вот в начале 1985 г. к нему едет выпускница Тбилисской консерватории по классу фортепиано (педагоги проф. А.Г. Васадзе, затем проф. Н.Д. Тавхелидзе), концертмейстер Абхазской Государственной филармонии абхазка Марина Шамба. В декабре 1987 года она успешно завершила учебу в Московской консерватории. Все эти годы Марина мечтала, чтобы в органной музыке зазвучали родные напевы, но когда она обратилась к специалистам с просьбой переложить некоторые из абхазских песен для исполнения на органе, ее желание вызвало недоумение. Музыканты, незнакомые с абхазскими народными мелодиями посчитали, что они, по всей вероятности, не для такого инструмента, как орган. Однако ей все-таки удалось уговорить двух молодых композиторов взяться за переложение хотя бы одной из песен. Результат превзошел ожидания. Композиторы не предполагали, насколько высок дух абхазских песен. Оказалось, что их многоголосный полифонический характер приобретает в органном изложении высшее выражение чувств человека и отражает национальный характер и духовную чистоту создавшего их народа. И здесь хочется вспомнить совет великого китайского философа Конфуция: «Если хотите узнать нравственность страны - прислушайтесь к ее музыке».

В итоге, Марина Невская и Елена Бутузова с воодушевлением переложили для органа несколько песен и мелодий: абхазскую колыбельную «Шьишь-нани» композитора И. Лакрба, где звучит тема махаджирской трагедии абхазов - исхода со своей исторической родины; народный шедевр - «Песнь ранения», которую в старину пели раненому, вынося его с поля сражения на носилках из переплетенных мечей, покрытых буркой, а затем и у постели страдающего или умирающего воина для поднятия его духа; «Песнь о скале» с ее драматизмом и бурей страстей, а также посвященную М.Шамба «Маленькую рапсодию» Е.Бутузовой, куда наряду с другими были включены танцевальные напевы и лейтмотив абхазской свадебной песни. Именно орган, как никакой другой инструмент, смог передать в полной мере красочность образов и остроту переживаний, мотивы абхазских плачей, когда в душу слушателей глубоко проникает воспевание и патриотических порывов, и гибель надежд, и великая трагедия народа. В то же время мелодии, вызывающие скорбные чувства, неожиданно перемежаются танцевальными ритмами и

торжественными свадебными напевами, сливаясь в единое эпическое повествование о горестях и радостях сложной и противоречивой исторической судьбы абхазского народа.

Сюиты на темы абхазских народных песен впервые прозвучали на родине летом 1987 года на концерте Марины Шамба в Пицунде. Тогда ей ассистировал, приехавший из Москвы талантливый органист, ныне Заслуженный деятель искусств РФ, солист Барнаульской филармонии, кандидат педагогических наук, зав. кафедрой искусств Барнаульского Педагогического Госуниверситета Сергей Буткеев. Именно на этом концерте, наряду с произведениями великих композиторов, абхазские любители музыки слушали и свою национальную, исполнявшуюся на органе, а многие и со слезами на глазах. Марина Шамба сыграла их и на сольном органном концерте в январе 1988 года в Малом зале Московской консерватории, где впервые в его истории прозвучала абхазская музыка.

Вернувшись из Москвы, М.Шамба включилась в коллектив пицундских органистов, став солисткой Абхазской государственной филармонии. Еще в бытность ее учебы в Московской консерватории, в письме Министерству культуры Абхазии от 28 мая 1986 г. с просьбой о продлении аспирантуры в связи с предстоящей серьезной операцией на пальце руки. Л. И. Ройзман писал: «М. Шамба, обладая отличными данными, является тонким музыкантом и будет ценным для республики, первым и единственным в настоящее время национальным кадром в области органной музыки».

Перед самой грузино-абхазской 1992-93гг. в Германию была приглашена руководимая в то время известным музыкантом, общественным деятелем, композитором, ныне профессором Сеульского государственного университета Нодаром Чанба, наша прославленная Абхазская государственная капелла и органистка Марина Шамба. Ей выпал бесценный подарок судьбы: она получила возможность ознакомиться со страной уникальных исторических органов, созданных великими мастерами прошлого сотни лет назад. Ей посчастливилось сыграть даже на органе, за которым музицировал сам непревзойденный Бах. Немцы, великие ценители хорового пения и органной игры, были восхищены как исполнением, так и характером необычных для них духовных песен абхазов. Капелла и М.Шамба, в программе которой наряду с произведениями



великих композиторов неизменно звучала и абхазская музыка, выступали в концертных залах и кирхах многих немецких городов – в Берлине, Дортмунде, Штутгарте, Мангейме, Кёльне, Унне, Мюлякоре, Людвигсхафене, Гере. Все 13 концертов прошли с неизменным успехом. Для немецкой публики это было открытием неизвестного им музыкального мира далекого и маленького кавказского народа. По возвращении в Абхазию, в своем интервью Нодар Чанба отметил, что «органистам в Германии обычно не аплодируют, а Марине аплодировали». В этом выразилось то, что абхазская музыка не только в пении, но и в переложении на орган была понята и принята в Германии, как и игра самой органистки.

После этой поездки были заключены контракты на гастроли, планируемые к летнему сезону следующего года. В июне 1992 года в Абхазию приехал известный певец под органное сопровождение священник евангелистской кирхи г. Гера Гернот Фридрих, давший концерты в Пицундском храме. Позднее ожидали хор из Берлина, органиста из г. Гера Беренда Бергнера и других музыкантов. Но все планы были внезапно разрушены развязанной войной. 14 августа, в день, с древности считающийся у абхазов днем разгула нечистой силы, в Абхазию вторглись вооруженные до зубов войска Госсовета Грузии.

Почти три года молчал пребывавший в забвении, заброшенный пицундский гигант. Людям было не до него – страна была в трауре, как это и обещал по грузинскому телевидению в самом начале войны Э.Шеварднадзе, грозя поставить абхазов на колени. Почти в каждой семье не обошлось без жертв. Испытала горечь потери мужа и сама Марина. Но она не забывала об органе и понимала, что только игра на нем даст ей силы перенести боль утраты.

И вот, в один из весенних дней 1994 года она решилась пойти пешком из Гагры в Пицунду, так как транспорта в то время почти не было, а это свыше 20 км пути. Войдя в храм, она подошла к любимому инструменту, и, открыв его, ужаснулась. Из него выбежали две крысы. Голодные грызуны, спутники войны, испортили меха, а механическая часть органа вся покрылась ржавчиной. Душа ее сжалась от отчаяния, но все же, наперекор всему, ей хотелось верить, что орган можно будет восстановить, хотя учитывая серьезность и глубину «ран», надежд на это было крайне мало. Узнав же от известного органиста Олега Янченко, что домой в Нижний Новгород на вре-

мя приехал его друг, тоже известный органист, лауреат конкурса им. Петрали в Италии, один из создателей современных органов и органный мастер Юрий Крячко, работавший в те годы в органостроительной мастерской известной немецкой фирмы «Hermann Eule» («Герман Ойле»), М. Шамба решила написать ему письмо с просьбой оказать посильную помощь в ремонте органа. Просил его об этом и сам О.Янченко. Просьбы не остались безответными. Вскоре Юрий Крячко и его помощник по Нижегородской консерватории Андрей Шаталов приехали в Пицунду. В Абхазии высоко оценили тот факт, что мастера привезли с собой большое количество необходимых органных деталей, безвозмездно выделенных для Пицундского органа немецкой фирмой, на которой в то время работал Ю. Крячко, за что ему лично и, особенно фирме, все были глубоко благодарны.

Считаю необходимым особо отметить значение органных мастеров, этих невидимых докторов, поддерживающих в должном состоянии огромный, но такой хрупкий и сложный «организм» уникального инструмента. Их тяжелая и кропотливая работа требует больших усилий и затрат здоровья. Только постоянное внимание и, конечно, любовь к инструменту, гарантируют нормальное его функционирование. Во многом, от самоотверженного труда органных мастеров зависит успех игры исполнителя. С первых же дней установки пицундского органа с ним работали такие выдающиеся, преданные своему делу мастера, как В.Полянский и Б.Абоимов, затем известный радиофизик В.И. Милько, вместе с которым работала и его жена 3. Милько, а в предвоенные годы В. Копытский и А. Куликов, продолжавшие трудиться на этом поприще после войны (к сожалению, А. Куликов вскоре скончался). Прискорбно, что все последние годы сильно сказывается нехватка органных мастеров и надежд на их появление пока практически нет. Пицундскому же органу необходимы постоянные профилактические осмотры, поскольку влажный климат не способствует сохранению механизма в должном рабочем состоянии. По существующей международной практике осмотр и основательный ремонт органа должен осуществляться каждые 5-7 лет, но на это, как правило, нет средств. Орган требует серьезной настройки перед каждым сезоном, что из-за финансовых затруднений Абхазии также превращается в большую проблему. При нормальном же функционировании инструмент должен осматриваться и настраиваться перед каждым концертом.

Итак, основательно осмотрев весь орган, специалисты долго советовались друг с другом. М. Шамба с тревогой ждала их приговора. И наконец торжественно прозвучал голос Ю.Крячко: «Орган можно восстановить!». Сколько радости принесло это заключение! Ремонт длился два месяца. Приезжим мастерам все это время помогал Владимир Дмитриевич Копытский, единственный теперь наш органный мастер, по состоянию здоровья уже почти несправляющийся с этой тяжелой работой. Теперь самой М. Шамба приходится кое-как исполнять и эту обязанность.

Так состоялось второе рождение органа.

И, наконец, впервые после войны, 18 августа, в день, когда муж Марины Адгур Инал-Ипа навсегда ушел из сухумского дома, погибнув в последние дни перед победой, состоялся благотворительный концерт Марины, посвященный всем не вернувшимся с войны. С этого дня в Пицунде началась новая страница музыкальной жизни Абхазии. Все послевоенные годы органные концерты проводились практически силами только Марины Шамба, которая по возможности старалась давать как можно больше благотворительных выступлений. С самого начала открытия зала она стала привлекать к участию в концертах Государственную капеллу Абхазии, руководимую Норой Аджинджал, при неизменном участии и наших ведущих солистов Абхазской Государственной Филармонии – певцов и музыкантов, а также Государственный симфонический оркестр. Имен-

но в Пицундском зале музыканты Абхазии имеют возможность демонстрировать свое музыкальное мастерство.

В 1997 году, учитывая сложные услосуществования вия Пицундского концертного зала, Президент РА Владислав Григорьевич Ардзинба издал распоряжение, согласно которому орган передавался на баланс Пицундского концертного зала, директором которого была назначена Марина Николаевна Шамба. В том же году был произведен посильный годовой ремонт органа, причем большую помощь оказали Премьер-министр Республики Абхазия Сергей Васильевич Багапш, Глава администрации Гагрского района Руслан Назимович Язычба и другие местные руководители.

С 2001 года по инициативе уроженки Абхазии лауреата международных конкурсов, выпускницы Московской консерватории ныне Заслуженной артистки РФ певицы Хиблы Герзмаа в Пицунде стали проводиться музыкальные фестивали с участием солистов из Московского государственного академического музыкального театра им. Станиславского и Немировича-Данченко. В этих праздниках искусства принимают участие также известные музыканты из республик Северного Кавказа, Москвы, Петербурга, Ростова, Барнаула, Казани, Киева, Донецка и других городов России и Украины.

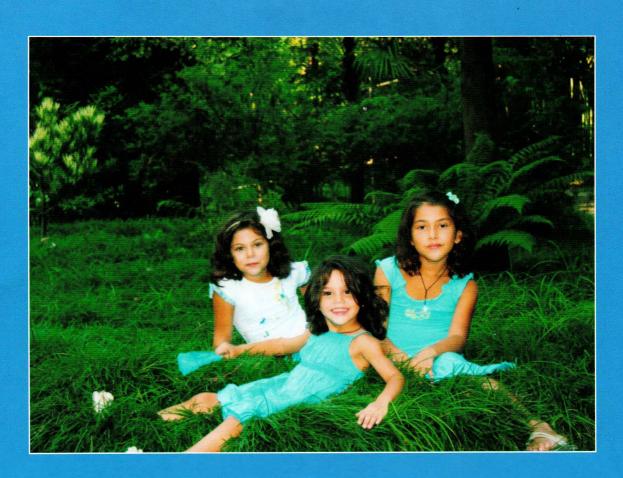
Несмотря на все сложности, в последние годы благодаря усилиям наших замечательных музыкантов и поддержке руководства республики, пицундский концертный зал вновь ожил. Но все же главная заслуга в том, что Пицунда вновь обретает славу одного из центров музыкальной жизни, принадлежит самому пицундскому органу.

Заканчивая очерк, хочется напомнить, что орган – это не только самый сложный, самый совершенный инструмент из всех существующих, но инструмент, имеющий «огромное значение не только в истории искусств вообще, не только в истории музыки в частности, но и в общей истории развития культуры...» и высокого вкуса.



Арда Инал-ипа, Марина с внучкой, Мира Константиновна Инал-ипа





Хара апсра хазцон апстазаара азыхэан...